

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

Wang

[illegible][illegible][illegible]

叶兴阳; 
英语教育创始人

基督教创始人

双音阅读袋读育创始人

中国出版集团
 中国文联出版社
 中国书画函授大学肇庆分校
 肇庆分校建校二十周年纪念册
 肇庆分校建校二十周年纪念册
 肇庆分校建校二十周年纪念册

注音
读英
教育之父

而進於斯者有幾哉！我智古石
用僕標其數一旅民，僅伯武九
不設開破英胡雷教廟之父
（以爲）（即）（僕）（僕）

1. **Identify the problem.** The first step is to identify the problem. In this case, the problem is that the company is not meeting its sales targets.

[illegible]

天陰濕冷，月才出，
即登領一，慈聖
亦來，兼他神，
因北風寒，由而獲
所肉，俱次朝服
力其松，湖去池，
入凡增，密是及縣
滿其國，錦其不，

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 兔子罗曼史(romance Of The Rabbit) 000001

2. 兔子罗曼史(romance Of The Rabbit) 000002

3. 兔子罗曼史(romance Of The Rabbit) 000003

4. 兔子罗曼史(romance Of The Rabbit) 000004

5. 兔子罗曼史(romance Of The Rabbit) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

兔子罗曼史(Romance of the Rabbit)

第1/5页

[ˈroʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræbɪt]
ROMANCE OF THE RABBIT
浪漫 的 这 兔子

兔子的浪漫故事

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈfrænsɪs] [dʒæmz]
FRANCIS JAMMES
弗朗西斯 詹姆斯

弗朗西斯·詹姆斯

[ˈɔːθəraɪzd] [trænzˈleɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ] [ˈglædɪs] Edgerton1920
Authorized Translation from the French by Gladys Edgerton1920
授权 翻译 从 这 法语 经过 格拉迪斯 Edgerton1920

由格拉迪斯·埃杰顿于1920年从法语翻译而来，经授权翻译。

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][bjuːˈkɑːlɪk][ɑːrt][ʌv; əv][ˈfrænsɪs] [dʒæmz] [hæz; həz] [ɡroʊn] [tuː; tə] [məˈtʃʊərəti] [ɪn][ðə; ði]
The simple and bucolic art of Francis Jammes has grown to maturity in the
这 简单的 和 田园诗般的 艺术 的 弗朗西斯 詹姆斯 有 生长 到 到期 在 这
[ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [ɔːrˈθeɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəˌneɪz] ,
solitude of the little town of Orthez at the foot of the Pyrenees ,
孤独 的 这 小的 镇 的 奥尔泰兹 在 这 脚 的 这 比利牛斯山脉 ,
弗朗西斯·贾梅斯的朴素田园艺术风格，在比利牛斯山脚下奥尔泰兹小镇的静谧环境中逐渐成熟。

[faːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈklæməɹ][ænd; ənd] [kəmˈpleksɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈpæɪs] .
far from the clamor and complexities of literary Paris .
远的 从 这 叫嚣 和 复杂性 的 文学 巴黎 .
远离巴黎文坛的喧嚣与复杂。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɜːrli] [wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
In the preface to an early work of his he has given the key of his
在 这 前言 到 一个 早期的 工作 的 他的 他 有 给定 这 钥匙 的 他的
[ɑːrˈtɪstɪk] [feɪθ] :
artistic faith :
艺术 信仰 :

在他早期作品的序言中，他阐述了自己的艺术信仰：

" [maɪ][ɡɑːd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [əˈmʌŋ] [men] .
" **My God , You have called me among men .**
" 我的 上帝 , 你 有 称为 我 之中 男人 .
我的上帝啊，你曾在世人中呼召我。

[bɪˈhoʊld][aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] .
Behold I am here .
看哪 我 是 这里 .
看哪，我在这里。

[aɪ] ['sʌfə] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] .
I suffer and I love .
我 遭受 和 我 爱 .

我经历痛苦，也经历爱。

[aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː] .
I have spoken with the voice which you have given me .
我 有 说 和 这 嗓音 哪个 你 有 给定 我 .

我已用你赐予我的声音说话了。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ]
I have written with the words which You have taught my mother and my
我 有 书面 和 这 字 哪个 你 有 教授 我的 母亲 和 我的
[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][em 'iː] .
father and which they transmitted to me .
父亲 和 哪个 他们 传输 到 我 .

我用您教给我父母，他们又传给我的语言写下了这些文字。

[aɪ][eɪ 'em] ['pæsɪŋ] [ə'biːŋ] [ðə; ði][roʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdn] [æs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪk] [mɑːk]
I am passing along the road like a laden ass of which the children make mock
我 是 通过 沿着 这 路 喜欢 一个 满载 屁股 的 哪个 这 孩子们 制作 嘲笑
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ləʊə] [ðə; ði] [hed] .
and which lowers the head .
和 哪个 下 这 头 .

我沿着道路行进，就像一头负重前行的驴，孩子们嘲笑我，而我则低下了头。

[aɪ][[æ; ʃəl][ɡoʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
I shall go where You wish , when You wish .
我 将 去 在哪里 你 希望 , 什么时候 你 希望 .

我将前往您希望我去的地方，在您希望我去的时候。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [wɪˈðəʊt] [ˈfɔːltərɪŋ] [ɔːr] [ˈevər] [ˈtɜːrnɪŋ] [ə'saɪd][tuː; tə]
" **And this is the way he has gone without faltering or ever turning aside to**
" 和 这 是 这 方式 他 有 已消失 没有 摇摇欲坠 或者 曾经 转弯 旁边 到
[br'kʌm] [aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [skuːl] [ɔːr] [ðæt] .
become identified with this school or that .
变得 已识别 和 这 学校 或者 那 .

“他一直坚持这条路，从未动摇，也从未偏离正轨，去认同某个学校或某个学校。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈfrænsɪs] [dʒæmz] [hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋkʃn] [ænd; ənd]
It is this simple faith which has given to Francis Jammes his distinction and
它 是 这 简单的 信仰 哪个 有 给定 到 弗朗西斯 詹姆斯 他的 区别 和
[juˈniːknəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈpəʊəts][ʌv; əv] [kən'tempərəri] [fræns] ,
uniqueness among the poets of contemporary France ,
独特性 之中 这 诗人 的 当代的 法国 ,

正是这种朴素的信仰，使弗朗西斯·雅姆斯在当代法国诗人中脱颖而出，独树一帜。

[ænd; ənd] [wʌŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][ædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] .
and won for him the admiration of all classes .
和 韩元 为了 他 这 钦佩 的 全部 课程 .

这为他赢得了各阶层人士的钦佩。

[ðer; ðər][ɪz] ['praːbəbli] [noʊ] [ˈʌðər] [frentʃ] ['pəʊət] [huː] [kæn; kən] [ɪˈvəʊk] [soʊ] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
There is probably no other French poet who can evoke so perfectly the spirit of
那里 是 大概 不 其他 法语 诗人 WHO 能 唤起 所以 完美 这 精神 的
[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ʌv; əv][ˈrʊərəl] [fræns] .
the landscape of rural France .
这 景观 的 乡村的 法国 .

可能没有其他法国诗人能像他那样完美地描绘出法国乡村风景的神韵。

[hi:; hi] [di'laits] [tu:; tə][ˈkɑ:mju:n; kə'mju:n][wið; wiθ][ðə; ði][waɪld] [ˈflaʊərz] , [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [sprɪŋ] , [ænd; ənd]
He delights to commune with the wild flowers , the crystal spring , and
他 美味 到 公社 和 这 荒野 花朵 , 这 水晶 春天 , 和
[ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈfaɪər] .
the friendly fire .
这 友好的 火 .

他喜欢与野花、清澈的泉水和友军的篝火交流。

[θru:] [hi:z; ɪz] [aɪz] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈhɑ:rvɪst] [wer] [ðə; ði] [ˈpɑ:plər]
Through his eyes we see the country of the singing harvest where the poplars
通过 他的 眼睛 我们 看 这 国家 的 这 歌唱 收成 在哪里 这 白杨树
[sweɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwi:vəz] [fɪlz] [ðə; ði]
sway beside the ditches and the fall of the looms of the weavers fills the
摇摆 旁 这 沟渠 和 这 落下 的 这 织布机 的 这 织工 填充 这
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

透过他的双眼，我们看到了歌唱丰收的国度，白杨树在沟渠旁摇曳，织布机的轰鸣声打破了寂静。

[ðə; ði][ˈpəʊət] [æpri'hendz] [ɪn] [θɪŋz] [ə; eɪ][soʊl] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [ˈkænɑ:t] [pər'si:v] .
The poet apprehends in things a soul which others cannot perceive .
这 诗人 逮捕 在 事物 一个 灵魂 哪个 其他的 不能 感知 .

诗人能从事物中领悟到他人无法感知的灵魂。

[hi:z; ɪz][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wið; wiθ][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ɪz] [ˈɪnfɪnət] .
His gift of sympathy with the poor and the simple is infinite .
他的 礼物 的 同情 和 这 贫穷的 和 这 简单的 是 无限 .

他对穷人和普通百姓的同情心是无穷无尽的。

[hi:; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd][enˈfəʊldz][ɪn][hi:z; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ɪn][hi:z; ɪz]
He is full of pity and tenderness and enfolds in his heart and in his
他 是 满的 的 遗憾 和 压痛 和 包含 在 他的 心 和 在 他的
[ˈpəʊətəri] ,
poetry ,
诗 ,

他充满怜悯和温柔，并将之倾注于他的内心和诗歌之中。

[seɪnt][ænd; ənd] [ˈsɪnər] , [mæn][ænd; ənd] [bi:st] , [ɔ:l] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈænɪmət] .
saint and sinner , man and beast , all that which is animate and inanimate .
圣 和 罪人 , 男人 和 兽 , 全部 那 哪个 是 动画 和 无生命 .

圣人和罪人，人和野兽，一切有生命和无生命之物。

[hi:; hi][ɪz] [ˈpæʃənətli] [rɪˈlɪdʒəs] [wið; wiθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)] [feɪθ] ,
He is passionately religious with a profound and humble faith ,
他 是 热情地 宗教 和 一个 深刻的 和 谦逊的 信仰 ,

他是一位虔诚的信徒，拥有深厚而谦逊的信仰。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈsʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈni:ʊʊ] -
but it has nothing in common with the sumptuous and decorative neo-
但 它 有 没有什么 在 常见的 和 这 豪华 和 装饰性的 新 -
[kə'θɑ:ləsɪzəm][ʌv; əv][men] [laɪk] [ˈhʌɪsmɑ:ns] [ɔ:r] [pɔ:l] [kloʊˈdeɪl] .
catholicism of men like Huysmans or Paul Claudel .
天主教 的 男人 喜欢 于斯曼 或者 保罗 克洛德尔 .

但这与于斯曼或保罗·克洛岱尔等人的奢豪华丽的新天主教毫无共同之处。

[ˈræðər] [wʌn][mʌst; məst] [si:k] [hi:z; ɪz][ˈɔrɪdʒɪnz] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] - [laɪk] [feɪθ] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈfrænsɪs][ʌv; əv]
Rather one must seek his origins in the child - like faith of Saint Francis of
相当 一 必须 寻找 他的 起源 在 这 孩子 - 喜欢 信仰 的 圣 弗朗西斯 的
[əˈsi:zi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪrɪkl] [ˌmetəˈfɪzɪks] [ʌv; əv] [ˈpæskl] .
Assisi and the lyrical metaphysics of Pascal .
阿西西 和 这 抒情的 形而上学 的 帕斯卡尔 .

我们应该从圣方济·亚西西孩童般的信仰和帕斯卡的抒情形而上学中寻找他的起源。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [səˌfɪstɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈwɜːrldlɪnəs] [meɪ] [smaɪl] [æɪt; ət][ðə; ði]
Those of a higher sophistication and a greater worldliness may smile at the
那些 的 一个 更高 复杂 和 一个 更大的 世俗 可能 微笑 在 这
[ˈɑːtlɪsnɪs] , [ænd; ənd] ,
artlessness , and ,
纯真 , 和 ,

那些见多识广、阅历丰富的人可能会对这种稚拙一笑置之，而且，

[ɪf] [wʌn] [wɪl] , - [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][laɪk] [dʒæmz] .
if one will , naïveté of a man like Jammes .
如果 一 将要 , - 的 一个 男人 喜欢 詹姆斯 .

如果非要说的话，那就是像詹姆斯这样的人的天真。

[,aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] ,
It is true that his art is limited ,
它 是 真的 那 他的 艺术 是 有限的 ,

他的艺术确实存在局限性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [riːdʒ] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [məˈnɑːtəni]
and that if one reads too much at one time there is a note of monotony
和 那 如果 一 阅读 也 很多 在 一 时间 那里 是 一个 笔记 的 单调

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɔːsəti] [ʌv; əv] [freɪz] ,
and a certain paucity of phrase ,
和 一个 肯定 匮乏 的 短语 ,

而且，如果一次性阅读太多书籍，就会出现单调乏味和词句匮乏的情况。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [huːm] [ðɪs] [ɪz][naɪt] [ˈiːkwəli] [truː] ?
but who is the writer of whom this is not equally true ?
但 WHO 是 这 作家 的 谁 这 是 不是 同样地 真的 ?

但哪位作家的言论却并非如此呢？

[ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ˈbjuːti] , [sɪnˈserəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [səˈrenəti] [ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
The quality of beauty , sincerity , and a large serenity are in his work ,
这 质量 的 美丽 , 诚意 , 和 一个 大的 宁静 是 在 他的 工作 ,

他的作品中蕴含着美感、真诚和宁静的气质。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ˈpəːmənənsɪz] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈʃrɪlɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and how grateful are these permanencies amid the shrilling noises of the
和 如何 感激的 是 这些 永久性 之中 这 尖锐的 噪音 的 这

[ˈkaʊntləs] [kənˈflɪktɪŋ] [kriːdʒ] [ænd; ənd][ˈdɔgməz] ,
countless conflicting creeds and dogmas ,
无数 冲突 信条 和 教条 ,

在无数相互冲突的信条和教条的刺耳噪音中，这些永恒不变的真理又是多么令人感激啊！

[ænd; ənd][əˈmɪd][ðə; ði][ˈpoʊzɪz][ænd; ənd] [ˈvænɪtɪz] [wɪtʃ] [soʊ] [fɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [kənˈtempərəri]
and amid the poses and vanities which so fill the world of contemporary
和 之中 这 姿势 和 虚荣心 哪个 所以 充满 这 世界 的 当代的

[ˈlɪtərəʃ(ər); ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ɑːrt] !
literature and art !
文学 和 艺术 !

在充斥着当代文学艺术界的各种姿态和虚荣之中！

[æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɡoʊz] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [laɪf][ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] [dʒæmz] [hæz; həz] [bɪn]
As far as the record goes the outward life of Francis Jammes has been
作为 远的 作为 这 记录 去 这 向外 生活 的 弗朗西斯 詹姆斯 有 到过

[ˌʌnɪˈventʃ(ə)] .
uneventful .
平静无事 .

就记录来看，弗朗西斯·詹姆斯的外在生活一直平静无波。

[ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)]['pəʊəmə] , " [ə; eɪ]['frænsɪs] [dʒæməz] , " [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['pəʊət] ,
In a remarkable poem , " A Francis Jammes , " his friend and fellow - poet ,
在 一个 卓越 诗 , " 一个 弗朗西斯 詹姆斯 , " 他的 朋友 和 同伴 - 诗人 ,
[tʃɑ:rlz] [gə'rɪn] ,
Charles Guérin ,
查尔斯 盖兰 ,

在一首非凡的诗作《致弗朗西斯·詹姆斯》中，他的朋友兼诗人同行查尔斯·盖兰写道：

[hæz; hæz] [drɔ:n] [æn; ən] [ʌnfər'getəbl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['və:dʒɪl][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [hoʊm] .
has drawn an unforgettable picture of this Christian Virgil in his village home .
有 绘制 一个 令人难忘 图片 的 这 基督教 维吉尔 在 他的 村庄 家 .

描绘了这位基督教维吉尔在他乡村家中的令人难忘的画面。

[ðə; ðɪ] ['aɪvɪ] [klɪŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ] [bɪrd] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['ʃædəʊɪ] ['faɪər]
The ivy clings about his house like a beard , and before it is a shadowy fire
这 常春藤 黏附 关于 他的 房子 喜欢 一个 胡须 , 和 前 它 是 一个 阴暗的 火

,
:
,

常春藤像胡须一样缠绕着他的房子，屋前燃起一片阴影般的火焰。

['evər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] , [laɪk][ðə; ðɪ]['pəʊəts] [hɑ:rt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][wind] [ænd; ənd] ['wɪntɜ:z]
ever young and fresh , like the poet's heart , in spite of wind and winters
曾经 年轻的 和 新鲜的 , 喜欢 这 诗人的 心 , 在 尽管如此 的 风 和 冬天

[ænd; ənd] ['sɔ:rəʊz] .
and sorrows .
和 悲伤 .

永远年轻清新，如同诗人的心，即使经历风雨、严冬和悲伤。

[ðə; ðɪ] [loʊ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] [ɑ:r; ə] ['gɪldɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] .
The low walls of the court are gilded with moss .
这 低的 墙壁 的 这 法庭 是 镀金 和 苔藓 .

庭院的矮墙上长满了青苔。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [wʌn] [si:z] [ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒz] [ænd; ənd] [fi:ldz] , [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
From the window one sees the cottages and fields , the horizon and the
从 这 窗户 一 看到 这 小屋 和 字段 , 这 地平线 和 这

[snəʊz] .
snows .
雪 .

从窗户望出去，可以看到小屋和田野，地平线和白雪。

[dʒæməz] [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] ['tuənei] [ɪn][ðə; ðɪ] [drɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [oʊt] [pi:rə'neɪz] [ɑ:n] [dɪ'sembər]
Jammes was born at Tournay in the department of Hautes Pyrénées on December
詹姆斯 曾是 出生 在 锦标赛 在 这 部门 的 高级 比利牛斯山脉 在 十二月

[tu:'tu:] , - ,
2 , 1863 ,
2 , - ,

贾姆斯于1863年12月2日出生于上比利牛斯省图尔奈。

[ænd; ənd] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən] .
and spent most of his life in this region .
和 花费 最多 的 他的 生活 在 这 地区 .

他一生的大部分时间都生活在这个地区。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['edʒʊkɛrtɪd][æt; ət] [pə] [ænd; ənd] [bɔ:r'doʊ] , [ænd; ənd]['leɪtər] [spɛnt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ɪn]
He was educated at Pau and Bordeaux , and later spent a short time in
他 曾是 受过教育 在 保罗 和 波尔多 , 和 之后 花费 一个 短的 时间 在

[ə; eɪ] [lɔ:] ['ɑ:fis] .
a law office .
一个 法律 办公室 .

他曾在波城和波尔多接受教育，后来在一家律师事务所短暂工作过。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈnaɪntɪz] [hiː; hi] [rʊt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈvɑːljəmz] , [ˈslendər] [pləketz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːf]
Early in the nineties he wrote his first volumes , slender plaquettes with the brief
早期的 在 这 九十年代 他 写道 他的 第一的 卷 , 苗条 小牌匾 和 这 简短的
[ˈtaɪt(ə)l] " [vəːs] .
title " Vers .
标题 " 版本 :

九十年代初，他创作了他的第一卷诗集，细长的诗页，标题简短，为“Vers.

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒiːniəs]
" It is interesting that one of these was dedicated to that strange English genius
" 它 是 有趣的 那 一 的 这些 曾是 投入的 到 那 奇怪的 英语 天才
, [ˈhjuːbə(ː)t]
, **Hubert Crackanthorpe** ,
, 休伯特
“有趣的是，其中一本是献给那位古怪的英国天才休伯特·克拉克索普的。”

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈrekɪdʒ] " [ænd; ənd] " [sentrɪˈment(ə)l] [ˈstʌdɪz] .
the author of " Wreckage " and " Sentimental Studies .
这 作者 的 " 残骸 " 和 " 感伤的 研究 :

《残骸》和《感伤研究》的作者。

" [ðɪs] [dedɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
" This dedication ,
" 这 奉献 ,

这份奉献，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ɔːrˈθɑːgrəfi] ([ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][set] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈprɪntəri]) [led]
and the curious orthography (the book was set up in a provincial printery) led
和 这 好奇的 正字法 (这 书 曾是 放 向上 在 一个 省级 印刷厂) 引领
[ə; eɪ] [rɪˈvjuːər] [ɪn][ðə; ði] [mɜːˈkɜːr] [diː] [fræns] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈerər] ,
a reviewer in the Mercure de France into an amusing error ,
一个 评论员 在 这 美居 德 法国 进入 一个 有趣 错误 ,
而奇特的拼写方式（这本书是在一家地方印刷厂印制的）导致《法国水星报》的一位评论员犯了一个有趣的错误。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huːz]
in that he suggested that the book had been written by an Englishman whose
在 那 他 建议 那 这 书 有 到过 书面 经过 一个 英国人 谁
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
他暗示这本书是一位名叫.....的英国人写的。

[kəˈrektli] [speld] , [ʃʊd; ʃəd] [pərˈhæps][biː; bi][ˈfrænsɪs][dʒeɪmz] .
correctly spelled , should perhaps be Francis James .
正确 拼写 , 应该 也许 是 弗朗西斯 詹姆斯 :

正确拼写应该是 Francis James。

[sɪns] [ðen] [hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ˈhoʊlli] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][hiː; hi]
Since then his life has been wholly devoted to literature and he
自从 然后 他的 生活 有 到过 完全 奉献 到 文学 和 他
[hæz; həz] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv][ˈpəʊətri][ænd; ənd] [prəʊz] [wɪtʃ]
has published a considerable number of volumes of poetry and prose which
有 已发布 一个 大量 数字 的 卷 的 诗 和 散文 哪个
[baɪ][ðer; ðər] [ˈveri] [ˈtaɪtəlz] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [pəˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔθəːz] [wɜːrk] .
by their very titles give a clue to the spirit pervading the author's work .
经过 他们的 非常 标题 给 一个 线索 到 这 精神 普遍存在 这 作者的 工作 :

从那时起，他便全身心投入文学创作，出版了大量的诗歌和散文集，这些作品的标题本身就暗示了贯穿作者作品的精神。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] : [diː] - [diː] [-] - [diː] [diː'ju] ['sɔɪr] ,
Among the more important of these are : De l'Angelus de l'Aube à l'Angelus du Soir ,
之中 这 更多的 重要的 的 这些 是 : 德 - 德 黎明 - - 杜 晚上 ,

其中更重要的是: De l'Angelus de l'Aube à l'Angelus du Soir ,

[lə] [də'ju:lɪ] ['di'i'es] - , [pɑːm] - [oo] [lɪstwɑːr] [-] [ʒɜːn] ['fiːjə] - , -
Le Deuil des Primevères , Pomme d'Anis ou l'Histoire d'une Jeune Fille Infirmes , Clairières
乐 德伊尔 德斯 - , 苹果 - 你的 《历史》 沙丘 青年 女儿 - , -

[dænz][lə] [siːlɪ] ,
dans le Ciel ,
丹斯 勒 希尔 ,

Le Deuil des Primevères、Pomme d'Anis ou l'Histoire d'une Jeune Fille Infirmes、Clairières dans le Ciel、

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪriːz] [ʌv; əv] - [krɛ'tjən] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .

a number of series of Géorgiques Chrétienne , etc
一个 数字 的 系列 的 - 基督教 , ETC :

Géorgiques Chrétienne 等多个系列

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [lə] ['roʊmən][diː'ju] - ,
The present volume consists of a translation of Le Roman du Lièvre ,
这 展示 体积 由 的 一个 翻译 的 乐 罗马 杜 - ,

本书收录了《利弗尔传奇》的译文。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [ʌv; əv] ['frænsɪs] [dʒæmz] - ['ɜːrliər] [bʊks] .
one of the most delightful of Francis Jammes ' earlier books .
一 的 这 最多 愉快 的 弗朗西斯 詹姆斯 - 早些时候 图书 .

这是弗朗西斯·詹姆斯早期作品中最令人愉悦的作品之一。

[ɪn][aɪ 'tiː][hiː; hi] [telz] [ʌv; əv] ['ræbɪts] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [fɪrɪz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ,
In it he tells of Rabbit's joys and fears , of his life on this earth ,
在 它 他 讲述 的 兔子的 喜悦 和 恐惧 , 的 他的 生活 在 这 地球 ,

在书中,他讲述了兔子的快乐和恐惧,以及它在地球上的生活。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['pærədəɪs][wɪð; wɪθ][es 'tiː] . ['frænsɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] [kəm'pænjənz]
of the pilgrimage to paradise with St . Francis and his animal companions
的 这 朝圣 到 天堂 和 英石 : 弗朗西斯 和 他的 动物 同伴

, [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

, **and of his death .**
, 和 的 他的 死亡 .

讲述了圣方济和他的动物伙伴们前往天堂朝圣的故事,以及他的去世。

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd][hæz; həz] [rʌŋ] [θruː] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] [fræns] .
This book was published in 1903 , and has run through many editions in France .
这 书 曾是 已发布 在 - , 和 有 跑步 通过 许多 版本 在 法国 .

这本书出版于 1903 年,在法国发行过很多版本。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌker.ək.tə'ɪs.tɪk] [ˈɔːrt] [teɪlɪz; 'teɪlɪz][ænd; ənd] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [dʒæmz] - [seɪm]
A number of characteristic short tales and impressions of Jammes ' same
一个 数字 的 特征 短的 故事 和 印象 的 詹姆斯 - 相同的

[kri'eɪtɪv] ['pɪriəd] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] .

creative period have been added .
有创造力的 时期 有 到过 额外 .

此外,还收录了詹姆斯同一创作时期的一些典型短篇故事和印象作品。

[tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ][wɜːrk][soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'luːsɪvnəs] [æz; əz] [dʒæmz] - [frʌm; frəm][wʌŋ]
To turn a work so delicate and full of elusiveness as Jammes ' from one
到 转动 一个 工作 所以 精美的 和 满的 的 难以捉摸 作为 詹姆斯 - 从 一

[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈɪntuː] [ə'ʌðər] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [tæsk] ,

language into another is not an easy task ,
语言 进入 其他 是 不是 一个 简单的 任务 ,

将詹姆斯的作品——一部如此精妙、充满神秘感的作品——从一种语言翻译成另一种语言并非易事。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈleɪbər][ʌv; əv] [ʌv] .

but it has been a labor of love .
但 它 有 到过 一个 劳动 的 爱 .

但这的确是一项充满爱的工作。

[ðə; ði][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] [hʊps] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əˈkɑːmplɪt] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [lɔːs]

The translator hopes that she has accomplished this without too great a loss
这 翻译 希望 那 她 有 完成 这 没有 也 伟大的 一个 损失

[tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .

to the spirit of the original .
到 这 精神 的 这 原来的 .

译者希望她能在不损失原文精神的前提下完成这项翻译工作。

[dʒiː] . [iː] .

G . E .
G . E .

通用电气

[ˈroʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræbɪt]

ROMANCE OF THE RABBIT
浪漫 的 这 兔子

兔子的浪漫故事

[bʊk] [aɪ]

BOOK I
书 我

第一卷

[əˈmɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [duː] [ʌv; əv][dʒiːn][diː][lɑː] [fɒnˈteɪn] [ˈræbɪt] [hɜːrd] [ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd]

Amid the thyme and dew of Jean de la Fontaine Rabbit heard the hunt and
之中 这 百里香 和 露 的 让 德 拉 方丹 兔子 听到 这 打猎 和

[ˈklæmbəd] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][sɔːft] [kleɪ] .

clambered up the path of soft clay .
攀爬 向上 这 小路 的 柔软的 黏土 .

在让·德拉封丹的百里香和露水中，兔子听到了狩猎的声音，沿着柔软的粘土小路爬了上来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃædɔʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈheðər] [fled] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [swɪft] [kɔːrs]

He was afraid of his shadow , and the heather fled behind his swift course
他 曾是 害怕的 的 他的 阴影 , 和 这 希瑟 逃亡 在后面 他的 迅速 课程

.
:
.

他害怕自己的影子，石楠花在他疾驰而去的身后纷纷逃窜。

[bluː] [ˈstiːpl] [roʊz][frʌm; frəm] [ˈvæli] [tuː; tə] [ˈvæli] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [əˈɡen]

Blue steeples rose from valley to valley as he descended and mounted again
蓝色的 尖顶 玫瑰 从 谷 到 谷 作为 他 下降 和 安装 再次

.
:
.

当他下山又上山时，蓝色的尖顶从一个山谷升到另一个山谷。

[hɪz; ɪz] [baʊndz] [kɜːrvd] [ðə; ði] [ɡræs] [wer] [hʌŋ] [ðə; ði][draːps][ʌv; əv] [duː] ,

His bounds curved the grass where hung the drops of dew ,
他的 界限 弯曲 这 草 在哪里 悬挂 这 滴 的 露 ,

他的身影沿着草地弯曲，露珠悬挂在草地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːks] [ɪn] [ðɪs] [swɪft] [flaɪt] .

and he became brother to the larks in this swift flight .
和 他 成为 兄弟 到 这 云雀 在 这 迅速 航班 .

在这场迅疾的飞行中，他与云雀们成为了兄弟。

[hi:; hi] [flu:] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [roʊdz] , [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][æt; ət][ə; ei][sain] - [bɔ:rd] [brɪʃɔ:r]
He flew over the county roads , and hesitated at a sign - board before
他 飞翔 超过 这 县 道路 , 和 犹豫了一下 在 一个 符号 - 木板 前
[hi:; hi] [ˈfa:lʊd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] - [roʊd] ,
he followed the country - road ,
他 随后 这 国家 - 路 ,
他飞越乡村公路, 在一个路牌前犹豫了一下, 然后才沿着乡村公路行驶。

[wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz]
which led from the blinding sunlight and the noise of the cross - roads
哪个 引领 从 这 失明 阳光 和 这 噪音 的 这 叉 - 道路
[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:st] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
and then lost itself in the dark ,
和 然后 丢失的 本身 在 这 黑暗的 ,
它从刺眼的阳光和十字路口的喧嚣中延伸出来, 然后消失在黑暗中。

[ˈsaɪlənt] [mɔ:s] .
silent moss .
沉默的 苔藓 .
沉默的苔藓。

[ðæt] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [rʌn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [twelfθ] [ˈmaɪlstoʊn] [brɪˈtwi:n] - [ænd; ənd]
That day he had almost run into the twelfth milestone between Castétis and
那 天 他 有 几乎 跑步 进入 这 第十二 里程碑 之间 - 和
Balansun ,
那天他几乎就追平了卡斯特蒂斯和巴兰松之间的第十二个里程碑,

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [fɪr] [dwelz] [ɑ:r; ər][set][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
because his eyes in which fear dwells are set on the side of his head .
因为 他的 眼睛 在 哪个 害怕 居住地 是 放 在 这 边 的 他的 头 .
因为他眼中充满恐惧, 而这双眼睛却长在头部的两侧。

[əˈbrʌptli] [hi:; hi] [stɔ:pt] .
Abruptly he stopped .
突然 他 停止 .
他突然停了下来。

[hɪz; ɪz] [kleft] [ˈʌpər] [lɪp] [ˈtremblɪd] [ɪmpərˈseptəbli] , [ænd; ənd] [dɪsˈkləʊzd] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [ɪnˈsaɪzər] [ti:θ] .
His cleft upper lip trembled imperceptibly , and disclosed his long incisor teeth .
他的 裂 上 唇 颤抖 不易察觉地 , 和 披露 他的 长的 门牙 牙齿 .
他上唇的裂缝微微颤抖, 露出了他长长的门牙。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈstʌbl] - [ˈkʌlərd] [legz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˈtrævɪŋ] [bu:ts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɔ:rn]
Then his stubble - colored legs which were his traveling boots with their worn
然后 他的 茬 - 有色 腿 哪个 是 他的 旅行 靴子 和 他们的 磨损
[ænd; ənd][ˈbroʊkən] [klɔ:z] [ɪkˈstendɪd] .
and broken claws extended .
和 破碎的 爪子 扩展 .
然后, 他伸出了他那双毛茬颜色的腿, 那是他的旅行靴, 靴子上的爪子已经磨损断裂。

[ænd; ənd][hi:; hi] [baʊndɪd] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [hedʒ] , [roʊld] [ʌp] [laɪk][ə; ei][bɔ:l] ,
And he bounded over the hedge , rolled up like a ball ,
和 他 有界 超过 这 对冲 , 滚动 向上 喜欢 一个 球 ,
他像个球一样蜷缩着, 跃过篱笆。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [flæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
with his ears flat on his back .
和 他的 耳朵 平坦的 在 他的 后退 .
耳朵平贴在背上。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [klaɪnd] [ˌʌp'hɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdəɾəb(ə)l] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði][dɔːgz] , ['hævɪŋ]
And again he climbed uphill for a considerable time , while the dogs , having
和 再次 他 攀登 上坡 为了 一个 大量 时间 , 尽管 这 狗 , 拥有
[lɔːst][hɪz; ɪz] [sent] ,
lost his scent ,
丢失的 他的 香味 ,

于是他又爬上山坡,走了很长一段路,而猎犬们因为失去了他的气味,

[wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [ə'gen] [ræn] [ˌdaʊn'hɪl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
were filled with disappointment , and then , he again ran downhill until he
是 已填 和 失望 , 和 然后 , 他 再次 跑 下坡 直到 他
[ri:tʃt] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - ,
reached the road to Sauvejunte ,
达到 这 路 到 - ,
他满心失望,然后再次下山,直到到达通往索韦容特的路。

[wer] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvəd] [kɑːrt] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
where he saw a horse and a covered cart approaching .
在哪里 他 锯 一个 马 和 一个 涵盖 大车 接近 .
他看到一匹马和一辆篷车驶来。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] ,
In the distance , on this road ,
在 这 距离 , 在 这 路 ,
在远处,在这条路上,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [æz; əz][ɪn] [bluː] [bɜːd] [wen] ['sɪstər] [æn] [ɪz] [æskt] : " ['sɪstər]
there were clouds of dust as in Blue Beard when Sister Anne is asked : " Sister
那里 是 云 的 灰尘 作为 在 蓝色的 胡须 什么时候 姐姐 安妮 是 问 : " 姐姐
[æn] ,
Anne ,
安妮 ,
尘土飞扬,就像《蓝胡子》里那样,当有人问安妮修女:“安妮修女,

['sɪstər] [æn] , [duː][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ['kʌmɪŋ] ?
Sister Anne , do you see anything coming ?
姐姐 安妮 , 做 你 看 任何事物 未来 ?
安妮修女,你觉得会有什么事发生吗?

" [ðɪs] [peɪl] ['draɪnəs] , [haʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
" This pale dryness , how magnificent it was ,
" 这 苍白 干燥 , 如何 壮丽 它 曾是 ,
“这苍白的干燥,多么壮丽啊! ”

[ænd; ənd] [haʊ] [fɪld] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [mɪnt] !
and how filled it was with the bitter fragrance of mint !
和 如何 已填 它 曾是 和 这 苦的 香味 的 薄荷 !
里面充满了薄荷的苦涩香气!

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['ræbɪt] .
It was not long before the horse stood in front of Rabbit .
它 曾是 不是 长的 前 这 马 站立 在 正面 的 兔子 .
没过多久,那匹马就站在了兔子面前。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːrɪ] [næg][ænd; ənd] ['drægd] [ə; eɪ] [tuː] [wiːld] [kɑːrt][ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]
It was a sorry nag and dragged a two wheeled cart and was unable
它 曾是 一个 对不起 唠叨 和 拖拽 一个 二 带轮子的 大车 和 曾是 无法
[tuː; tə] [muːv] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒɜːrki][sɔːrt][ʌv; əv] ['gæləp] .
to move except in a jerky sort of gallop .
到 移动 除了 在 一个 肉干 种类 的 驰骋 .
这是一匹可怜的老马,拖着一辆两轮车,除了断断续续地疾驰之外,什么也动不了。

[ˈevri] [li:p] [meɪd] [ɪts][dɪsˈdʒɔɪntɪd] [ˈskeɪt(ə)n] [ˈkwɪvər][ænd; ənd][dʒəʊltɪd][ɪts] [ˈhɑ:rnɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts]
Every leap made its disjointed skeleton quiver and jolted its harness and made its
每一个 飞跃 制成 它是 脱节的 骨骼 颤动 和 猛然一震 它是 马具 和 制成 它是
[ɜ:rθ] - [ˈkʌlərd] [meɪn] [flaɪ][ɪn][ðə; ði] [er] ,
earth - colored mane fly in the air ,
地球 - 有色 鬃毛 飞 在 这 空气 ,
每一次跳跃都让它那不成形的骨架颤抖, 带动它的挽具晃动, 让它那土黄色的鬃毛在空中飞舞。

[ˈʃaɪni] [ænd; ənd] [ˈɡri:nɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈmæɪnər] .
shiny and greenish , like the beard of an ancient mariner .
闪亮的 和 绿绿色 , 喜欢 这 胡须 的 一个 古老的 水手 .
闪亮而泛绿, 像古代水手的胡须。

[ˈwɪrəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpeɪvɪŋ] - [stoʊnz] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈlɪftɪd] [ɪts] [hu:f] [wɪtʃ]
Wearily as though they were paving - stones the animal lifted its hoofs which
疲劳 作为 尽管 他们 是 铺路 - 石头 这 动物 抬起 它是 蹄子 哪个
[wɜ:r; wər][ˈswɒlən] [laɪk] [ˈtu:məz] .
were swollen like tumors .
是 肿 喜欢 肿瘤 .
这只动物疲惫地抬起蹄子, 仿佛抬起的是铺路石, 它的蹄子肿胀得像肿瘤一样。

[ˈræbɪt] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈænɪmeɪtɪd] [məʃi:n] [wɪtʃ] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [laʊd] [ə; eɪ]
Rabbit was frightened by this great animated machine which moved with so loud a
兔子 曾是 害怕 经过 这 伟大的 动画 机器 哪个 已搬 和 所以 大声 一个
[nɔɪz] .
noise .
噪音 .
兔子被这台巨大的、会动的机器吓坏了, 因为它移动时发出的声音太大了。

[hi:; hi] [baʊndɪd] [əˈwei] [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [medəʊz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz]
He bounded away and continued his flight over the meadows , with his nose
他 有界 离开 和 持续 他的 航班 超过 这 草地 , 和 他的 鼻子
[tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈpɪrənɪz] ,
toward the Pyrenees ,
朝向 这 比利牛斯山脉 ,
他一跃而起, 继续飞越草地, 朝着比利牛斯山脉的方向飞去。

[hɪz; ɪz][teɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈloʊləndz] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] ,
his tail toward the lowlands , his right eye toward the rising sun ,
他的 尾巴 朝向 这 低地 , 他的 正确的 眼睛 朝向 这 上升 太阳 ,
他的尾巴朝向低地, 右眼朝向冉冉升起的太阳。
[hɪz; ɪz] [left] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .
his left toward the village of Mesplède .
他的 左边 朝向 这 村庄 的 - .
他向左朝着梅斯普莱德村的方向走去。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌbl] ,
Finally he crouched down in the stubble ,
最后 他 蹲着 向下 在 这 茬 ,
最后他蹲在了茬地里。

[kwɑɪt] [nɪr] [ə; eɪ][kweɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] [hæf] - [ˈberɪd] [ɪn]
quite near a quail which was sleeping in the manner of chickens half - buried in
相当 靠近 一个 鹌鹑 哪个 曾是 睡眠 在 这 方式 的 鸡 一半 - 埋葬 在
[ðə; ði] [dʌst] ,
the dust ,
这 灰尘 ,
离一只鹌鹑很近, 那只鹌鹑像鸡一样半埋在尘土里睡觉。

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [ˈswetɪŋ] [ɔ:f][its][fæt] [θru:] [ɪts] [ˈfeðz-z] .
and overcome by the heat was sweating off its fat through its feathers .
和 克服 经过 这 热 曾是 出汗 离开它是胖的 通过 它是 羽毛 .
它被酷热折磨得浑身发热，脂肪正通过羽毛渗出。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈspɑ:rkliŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
The morning was sparkling in the south .
这 早晨 曾是 闪闪发光 在 这 南 .
南方的早晨阳光灿烂。

[ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [gru:] [peɪl] [ˈʌndər][ðə; ði] [hi:t] , [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [pɜ:rl] - [greɪ] .
The blue sky grew pale under the heat , and became pearl - gray .
这 蓝色的 天空 生长 苍白 在下面 这 热 , 和 成为 珍珠 - 灰色的 .
蓝天在热浪下渐渐褪色，变成了珍珠灰。

[ə; eɪ] [hɔ:k] [ɪn] [ˈsi:mɪŋli] [ˈefərtləs] [flaɪt] [wʌz; wəz] [sɔ:rɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd]
A hawk in seemingly effortless flight was soaring , and describing larger and
一个 鹰 在 似乎 毫不费力 航班 曾是 翱翔 , 和 描述 更大的 和
[ˈlɑ:rdʒər] [ˈsɜ:rkɪl] [æz; əz][,aɪˈti:] [roʊz] .
larger circles as it rose .
更大的 界 作为 它 玫瑰 .
一只鹰似乎毫不费力地翱翔着，随着高度的增加，它划出的圆圈越来越大。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [leɪ][ðə; ði] [ˈpi:kə:k] - [blu:] , [英 [ˈɪməɪnɪŋ] 美 [ˈɪməɪnɪŋ]]
At a distance of several hundred yards lay the peacock - blue , shimmering
在 一个 距离 的 一些 百 码 躺 这 孔雀 - 蓝色的 , 闪闪发光
[ˈsɜ:rɪfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər] ,
surface of a river ,
表面 的 一个 河 ,
几百码外，是波光粼粼、孔雀蓝的河面。

[ænd; ənd][ˈleɪzɪli] [ˈkæɪɪd] [ˈɑ:nwərd][ðə; ði] [ˈmɪrəd] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:ldər] ;
and lazily carried onward the mirrored reflection of the alders ;
和 懒洋洋 携带 向前 这 镜像 反射 的 这 桤木 ;
懒洋洋地，映照赤杨树的倒影；

[frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈvɪskəs] [li:vz] [ɪgˈzu:did][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [pərˈfju:m] ,
from their viscous leaves exuded a bitter perfume ,
从 他们的 粘稠的 树叶 渗出物 一个 苦的 香水 ,
它们黏稠的叶子散发出苦涩的香气，

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ɪnˈtens] [ˈblæknəs] [kʌt] [ˈʃɑ:rpli] [ðə; ði] [peɪl] [ˈlu:minəsni:s] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
and their intense blackness cut sharply the pale luminousness of the water .
和 他们的 激烈的 黑 切 尖锐地 这 苍白 发光性 的 这 水 .
它们浓重的黑色与水面淡淡的光泽形成了鲜明的对比。

[nɪr] [ðə; ði][dæm] [fɪʃ] [ɡlaɪdɪd][pæst][ɪn] [swɔ:mz] .
Near the dam fish glided past in swarms .
靠近 这 坝 鱼 滑翔 过去的 在 蜂群 .
水坝附近，成群的鱼儿游来游去。

[æŋ; ən][ˈændʒələs] [bi:t] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtɔ:rɪd] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈsti:pl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [blu:]
An angelus beat against the torrid whiteness of a church - steeple with its blue
一个 天使 打 反对 这 热带 白人 的 一个 教会 - 尖顶 和 它是蓝色的
[wɪŋ] ,
wing ,
翼 ,
天使报喜的钟声用它蓝色的翅膀敲击着教堂尖顶灼热的白色，

[ænd; ənd] [ˈræbɪts] [ˈnu:ndeɪ] [rest] [brɪˈɡæn] .
and Rabbit's noonday rest began .
和 兔子的 午 休息 开始 .
于是，兔子开始了它的午休。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn] [ðɪs] ['stʌbl] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] , ['moʊʃnləs] ,
He stayed in this stubble until evening , motionless ,
他 入住 在 这 茬 直到 晚上 , 静止不动 ,
他一动不动地待在这片茬地里，直到傍晚。

[ˈoʊnli] ['trʌblɪd] ['sʌmwʌt] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊz] ['kwɪvərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][roʊd][ɪn][ðə; ði] [sʌn]
only troubled somewhat by a cloud of mosquitoes quivering like a road in the sun
仅有的 麻烦 有些 经过 一个 云 的 蚊子 颤抖 喜欢 一个 路 在 这 太阳
.
.
.

唯一令人略感困扰的是一群蚊子，它们像阳光下的道路一样颤抖着。
[ðen] [æt; ət] [dʌsk] [hiː; hi] [meɪd] [tuː] [baʊndz] ['fɔːrwəd] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [left]
Then at dusk he made two bounds forward softly and two more to the left
然后 在 黄昏 他 制成 二 界限 向前 轻轻 和 二 更多的 到 这 左边
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
and to the right .
和 到 这 正确的 .

黄昏时分，他轻轻地向前迈了两步，然后又向左和向右各迈了两步。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
It was the beginning of the night .
它 曾是 这 开始 的 这 夜晚 .

夜幕降临。
[hiː; hi] [went] ['fɔːrwəd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] [wer] [ɑːn][ðə; ði] ['spɪndlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːdz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]
He went forward toward the river where on the spindles of the reeds hung in the
他 去 向前 朝向 这 河 在哪里 在 这 纺锤 的 这 芦苇 悬挂 在 这
['muːnlaɪt] [ə; eɪ] [wiːv] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [mɪsts] .
moonlight a weave of silver mists .
月光 一个 编织 的 银 薄雾 .

他向前走到河边，月光下，芦苇的纺锤上挂着一层银色的薄雾。
['ræbɪt] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] [græs] .
Rabbit sat down in the midst of the blossoming grass .
兔子 卫星 向下 在 这 中间 的 这 盛开 草 .

兔子坐在盛开的草丛中。
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ɔːl] [saʊndz] [wɜːr; wər] [hɑːr'moʊniəs] ,
He was happy that at that hour all sounds were harmonious ,
他 曾是 快乐的 那 在 那 小时 全部 声音 是 和谐 ,
他很高兴在那一刻所有的声音都如此和谐。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [ðə; ði] [kɔːlz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [kweɪlz] [ɔːr][ʌv; əv]['krɪst(ə)l]
and that one hardly knew whether the calls were those of quails or of crystal
和 那 一 几乎 知道 无论 这 呼叫 是 那些 的 鹌鹑 或者 的 水晶
[sprɪŋz] .
springs .
弹簧 .

人们几乎分不清这些叫声是鹌鹑的鸣叫还是水晶泉水的潺潺流水声。
[wɜːr; wər][ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋz] [ded] ?
Were all human beings dead ?
是 全部 人类 生物 死的 ?
人类都灭绝了吗？

[ðer; ðær][wʌz; wəz][wʌn] [ˈwɒtʃɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ; [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmuːvmənts] [əˈbʌʋ]
There was one watching at some distance ; he was making movements above
那里 曾是 一 观看 在 一些 距离 ; 他 曾是 制作 移动 多于
[ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

远处有一个人在观察；他在水面上动来动去。

[ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] [wɪðˈdrɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdrɪpɪŋ] [ænd; ənd][英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]] [net] .
and noiselessly withdrawing his dripping and shimmering net .
和 无声 撤退 他的 滴落 和 闪闪发光 网 .

他悄无声息地收回了滴着水、闪闪发光的渔网。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] , [ˈræbɪts] [rɪˈmeɪnd] [kɑːm] .
But only the heart of the waters was troubled , Rabbit's remained calm .
但 仅有的 这 心 的 这 水 曾是 麻烦 , 兔子的 剩余 冷静的 .

但只有水面波涛汹涌，兔子依然平静。

[ænd; ənd] , [loʊ] , [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ænˈdʒelɪkə] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɔːl] [bɪt][baɪ][bɪt] [keɪm]
And , lo , between the angelicas something that looked like a ball bit by bit came
和 , 洛 , 之间 这 当归 某物 那 看起来 喜欢 一个 球 少量 经过 少量 来了
[ɪntuː] [vjuː] .
into view .
进入 看法 .

瞧，在当归丛中，一个看起来像球的东西一点点地显现出来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [best] - [brɪˈlʌvɪd] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
It was his best - beloved approaching .
它 曾是 他的 最好的 - 心爱 接近 .

这是他最爱的人的到来。

[ˈræbɪt] [ræn] [tɔːrd] [hɜːr; hær] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [met] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˈɑːftəkrɒp] [ʌv; əv] [græs] .
Rabbit ran toward her until they met deep in the blue aftercrop of grass .
兔子 跑 朝向 她 直到 他们 遇见 深的 在 这 蓝色的 作物后 的 草 .

兔子朝她跑去，直到他们在蓝色的草丛深处相遇。

[ðer; ðær][ˈlɪt(ə)l][ˈnoʊzɪz] [tʌtʃt] .
Their little noses touched .
他们的 小的 鼻子 感动 .

它们的小鼻子碰在一起了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈsɔːrəl] , [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈkɪsɪz] .
And for a moment in the midst of the wild sorrel , they exchanged kisses .
和 为了 一个 片刻 在 这 中间 的 这 荒野 酢浆草 , 他们 交换 吻 .

在茂盛的酢浆草丛中，他们短暂地交换了一个吻。

[ðeɪ] [pleɪd] .
They played .
他们 玩 .

他们玩了。

[ðen] [ˈsləʊli] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ˈhʌŋgər] ,
Then slowly , side by side , guided by hunger ,
然后 缓慢地 , 边 经过 边 , 引导 经过 饥饿 ,

然后慢慢地，并肩而行，在饥饿的驱使下，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm] [ˈlaɪɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] .
they set out for a small farm lying low in the shadow .
他们 放 出去 为了 一个 小的 农场 说谎 低的 在 这 阴影 .

他们出发前往一个位于阴影中的小型农场。

[ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑ:rdn] ['ɪntu:] [wɪt] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][krɪsp] ['kæbɪdʒz]
In the poor vegetable garden into which they penetrated there were crisp cabbages
在这 贫穷的 蔬菜 花园 进入 哪个 他们 渗透 那里 是 脆 卷心菜
[ænd; ənd][ˈspɑ:si] [taɪm] .
and spicy thyme .
和 辛辣的 百里香 .

他们进入的这片贫瘠的菜园里，长着脆嫩的卷心菜和辛香的百里香。

[nɪr'baɪ] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] ; [ðə; ði][pɪɡ][prəʊ'tru:ɪdɪd][ɪts][ˈmoʊbəl] [snaʊt] , ['snɪfɪŋ] ,
Nearby the stable was breathing ; the pig protruded its mobile snout , sniffing ,
附近 这 稳定的 曾是 呼吸 ; 这 猪 突出 它是 移动的 鼻子 , 嗅闻 ,
[ˈlʌndər] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ɪts][staɪ] .
under the door of its sty .
在下面 这 门 的 它是 风格 .

在猪圈门下。

[ðʌs] [ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ɪn] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd][ˈæmətɔ:ri] [spɔ:rt] .
Thus the night passed in eating and amatory sport .
因此 这 夜晚 通过了 在 吃 和 爱慕 运动 .

于是，两人在吃喝玩乐中度过了夜晚。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [stɜ:rd] [br'ni:θ] [ðə; ði] [dɑ:n] .
Little by little the darkness stirred beneath the dawn .
小的 经过 小的 这 黑暗 搅拌 下面 这 黎明 .

黎明前的黑暗渐渐消散。

[ˈʃaɪnɪŋ] [spɑ:ts] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Shining spots appeared in the distance .
灼灼 地点 出现 在 这 距离 .

远处出现了闪亮的光点。

[ˈevriθɪŋ] [br'gæn][tu:; tə]['kwɪvər] .
Everything began to quiver .
一切 开始 到 颤动 .

万物开始颤抖。

[æn; ən][əb'sɜ:rd] [kɑ:k] , [pɜ:rtɪft] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɪkɪn] - [haʊs] , [rent][ðə; ði] ['saɪləns] .
An absurd cock , perched on the chicken - house , rent the silence .
一个 荒诞 公鸡 , 栖息 在 这 鸡 - 房子 , 租 这 沉默 .

一只滑稽的公鸡栖息在鸡舍上，打破了寂静。

[hi:; hi] [kroʊd] [æz; əz] [ɪf] [pə'zest] , [ænd; ənd] [klæpt] [ə'plɔ:z] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He crowed as if possessed , and clapped applause for himself with the
他 人群 作为 如果 拥有 , 和 鼓掌 掌声 为了 他自己 和 这
[stʌmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
stumps of his wings .
树桩 的 他的 翅膀 .

他像着了魔似的发出叫声，并用残存的翅膀为自己鼓掌。

[ˈræbɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [went] [ðer; ðər] ['seprət] [weɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ]
Rabbit and his wife went their separate ways at the threshold of the hedge
兔子 和 他的 妻子 去 他们的 分离 方式 在 这 临界点 的 这 对冲
[ʌv; əv] [θɔ:rnz] [ænd; ənd][ˈroʊzɪz] .
of thorns and roses .
的 荆棘 和 玫瑰 .

兔子和他的妻子在荆棘和玫瑰篱笆的门槛上分道扬镳了。

[ˈkrɪst(ə)l] - [laɪk] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪst] ,
Crystal - like , as it were , a village emerged from the mist ,
水晶 - 喜欢 , 作为 它 是 , 一个 村庄 出现 从 这 薄雾 ,

宛如水晶般晶莹剔透，一座村庄从迷雾中显现出来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [dɔ:gz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ˈkeɪbəlz][wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [ˈtraɪɪŋ]
and in a field dogs with their tails as stiff as cables were busy trying
和 在 一个 场地 狗 和 他们的 尾巴 作为 僵硬的 作为 电缆 是 忙碌的 尝试
[tu:; tə][disɪnˈtæŋɡ(ə)] [ðə; ði] [ˈlu:ps] [soʊ] [ˈskɪlfəli] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈkʌp(ə)l] [əˈmɪd][ðə; ði]
to disentangle the loops so skillfully described by the charming couple amid the
到 解开 这 循环 所以 巧妙地 描述 经过 这 迷人 夫妻 之中 这
[mɪnt] [ænd; ənd] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] .
mint and blades of grass .
薄荷 和 刀片 的 草 .

在田野里，几只尾巴像电缆一样僵硬的狗正忙着解开这对迷人夫妇在薄荷和草叶间巧妙描述的绳结。

[ˈræbɪt] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ə; eɪ][mɑ:rl] - [pɪt][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈmʌl,beri:z] [ɑ:rtʃt] ,
Rabbit took refuge in a marl - pit over which mulberries arched ,
兔子 采取 避难所 在 一个 泥灰岩 - 坑 超过 哪个 桑葚 拱形 ,
[ˈræbɪt] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ə; eɪ][mɑ:rl] - [pɪt][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈmʌl,beri:z] [ɑ:rtʃt] ,
兔子躲进了一个泥灰坑里，坑上长满了桑树。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [steɪd] [ˈkraʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] - [ˈoʊpən] [ʌnˈtɪl] [ˈi:vnɪŋ] .
and there he stayed crouching with his eyes wide - open until evening .
和 那里 他 入住 蹲伏 和 他的 眼睛 宽的 - 打开 直到 晚上 .
[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [steɪd] [ˈkraʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] - [ˈoʊpən] [ʌnˈtɪl] [ˈi:vnɪŋ] .
他一直蹲在那里，睁大眼睛，直到傍晚。

[hɪr] [hi:; hi][sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][oʊdʒaɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ;
Here he sat like a king beneath the ogive of the branches ;
这里 他 卫星 喜欢 一个 国王 下面 这 尖拱 的 这 分支 ;
[hɪr] [hi:; hi][sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][oʊdʒaɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ;
他像国王一样坐在树枝的尖拱下；

[ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn][hæd; həd] [əˈdɔ:rnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [peɪl] - [ˈblu:] [pɜ:rlz] .
a shower of rain had adorned them with pale - blue pearls .
一个 淋浴 的 雨 有 装饰 他们 和 苍白 - 蓝色的 珍珠 .
[ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn][hæd; həd] [əˈdɔ:rnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [peɪl] - [ˈblu:] [pɜ:rlz] .
一场阵雨过后，雨滴在它们身上洒下淡蓝色的珍珠。

[ðer; ðər][hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [fel] [əˈsli:p] .
There he finally fell asleep .
那里 他 最后 跌倒 睡着了 .

他最终在那里睡着了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dri:m] [wʌz; wəz][ʌnˈkwaɪət] ,
But his dream was unquiet ,
但 他的 梦 曾是 不安 ,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dri:m] [wʌz; wəz][ʌnˈkwaɪət] ,
但他的梦境并不平静，

[nɑ:t] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:m] [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltri] [ˈsʌmɜ:z]
not like that which should come from the calm sleep of the sultry summer's
不是 喜欢 那 哪个 应该 来 从 这 冷静的 睡觉 的 这 闷热 夏季
[æftərˈnu:n] .
afternoon .
下午 .

不像是在闷热夏日午后平静的睡眠中应该产生的那种感觉。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪzəd] [wɪtʃ] [ˈhɑ:rdli] [stə:z] [wen] [ˈdri:mɪŋ]
His was not the profound sleep of the lizard which hardly stirs when dreaming
他的 曾是 不是 这 深刻的 睡觉 的 这 蜥蜴 哪个 几乎 搅拌 什么时候 做梦
[ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [wɔ:lz] ;
the dream of ancient walls ;
这 梦 的 古老的 墙壁 ;
[ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [wɔ:lz] ;
他不像蜥蜴那样沉睡，在梦见古老的城墙时几乎一动不动；

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['nu:ndeɪ] ['sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði]['bædʒər] [hu:] [sɪts][ɪn][hɪz; ɪz]
his was not the comfortable noonday sleep of the badger who sits in his
他的 曾是 不是 这 舒服的 午 睡觉 的 这 獾 who 坐着 在 他的
[dɑ:rk] ['ɜ:rθn] ['bɜ:rou] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪz][ðə; ði] ['ku:lnəs] .
dark earthen burrow and enjoys the coolness .
黑暗的 土 洞穴 和 享受 这 凉爽 .
这可不是獾在黑暗的土洞里享受凉爽的舒适午睡。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [spʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
The slightest sound spoke to him of danger ,
这 丝毫 声音 辐 到 他 的 危险 ,
哪怕最轻微的声音都会让他感到危险。
[ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [laɪz][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ['weðər] [ðeɪ] [mu:v] [ɔ:r] [fɔ:l] [ɔ:r] [straɪk] .
the danger that lies in all things whether they move or fall or strike .
这 危险 那 谎言 在 全部 事物 无论 他们 移动 或者 落下 或者 罢工 .
万物皆有危险，无论它们移动、坠落还是撞击。

[ə; eɪ] ['fædəʊ] [mu:vd] [ʌnɪk'spektɪdli] .
A shadow moved unexpectedly .
一个 阴影 已搬 不料 .
一个影子突然移动了一下。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][æn; ən] ['enəmi] [ə'prəʊtʃɪŋ] ?
Was it an enemy approaching ?
曾是 它 一个 敌人 接近 ?
是敌人逼近了吗？

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['hæpɪnəs] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refju:dʒ][l'əʊnli] [wen]
He knew that happiness can be found in a place of refuge only when
他 知道 那 幸福 能 是 成立 在 一个 地方 的 避难所 仅有的什么时候
['evrɪθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
everything remains exactly the same this moment ,
一切 遗迹 确切地 这 相同的 这 片刻 ,
他知道，只有当一切都与此刻完全相同时，才能在避难所中找到幸福。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] .
as it was the moment before .
作为 它 曾是 这 片刻 前 .
和刚才一样。

[hens] [keɪm] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ɪmə'bɪləti] .
Hence came his love of order , that is to say his immobility .
因此 来了 他的 爱 的 命令 , 那 是 到 说 他的 不动 .
因此，他喜爱秩序，也就是他的固执。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [li:f] [stɜ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['egləntaɪn] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [kɑ:m][ʌv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l] [deɪ] ?
Why should a leaf stir on the eglantine in the blue calm of an idle day ?
为什么 应该 一个 叶子 搅拌 在 这 野蔷薇 在 这 蓝色的 冷静的 的 一个 闲置的 天 ?
在闲适的蓝天下，野蔷薇上的叶子为何会动呢？

[wen] [ðə; ði] ['fædəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:ps] [mu:v] [soʊ] ['sləʊli] ,
When the shadows of a copse move so slowly ,
什么时候 这 阴影 的 一个 矮林 移动 所以 缓慢地 ,
当小树林的影子移动得如此缓慢时，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][stɔ:p][ðə; ði] ['pæsaɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] ,
that it seems they are trying to stop the passage of the hours ,
那 它 似乎 他们 是 尝试 到 停止 这 通道 的 这 小时 ,
他们似乎想阻止时间的流逝。

[waɪ] [ʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [stɜːr] ?
why should they suddenly stir ?
为什么 应该 他们 突然 搅拌 ?

他们为何突然动弹？

[waɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðɪs] [kraʊd] [ʌv; əv][men] [huː] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] ,
Why was there this crowd of men who , not far from his retreat ,
为什么 曾是 那里 这 人群 的 男人 WHO , 不是 远的 从 他的 撤退 ,
为什么在他撤退地点附近会有这样一群人？

[wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [meɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['θredɪd] [peɪl] [biːdz] [ʌv; əv] [laɪt] ?
were gathering the ears of maize in which the sun threaded pale beads of light ?
是 采集 这 耳朵 的 玉米 在 哪个 这 太阳 螺纹 苍白 珠子 的 光 ?
当时人们正在采摘玉米穗，阳光透过玉米穗洒下斑驳的光影？

[hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] [hæd; həd][noʊ] ['læʃɪz] , [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] ['pælpɪteɪɪŋ] [ænd; ənd]
His eyelids had no lashes , and so could not bear the palpitating and
他的 眼睑 有 不 睫毛 , 和 所以 可以 不是 熊 这 心悸 和
['dæzɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] ['nuːndeɪ] .
dazzling light of noondays .
耀眼的 光 的 正午 .
他的眼睑上没有睫毛，因此无法忍受正午刺眼的阳光。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['deɪndʒər] ['lɜːkt] [ɪf] [hiː; hi]
And this alone was sufficient reason why he knew that danger lurked if he
和 这 独自的 曾是 充足的 原因 为什么 他 知道 那 危险 潜伏 如果 他
[ʊd; ʃəd] [ə'prəʊtʃ] [ðoʊz] [huː] [ʌn'blaɪndɪd] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['hʌzbændrɪ] .
should approach those who unblinded could look into the white flames of husbandry .
应该 方法 那些 WHO 未设盲 可以 看 进入 这 白色的 火焰 的 畜牧业 .
仅凭这一点，他就足以明白，如果他接近那些未被蒙蔽双眼、能够直视农业白色火焰的人，就会有危险潜伏其中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [əʊt'saɪd] [tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd]
There was nothing outside to lure him before the time came when he would
那里 曾是 没有什么 外部 到 饵 他 前 这 时间 来了 什么时候 他 会
[goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
go out of his own accord .
去 出去 的 他的 自己的 符合 .

在他自愿外出之前，外面没有什么能吸引他。

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] .
His wisdom was in harmony with things .
他的 智慧 曾是 在 和谐 和 事物 .
他的智慧与万物和谐共处。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
His life was a work of music to him ,
他的 生活 曾是 一个 工作 的 音乐 到 他 ,
对他而言，他的一生就是一首乐曲。

[ænd; ənd] [ɪːtʃ] [dɪs'kɔːrdənt] [noʊt] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] .
and each discordant note warned him to be cautious .
和 每个 不和谐的 笔记 警告 他 到 是 谨慎 .
每一个不和谐的音符都在提醒他要小心。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'fjuːz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd]
He did not confuse the voice of the pack of hounds with the distant sound
他 做过 不是 迷惑 这 嗓音 的 这 盒 的 猎犬 和 这 遥远 声音
[ʌv; əv] ['belz] ,
of bells ,
的 铃铛 ,
他没有把猎犬的吠叫声和远处传来的铃铛声混淆。

[ɔːr][ðə; ði][ˈdʒestʃər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈweɪvɪŋ][triː] ,
or the gesture of a man with that of a waving tree ,
或者 这 手势 的 一个 男人 和 那 的 一个 挥手 树 ;
或者像一棵摇曳的树那样做出男人的手势,

[ɔːr][ðə; ði][ˌdetəˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv][ˈθʌndər] ,
or the detonation of a gun with a clap of thunder ,
或者 这 爆炸 的 一个 枪 和 一个 拍 的 雷 ;
或者枪声伴随着雷鸣,

[ɔːr][ðə; ði][ˈlætər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrʌmblɪŋ][ʌv; əv][kɑːrts] ,
or the latter with the rumbling of carts ,
或者 这 后者 和 这 隆隆声 的 购物车 ;
或者后者, 伴随着马车隆隆驶过的声音。

[ɔːr][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stiːm] - [ˈwɪs(ə)l][ʌv; əv][ˈθrefɪŋ] - [məˈʃiːnz] .
or the cry of the hawk with the steam - whistle of threshing - machines .
或者 这 哭 的 这 鹰 和 这 蒸汽 - 哨 的 脱粒 - 机器 .
或者鹰的叫声与脱粒机的汽笛声交织在一起。

[ðʌs][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈtaɪər][ˈlæŋɡwɪdʒ] , [huːz][wɜːrdz][hiː; hi][nuː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
Thus there was an entire language , whose words he knew to be his
因此 那里 曾是 一个 全部的 语言 , 谁 字 他 知道 到 是 他的
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .

因此, 他发现有一种语言, 其中的词语都是他的敌人。

[huː][kæn; kən][seɪ][frʌm; frəm][wʌt][sɔːrs][ˈræbɪt][əbˈteɪnd][ðɪs][ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd][ðɪs][ˈwɪzdəm] ?
Who can say from what source Rabbit obtained this prudence and this wisdom ?
WHO 能 说 从 什么 来源 兔子 获得 这 谨慎 和 这 智慧 ?
谁能说清兔子是从哪里获得了这种谨慎和智慧?

[noʊ][wʌn][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][ðɪːz][θɪŋz] , [ɔːr][tel][wens][ɔːr][haʊ][ðeɪ][hæv; həv][kʌm][tuː; tə]
No one can explain these things , or tell whence or how they have come to
不 一 能 解释 这些 事物 , 或者 告诉 何处 或者 如何 他们 有 来 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

没有人能解释这些事情, 也无法说明它们从何而来, 又是如何来到他身上的。

[ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪz][lɔːst][ɪn][ðə; ði][naɪt][ʌv; əv][taɪm][wer][ˈevriθɪŋ][ɪz][ɔːl][kənˈfjuːzd][ænd; ənd][wʌn]
Their origin is lost in the night of time where everything is all confused and one
他们的 起源 是 丢失的 在 这 夜晚 的 时间 在哪里 一切 是 全部 使困惑 和 一
:
:
:

它们的起源已湮没在时间的黑夜中, 那里万物混沌, 浑然一体。

[dɪd][hiː; hi] , [pərˈhæps] , [kʌm][aʊt][ʌv; əv][ˈnoʊəz][ɑːrk][ɑːn][maʊnt][ˈærəˌrɑːt][æt; ət][ðə; ði][taɪm][wen]
Did he , perhaps , come out of Noah's ark on Mount Ararat at the time when
做过 他 , 也许 , 来 出去 的 诺亚的 方舟 在 山 亚拉腊山 在 这 时间 什么时候
[ðə; ði][dʌv] ,
the dove ,
这 鸽子 ,

他是否就是在鸽子飞过亚拉腊山的时候, 从诺亚方舟里出来的呢?

[wɪtʃ][riˈteɪnz][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ɡreɪt][ˈwɔːtərz][ɪn][ɪts][ˈkuːɪŋ] , [brɔːt][ðə; ði][ˈɑːlɪv] - [bræntʃ] ,
which retains the sound of great waters in its cooing , brought the olive - branch ,
哪个 保留 这 声音 的 伟大的 水 在 它是 咕咕 , 带来 这 橄榄 - 分支 ,
它那咕咕作响、带着潺潺流水声的鸣叫声, 带来了橄榄枝。

[ðə; ði][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [weɪv] [wʌz; wəz] [səb'saɪdɪŋ] ?
the sign that the great wave was subsiding ?
这 符号 那 这 伟大的 海浪 曾是 消退 ？

巨浪消退的迹象是什么？
[ɔ:r][hæd; həd][hi; hi] [bɪn] [kri'eɪtɪd] , [sʌt] [æz; əz][hi; hi][ɪz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔ:rt] [teɪl] , [hɪz; ɪz] ['stʌbli]
Or had he been created , such as he is , with his short tail , his stubbly
或者 有 他 到过 创建 , 这样的 作为 他 是 , 和 他的 短的 尾巴 , 他的 短茬
[hard] ,
hide ,
隐藏 ,

或者，他生来就是这样，有着短短的尾巴和粗糙的皮肤？
[hɪz; ɪz] [kleft] [lɪp] , [hɪz; ɪz] ['flɑ:pɪ] [ɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tra:dn] - [daʊn] [hi:l] ?
his cleft lip , his floppy ear , and his trodden - down heel ?
他的 裂 唇 , 他的 软盘 耳朵 , 和 他的 践踏 - 向下 脚跟 ？

他的唇裂、耷拉的耳朵和被踩扁的脚后跟？
[dɪd][gɑ:d] , [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] , [set][hɪm; ɪm][ɔ:l] ['redi] - [meɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['lɒrəlz] [ʌv; əv]['pærədəɪs] ?
Did God , the Eternal , set him all ready - made beneath the laurels of Paradise ?
做过 上帝 , 这 永恒 , 放 他 全部 准备好 - 制成 下面 这 月桂树 的 天堂 ？
难道永恒的上帝早已将他安排在天堂的荣光之下吗？

['laɪŋ] [kraʊtʃt] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['rɒʊz,bʊʃ] [hi; hi][hæd; həd] , [pər'hæps] , [si:n] [i:v] ,
Lying crouched beneath a rosebush he had , perhaps , seen Eve ,
说谎 蹲着 下面 一个 玫瑰丛 他 有 , 也许 , 已见 前夕 ,
他蜷缩在玫瑰丛下，或许曾见过夏娃。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [wen] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] ['wɒndəd] [ə'mɪd][ðə; ði]['aɪərɪsɪz] ,
and watched her when she had wandered amid the irises ,
和 观看 她 什么时候 她 有 漫步 之中 这 鸢尾花 ,
当她在鸢尾花丛中漫步时，我注视着她。

[dɪ'spleɪŋ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [braʊn] [legz] [laɪk][ə; eɪ] [prænsɪŋ] [ʃʌŋ] [hɔ:rs] ,
displaying the grace of her brown legs like a prancing young horse ,
显示 这 优雅 的 她 棕色的 腿 喜欢 一个 轻快地跳跃 年轻的 马 ,
她棕色的双腿优雅地伸展着，如同跃起的骏马。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['gəʊldən] [brests] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['pɒm,grænɪts] .
and extending her golden breasts before the mystic pomegranates .
和 扩展 她 金的 乳房 前 这 神秘 石榴 .
她将金色的乳房伸展在神秘的石榴树前。

[ɔ:r][wʌz; wəz][hi; hi][æt; ət][fɜ:rst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪnkən'des(ə)nt] [mɪst] ?
Or was he at first nothing but an incandescent mist ?
或者 曾是 他 在 第一的 没有什么 但 一个 白炽灯 薄雾 ？
或者，他最初只不过是一团炽热的雾气？

[hæd; həd][hi; hi] [ɔ:l'redɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:fɪrɪz] ?
Had he already lived in the heart of the porphyries ?
有 他 已经 居住地 在 这 心 的 这 斑岩 ？
他是否早已居住在斑岩山脉的中心地带？

[hæd; həd][hi; hi] , [ɪnkəm'blʌstəbəl] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɔɪlɪŋ] ['lɑ:və] ,
Had he , incombustible , escaped from their boiling lava ,
有 他 , 不可燃 , 逃脱 从 他们的 沸腾 岩浆 ,
如果他那不燃之身能够从沸腾的熔岩中逃脱，

[ɪn][ˈɔ:rdəɹ][tu:; tə][ɪnˈhæbɪt] [ɪ:tʃ] [ɪn][tɜ:rn][ðə; ði] [sel] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈælɡə] [brɪʔə:r]
in order to inhabit each in turn the cell of granite and of the alga before
在 命令 到 居住 每个 在 转动 这 细胞 的 花岗岩 和 的 这 藻类 前
[hi:; hi] [derd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][noʊz][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ?
he dared show his nose to the world ?
他 敢于 展示 他的 鼻子 到 这 世界 ?

为了在敢于向世人展示他的鼻子之前，能够依次占据花岗岩细胞和藻类细胞？

[dɪd][hi:; hi] [oʊ] [hɪz; ɪz] [pɪtʃ] - [blæk] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmoʊltən][dʒet] , [hɪz; ɪz][fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkleɪ]
Did he owe his pitch - black eyes to the molten jet , his fur to the clayey
做过 他 欠 他的 沥青 - 黑色的 眼睛 到 这 熔融的 喷射 , 他的 毛皮 到 这 粘土
[u:z] ,
ooze ,
渗出物 ,

他漆黑的眼睛是不是源于熔岩喷流，他的皮毛是不是源于黏稠的泥浆？

[hɪz; ɪz][sɔ:ft] [ɪrɜ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [ræk] , [hɪz; ɪz][ˈɑ:rd(ə)nt] [blʌd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪkwɪd][ˈfaɪər] ?
his soft ears to the sea - wrack , his ardent blood to the liquid fire ?
他的 柔软的 耳朵 到 这 海 - 残骸 , 他的 热心 血 到 这 液体 火 ?

他那柔软的耳朵聆听着海藻，他炽热的血液拥抱着滚烫的火焰？

... [hɪz; ɪz][ˈbrɪdʒɪnz] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ]
... **His origins mattered little to him at this moment ; he was resting**
... 他的 起源 重要 小的 到 他 在 这 片刻 ; 他 曾是 休息
[ˈpi:sfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][mɑ:rl] - [pɪt] .
peacefully in his marl - pit .
和平地 在 他的 泥灰岩 - 坑 .

.....此刻，他的出身对他来说无关紧要；他正安详地躺在自己的泥灰坑里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌltɹi] [ˈɔ:gəst] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˌæftərˈnu:n] .
It was in a sultry August toward the end of a heavy afternoon .
它 曾是 在 一个 闷热 八月 朝向 这 结尾 的 一个 重的 下午 .

那是一个闷热的八月，临近一个阴雨绵绵的下午。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] - [blu:] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌm] , [pʌft] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd]
The sky was of the deep - blue color of a plum , puffed out here and
这 天空 曾是 的 这 深的 - 蓝色的 颜色 的 一个 李子 , 膨胀的 出去 这里 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

天空呈深梅蓝色，间或泛起阵阵涟漪。

[æz; əz] [ɪf] [ˈredi] [tu:; tə][bɜ:rst][əˈpɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] .
as if ready to burst upon the plain .
作为 如果 准备好 到 爆裂 之上 这 清楚的 .

仿佛随时准备冲破平原。

[su:n] [ðə; ði][reɪn] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈpætər] [ɑ:n][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] .
Soon the rain began to patter on the leaves of the brake .
很快 这 雨 开始 到 语调 在 这 树叶 的 这 制动 .

很快，雨水开始淅淅沥沥地打在落叶上。

[ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈdrʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rɑ:dz][ʌv; əv][reɪn] .
Faster and faster came the drumming of the long rods of rain .
快点 和 快点 来了 这 打鼓 的 这 长的 杆 的 雨 .

雨水如长杆般倾泻而下的声响越来越急促。

[bʌt; bət] [ˈræbɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈfreɪd] ,
But Rabbit was not afraid ,
但 兔子 曾是 不是 害怕的 ,

但兔子并不害怕。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪðəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [fə'mɪliə] [tuː; tə]
because the rain fell in accordance with a rhythm which was very familiar to
因为 这 雨 跌倒 在 根据 和 一个 韵律 哪个 曾是 非常 熟悉的 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

因为雨的落下节奏对他来说非常熟悉。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][reɪn][dɪd][nɔːt] [straɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hæd; həd][nɔːt] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)]
And besides the rain did not strike him for it had not yet been able
和 除了 这 雨 做过 不是 罢工 他 为了 它 有 不是 然而 到过 有能力的
[tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [θɪk] [vɔːlt] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
to pierce the thick vault of green above him .
到 刺穿 这 厚的 金库 的 绿色的 多于 他 :

而且，雨水没有打到他，因为它还没有穿透他头顶厚厚的绿色树冠。

[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][draːp]['oʊnli] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrl] - [pɪt] ,
A single drop only fell to the bottom of the marl - pit ,
一个 单身的 降低 仅有的 跌倒 到 这 底部 的 这 泥灰岩 - 坑 ,
只有一滴水落到了泥灰坑底部。

[ænd; ənd] [splæʃt] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [fel] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
and splashed and always fell again at the same place .
和 溅起 和 总是 跌倒 再次 在 这 相同的地方 :
溅起水花，然后总是落回同一个地方。

[soʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːnsərt][tuː; tə] ['trʌb(ə)] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ræbɪt] .
So there was nothing in this concert to trouble the heart of Rabbit .
所以 那里 曾是 没有什么 在 这 音乐会 到 麻烦 这 心 的 兔子 :
所以这场音乐会上没有任何事情能让兔子心烦意乱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [fə'mɪliə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [fɔːrm][ðə; ði]
He was quite familiar with the song in which the tears of the rain form the
他 曾是 相当 熟悉的 和 这 歌曲 在 哪个 这 眼泪 的 这 雨 形式 这
[ˈstroʊfi] ,
strophes ,
诗节 ,

他非常熟悉那首以雨滴的泪水构成歌词的歌曲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['niːðər] [dɔːg] , [nɔːr][mæn] , [nɔːr][fɑːks] , [nɔːr] [hɔːk] [hæd; həd] ['eni] [pɑːrt][ɪn]
and he knew that neither dog , nor man , nor fox , nor hawk had any part in
和 他 知道 那 两者都不 狗 , 也不 男人 , 也不 狐狸 , 也不 鹰 有 任何 部分 在
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

他知道，无论是狗、人、狐狸还是鹰，都与此事无关。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːrp][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['striːmɪŋ] [reɪn]
The sky was like a harp on which the silver strings of the streaming rain
这 天空 曾是 喜欢 一个 竖琴 在 哪个 这 银 字符串 的 这 流媒体 雨
[wɜːr; wər] [strʌŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
were strung from above down to the earth .
是 串 从 多于 向下 到 这 地球 :

天空就像一架竖琴，流淌的雨水如同银色的琴弦，从天而降，垂落到大地。

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪr] [bɪ'loʊ] ['evri] ['sɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [hɑːrp] [rɪ'zaʊnd] [ɪn][ɪts] [oʊn] [pɪ'kjuːliə]
And down here below every single thing made this harp resound in its own peculiar
和 向下 这里 以下 每一个 单身的 事物 制成 这 竖琴 回响 在 它是自己的 奇特
[ˈfæ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

而在这下方，万物都以其独特的方式让这架竖琴发出回响。

[ænd; ənd][ɪn][tɜ:rn][,aɪ 'ti:] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][ɪts] [oʊn] ['melədi] .
and in turn it again took up its own melody .
和 在 转动 它 再次 采取 向上它是自己的 旋律 .

于是，它又开始哼唱自己的旋律。

[ʌndər] [ðə; ði] [gri:n] ['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [strɪŋz] ['səʊndɪd] [feɪnt] [ænd; ənd] ['hɑ:ləʊ]
Under the green fingers of the leaves the crystal strings sounded faint and hollow
在下面 这 绿色的 手指 的 这 树叶 这 水晶 字符串 听起来 头晕的 和 空洞的

.
:
.

在绿叶的轻抚下，水晶般的琴弦发出微弱而空洞的声音。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsts] .
It was as though it were the voice of the soul of the mists .
它 曾是 作为 尽管 它 是 这 嗓音 的 这 灵魂 的 这 薄雾 .

仿佛那是迷雾中灵魂的声音。

[ðə; ði] [kleɪ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [tʌtʃ] ['sɒbd] [laɪk][æn; ən][,ædə'les(ə)nt] [gɜ:rl]['ɪntu:] [hu:m] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd]
The clay under their touch sobbed like an adolescent girl into whom the south wind
这 黏土 在下面 他们的 触碰 啜泣 喜欢 一个 青少年 女孩 进入 谁 这 南 风

[hæz; həz] [lɔ:n] [bloʊn] [ɪn'kwaiə'tju:d] .
has long blown in quietude .
有 长的 吹 不安 .

他们触碰下的泥土像一个青春期少女般啜泣，南风早已将不安吹入她的心房。

[ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [kleɪ] [wʌz; wəz] ['θɜ:rstɪst] [ænd; ənd]['draɪst][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [saʊnd]
There where the clay was thirstiest and driest was heard a continual sound
那里 在哪里 这 黏土 曾是 最渴的 和 最干燥 曾是 听到 一个 持续的 声音

[æz; əz][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ,
as of drinking ,
作为 的 喝 ,

在黏土最干渴的地方，不断传来像是饮水的声音。

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [lɪps] [wɪtʃ] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] .
the panting of burning lips which yielded to the fullness of the storm .
这 喘息 的 燃烧 嘴唇 哪个 产生 到 这 饱腹感 的 这 风暴 .

灼热的嘴唇喘息着，最终屈服于风暴的肆虐。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] ['fa:ləʊd] [ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz] [sə'ri:n] .
The night which followed the storm was serene .
这 夜晚 哪个 随后 这 风暴 曾是 安详 .

暴风雨过后，夜晚宁静祥和。

[ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv] [reɪn] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'væpəreɪtɪd] .
The downfall of rain had almost evaporated .
这 倒台 的 雨 有 几乎 蒸发 .

降雨几乎已经停止了。

[ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ['medəʊ] [wer] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [br'lʌvɪd] ,
On the green meadow where Rabbit was in the habit of meeting his beloved ,
在 这 绿色的 草地 在哪里 兔子 曾是 在 这 习惯 的 会议 他的 心爱 ,

在兔子经常与心上人幽会的那片绿草地上，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] , [ɪk'sept] [bɔ:l] - [laɪk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [mɪst] .
nothing was left of the storm , except ball - like masses of mist .
没有什么 曾是 左边 的 这 风暴 , 除了 球 - 喜欢 群众 的 薄雾 .

风暴过后，只剩下球状的雾气。

[sɪns] [mæn][hæd; həd][set][træps][ænd; ənd] [sneəz] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [flaɪt] [bɪ'keɪm] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn]
since man had set traps and snares the instinct of flight became extinguished in
自从 男人 有 放 陷阱 和 陷阱 这 本能 的 航班 成为 熄灭 在
[ðə; ði] ['tɪmɪd] [səʊl] [ʌv; əv] ['ræbɪt] .
the timid soul of Rabbit .
这 胆小 灵魂 的 兔子 .

自从人类设置了陷阱和圈套，兔子胆小的灵魂中就失去了逃跑的本能。

[ðə; ði][mæn] , [hu:] [ə'prəʊtʃt] ,
The man , who approached ,
这 男人 , who 接近 ,
走近的男子

[wʌz; wəz] [drest] [laɪk][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ɪn] ['wɪntər] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] [rʌf]
was dressed like the trunk of a tree in winter when it is clothed in the rough
曾是 穿着 喜欢 这 树干 的 一个 树 在 冬天 什么时候 它 是 穿着衣服 在 这 粗糙的
['fʌstʃən] [ʌv; əv] [mɔ:s] .
fustian of moss .
粗麻布 的 苔藓 .

它就像冬天的树干，披着一层粗糙的苔藓。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [kaʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['sænd(ə)lɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
He wore a cowl on his head and sandals on his feet .
他 穿着 一个 兜帽 在 他的 头 和 凉鞋 在 他的 脚 .
他头戴兜帽，脚穿凉鞋。

[hi:; hi] ['kærid] [noʊ] [stɪk] .
He carried no stick .
他 携带 不 戳 .
他没带棍子。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [klɑ:spt] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔ:rd] [sɜ:rvd]
His hands were clasped inside the sleeves of his robe , and a cord served
他的 双手 是 紧握 里面 这 袖子 的 他的 长袍 , 和 一个 绳索 服务
[æz; əz] ['gɜ:rdl] .
as girdle .
作为 腰带 .

他的双手交握在长袍袖子里，腰间系着一根绳子。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['boʊni] [feɪs] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [les] [peɪl]
He kept his bony face turned toward the moon , and the moon was less pale
他 保留 他的 骨质 脸 转向 朝向 这 月亮 , 和 这 月亮 曾是 较少的 苍白
[ðæn; ðən][aɪ 'ti:] .
than it .
比 它 .

他那张骨瘦如柴的脸转向月亮，而月亮的颜色比他的脸要浅一些。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['i:gəlz] [noʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [di:p] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
One could clearly distinguish his eagle's nose and his deep eyes , which were
一 可以 清楚地 区分 他的 老鹰的 鼻子 和 他的 深的 眼睛 , 哪个 是
[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['æsɪz] ,
like those of asses ,
喜欢 那些 的 亚斯 ,

人们可以清楚地辨认出他鹰钩鼻和驴眼一样深邃的眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [bɜrd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tʌfts] [ʌv; əv] ['læmz] [wʊl] [hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ][ðə; ði]
and his black beard on which tufts of lamb's wool had been left by the
和 他的 黑色的 胡须 在 哪个 簇绒 的 羊羔的 羊毛 有 到过 左边 经过 这
['θɪkɪt] .
thickets .
灌木丛 .

他黑色的胡须上沾满了灌木丛中掉落的羊毛。

[tu:] [dʌvz; doʊvz] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .
Two doves accompanied him .
二 鸽子 伴随 他 .

两只鸽子陪伴着他。

[ðeɪ] [flɪtɪd] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tu; tə] [bræntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['swi:tənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
They flitted from branch to branch in the sweetness of the night .
他们 飞掠 从 分支 到 分支 在 这 甜味 的 这 夜晚 .

它们在夜色的甜美中，从一根树枝飞到另一根树枝。

[ðə; ði] ['tendər] [bi:t] [ʌv; əv][ðər; ðər] [wɪŋz] [wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] ['fɔ:lən] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ,
The tender beat of their wings was like the fallen petals of a flower ,
这 投标 打 的 他们的 翅膀 曾是 喜欢 这 倒下 花瓣 的 一个 花 ,

它们翅膀轻柔的拍打声，如同花瓣凋落一般。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] ['straɪvɪŋ] [tu; tə][ɑ:r 'i:] - [ju'naɪt] [ə'gen] [ænd; ənd][ɪk'spænd][wʌns] [mɔ:r] [ɪntu:]
and as if these were striving to re - unite again and expand once more into a blossom .
和 作为 如果 这些 是 努力 到 关于 - 团结 再次 和 扩张 一次 更多的 进入 一个 开花 .

仿佛它们正努力再次结合，再次绽放成一朵花。

[θri:] [pɔr] [dɔ:gz] [ðæt] [wɔ:r] [spaɪkt] ['kɑ:lərz][ænd; ənd] [wægd] [ðər; ðər][teɪlz] [ˌpri'si:did] [ðə; ði][mæn] ,
Three poor dogs that wore spiked collars and wagged their tails preceded the man ,
三 贫穷的 狗 那 穿着 尖峰 项圈 和 摇晃 他们的 尾巴 之前 这 男人 ,

三只可怜的狗，戴着带刺的项圈，摇着尾巴走在男人前面。

[ænd; ənd][æn; ən] ['eɪnfənt] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði][hem] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑ:rmənt] .
and an ancient wolf was licking the hem of his garment .
和 一个 古老的 狼 曾是 舔舐 这 她们的 的 他的 服装 .

一只古老的狼正在舔舐他的衣边。

[ə; eɪ] [ju:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [læm] , [bli:tɪŋ] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'ræptʃəd] ,
A ewe and her lamb , bleating , uncertain , and enraptured ,
一个 母羊 和 她 羊肉 , 咩咩叫 , 不确定 , 和 眉飞色舞 ,

一只母羊和她的小羊羔，咩咩叫着，既忐忑不安又欣喜若狂。

[prest] ['fɔ:rwərd] [ə'mɪd][ðə; ði]['kræukəsɪz][ænd; ənd][tra:d][ə'pɑ:n][ðər; ðər] ['emərəld] ,
pressed forward amid the crocuses and trod upon their emerald ,
按下 向前 之中 这 番红花 和 践踏 之上 他们的 翠 ,

在番红花丛中向前走去，踩在它们翠绿的花瓣上。

[waɪl] [θri:] [hɔ:ks] [bɪ'gæn][tu; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [dʌvz; doʊvz] .
while three hawks began to play with the two doves .
尽管 三 老鹰 开始 到 玩 和 这 二 鸽子 .

这时，三只鹰开始和两只鸽子玩耍。

[ə; eɪ]['tɪmɪd] [naɪt] - [bɜ:rd] ['hwaɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ə'mɪd][ðə; ði]['eɪkɔ:nz] .
A timid night - bird whistled with joy amid the acorns .
一个 胆小 夜晚 - 鸟 吹口哨 和 喜悦 之中 这 橡子 .

一只胆怯的夜鸟在橡子丛中欢快地鸣叫。

[ðen] [aɪ 'ti:] [spred] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [oʊvər'tɒk] [ðə; ði] [hɔ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] , [ðə; ði]
Then it spread its wings and overtook the hawks and the doves , the
然后 它 传播 它是 翅膀 和 超越 这 老鹰 和 这 鸽子 , 这

[læm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ju:] ,
lamb and the ewe ,
羊肉 和 这 母羊 ,

然后它展开双翼，超越了鹰和鸽子，超越了羔羊和母羊。

[ðə; ði][dɔ:gz] , [ðə; ði][wɒlf] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .

the dogs , the wolf , and the man .
这 狗 , 这 狼 , 和 这 男人 .

狗、狼和人。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ə'prəʊtʃt] ['ræbɪt] [ænd; ənd][sed][tu:; tə][hɪm; ɪm] :

And the man approached Rabbit and said to him .
和 这 男人 接近 兔子 和 说 到 他 .

于是，那人走到兔子跟前，对他说：

" [aɪ][eɪ 'em][ˈfrænsɪs] .

" I am Francis .
" 我 是 弗朗西斯 .

我是弗朗西斯。

[aɪ] [lʌv] [ði:]

I love thee
我 爱 你

我爱你

[ænd; ənd][aɪ] [gri:t] [ði:] , [oʊ] [ðəʊ] , [maɪ] [ˈbrʌðər] .

and I greet thee , Oh thou , my brother .
和 我 迎接 你 , 哦 你 , 我的 兄弟 .

我向你问好，哦，我的兄弟。

[aɪ] [gri:t] [ði:] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [lʌ; əv][ðə; ði][skaɪ] [wɪtʃ] ['mɪrəz] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑ:rkɪŋ]

I greet thee in the name of the sky which mirrors the waters and the sparkling
我 迎接 你 在 这 姓名 的 这 天空 哪个 镜子 这 水 和 这 闪闪发光

[ˈstoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

我以映照着水面和闪闪发光的石头的天空之名向你致意，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [lʌ; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈsɔ:rəl] ,

in the name of the wild sorrel ,
在 这 姓名 的 这 荒野 酢浆草 ,

以野生酢浆草的名义，

[ðə; ði][bɑ:rk][lʌ; əv][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:dz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðəɪ] [ˈsʌstənəns] .

the bark of the trees and the seeds which are thy sustenance .
这 吠 的 这 树木 和 这 种子 哪个 是 你的 维持 .

树皮和种子是你的食物。

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈsɪnɪs] [wʌnz] [hu:] [ə'kʌmpəni] [em 'i:][ænd; ənd] [klɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [fʊt] - [steps]

Come with these sinless ones who accompany me and cling to my foot - steps
来 和 这些 无罪 一个 WHO 陪伴 我 和 黏着 到 我的 脚 - 步骤

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪθ] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈaɪvi] [wɪtʃ] [klɑ:sps][ðə; ði] [tri:] [wɪ'ðəʊt] [kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [su:n] ,

with the faith of the ivy which clasps the tree without considering that soon ,
和 这 信仰 的 这 常春藤 哪个 扣环 这 树 没有 考虑 那 很快 ,

与这些无罪之人同行，他们陪伴着我，紧紧跟随我的脚步，如同常春藤般紧紧缠绕着树木，不曾想过不久的将来，

[pər'hæps] , [ðə; ði] [ˈwʊdɪkətər] [wɪl] [kʌm] .

perhaps , the woodcutter will come .
也许 , 这 樵夫 将要 来 .

或许，樵夫会来。

[oʊ] ['ræbɪt] , [aɪ] [brɪŋ] [tu:; tə] [ði:] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ʃer] [wʌn][ɪn] [ə'hʌðər] ,

Oh Rabbit , I bring to thee the Faith which we share one in another ,
哦 兔子 , 我 带来 到 你 这 信仰 哪个 我们 分享 一 在 其他 ,

哦，兔子，我将我们彼此共享的信仰带给你。

[ðə; ði] [feɪθ] [wɪt] [ɪz][laɪf] [ɪt'self] , [ɔ:l] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪt] [wi:: wi][ɑ:r; ər] [ˈɪgnərənt] ,
the Faith which is life itself , all that of which we are ignorant ,
这 信仰 哪个 是 生活 本身 , 全部 那 的 哪个 我们 是 无知 ,
信仰就是生命本身, 而我们对它却一无所知。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪt] [wi:: wi] [ˌnevərðə'les] [brɪ'li:v] .
but in which we nevertheless believe .
但 在 哪个 我们 尽管如此 相信 .
但我们仍然相信。

[oʊ] [dɪr] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈræbɪt] , [ðəʊ] [ˈdʒent(ə)] [ˈwɑ:ndərər] , [wɪlt] [ðəʊ] [ˈfɑ:ləʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [feɪθ] ?
Oh dear and kindly Rabbit , thou gentle wanderer , wilt thou follow our Faith ?
哦 亲爱的 和 亲切地 兔子 , 你 温和的 流浪者 , 枯萎 你 跟随 我们的 信仰 ?
哦, 亲爱的、善良的兔子, 你这温柔的流浪者, 你愿意追随我们的信仰吗?

" [ænd; ənd] [waɪl] [ˈfrænsɪs][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði] [bi:sts] [rɪ'meɪnd] [kwɑɪt] [ˈsaɪlənt] ;
" **And while Francis was speaking the beasts remained quite silent ;**
" 和 尽管 弗朗西斯 曾是 请讲 这 野兽 剩余 相当 沉默的 ;
“弗朗西斯说话的时候, 那些野兽却一直保持沉默;

[ðeɪ] [leɪ] [flæt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:r] [pɜ:rtɪt] [ɪn][ðə; ði] [twɪgz] ,
they lay flat on the ground or perched in the twigs ,
他们 躺 平坦的 在 这 地面 或者 栖息 在 这 树枝 ,
它们平躺在地上, 或栖息在树枝上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'pli:t] [feɪθ] [ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] [wɪt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .
and had complete faith in these words which they did not understand .
和 有 完全的 信仰 在 这些 字 哪个 他们 做过 不是 理解 .
他们完全相信这些他们并不理解的话。

[ˈræbɪt] [ə'loʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] - [ˈoʊpən] , [naʊ] [si:md] [ʌn'i:zi] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd]
Rabbit alone , his eyes wide - open , now seemed uneasy because of the sound
兔子 独自的 , 他的 眼睛 宽的 - 打开 , 现在 似乎 不安 因为 的 这 声音
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɔɪs] .
of this voice .
的 这 嗓音 .
兔子独自一人, 睁大了眼睛, 听到这个声音似乎有些不安。

[hi:: hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ˈweðər]
He stood with one ear forward and the other back as if uncertain whether
他 站立 和 一 耳朵 向前 和 这 其他 后退 作为 如果 不确定 无论
[tu:: tə] [teɪk] [flaɪt] [ɔ:r] [ˈweðər] [tu:: tə] [steɪ] .
to take flight or whether to stay .
到 拿 航班 或者 无论 到 停留 .
他一只耳朵向前伸, 另一只耳朵向后贴着, 仿佛在犹豫是该逃走还是该留下。

[wen] [ˈfrænsɪs] [sɔ:] [ðɪs] [hi:: hi] [ˈgæðərd] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [græs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmedəʊ] ,
When Francis saw this he gathered a handful of grass from the meadow ,
什么时候 弗朗西斯 锯 这 他 聚集 一个 少数 的 草 从 这 草地 ,
弗朗西斯看到这一幕, 便从草地上抓起一把草。

[ænd; ənd][held][aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:: tə] [ˈræbɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:: hi] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] .
and held it out to Rabbit , and now he followed him .
和 握住 它 出去 到 兔子 , 和 现在 他 随后 他 .
他把东西递给兔子, 兔子就跟着他走了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tə'geðər] .
From that night they remained together .
从 那 夜晚 他们 剩余 一起 .
从那天晚上起, 他们就一直在一起。

[nəʊ][wʌŋ][kʊd; kəd][hɑ:rm][ðem; ðəm] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [feɪθ] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm] .

No one could harm them , because their Faith protected them .
不 一 可以 伤害 他们 , 因为 他们的 信仰 受保护 他们 .

没有人能伤害他们，因为他们的信仰保护了他们。

[wen'evər] ['frænsɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [stɑ:pt] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [skwer] [wer] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]
Whenever Francis and his friends stopped in a village square where people were

每当 弗朗西斯 和 他的 朋友们 停止 在 一个 村庄 正方形 在哪里 人们 是
[ˈdænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][droʊn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbægpaɪp][æt; ət][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛlmz]
dancing to the drone of a bagpipe at the evening hour when the young elms

跳舞 到 这 无人机 的 一个 风笛 在 这 晚上 小时 什么时候 这 年轻的 榆树
[wɜ:r; wər] ['sɔ:ftli] ['feɪdɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['geɪli] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər]
were softly shading into the night and the girls were gaily raising their

是 轻轻 阴影 进入 这 夜晚 和 这 女孩们 是 兴高采烈地 提高 他们的
[ˈglæsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪnd][æt; ət][ðə; ði][da:rk][teɪblz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪnz] ,
glasses to the evening wind at the dark tables before the inns ,

眼镜 到 这 晚上 风 在 这 黑暗的 表格 前 这 旅馆 ,
每当弗朗西斯和他的朋友们在傍晚时分停在村庄广场上，人们伴着风笛的低吟翩翩起舞，年轻的榆树在夜色中轻轻地投下阴影，姑娘们在客栈前昏暗的桌旁兴高采烈地举杯向晚风致意时，

[ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [fɔ:rmɪd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

a circle formed about them .
一个 圆圈 形成 关于 他们 .

他们周围形成了一个圆圈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈbaʊz, 'boʊz][ɔ:r] [krɔ:s] - [ˈbaʊz, 'boʊz][ˈnevər] [dri:md] [ʌv; əv]
And the young men with their bows or cross - bows never dreamed of

和 这 年轻的 男人 和 他们的 弓 或者 叉 - 弓 绝不 梦见 的
[ˈkɪlɪŋ] ['ræbɪt] .
killing Rabbit .
杀 兔子 .

而那些拿着弓箭或弩的年轻人，做梦也没想到会杀死兔子。

[hɪz; ɪz]['træŋkwɪl] ['mænər] [soʊ] [ə'staʊndɪd] [ðem; ðəm] ,

His tranquil manner so astounded them ,
他的 宁静 方式 所以 震惊 他们 ,

他那沉着冷静的举止令他们惊叹不已。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [di:md] [aɪ'ti:][ə; eɪ] ['bɑ:rbərəs] [di:d] [hæd; həd] [ðeɪ] [ə'bjuzd][ðə; ði] [feɪθ]
that they would have deemed it a barbarous deed had they abused the faith

那 他们 会 有 被认为 它 一个 野蛮 契据 有 他们 受虐 这 信仰
[ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['kri:tʃər] ,

of this poor creature ,
的 这 贫穷的 生物 ,

如果他们亵渎了这个可怜人的信仰，他们会认为这是一种野蛮的行为。

[wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ] [ˈtrʌstfəli] [pleɪst] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər][ˈveri] [fi:t] .

which he so trustfully placed beneath their very feet .
哪个 他 所以 值得信赖地 放置 下面 他们的 非常 脚 .

他满怀信任地将它放在他们脚下。

[ðeɪ] [θɔ:t] ['frænsɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
They thought Francis was a man skilled in the taming of animals ,

他们 想法 弗朗西斯 曾是 一个 男人 熟练 在 这 驯服 的 动物 ,

他们认为弗朗西斯是个擅长驯服动物的人。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ˈoʊpənd][ðer; ðər] [bɑ:nz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
and sometimes they opened their barns to him for the night ,

和 有时 他们 打开 他们的 谷仓 到 他 为了 这 夜晚 ,
有时他们会打开谷仓，让他留宿一晚。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɑ:mz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔ:t] [fʊ:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] ,
and gave him alms with which he bought food for his creatures ,
和 给予 他 施舍 和 哪个 他 买 食物 为了 他的 生物 ,
他们施舍给他, 他用这些钱买了食物喂养他的牲畜。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [laɪkt] [best] .
for each one that which it liked best .
为了 每个 一 那 哪个 它 喜欢 最好的 .
每个孩子都得到了自己最喜欢的东西。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [ðeɪ] ['i:zəli] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] ,
And besides they easily found enough to live on ,
和 除了 他们 容易地 成立 足够的 到 居住 在 ,
而且他们很容易就找到了足够的生活必需品。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:təm] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wendɪŋ] [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
for the autumn through which they were wending was generous and the
为了 这 秋天 通过 哪个 他们 是 结束 曾是 慷慨的 和 这
['grænəri:z] [wɜ:r; wər] ['bʌldʒɪŋ] .
granaries were bulging .
粮仓 是 凸起 .
他们所经历的秋季物产丰饶, 粮仓也堆满了粮食。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gli:n] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [meɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer]
They were allowed to glean in the fields of maize and to have a share
他们 是 允许 到 收集 在 这 字段 的 玉米 和 到 有 一个 分享
[ɪn][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [rouz][ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌŋ] .
in the vintage and the songs which rose in the setting sun .
在 这 优质的 和 这 歌曲 哪个 玫瑰 在 这 环境 太阳 .
他们被允许在玉米地里拾穗, 分享葡萄的收成, 并聆听夕阳西下时升起的歌声。

[fer] - ['herd] ['gɜ:lz][held][ðə; ði] [greɪps] [ə'genst] [ðer; ðər] ['lu:mɪnəs] [brests] .
Fair - haired girls held the grapes against their luminous breasts .
公平的 - 头发 女孩们 握住 这 葡萄 反对 他们的 发光的 乳房 .
金发少女们将葡萄贴在她们闪亮的胸脯上。

[ðer; ðər] [reɪzd] ['elbəuz] [gli:md] .
Their raised elbows gleamed .
他们的 提高 肘部 闪闪发光 .
他们抬起的手肘闪闪发光。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [blu:] ['jædʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [tri:z] [ʃu:tɪŋ] [stɑ:rz][glaidɪd] ['pi:sfəli] .
Above the blue shadows of the chestnut trees shooting stars glided peacefully .
多于 这 蓝色的 阴影 的 这 板栗 树木 射击 明星 滑翔 和平地 .
在栗树的蓝色阴影上, 流星静静地划过。

[ðə; ði] ['velvɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heðər] [wʌz; wəz] ['grʊʊɪŋ] ['θɪkər] .
The velvet of the heather was growing thicker .
这 天鹅绒 的 这 希瑟 曾是 生长 较厚 .
石楠花的绒毛越来越厚了。

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv] ['dresɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævə,njʊs] .
The sighing of dresses could be heard in the depth of the avenues .
这 叹息 的 连衣裙 可以 是 听到 在 这 深度 的 这 途径 .
在林荫大道深处, 可以听到裙摆沙沙作响的声音。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [si:] [br'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [hʌŋ] [ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [seɪlz] ,
They saw the sea before them , hung in space , and the sloping sails ,
他们 锯 这 海 前 他们 , 悬挂 在 空间 , 和 这 倾斜的 帆 ,
他们看到眼前是大海, 悬浮在空中, 还有倾斜的船帆,

[ænd; ənd] [waɪt] [sændz] [flekt] [baɪ][ðə; ði] [ˈjæ,dooz] [ʌv; əv] [ˈtæməɪsk] , [ˈstro:beri] - [tri:z] , [ænd; ənd]
and white sands flecked by the shadows of tamarisks , strawberry - trees , and
和 白色的 沙子 有斑点的 经过 这 阴影 的 怪柳 , 草莓 - 树木 , 和
[paɪnz] .
pinés .
松树 .

白色的沙滩上点缀着怪柳、草莓树和松树的树影。

[ðeɪ] [pæst] [θru:] [ˈlæfɪŋ] [medəuz] , [wer] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtɔ:rənt] , [bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]
They passed through laughing meadows , where the mountain torrent , born of the
他们 通过了 通过 笑 草地 , 在哪里 这 山 激流 , 出生 的 这
[pjʊə] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊz] ,
pure whiteness of the snows ,
纯的 白人 的 这 雪 ,
他们穿过欢笑的草地，那里有一条山涧溪流，发源于纯净的雪白，

[hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [brʊk] , [bʌt; bət] [sti:l] [ˈglɪsənd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈmeməɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
had become a brook , but still glistened , filled with memories of the
有 变得 一个 溪 , 但 仍然 闪闪发光 , 已填 和 回忆 的 这
[英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]][ˈæntɪməʊni][ænd; ənd] [ˈgleɪʃərz] .
shimmering antimony and glaciers .
闪闪发光 锑 和 冰川 .

已经变成了一条小溪，但仍然闪闪发光，充满了对闪闪发光的锑矿和冰川的回忆。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [hɔ:rn] [ˈsaʊndɪd] [ˈræbɪt] [rɪˈmeɪnd] [kwɑɪt] [wɪˈðaʊt] [fɪə] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]
Even when the hunting - horn sounded Rabbit remained quite without fear among his
甚至 什么时候 这 打猎 - 喇叭 听起来 兔子 剩余 相当 没有 害怕 之中 他的
[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 .

即使猎号响起，兔子也丝毫不惧同伴。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .
They watched over him and he watched over them .
他们 观看 超过 他 和 他 观看 超过 他们 .

他们守护着他，他也守护着他们。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
One day a pack of hounds drew near to him ,
一 天 一个 盒 的 猎犬 画 靠近 到 他 ,
有一天，一群猎犬靠近了他。

[bʌt; bət] [fled] [əˈgen] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [wʊlf] .
but fled again when they saw the wolf .
但 逃亡 再次 什么时候 他们 锯 这 狼 .

但当他们看到狼时，又逃跑了。

[əˈnʌðər] [taɪm] [ə; eɪ][kæt] [krept] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] ,
Another time a cat crept close to the doves ,
其他 时间 一个 猫 悄悄地爬 关闭 到 这 鸽子 ,

还有一次，一只猫悄悄靠近了鸽子。

[bʌt; bət] [tʊk] [flaɪt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [θri:] [dɔ:gz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spaɪkt] [ˈkɑ:lərz] ,
but took flight before the three dogs with their spiked collars ,
但 采取 航班 前 这 三 狗 和 他们的 尖峰 项圈 ,

但它抢在了三只戴着尖刺项圈的狗之前逃走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ferɪt] [hu:] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læm] [hæd; həd][tuː; tə] [si:k] [ə; eɪ][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs]
and a ferret who lay in wait for the lamb had to seek a hiding - place
和 一个 雪貂 WHO 躺在 等待 为了 这 羊肉 有 到 寻找 一个 隐藏 - 地方
[frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] .
from the birds of prey .
从 这 鸟类 的 猎物 .

而埋伏起来伺机捕食羔羊的雪貂则不得不寻找藏身之处，以躲避猛禽。

[ˈræbɪt] , [hɪm'self] , ['fraɪ(ə)nd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['swɒləʊz] [hu:] [ə'tækt] [ðə; ði] [aʊl] .
Rabbit , himself , frightened away the swallows who attacked the owl .
兔子 , 他自己 , 害怕 离开 这 燕子 WHO 遭到攻击 这 猫头鹰 .
[ˈræbɪt] [bɪ'keɪm] [ˈspeʃəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [dɔːgz][wɪð; wɪθ] [spaɪkt] ['kɑːlərz] .
Rabbit became specially attached to one of the three dogs with spiked collars .
兔子 成为 特别 随附的 到 一 的 这 三 狗 和 尖峰 项圈 .
[ˈræbɪt] [bɪ'keɪm] [ˈspeʃəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [dɔːgz][wɪð; wɪθ] [spaɪkt] ['kɑːlərz] .
兔子特别依恋三只戴着尖刺项圈的狗中的一只。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spænjəl] , [ʌv; əv][kaɪnd] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd][kəm'pækt] [bɪld] .
She was a spaniel , of kind disposition , and compact build .
她 曾是 一个 西班牙猎犬 , 的 种类 处置 , 和 袖珍的 建造 .
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spænjəl] , [ʌv; əv][kaɪnd] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd][kəm'pækt] [bɪld] .
她是一只西班牙猎犬，性情温顺，体型小巧。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['stʌbi] [teɪl] , ['pendənt] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [pɔːz] .
She had a stubby tail , pendant ears , and twisted paws .
她 有 一个 矮胖的 尾巴 , 吊坠 耳朵 , 和 扭曲 爪子 .
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['stʌbi] [teɪl] , ['pendənt] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [pɔːz] .
她有一条短短的尾巴、下垂的耳朵和扭曲的爪子。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [pə'laɪt] .
She was easy to get on with and polite .
她 曾是 简单的 到 得到 在 和 和 有礼貌的 .
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [pə'laɪt] .
她性格随和，很有礼貌。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ][pɪɡ] - [pen][æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːblɜːz] [hu:] [went] ['hʌntɪŋ] [ɑːn]
She had been born in a pig - pen at a cobbler's who went hunting on
她 有 到过 出生 在 一个 猪 - 笔 在 一个 鞋匠的 WHO 去 打猎 在
['sʌndɪz; -deɪz] .
Sundays :
星期日 :
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ][pɪɡ] - [pen][æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːblɜːz] [hu:] [went] ['hʌntɪŋ] [ɑːn]
她出生在一个鞋匠家的猪圈里，鞋匠星期天会去打猎。

[wen] [hɜːr; hər]['mæstər] [daɪd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] ['feltər] ,
When her master died , and no one wanted to give her shelter ,
什么时候 她 掌握 死亡 , 和 不 一 通缉 到 给 她 庇护所 ,
[wen] [hɜːr; hər]['mæstər] [daɪd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] ['feltər] ,
主人去世后，没有人愿意收留她。

[ʃiː; ʃɪ][ræn] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wer] [ʃiː; ʃɪ][met] ['frænsɪs] .
she ran about in the fields where she met Francis .
她 跑 关于 在 这 字段 在哪里 她 遇见 弗朗西斯 .
[ʃiː; ʃɪ][ræn] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wer] [ʃiː; ʃɪ][met] ['frænsɪs] .
她在田野里奔跑，在那里遇到了弗朗西斯。

[ˈræbɪt] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
Rabbit always walked by her side ,
兔子 总是 步行 经过 她 边 ,
[ˈræbɪt] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
兔子总是陪伴在她身边。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [slept] [hɜːr; hər] ['mʌzl] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [fel] [ə'sli:p] .
and when she slept her muzzle lay upon him and he too fell asleep .
和 什么时候 她 睡着了 她 枪口 躺 之上 他 和 他 也 跌倒 睡着了 .
[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [slept] [hɜːr; hər] ['mʌzl] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [fel] [ə'sli:p] .
她睡着的时候，鼻子搭在他身上，他也睡着了。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['nu:ndeɪ] [sli:p] ,
All of them always had their noonday sleep ,
全部 的 他们 总是 有 他们的 午 睡觉 ,
他们都有午睡的习惯。

[ænd; ənd] [ʌndər] [ðə; ði] [dʌl] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dri:mz] .
and under the dull fire of the sun it was filled with dreams .
和 在下面 这 乏味的 火 的 这 太阳 它 曾是 已填 和 梦境 .
在黯淡的阳光下，它充满了梦想。

[ðen] ['frænsɪs] [sɔ:] [ə'gen] [ðə; ði][pærədəɪs][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .
Then Francis saw again the Paradise from which he had come .
然后 弗朗西斯 锯 再次 这 天堂 从 哪个 他 有 来 .
然后，弗朗西斯再次看到了他曾经来自的天堂。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['pæsn] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən] [geɪt] ['ɪntu:]
It seemed to him as if he were passing through the great open gate into
它 似乎 到 他 作为 如果 他 是 通过 通过 这 伟大的 打开 门 进入
[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [stri:t] [ɑ:n] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] .
the wonderful street on which stood the houses of the Elect .
这 精彩的 街道 在 哪个 站立 这 房屋 的 这 选 .
他感觉自己仿佛正穿过敞开的大门，进入那条奇妙的街道，街道两旁是蒙拣选者的住所。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [loʊ] [hʌt] , [i:tʃ] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ,
They were low huts, each like the other ,
他们 是 低的 小屋 , 每个 喜欢 这 其他 ,
它们是低矮的茅屋，彼此都一样。

[ɪn][ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] ['jædʊʊ] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tu:; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
in a luminous shadow which caused tears of joy to rise in the eyes .
在 一个 发光的 阴影 哪个 导致 眼泪 的 喜悦 到 上升 在 这 眼睛 .
在明亮的光影中，喜悦的泪水涌上了眼眶。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ði:z] [hʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:t] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:rpəntɜ:z]
From the interior of these huts might be caught the gleam of a carpenter's
从 这 内部的 的 这些 小屋 可能 是 捕捉 这 闪耀 的 一个 木匠的
[pleɪn] ,
plane ,
飞机 ,
从这些小屋内部或许能看到木匠刨子的闪光。

[ə; eɪ] ['hæməər] , [ɔ:r][ə; eɪ] [faɪl] .
a hammer, or a file .
一个 锤 , 或者 一个 文件 .
锤子，或者锉刀。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [ɪz] [sə'blaɪm] [kən'tɪnju:z] [hɪr] ; [fɔ:r; fər] ,
The work that is sublime continues here ; for ,
这 工作 那 是 升华 继续 这里 ; 为了 ,
这里，崇高之作仍在继续；因为，

[wen] [gɑ:d] [æskt] [ðooz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [rɪ'wɔ:rd] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [fɔ:r; fər]
when God asked those who had come to him what reward they desired for
什么时候 上帝 问 那些 WHO 有 来 到 他 什么 报酬 他们 想要的 为了
[ðer; ðər][wɜ:rk][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
their work on earth ,
他们的 工作 在 地球 ,
当上帝问那些来到他面前的人，他们希望为自己在世上的工作得到什么奖赏时，

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪθ] [hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][geɪn]
they always wished to go on with that which had helped them to gain
他们 总是 希望 到 去 在 和 那 哪个 有 帮助 他们 到 获得
[ˈhev(ə)n] .
Heaven .
天堂 .

他们总是希望继续做那些帮助他们进入天堂的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][ˈhʌmb(ə)] [kræfts] [bɪˈkeɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈmɪstəri] .
And then suddenly their humble crafts became filled with a sort of mystery .
和 然后 突然 他们的 谦逊的 工艺 成为 已填 和 一个 种类 的 神秘 .

然后，突然间，他们简陋的手工艺品充满了神秘感。

[ˈɑ:tɪzənz] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðer; ðər] [θ'reɪ'həʊldz] [wer] [teɪblz] [wɜ:r; wər][set][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [mi:l]
Artisans appeared at their thresholds where tables were set for the evening meal
工匠 出现 在 他们的 阈值 在哪里 表格 是 放 为了 这 晚上 一顿饭
.
.
.

工匠们出现在家门口，餐桌已经摆好，准备享用晚餐。

[wʌn] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈtʃɪri] [ˈbɜ:rbɪl] [ʌv; əv][səˈlest(ə)] [welz] .
One heard the cheery burble of celestial wells .
一 听到 这 欢快的 窃笑 的 天体 水井 .

人们听到了天井欢快的潺潺水声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [skwer] [ˈeɪndʒəlz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈseɪbləns] [tuː; tə] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈboʊts] ,
And in the open squares angels that had a semblance to fishing - boats ,
和 在 这 打开 正方形 天使 那 有 一个 外表 到 钓鱼 - 船 ,

在开阔的广场上，矗立着一些形似渔船的天使雕像。

[boʊd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈblesɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] .
bowed down in the blessedness of the twilight .
鞠躬 向下 在 这 幸福 的 这 暮 .

在暮色的宁静中俯身祈祷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæɪnɪmlz] [ɪn][ðer; ðər] [dri:mz] [sɔ:] [ˈhi:ðər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [nɔ:r][ˈpærədəɪs][æz; əz][wiː; wi] [noʊ]
But the animals in their dreams saw neither the earth nor Paradise as we know
但 这 动物 在 他们的 梦境 锯 两者都不 这 地球 也不 天堂 作为 我们 知道

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] .

them and see them .
他们 和 看 他们 .

但是，梦中的动物们既没有看到我们所了解和看到的地球，也没有看到我们所看到的乐园。

[ðeɪ] [dri:md] [ʌv; əv] [ˈendləs] [pleɪnz] [wer] [ðer; ðər] [ˈsensɪz] [bɪˈkeɪm] [kənˈfju:zd] .
They dreamed of endless plains where their senses became confused .
他们 梦见 的 无尽的 平原 在哪里 他们的 感官 成为 使困惑 .

他们梦见无边无际的平原，感官变得模糊不清。

[ɑɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dens] [fɑ:g] [ɪn][ðem; ðəm] .
It was like a dense fog in them .
它 曾是 喜欢 一个 稠密 多雾路段 在 他们 .

他们中间就像被浓雾笼罩着一样。

[tuː; tə] [ˈræbɪt] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [bɪˈkeɪm] [ɔ:l] [ˈblendɪd] [ˈɪntu:] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
To Rabbit the baying of the hounds became all blended into one thing with the
到 兔子 这 吠叫 的 这 猎犬 成为 全部 混合 进入 一 事物 和 这
[hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
heat of the sun ,
热 的 这 太阳 ,

对兔子来说，猎犬的吠叫声和太阳的热浪混为一谈了。

[ʃɑ:rp] [detə'nei(ə)n] , [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][wet] [pɔ:z] , [ðə; ði]['vɜ:rtɪgoʊ][ʌv; əv] [flaɪt] , [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
sharp detonations , **the feeling of wet paws** , **the vertigo of flight** , **with fright** ,
锋利的 爆炸 , 这 感觉 的 湿的 爪子 , 这 眩晕 的 航班 , 和 惊吓 ,
尖锐的爆炸声, 湿漉漉的爪子的感觉, 飞行带来的眩晕, 以及恐惧,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɑ:rk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
with the smell of the clay , **and the sparkle of the brook** ,
和 这 闻 的 这 黏土 , 和 这 火花 的 这 溪 ,
空气中弥漫着泥土的芬芳, 溪水波光粼粼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ʌv; əv][waɪld] ['kærəts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krækəlɪŋ] [ʌv; əv] [meɪz]
with the waving to and fro of wild carrots and the crackling of maize
和 这 挥手 到 和 弗 的 荒野 胡萝卜 和 这 噼啪作响 的 玉米
,
:
,
伴随着野胡萝卜摇曳的身影和玉米噼啪作响的声音,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:nʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ɪ'moʊ(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪt] [ə'piəriŋ]
with the moonshine and the joyous emotion of seeing his mate appearing
和 这 私酿酒 和 这 欢乐 情感 的 看到 他的 伴侣 出现
[ə'mɪd][ðə; ði]['freɪgrənt] ['medəʊ] - [swi:t] .
amid the fragrant meadow - sweet .
之中 这 香 草地 - 甜的 .

伴着月光, 看到伴侣出现在芬芳的绣线菊丛中, 心中充满了喜悦。
[bɪ'haɪnd][ðər; ðər][kloʊzd] ['aɪ,lɪdz] [ðeɪ] [ɔ:l] [sɔ:] ['mu:vɪŋ] [laɪk] ['mɪrəd] [rɪ'flekʃnz] [ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv]
Behind their closed eyelids they all saw moving like mirrored reflections the courses of
在后面 他们的 关闭 眼睑 他们 全部 锯 移动 喜欢 镜像 反思 这 课程 的
[ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .

在他们紧闭的双眼背后, 他们都看到了自己人生轨迹如同镜子般映照出的景象。
[ðə; ði][dʌvz; doʊvz] , [haʊ'evər] , [prə'tektɪd] [ðər; ðər]['nɪmb(ə)][ænd; ənd] ['restləs] , ['lɪt(ə)l] ['hedz] [frʌm; frəm]
The doves , however , protected their nimble and restless , little heads from
这 鸽子 , 然而 , 受保护 他们的 灵活 和 不安 , 小的 头部 从
[ðə; ði] [sʌn] ;
the sun ;
这 太阳 ;

然而, 鸽子们却用手遮挡住它们灵活而躁动的小脑袋, 不让阳光照射到它们身上;
[ðeɪ] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ðər; ðər]['pærədəɪs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ædoʊ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [wɪŋz] .
they sought for their Paradise beneath the shadow of their wings .
他们 寻求 为了 他们的 天堂 下面 这 阴影 的 他们的 翅膀 .
他们在羽翼的庇护下寻找他们的天堂。

[bʊk] [i:]
BOOK II
书 二
第二卷

[wen] ['wɪntər] [keɪm] ['frænsɪs] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] :
When winter came Francis said to his friends :
什么时候 冬天 来了 弗朗西斯 说 到 他的 朋友们 :
冬天来临时, 弗朗西斯对他的朋友们说:
" ['blesɪŋz] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv][gɑ:d] .
" **Blessings upon you for you are of God** .
" 祝福 之上 你 为了 你 是 的 上帝 .
愿神祝福你, 因为你来自神。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ][,ei 'em] [ʌn'i:zi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [gi:s] [ðæt][ɑ:r; ə] ['flaɪɪŋ]
But in my heart I am uneasy for the cry of the geese that are flying
但 在 我的 心 我 是 不安 为了 这 哭 的 这 鹅 那 是 飞行
['saʊθwərd] [telz] [ðæt][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
southward tells that a famine is near at hand ,
向南 讲述 那 一个 饥荒 是 靠近 在 手 ,

但我内心却感到不安，因为南飞的大雁的鸣叫声预示着饥荒即将到来。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [kaɪnd]
and that it is not in the purposes of Heaven to make the earth kind
和 那 它 是 不是 在 这 目的 的 天堂 到 制作 这 地球 种类
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
for you :
为了 你 .

天意并非要让你世界对你友善。

[preɪzd] [bi:; bi][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] !
Praised be the hidden designs of the Lord !
赞扬 是 这 隐 设计 的 这 主 !
赞美耶和华的隐秘计划！

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bærən] [weɪst] .
" **The country around them , in fact , became a barren waste .**
" 这 国家 大约 他们 , 在 事实 , 成为 一个 荒芜 浪费 .
事实上，他们周围的国家变成了一片荒芜的废土。

[ðə; ði][skaɪ][let] [dɪrɪp][ə; eɪ] ['jeləʊ] [laɪt] [frʌm; frəm][ɪts] [sæk] - [laɪk] [klaʊdz] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] .
The sky let drip a yellow light from its sack - like clouds bulging with snow .
这 天空 让 滴 一个 黄色的 光 从 它是 解雇 - 喜欢 云 凸起 和 雪 .
天空从鼓胀着积雪的囊状云层中滴落下黄色的光芒。

[ɔ:l][ðə; ði] [fru:tɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒz] [hæd; həd] ['wɪðərd] , [ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:tʃədz]
All the fruits of the hedges had withered , and all those of the orchards
全部 这 水果 的 这 对冲 有 干枯 , 和 全部 那些 的 这 果园
[wɜ:r; wər] [ded] .
were dead .
是 死的 .

篱笆上的果实全都枯萎了，果园里的果实也全都死了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [si:dz] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [hʌskɪs] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ]
And the seeds had left their husks to enter into the bosom of the earth
和 这 种子 有 左边 他们的 谷壳 到 进入 进入 这 怀 的 这 地球
.
:
.
种子脱壳入土。

... " [preɪzd] [bi:; bi][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] , " [sed] ['frænsɪs] .
... " **Praised be the hidden designs of the Lord , " said Francis .**
... " 赞扬 是 这 隐 设计 的 这 主 , " 说 弗朗西斯 .
“赞美主的隐秘计划，”方济各说道。

" [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪf] [ðæt] [ju:; jʊ] [li:v] [em 'i:] ,
" **Perhaps it is His wish that you leave me ,**
" 也许 它 是 他的 希望 那 你 离开 我 ,
“或许祂希望你离开我，

[ænd; ʌnd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][gəʊ][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['nɜ:rɪf'mənt] .
and each of you go your own way in quest of nourishment .
和 每个 的 你 去 你的 自己的 方式 在 寻求 的 营养 .
你们每个人都走自己的路去寻找养分。

[ˈðɜrfɔːr] [ˈseprət] [frʌm; frəm][em ˈiː] [sɪns] [aɪ][ˈkænə:t][goʊ][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Therefore separate from me since I cannot go with each one of you ,
所以 分离 从 我 自从 我 不能 去 和 每个 一 的 你 ,
因此, 请你们与我分开, 因为我不能和你们每个人都一起走。

[ɪf] [jʊr; jər][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [li:d] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [ləndz] .
if your instincts lead you to different lands .
如果 你的 本能 带领 你 到 不同的 土地 .
如果你的直觉指引你前往不同的地方。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][aːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈnɜːrɪʃmənt] ,
For you are living and have need of nourishment ,
为了 你 是 活的 和 有 需要 的 营养 ,
因为你们活着, 就需要营养。

[waɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][eɪ ˈem] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
while I am risen from the dead and am here by the grace of God ,
尽管 我 是 升起 从 这 死的 和 是 这里 经过 这 优雅 的 上帝 ,
虽然我已从死里复活, 蒙上帝恩典而活在这里,

[friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [kɔːrˈpɔːriəl] [niːdz] ,
free from all corporeal needs ,
自由的 从 全部 肉体 需求 ,
摆脱一切肉体需求,

[ə; eɪ][ˈspɪrɪt][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɡaɪdɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
a spirit as it were who had the privilege of guiding you to this day .
一个 精神 作为 它 是 WHO 有 这 特权 的 指导 你 到 这 天 .
仿佛是一位有幸指引你走到今天的神灵。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ˈnɔːlɪdʒ] [aɪ][hæv; həv][ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [les] ,
But whatever knowledge I have is growing less ,
但 任何 知识 我 有 是 生长 较少的 ,
但我所拥有的知识却在不断减少。

[ænd; ənd][aɪ][noʊ][lɔːŋɡər] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and I no longer know how to provide for you .
和 我 不 更长 知道 如何 到 提供 为了 你 .
我已经不知道该如何供养你了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [li:v] [em ˈiː] , [let][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [biː; bi] [luːst] ,
If you wish to leave me , let the tongue of each be loosed ,
如果 你 希望 到 离开 我 , 让 这 舌头 的 每个 是 松开 ,
如果你想离开我, 那就让彼此畅所欲言吧。

[ænd; ənd] [ˈfriːli] [let] [i:tʃ] [spiːk] .
and freely let each speak .
和 自由 让 每个 说话 .
让每个人自由发言。

" [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wʊlf] .
" **The first to speak was the Wolf** .
" 这 第一的 到 说话 曾是 这 狼 .
第一个开口说话的是狼。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌzl] [tɔːrd] [ˈfrænsɪs] .
He raised his muzzle toward Francis .
他 提高 他的 枪口 朝向 弗朗西斯 .
他抬起鼻子, 朝弗朗西斯的方向望去。

[hɪz; ɪz] [ˈʃæɡi] [teɪl][wʌz; wəz] [swept] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
His shaggy tail was swept by the wind .
他的 毛茸茸 尾巴 曾是 扫荡 经过 这 风 .
他蓬松的尾巴被风吹动。

[hi:; hi] [kɔft] .
He coughed .
他 咳嗽 :

他咳嗽了一声。

[ˈmɪzəri] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [biŋ] [hɪz; ɪz][gɑ:rb] .
Misery had long been his garb .
苦难 有 长的 到过 他的 外衣 :

他一直披挂着苦难的外衣。

[hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [fɜ:r] [meɪd] [hɪm; ɪm] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ] [diˈθrəʊnd] [kɪŋ] .
His wretched fur made him seem like a dethroned king .
他的 可怜 毛皮 制成 他 似乎 喜欢 一个 被废黜 国王 :

他那身丑陋的皮毛让他看起来像个被废黜的国王。

[hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɑ:n] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [tʃ:rn] .
He hesitated , and cast his eye upon each one of his companions in turn .
他 犹豫了一下 , 和 投掷 他的 眼睛 之上 每个 一 的 他的 同伴 在 转动 :

他犹豫了一下，然后依次打量起身边的每一位同伴。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [hɔ:rs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtʃ:rn(ə)l] [snəʊ] .
At last his voice came from his throat , hoarse like that of the eternal snow .
在 最后的 他的 嗓音 来了 从 他的 喉 , 嘶哑 喜欢 那 的 这 永恒 雪 :

他终于发出声音，声音嘶哑得像永恒的雪一样。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z][wʌn][kʊd; kəd] [ˈmeʒər] [hɪz; ɪz] [ˈendləs] [praɪˈveɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
And when he opened his jaws one could measure his endless privations by the length of his teeth .
和 什么时候 他 打开 他的 下颚 一 可以 措施 他的 无尽的 匮乏 经过 这 长度 的 他的 牙齿 :

当他张开嘴时，人们可以通过他牙齿的长度来衡量他所遭受的无尽苦难。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ][waɪld] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ɔ:r][tu:; tə] [kəˈres] [hɪm; ɪm] .
And his expression was so wild that one could not tell whether he was about to bite his master or to caress him .
和 他的 表达 曾是 所以 荒野 那 一 可以 不是 告诉 无论 他 曾是 关于 到 咬 他的 掌握 或者 到 抚摸 他 :

他的表情如此狂野，让人无法判断他是要咬他的主人还是要抚摸他。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [oʊ] [ˈhʌni] [wiˈðəʊt] [stɪŋ] !
" **Oh honey without sting** !
" 哦 蜂蜜 没有 蜇 !

“哦，没有刺痛的蜂蜜！”

[oʊ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] !
Oh brother of the poor !
哦 兄弟 的 这 贫穷的 !

穷人的兄弟啊！

[oʊ] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] !
Oh Son of God !
哦 儿子 的 上帝 !

哦，上帝之子！

[həʊ] [kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n][aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] ?
How could even I leave you ?
如何 可以 甚至 我 离开 你 ？

我怎么能离开你呢？

[maɪ][laɪf][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [fɪld] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
My life was evil , and you have filled it with joy .
我的 生活 曾是 邪恶的 , 和 你 有 已填 它 和 喜悦 .

我曾沉沦于罪恶，而你却让我的生活充满喜乐。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] [aɪˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [feɪt] [tu:; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]
During the nights it was my fate to lie in wait listening to the breath of
期间 这 夜晚 它 曾是 我的 命运 到 说谎 在 等待 聆听 到 这 气息 的
[ðə; ði][dɔ:gz] ,
the dogs ,
这 狗 ,

夜里，我的宿命就是潜伏着，倾听狗的呼吸。

[ðə; ði] [ˈhɜ:rdzmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪr z] ,
the herdsmen , and the fires ,
这 牧民 , 和 这 火灾 ,

牧民和篝火，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] [keɪm] [tu:; tə] [ˈberi] [maɪ] [fæŋz] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ˈsli:pɪŋ] [læmz] .
until the right moment came to bury my fangs in the throat of sleeping lambs .
直到 这 正确的 片刻 来了 到 埋葬 我的 獠牙 在 这 喉 的 睡眠 羔羊 .

直到合适的时机到来，我才将獠牙刺入熟睡羔羊的喉咙。

[ju:; jʊ] [tɔ:t] [emˈi:] , [oʊ] [ˈblesɪd; blest] [wʌŋ] , [ðə; ði] [ˈswi:tnəs] [ʌv; əv] [ˈɔ:tʃədz] .
You taught me , Oh Blessed One , the sweetness of orchards .
你 教授 我 , 哦 蒙福 一 , 这 甜味 的 果园 .

哦，蒙福之人，您教会了我果园的甜蜜。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [wen] [maɪ] [ˈbeli] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:lʊʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡər] [fɔ:r; fər] [fleʃ] ,
And even at this moment when my belly was hollow with hunger for flesh ,
和 甚至 在 这 片刻 什么时候 我的 腹部 曾是 空洞的 和 饥饿 为了 肉 ,

即使在我饥肠辘辘、渴望血肉的此刻，

[aɪˈti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] [lʌv] [fɔ:r; fər][emˈi:] [ðæt] [ˈnʌrɪʃt] [emˈi:] .
it was your love for me that nourished me .
它 曾是 你的 爱 为了 我 那 营养 我 .

是你对我的爱滋养了我。

[ˈɔ:f(ə)n] , [ɪnˈdi:d] ,
Often , indeed ,
经常 , 的确 ,

确实，通常情况下

[maɪ] [ˈhʌŋɡər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə][emˈi:] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪs] [maɪ] [hed] [ɑ:n][jʊr; jər]
my hunger has been a joy to me when I could place my head on your
我的 饥饿 有 到过 一个 喜悦 到 我 什么时候 我 可以 地方 我的 头 在 你的
[ˈsænd(ə)][fɔ:r; fər][aɪ] [ˈsʌfər] [ðɪs] [ˈhʌŋɡər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈfɑ:lʊʊ] [ju:; jʊ] ,
sandal for I suffer this hunger that I may follow you ,
凉鞋 为了 我 遭受 这 饥饿 那 我 可能 跟随 你 ,

当我能把头枕在你的凉鞋上时，我的饥饿对我来说成了一种快乐，因为我忍受这种饥饿是为了能够跟随你。

[ænd; ənd][ˈglædli] [aɪ] [wʊd] [daɪ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [lʌv] .
and gladly I would die for your love .
和 乐意 我 会 死 为了 你的 爱 .

我甘愿为你而死。

" [ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [ku:d] .
" And the doves cooed .
" 和 这 鸽子 咕咕 .

鸽子咕咕叫着。

[ðeɪ] [stɔ:pt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈʃɪvərɪŋ] [flaɪt] [təˈgeðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbærən] [tri:]
They stopped in their shivering flight together among the branches of a barren tree
他们 停止 在 他们的 瑟瑟发抖 航班 一起 之中 这 分支 的 一个 荒芜 树 .
.
:
.

他们在瑟瑟发抖的逃亡途中，一起停在了一棵光秃秃的树的枝桠间。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə] [spi:k] .
They could not make up their minds to speak .
他们 可以 不是 制作 向上 他们的 思想 到 说话 .

他们迟迟不敢开口说话。

[i:tʃ] [ˈmoʊmənt][aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [bɪˈɡɪn] ,
Each moment it seemed as though they were about to begin ,
每个 片刻 它 似乎 作为 尽管 他们 是 关于 到 开始 ,

每一刻，他们似乎都即将开始，

[wen] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [fraɪt] [ðeɪ] [əˈgen] [fɪld] [ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈfɔ:rist] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsɒbɪŋ] [waɪt]
when in sudden fright they again filled the listening forest with their sobbing white
什么时候 在 突然 惊吓 他们 再次 已填 这 聆听 森林 和 他们的 啜泣 白色的
[kəˈresɪs] .
caresses .
爱抚 .

突然间，它们又惊恐万分，用呜咽的白色抚摸声充满了聆听的森林。

[ðeɪ] [ˈtremblɪd] [laɪk] [jʌŋ] [ˈgɜ:ɪz] [hu:] [ˈmɪŋɡ(ə)] [ðer; ðər] [terz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:rmz] .
They trembled like young girls who mingle their tears and their arms .
他们 颤抖 喜欢 年轻的 女孩们 WHO 交融 他们的 眼泪 和 他们的 武器 .

她们像年轻女孩一样颤抖，泪水和手臂交织在一起。

[ðeɪ] [spəʊk] [təˈgeðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [vɔɪs] :
They spoke together as if they had but a single voice :
他们 辐 一起 作为 如果 他们 有 但 一个 单身的 嗓音 :

他们异口同声地说着话，仿佛只有一个声音：

" [oʊ] [ˈfrænsɪs] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈlʌvli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊ] - [wɜ:rm] [ˈɡli:mɪŋ] [ɪn]
" Oh Francis , you are more lovely than the light of the glow - worm gleaming in
" 哦 弗朗西斯 , 你 是 更多的 迷人的 比 这 光 的 这 辉光 - 蠕虫 闪闪发光 在
[ðə; ði] [mɔ:s] ,
the moss ,
这 苔藓 ,

“哦，弗朗西斯，你比苔藓中萤火虫的光芒还要美丽。”

[ˈdʒentlər][ðæn; ðən][ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [sɪŋz] [tu:; tə][ju:ˈes] [waɪl] [wi:; wi] [hæŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][wɔ:rm] [nest] [ɪn]
gentler than the brook which sings to us while we hang our warm nest in
更温和 比 这 溪 哪个 唱歌 到 我们 尽管 我们 悬挂 我们的 温暖的 巢 在
[ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɑ:plər] .
the fragrant shade of the young poplars .
这 香 阴影 的 这 年轻的 白杨树 .

比潺潺溪水更温柔，当我们把温暖的巢穴搭在芬芳的白杨树荫下时，溪水正对我们歌唱。

[wʌt] [ˈmætər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːrfroːst] [ænd; ənd] [ˈfæmɪn] [wʊd] [ˈbæniʃ] [ˌjuːˈes][frʌm; frəm][jʊr; jər][saɪd]
What matter that the hoarfrost and famine would banish us from your side
什么 事情 那 这 霜 和 饥荒 会 放逐 我们 从 你的 边
[ænd; ənd] [draɪv] [ˌjuːˈes][fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə] [mɔːr] [ˈfruːtf(ə)l][lændz] ?
and drive us far away to more fruitful lands ?
和 驾驶 我们 远的 离开 到 更多的 卓有成效 土地 ？

就算霜冻和饥荒将我们驱逐出你们的家园，驱使我们远走他乡，前往更富饶的土地，又有什么关系呢？

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [wiː; wi] [wɪl] [lʌv] [ˈhɔːrfroːst] [ænd; ənd] [ˈfæmɪn] .
For your sake we will love hoarfrost and famine .
为了 你的 清酒 我们 将要 爱 霜 和 饥荒 。

为了你，我们将热爱霜冻和饥荒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [kreɪv] .
For the sake of your love we will give up the things we crave .
为了 这 清酒 的 你的 爱 我们 将要 给 向上 这 事物 我们 渴望 。

为了你的爱，我们愿意放弃我们所渴望的东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ][ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] , [oʊ][ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər] ,
And if we must die of the cold , Oh our Master ,
和 如果 我们 必须 死 的 这 寒冷的 , 哦 我们的 掌握 ,

如果我们必须死于寒冷，哦，我们的主啊，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [əˈɡenst] [hɑːrt] .
it will be with heart against heart .
它 将要 是 和 心 反对 心 。

这将是一场心与心的较量。

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spaɪkt] [ˈkɑːlərz] [ədˈvænst] .
" **And one of the dogs with the spiked collars advanced .**
" 和 一 的 这 狗 和 这 尖峰 项圈 先进的 。

“其中一只戴着尖刺项圈的狗向前走了过来。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈspænjəl] , [ˈræbɪts] [frend] .
It was the spaniel , Rabbit's friend .
它 曾是 这 西班牙猎犬 , 兔子的 朋友 。

那是只西班牙猎犬，兔子的朋友。

[laɪk] [ðə; ði] [wʊlf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːˈlredi] [ˈsʌfərd] [ˈbɪtərli] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ]
Like the wolf she had already suffered bitterly with hunger and her teeth
喜欢 这 狼 她 有 已经 遭受 苦涩地 和 饥饿 和 她 牙齿
[ˈtʃætəd] .
chattered .
喋喋不休 。

她像那匹狼一样，早已饱受饥饿的折磨，牙齿打颤。

[hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm] ,
Her ears were wrinkled even when she raised them ,
她 耳朵 是 皱 甚至 什么时候 她 提高 他们 ,

即使她抬起耳朵，耳朵上也满是皱纹。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈstræɡli] [teɪl] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [tʌfts] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt][ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd]
and her straggly tail which looked like tufts of cotton she held out rigid and
和 她 稀疏的 尾巴 哪个 看起来 喜欢 簇绒 的 棉布 她 握住 出去 死板的 和
[ˈmoʊnləs] .
motionless .
静止不动 。

她那蓬乱的尾巴像一簇簇棉花，僵硬地伸着，一动不动。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['jelʊʊ] ['ræz,beri:z] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ˈfrænsɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Her eyes of the color of yellow raspberries were fixed on Francis with the
她 眼睛 的 这 颜色 的 黄色的 覆盆子 是 固定的 在 弗朗西斯 和 这
[ɑ:rdər][ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [feɪθ] .
ardor of absolute Faith .
热情 的 绝对 信仰 .
她那双像覆盆子一样黄的眼睛，满怀着绝对的信仰之火，紧紧地盯着弗朗西斯。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tu:] [kəm'pænjənz] , [hu:] [ˈtrʌstfəli] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
And her two companions , who trustfully were getting ready to listen to
和 她 二 同伴 , WHO 值得信赖地 是 获得 准备好 到 听 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她的两位同伴满怀信任地准备聆听她的讲述，

[ˈloʊɜːd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][saɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [gʊdˈwɪl] .
lowered their heads in sign of their ignorance and goodwill .
降低 他们的 头部 在 符号 的 他们的 无知 和 善意 .
他们低下头，表示他们的无知和善意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʃepərd] [dɔːgz] , [hu:] [hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][es ʊv ˈbiː][ʌv; əv]
They were shepherd dogs , who had never heard anything but the sob of
他们 是 牧羊人 狗 , WHO 有 绝不 听到 任何事物 但 这 哭泣 的
[ðə; ði] [ʃi:p] - ['belz] ,
the sheep - bells ,
这 羊 - 铃铛 ,
它们是牧羊犬，除了羊铃的呜咽声之外，从未听过其他声音。

[ðə; ði] [bli:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [læʃ] - [laɪk] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
the bleating of the flocks and the lash - like crack of the lightning on the
这 咩咩叫 的 这 羊群 和 这 睫毛 - 喜欢 裂缝 的 这 闪电 在 这
[ˈsʌmits] ,
summits ,
峰会 ,
羊群的咩咩声和闪电划破山巅的噼啪声，

[ænd; ənd] , [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈspænjəl] [bɔːr] [ˈwɪtnəs] .
and , proud and happy , they waited while the little spaniel bore witness .
和 , 自豪的 和 快乐的 , 他们 等待 尽管 这 小的 西班牙猎犬 钻孔 证人 .
他们骄傲而高兴地等待着，小猎犬则在一旁见证。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːrwərd] .
She took a step forward .
她 采取 一个 步 向前 .
她向前迈了一步。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊt] .
But not a sound came from her throat .
但 不是 一个 声音 来了 从 她 喉 .
但她喉咙里却发不出任何声音。

[ʃiː; ʃi] [lɪkt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
She licked the hand of Francis , and then lay down at his feet .
她 舔过 这 手 的 弗朗西斯 , 和 然后 躺 向下 在 他的 脚 .
她舔了舔弗朗西斯的手，然后躺在他的脚边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juː] [bli:tɪd] .
And the ewe bleated .
和 这 母羊 咩咩叫 .
母羊咩咩叫了一声。

[hɜːr; hər] [bli:ts] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ðæt][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɔ:'lredi]
Her bleats were so full of sadness that it seemed as if she were already
她 咩咩叫 是 所以 满的 的 悲伤 那 它 似乎 作为 如果 她 是 已经
[eks'heɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [soʊl] [tɔːrd] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] ['frænsɪs] .
exhaling her soul toward death at the very thought of leaving Francis .
呼气 她 灵魂 朝向 死亡 在 这 非常 想法 的 离开 弗朗西斯 :
她的咩咩声充满了悲伤, 仿佛一想到要离开弗朗西斯, 她就仿佛要将灵魂吐向死亡。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] ['saɪləns] , [hɜːr; hər] [læm] , [si:zd] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['melənkə:li] ,
As she stood there in silence , her lamb , seized by some strange melancholy ,
作为 她 站立 那里 在 沉默 , 她 羊肉 , 查获 经过 一些 奇怪的 忧郁 ,
[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] ,
was suddenly heard ,
曾是 突然 听到 ,
她静静地站在那里, 突然听到她的小羊羔被某种奇怪的忧郁情绪攫住了, 发出呜咽声。

['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
crying like a child .
哭泣 喜欢 一个 孩子 :
哭得像个孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:] [spʊʊk] :
And the ewe spoke :
和 这 母羊 辐 :
母羊开口说话了:

" ['ni:ðər] [ðə; ði] [plə'sɪdəti] [ʌv; əv] ['græsi] [medəʊz] [toʊnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] ,
" **Neither the placidity of grassy meadows toned down by the mists of the dawn ,**
" 两者都不 这 平静 的 草丛 草地 色调 向下 经过 这 薄雾 的 这 黎明 ,
“既没有黎明薄雾笼罩下宁静的草地,

[nɔːr][ðə; ði] [swi:t] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ['dɑ:trɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɑ:g] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜ:rlz] [ʌv; əv]
nor the sweet woods of the mountains dotted by the fog with the pearls of
也不 这 甜的 树林 的 这 山脉 虚线 经过 这 多雾路段 和 这 珍珠 的
[ɪts] ['sɪlvəri] [swet] ,
its silvery sweat ,
它是 银色 汗 ,
也不是山间那被薄雾笼罩、点缀着银色汗珠的甜美树林,

[nɔːr][ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv] [strɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [smʊʊk] - [fɪld] ['kæbinz] ,
nor the beds of straw of the smoke - filled cabins ,
也不 这 床 的 稻草 的 这 抽烟 - 已填 小木屋 ,
也不是烟雾弥漫的小屋里铺着的稻草床,

[ɑːr; ər][ɪn] ['eni] [wei] ['kɑ:mpərəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] - [graʊndz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt] .
are in any way comparable to the pasture - grounds of your heart .
是 在 任何 方式 可比 到 这 牧场 - 理由 的 你的 心 :
在任何方面都与你心中的牧场相似。

['ræðər] [ðæn; ðən] [li:v] [juː; jʊ][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['ləʊðfʊl] ['slɔ:tər] -
Rather than leave you we should prefer the bloody and loathful slaughter -
相当 比 离开 你 我们 应该 更喜欢 这 血腥 和 作呕 屠宰 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
与其离开你, 我们宁愿去那血腥可憎的屠宰场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkærid] [ðɪðər] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr]
and the rocking of the cart on which we are carried thither with our
和 这 摇滚 的 这 大车 在 哪个 我们 是 携带 那里 和 我们的
[legz] [taɪd][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][flæŋks][ænd; ənd] [tʃiːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] .
legs tied and our flanks and cheeks on the boards .
腿 系 和 我们的 侧翼 和 脸颊 在 这 板 .
我们被绑着双腿，脸颊和腰部贴在木板上，被拉着乘坐的马车摇晃着前往目的地。

[oʊ] [ˈfrænsɪs] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi]
Oh Francis , it would be like unto death to us to lose you , for we
哦 弗朗西斯 , 它 会 是 喜欢 到 死亡 到 我们 到 失去 你 , 为了 我们
[ʌv] [juː; jʊ] .
love you :
爱 你 .
哦，弗朗西斯，失去你对我们来说就像死亡一样，因为我们爱你。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ʃiːp] [ˈspouk] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːks] , [pɜːrtʃt] [nɪr] [wʌn]
" **And while the sheep spoke the owl and the hawks , perched near one**
" 和 尽管 这 羊 辐 这 猫头鹰 和 这 老鹰 , 栖息 靠近 一
[əˈnʌðər] , [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊnləs] ,
another , remained motionless ,
其他 , 剩余 静止不动 ,
“绵羊们说话的时候，猫头鹰和鹰栖息在彼此附近，一动不动。”

[ðer; ðər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪŋz] [prest] [kloʊz][tuː; tə][ðer; ðər][saɪdz] [lest]
their eyes full of anguish and their wings pressed close to their sides lest
他们的 眼睛 满的 的 痛苦 和 他们的 翅膀 按下 关闭 到 他们的 侧面 免得
[ðeɪ] [flaɪ] [əˈweɪ] .
they fly away .
他们 飞 离开 .
它们眼中充满痛苦，翅膀紧贴身体两侧，生怕飞走。

[ðə; ði][ləst] [wʌn][tuː; tə] [spiːk] [wʌz; wəz] [ˈræbɪt] .
The last one to speak was Rabbit .
这 最后的 一 到 说话 曾是 兔子 .
最后一个说话的是兔子。

[kloʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ˈstʌbl] [ænd; ənd] [zːrθ] [hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][ɡɑːd]
Clothed in his fur of the color of stubble and earth he seemed like a god
穿着衣服 在 他的 毛皮 的 这 颜色 的 茬 和 地球 他 似乎 喜欢 一个 上帝
[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] .
of the fields .
的 这 字段 .
他身披泥土和茬子颜色的皮毛，宛如田野之神。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntri] [weɪst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][klaːd][ʌv; əv] [zːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the midst of the wintry waste he was like a clod of earth of the
在 这 中间 的 这 冬季 浪费 他 曾是 喜欢 一个 泥块 的 地球 的 这
[ˈsʌmər] [taɪm] .
summer time .
夏天 时间 .
在寒冬的荒芜之中，他就像夏日里的一团泥土。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] - [ˈmendər] [ɔːr][ə; eɪ][ˈrʊrəl] [ˈpoʊstmən] .
He made one think of a road - mender or a rural postman .
他 制成 一 思考 的 一个 路 - 修补匠 或者 一个 乡村的 邮差 .
他让人联想到修路工或乡村邮递员。

[tʌkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈflæpɪŋ] [ɪrz] [hiː; hi] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðə; ði]
Tucked up in the windings of his flapping ears he carried with himself the
塞进去 向上 在 这 绕组 的 他的 扑 耳朵 他 携带 和 他自己 这
[ˌædʒɪ'teɪf(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [saʊndz] .
agitation of all sounds .
搅动 的 全部 声音 .

他那对扑扇着耳朵的卷曲里，藏着所有声音的躁动。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] , [ɪk'stendɪd] [təːrd] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
One of the ears , extended toward the ground , listened to the crackling of the
— 的 这 耳朵 , 扩展 朝向 这 地面 , 听着 到 这 噼啪作响 的 这
[frɔːst] ,
frost ,
霜 ,

其中一只耳朵伸向地面，倾听着霜冻的噼啪声。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
while the other , open to the distance ,
尽管 这 其他 , 打开 到 这 距离 ,

而另一侧，则面向远方，

[ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][æn; ən][æks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [ˈfɔːrɪst] [rɪˈzaʊndɪd] .
gathered in the blows of an axe with which the dead forest resounded .
聚集 在 这 打击 的 一个 斧头 和 哪个 这 死的 森林 回荡着 .

斧头劈砍的声响，回荡在枯死的森林中。

" [ˈʊrli] , [oʊ] [ˈfrænsɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Surely , Oh Francis , " he said ,**
" 一定 , 哦 弗朗西斯 , " 他 说 ,

“当然了，哦，弗朗西斯，”他说。

" [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɑːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [groʊn] [ˈtendər]
" **I can be satisfied with the mossgrown bark which has grown tender**
" 我 能 是 使满意 和 这 苔藓生长 吠 哪个 有 生长 投标
[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [kəˈres] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈwɪntri] [dɔːnz] [hæv; həv] [meɪd] [ˈfreɪgrənt] .
beneath the caress of the snows and which wintry dawns have made fragrant .
下面 这 抚摸 的 这 雪 和 哪个 冬季 黎明 有 制成 香 .

“我心满意足地看着长满青苔的树皮，它在雪的轻抚下变得柔软，在冬日的黎明中散发出芬芳。”

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hæv; həv][aɪ] [ˈsætɪsfɑɪd][maɪ] [ˈhʌŋgər] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [dɪˈzæstrəs] [deɪz]
More than once have I satisfied my hunger with it during these disastrous days
更多的 比 一次 有 我 使满意 我的 饥饿 和 它 期间 这些 灾难性的 天
[wen] [ðə; ði][ˈbraɪər][hæv; həv] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [roʊz] - [ˈkʌlərd] [ˈkrɪstl] ,
when the briars have turned into rose - colored crystals ,
什么时候 这 荆棘 有 转向 进入 玫瑰 - 有色 晶体 ,

在这些灾难性的日子里，当荆棘变成玫瑰色的水晶时，我不止一次地用它填饱了肚子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˌædʒ(ə)] [ˈwægteɪl] [ˈʌtəz] [ɪts] [ˈrɪl] [kraɪ] [təːrd] [ðə; ði] [ˈlɑːrviː] [wɪtʃ] [ɪts] [biːk]
and when the agile wagtail utters its shrill cry toward the larvae which its beak
和 什么时候 这 敏捷 鹌鹑 说话 它是 尖锐 哭 朝向 这 幼虫 哪个 它是 喙
[kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [riːtʃ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][aɪs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks] .
can no longer reach beneath the ice along the banks .
能 不 更长 抵达 下面 这 冰 沿着 这 银行 .

当敏捷的鹌鹑向冰层下它够不着的幼虫发出尖锐的叫声时，它就沿着河岸飞舞着喙。

[aɪ][jæl; ʃəl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [nɔː] [ðɪːz] [bɑːks] .
I shall continue to gnaw these barks .
我 将 继续 到 啃 这些 树皮 .

我将继续啃食这些树皮。

[fɔːr; fər] , [oʊ] ['frænsɪs] ,
For , **Oh Francis** ,
为了 , 哦 弗朗西斯 ,

哦，弗朗西斯，

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] ['dʒent(ə)l] [frendz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðər; ðər]['ægəni] ,
I do not wish to die with these gentle friends who are in their agony ,
我 做 不是 希望 到 死 和 这些 温和的 朋友们 WHO 是 在 他们的 痛苦 ,
我不想和这些正在遭受痛苦的温柔朋友们一起死去。

[bʌt; bət] ['ræðər] [aɪ] [wɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ænd; ænd] [əb'teɪn] [maɪ] ['sʌstənəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
but rather I wish to live beside you and obtain my sustenance from the
但 相当 我 希望 到 居住 旁 你 和 获得 我的 维持 从 这
[ˈbɪtər] ['faɪbər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] .
bitter fiber of the trees .
苦的 纤维 的 这 树木 .

但我更希望与你同住，以树木的苦涩纤维为生。

" ['ðerfɔːr] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ɪːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wəz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lænd]
" **Therefore because the country of each of them was a different land**
" 所以 因为 这 国家 的 每个 的 他们 曾是 一个 不同的 土地
[wer] [ɪːtʃ] [kʊd; kəd] [dwel] ['oʊnli][baɪ] [hɪm'self] ,
where each could dwell only by himself ,
在哪里 每个 可以 住 仅有的 经过 他自己 ,
“因此，因为他们各自的国家都是不同的土地，每个人都只能独自居住，

['ræbɪts] [kəm'pænjənz] [tʃoʊz] [nɑːt][tuː; tə] ['seprət] , [bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [lænd]
Rabbit's companions chose not to separate , but to die together in this land
兔子的 同伴 选择 不是 到 分离 , 但 到 死 一起 在 这 土地
[ˈhæərəʊd] [baɪ] ['wɪntər] .
harrowed by winter .
饱受折磨 经过 冬天 .

兔子的伙伴们没有选择分离，而是选择一起死在这片饱受寒冬蹂躏的土地上。

[wʌn] [ɪːvɪŋ] [ðə; ðɪ][dʌvz; doʊvz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ded] [liːvz] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
One evening the doves which had become like dead leaves fell from the
一 晚上 这 鸽子 哪个 有 变得 喜欢 死的 树叶 跌倒 从 这
[bræntʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɜːrtʃt] ,
branch on which they were perched ,
分支 在 哪个 他们 是 栖息 ,

一天傍晚，那些像枯叶一样的鸽子从它们栖息的树枝上掉了下来。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [wʊlf] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][laɪf] , [hɪz; ɪz] ['mʌzl] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sænd(ə)l][ʌv; əv]
and the wolf closed his eyes on life , his muzzle resting on the sandal of
和 这 狼 关闭 他的 眼睛 在 生活 , 他的 枪口 休息 在 这 凉鞋 的
['frænsɪs] .
Francis .
弗朗西斯 .

狼闭上了双眼，结束了生命，它的鼻子搁在了弗朗西斯的凉鞋上。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [hɪz; ɪz] [nek] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [sə'pɔːrt]
For two days his neck had been so weak that it could no longer support
为了 二 天 他的 脖子 有 到过 所以 虚弱的 那 它 可以 不 更长 支持
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

两天来，他的脖子虚弱得无法支撑头部。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][spain][hæd, həd] [br'kʌm] [laɪk][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bræmbəl] [brɪ'spætərd] [wɪð; wɪθ]
and his spine had become like the branch of a bramble bespattered with
和 他的 脊柱 有 变得 喜欢 这 分支 的 一个 荆棘 溅洒 和
[mʌd] ,
mud ,
泥 ,

他的脊梁骨变得像沾满泥浆的荆棘枝条一样僵硬。

['ʃɪvəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
shivering in the wind .
瑟瑟发抖 在 这 风 .

在风中瑟瑟发抖。

[hɪz; ɪz]['mæstər] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] .
His master kissed him on the forehead .
他的 掌握 亲吻 他 在 这 前额 .

他的主人亲吻了他的额头。

[ðen] [ðə; ði] [læm] , [ðə; ði] [ʃi:p] - [dɔ:gz] , [ðə; ði] [hɔ:ks] , [ðə; ði] [aʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ju:] [geɪv] [ʌp]
Then the lamb , the sheep - dogs , the hawks , the owl , and the ewe gave up
然后 这 羊肉 , 这 羊 - 狗 , 这 老鹰 , 这 猫头鹰 , 和 这 母羊 给予 向上
[ðer; ðər] [səʊlz] ,
their souls ,
他们的 灵魂 ,

然后, 羔羊、牧羊犬、鹰、猫头鹰和母羊都献出了自己的灵魂。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['spænjəl] [hu:m] ['ræbɪt] [ɪn] [veɪn] [hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] [ki:p]
and finally also the little spaniel whom Rabbit in vain had sought to keep
和 最后 还 这 小的 西班牙猎犬 谁 兔子 在 徒劳 有 寻求 到 保持
[wɔ:rm] .
warm .
温暖的 .

最后还有那只小猎犬, 兔子徒劳地想让它暖和起来。

[ʃi:; ʃi] [pæst] [ə'wei] ['wæɡɪŋ] [hɜ:r; hər] [teɪl] ,
She passed away wagging her tail ,
她 通过了 离开 摇尾巴 她 尾巴 ,

她去世时还在摇尾巴。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [gri:vɪd] ['stʌbl] - ['kʌlərd] ['ræbɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
and it grieved stubble - colored Rabbit so much that it took until the following
和 它 伤心 茬 - 有色 兔子 所以 很多 那 它 采取 直到 这 下列的
[deɪ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] [ə'ɡen] .
day before he could touch the bark of the oaks again .
天 前 他 可以 触碰 这 吠 的 这 橡树 再次 .

这让毛色灰白的兔子非常伤心, 以至于直到第二天它才敢再次触摸橡树的树皮。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [desə'leɪʃn] ['frænsɪs] [preɪd] , [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
And in the midst of the world's desolation Francis prayed , his forehead on his
和 在 这 中间 的 这 世界的 荒凉 弗朗西斯 祈祷 , 他的 前额 在 他的
[klentʃt] [hænd] ,
clenched hand ,
紧握 手 ,

在世间一片荒芜之中, 弗朗西斯祈祷着, 他将额头抵在紧握的手上。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ə; eɪ]['pəʊət] [fi:lz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌns]
just as in an excess of sorrow a poet feels his soul escaping him once
只是 作为 在 一个 过量的 的 悲哀 一个 诗人 感觉 他的 灵魂 逃脱 他 一次
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

就像诗人极度悲伤时, 感觉自己的灵魂再次离他而去。

[ðen] [hi:; hi] [ə'drest] [him; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kleft] [lɪp] .

Then he addressed him of the cleft lip .
然后 他 已解决 他 的 这 裂 唇 .

然后他谈到了他的唇裂问题。

" [oʊ] ['ræbɪt] ,

" Oh Rabbit ,

" 哦 兔子 ,

“哦，兔子，

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [telz] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:d] [ðɪ:z] ([ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd]

I hear a voice which tells me that you must lead these (and he pointed

我 听到 一个 嗓音 哪个 讲述 我 那 你 必须 带领 这些 (和 他 尖

[tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:ɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz]) [tu:; tə][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['blesɪdnəs] .

to the bodies of the animals) to Eternal Blessedness .

到 这 身体 的 这 动物) 到 永恒 幸福 .

我听到一个声音告诉我，你必须带领这些（他指着动物的尸体）走向永恒的幸福。

[oʊ] ['ræbɪt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pærədəɪs][fɔ:r; fər] [bi:sts] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][nɑ:t] .

Oh Rabbit , there is a Paradise for beasts , but I know it not .

哦 兔子 , 那里 是 一个 天堂 为了 野兽 , 但 我 知道 它 不是 .

哦，兔子，有野兽的天堂，但我却不知道。

[noʊ][mæn] [wɪl] ['evər] ['entər] [aɪ 'ti:] .

No man will ever enter it .

不 男人 将要 曾经 进入 它 .

没有人能进入那里。

[oʊ] ['ræbɪt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gaɪd] ['ðɪðər] [ðɪ:z] [frendz] ,

Oh Rabbit , you must guide thither these friends ,

哦 兔子 , 你 必须 指导 那里 这些 朋友们 ,

兔子，你一定要把这些朋友引到那里去。

[hu:m] [gɔ:d][hæz; həz]['gɪv(ə)n][em 'i:][ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] .

whom God has given me and whom he has taken away .

谁 上帝 有 给定 我 和 谁 他 有 已采取 离开 .

上帝赐予我的人，以及他从我手中夺走的人。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [waɪz] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] , [ænd; ənd][tu:; tə][jʊr; jər]['pru:d(ə)ns][aɪ] [kə'mɪt] [ðɪ:z] [frendz] .

You are wise among all , and to your prudence I commit these friends .

你 是 明智的 之中 全部 , 和 到 你的 谨慎 我 犯罪 这些 朋友们 .

你是众人中最睿智的，我将这些朋友托付给你谨慎的判断。

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]['frænsɪs] [roʊz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [skaɪ] .

" The words of Francis rose toward the brightening sky .

" 这 字 的 弗朗西斯 玫瑰 朝向 这 提亮 天空 .

“弗朗西斯的话语升腾而起，直冲云霄。”

[ðə; ði][hɑ:rd] ['æzər] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['lɪmpɪd] .

The hard azure of winter gradually became limpid .

这 难的 蔚蓝 的 冬天 逐步地 成为 清澈的 .

冬日里深邃的蔚蓝渐渐变得清澈。

[ænd; ənd] [ʌndər] [ðɪs] [ɪɪ'tɜ:rnɪŋ] ['glædnəs] ,

And under this returning gladness ,

和 在下面 这 返回 欢乐 ,

在这重拾的喜悦之下，

[,aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈspænjəl] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hə] [ˈsʌp(ə)] , [ˈsɪlkən]
it seemed as if the graceful spaniel were about to raise her supple , silken
它 似乎 作为 如果 这 优美 西班牙猎犬 是 关于 到 增加 她 柔软 , 丝
[ɪrʒ] [əˈɡen] .
ears again .
耳朵 再次 .

那只优雅的西班牙猎犬似乎又要竖起它柔软丝滑的耳朵了。

" [oʊ] [maɪ] [frendz] [hu:] [ɑ:r; ə] [ded] , " [sed] [ˈfrænsɪs] , " [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ded] ,
" **Oh my friends who are dead , " said Francis , " are you really dead ,**
" 哦 我的 朋友们 WHO 是 死的 , " 说 弗朗西斯 , " 是 你 真的 死的 ,
" 哦, 我那些死去的朋友们, " 弗朗西斯说, " 你们真的死了吗? "

[sɪns] [aɪ] [əˈloʊn] [,eɪˈem] [ˈkɑ:njəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [deθ] ?
since I alone am conscious of your death ?
自从 我 独自的 是 有意识的 的 你的 死亡 ?

难道只有我一个人知道你的死讯吗?

[wʌt] [pru:f] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] [ˈmɪrli] [ˈslʌmbɜ:ɪŋ] ?
What proof can you give to sleep that you are not merely slumbering ?
什么 证明 能 你 给 到 睡觉 那 你 是 不是 仅仅 沉睡 ?

你能向睡眠证明你不仅仅是在睡觉吗?

[ɪz] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklemətɪs, kləˈmeɪtɪs] [əˈsli:p] [ɔ:r] [ɪz] [,aɪˈti:] [ded] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [noʊ] [lɔ:ŋɡər]
Is the fruit of the clematis asleep or is it dead when the wind no longer
是 这 水果 的 这 铁线莲 睡着了 或者 是 它 死的 什么时候 这 风 不 更长
[ˈrʌflz] [ðə; ði] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈtendrəlz] ?
ruffles the lightness of its tendrils ?
褶边 这 亮度 的 它是 卷须 ?

当风不再吹拂铁线莲轻盈的卷须时, 它是沉睡了还是已经死去了?

[pərˈhæps] , [oʊ] [wʊlf] ,
Perhaps , Oh wolf ,
也许 , 哦 狼 ,

或许, 哦, 狼啊,

[,aɪˈti:] [ɪz] [ˈmɪrli] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [səfɪ(ə)nt] [breθ] [frʌm; frəm] [ɑ:n] [haɪ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə]
it is merely that there is no longer sufficient breath from on high for you to
它 是 仅仅 那 那里 是 不 更长 充足的 气息 从 在 高的 为了 你 到
[reɪz] [jʊr; jər] [flæŋks] ;
raise your flanks ;
增加 你的 侧翼 ;

只不过, 来自高处的气息已经不足以让你抬起腰部;

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [dʌvz; doʊvz] , [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ɪkˈspænd] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] ; [ænd; ənd] [fɔ:r; fər]
and for you , doves , to make you expand like a sigh ; and for
和 为了 你 , 鸽子 , 到 制作 你 扩张 喜欢 一个 叹 ; 和 为了
[ju:; jʊ] , [ʃi:p] ,
you , sheep ,
你 , 羊 ,

而对于你们, 鸽子们, 愿你们如叹息般舒展; 对于你们, 绵羊们,

[tu:; tə] [kɔ:z] [jʊr; jər] [læmenˈteɪfənz] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈswi:tnəs] [tu:; tə] [ɔ:ɡˈment] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈswi:tnəs]
to cause your lamentations by their sweetness to augment even the sweetness
到 原因 你的 哀歌 经过 他们的 甜味 到 增强 甚至 这 甜味
[ʌv; əv] [ˈflʌdɪd] [ˈpɑ:stʃəz] ;
of flooded pastures ;
的 被淹 牧场 ;

让你的哀歌因其甜美而更加甜美, 甚至胜过被洪水淹没的牧场的甜美;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aʊl] , [tuː; tə][riːə'weɪkən][jʊr; jər] ['sɔbiŋ] , [ðə; ði] [pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æməərəs]
and for you , owl , to reawaken your sobbing , the plaint of the amorous
和 为了 你 , 猫头鹰 , 到 重新唤醒 你的 啜泣 , 这 感叹 的 这 多情
[naɪt] [ɪt'self] ;
night itself ;
夜晚 本身 ;

而你, 猫头鹰, 将再次唤醒你那哭泣的哀鸣, 那爱欲之夜的哀叹;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [hɔːks] , [tuː; tə][raɪz] [sɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
and for you , hawks , to rise soaring from the earth ; and for you ,
和 为了 你 , 老鹰 , 到 上升 翱翔 从 这 地球 ; 和 为了 你 ,
[ʃiːp] - [dɔːgz] ,
sheep - dogs ,
羊 - 狗 ,

愿你们, 雄鹰, 翱翔于大地之上; 愿你们, 牧羊犬,

[tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['bɑːkɪŋ] ['mɪŋg(ə)l][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːsɪz] ;
to have your barking mingle once more with the sound of the luices ;
到 有 你的 叫声 交融 一次 更多的 和 这 声音 的 这 水闸 ;
[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
and for you ,
和 为了 你 ,

让你的狗吠声再次与水闸的轰鸣声交织在一起; 而对于你来说,

['spænjəl] , [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'skwɪzɪt] [ʌndər'stændɪŋ] [bɔːrn] [ə'gen] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
spaniel , to have exquisite understanding born again , that you may play with
西班牙猎犬 , 到 有 精美的 理解 出生 再次 , 那 你 可能 玩 和
['ræbɪt] [ə'gen] ?
Rabbit again ?
兔子 再次 ?

西班牙猎犬, 愿你重获精通的理解力, 再次与兔子玩耍?

" ['sʌd(ə)nli] ['ræbɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [li:p] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æzər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['moʊlhlɪ] [wer] [hiː; hi]
" Suddenly Rabbit made a leap into the azure from the molehill where he
" 突然 兔子 制成 一个 飞跃 进入 这 蔚蓝 从 这 鼯鼠丘 在哪里 他
[hæd; həd] [leɪn] [daʊn] ,
had lain down ,
有 莱恩 向下 ,

“突然, 兔子从它躺着的鼯鼠丘上跳进了蔚蓝的天空中。”

[ænd; ənd][dɪd][naːt][draːp] [bæk] .
and did not drop back .
和 做过 不是 降低 后退 ;

而且没有后退。

[ænd; ənd] ['laɪtli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['medoʊ] [ʌv; əv] [bluː] ['kloʊvər][hiː; hi]
And lightly as if he were passing over a meadow of blue clover he
和 轻轻 作为 如果 他 是 通过 超过 一个 草地 的 蓝色的 三叶草 他
[meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [baʊnd] ['ɪntuː] [speɪs] ,
made a second bound into space ,
制成 一个 第二 边界 进入 空间 ,

他轻盈地跃入空中, 仿佛掠过一片蓝色的三叶草草地。

['ɪntuː][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .
into the realm of the angels .
进入 这 领域 的 这 天使 .

进入天使的领域。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [kəmˈpli:tɪd] [ðɪs] [ˈsekənd] [li:p] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈspænjəl][baɪ][hɪz; ɪz]
He had hardly completed this second leap when he saw the little spaniel by his
他 有 几乎 完全的 这 第二 飞跃 什么时候 他 锯 这 小的 西班牙猎犬 经过 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他刚完成第二次跳跃，就看到身边的小猎犬了。

[ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəsli] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] :
and joyously he asked her :
和 欣喜地 他 问 她 :

他欣喜地问她：

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ded] , [ðen] ?
" Aren't you really dead , then ?
" 不是 你 真的 死的 , 然后 ?

“那你真的死了吗？”

" [ænd; ənd] [ˈskɪpɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][fi:; fi] [rɪˈplaɪd] :
" And skipping toward him she replied :
" 和 跳过 朝向 他 她 回复 :

她一边蹦蹦跳跳地朝他走去，一边回答道：

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] .
" I do not understand what you are saying to me .
" 我 做 不是 理解 什么 你 是 说 到 我 .

我不明白你在跟我说什么。

[maɪ] [ˈnu:ndeɪ] [sli:p] [tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈpi:sf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] .
My noonday sleep to - day was peaceful and bright .
我的 午 睡觉 到 - 天 曾是 和平 和 明亮的 .

今天中午我睡得很安稳，精神也很好。

" [ðen] [ˈræbɪt] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈæniɪmlz] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:louɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [vɔɪd] ,
" Then Rabbit saw that the other animals were following him into the void ,
" 然后 兔子 锯 那 这 其他 动物 是 下列的 他 进入 这 空白 ,

“然后兔子看到其他动物都跟着他进入了虚空，

[waɪl] [ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [ˈdʒɜ:rniɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [əˈnʌðər] [ˈhev(ə)nli] [ˈpæθweɪ] ,
while Francis was journeying along another heavenly pathway ,
尽管 弗朗西斯 曾是 旅程 沿着 其他 天上 路径 ,

当弗朗西斯沿着另一条天国之路前行时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兔子罗曼史(Romance of the Rabbit)

第2/5页

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [saɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn]
indicating to the wolf by means of signs with his hand to put his trust in
表明 到 这 狼 经过 方法 的 标志 和 他的 手 到 放 他的 相信 在
[ˈræbɪt] .
Rabbit .
兔子 .

兔子用手势向狼示意，要它信任兔子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [wɪð; wɪθ][dɑːˈsɪləti][ænd; ənd] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [felt] [feɪθ] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm]
And the wolf with docility and peace in his heart felt Faith come over him
和 这 狼 和 码头 和 和平 在 他的 心 毛毡 信仰 来 超过 他
[əˈgen] .
again .
再次 .

那只内心温顺平和的狼再次感受到了信仰的力量。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər]
He continued on his way with his friends , after a long look toward his master
他 持续 在 他的 方式 和 他的 朋友们 , 后 一个 长的 看 朝向 他的 掌握
,
!
,

他和朋友们继续赶路，临走前，他久久地望着他的主人。

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [tʃoʊzn] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [drɪˈvaɪn][ˈiːv(ə)n][ɪn]
and knowing that for those who are chosen there is something divine even in
和 会心 那 为了 那些 WHO 是 选定 那里 是 某物 神圣的 甚至 在
[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [əˈduː] .
the final adieu .
这 最终的 再见 .

并且要知道，对于那些被选中的人来说，即使在最后的告别中，也蕴含着某种神圣的意义。

[ðeɪ] [left] [ˈwɪntər] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
They left winter behind them .
他们 左边 冬天 在后面 他们 .

他们把冬天抛在了身后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðiːz] [medəʊz] [wɪtʃ] [ˈfɔːrmərli] [wɜːr; wər][soʊ]
They were astonished at passing through these meadows which formerly were so
他们 是 惊讶 在 通过 通过 这些 草地 哪个 以前 是 所以
[ˌɪnəkˈsesəb(ə)l][ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
inaccessible and so far above their heads .
无法进入 和 所以 远的 多于 他们的 头部 .

他们惊讶地发现，自己竟然能够穿过这些以前难以到达、高过他们头顶的草地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈpærədəɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][fɜːrm] [ˈfʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
But the need of gaining Paradise gave them a firm footing in the sky .
但 这 需要 的 获得 天堂 给予 他们 一个 公司 立足点 在 这 天空 .

但对进入天堂的渴望使他们在天界站稳了脚跟。

[baɪ][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəfɪm] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈtreɪlɪsɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
By the paths of the seraphim , along the trellises of light ,
经过 这 路径 的 这 炽天使 , 沿着 这 棚架 的 光 ,
沿着炽天使的路径，沿着光明的棚架，

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɪlki] [weɪz] [wer] [ðə; ði][ˈkɑːmɪt][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv][greɪn] , [ˈræbɪt] [ˈgaɪdɪd] [hɪz; ɪz]
over the milky ways where the comet is like a sheaf of grain , Rabbit guided his
超过 这 乳白色 方式 在哪里 这 彗星 是 喜欢 一个 捆 的 粮食 , 兔子 引导 他的
[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 .

在银河系上，彗星像一束麦穗，兔子引导着他的同伴们。

[ˈfrænsɪs][hæd; həd] [ɪnˈtrʌstɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Francis had entrusted them to him ,
弗朗西斯 有 受托 他们 到 他 ,
弗朗西斯把它们托付给了他。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðəm; ðəm][æz; əz] [gaɪd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ˈræbɪts]
and had given him to them as guide because he knew Rabbit's
和 有 给定 他 到 他们 作为 指导 因为 他 知道 兔子的
[ˈpruːd(ə)ns] .
prudence .
谨慎 .

他把兔子交给他们做向导，因为他知道兔子很谨慎。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][ɑːn] [ˈmeni] [əˈkeɪzənz] [ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwɑːləti]
And had he not on many occasions given his master proofs of this quality
和 有 他 不是 在 许多 场合 给定 他的 掌握 证明 的 这 质量
[ʌv; əv] [dɪˈskreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] ?
of discretion which is the beginning of wisdom ?
的 审慎 哪个 是 这 开始 的 智慧 ?
他难道没有多次向他的主人证明过这种谨慎的品质吗？而谨慎正是智慧的开端。

[wen] [ˈfrænsɪs] [met] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ,
When Francis met him and begged him to follow ,
什么时候 弗朗西斯 遇见 他 和 乞求 他 到 跟随 ,
当弗朗西斯遇见他并恳求他随时，

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ˈwertɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈfrænsɪs] [held] [aʊt][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈflaʊərɪŋ] [græs] [ænd; ənd][let]
had he not waited until Francis held out a handful of flowering grass and let
有 他 不是 等待 直到 弗朗西斯 握住 出去 一个 少数 的 开花 草 和 让
[hɪm; ɪm] [ˈnɪb(ə)] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ?
him nibble at it ?
他 蚕食 在 它 ?
难道他没有等到弗朗西斯递给他一把开花的草，让他啃一啃吗？

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [let] [ðəmˈselvz] [daɪ][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][wʌn]
And when all his companions let themselves die of hunger for love of one
和 什么时候全部 他的 同伴 让 他们自己 死 的 饥饿 为了 爱 的 一
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,
当他所有的同伴都因彼此相爱而饿死时，

[hæd; həd][nɑːt][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [daʊn] - [ˈtraːdn] [hiːlz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [nɔː] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [baːrk]
had not he with his down - trodden heels continued to gnaw the bitter bark
有 不是 他 和 他的 向下 - 践踏 高跟鞋 持续 到 啃 这 苦的 吠
[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ?
of the trees ?
的 这 树木 ?
他难道不是一直用他那被践踏过的双脚啃噬着树木苦涩的树皮吗？

[ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðɪs] [ˈpruːd(ə)ns] [wʊd] [nɑːt][feɪl][hɪm; ɪm][iːv(ə)n][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
Therefore it seemed that this prudence would not fail him even in heaven .
所以 它 似乎 那 这 谨慎 会 不是 失败 他 甚至 在 天堂 .
因此，即使到了天堂，他的这种谨慎似乎也不会让他失望。

[ɪf] [ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər] [weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] [əˈgen] .
If they lost their way he would find the right road again .
如果 他们 丢失的 他们的 方式 他 会 寻找 这 正确的 路 再次 .
如果他们迷路了，他也会再次找到正确的路。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [nɔːt][tuː; tə][get] [lɔːst] ,
He would know how not to get lost ,
他 会 知道 如何 不是 到 得到 丢失的 ,
他**知道**如何才能不迷路。

[ænd; ənd] [haʊ] [nɔːt][tuː; tə] [kəˈlaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːr][ðə; ði] [muːn] .
and how not to collide with either the sun or the moon .
和 如何 不是 到 碰撞 和 任何一个 这 太阳 或者 这 月亮 .
以及如何避免与太阳或月亮相撞。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] - [stɑːrɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs]
He would have the skill to avoid the shooting - stars which are as dangerous
他 会 有 这 技能 到 避免 这 射击 - 明星 哪个 是 作为 危险的
[æz; əz] [stoʊnz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slɪŋ] .
as stones thrown from a sling .
作为 石头 抛掷 从 一个 吊索 .
他有能力躲避流星，流星的危险程度不亚于用弹弓扔出的石头。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [saɪn] - [poʊsts][ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [ðə; ði]
He would find the way by the heavenly sign - posts on which were marked the
他 会 寻找 这 方式 经过 这 天上 符号 - 帖子 在 哪个 是 标记 这
[ˈnʌmbər] [ʌ; əv] [maɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪˈhaɪnd] ,
number of miles that had been left behind ,
数字 的 英里 那 有 到过 左边 在后面 ,
他会沿着天上的路标找到出路，路标上标明了已经走过的路程。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌ; əv][ðə; ði][səˈlest(ə)l] [ˈhæmləts] .
as well as the names of the celestial hamlets .
作为 出色地 作为 这 姓名 的 这 天体 村庄 .
以及天上村庄的名字。

[ðə; ði][ˈriːdʒənz] [ˈtrævəst] [baɪ] [ˈræbɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] [ˈrævɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [fɪld]
The regions traversed by Rabbit and his companions were ravishing and filled
这 地区 穿越 经过 兔子 和 他的 同伴 是 迷人的 和 已填
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈektəsi] .
them with ecstasy .
他们 和 狂喜 .
兔子和他的同伴们所到之处风景如画，令他们欣喜若狂。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [keɪs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][mæn] ,
This was all the more the case because contrary to man ,
这 曾是 全部 这 更多的 这 案件 因为 相反 到 男人 ,
尤其因为与人类相反，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌ; əv][ðə; ði][skaɪ] ;
they had never suspected the beauties of the sky ;
他们 有 绝不 怀疑 这 美女 的 这 天空 ;
他们从未领略过天空的美丽；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊnli] [saɪdˌwaɪz] [ænd; ənd][nɔːt] [ˈʌpwərd] ,
they had been able to look only sidewise and not upward ,
他们 有 到过 有能力的 到 看 仅有的 横向 和 不是 向上 ,
他们只能侧着看，而不能向上看。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [raɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌ; əv] [ˈænɪmlz] .
this being the exclusive right of the king of animals .
这 存在 这 独家的 正确的 的 这 国王 的 动物 .
这是百兽之王的专属权利。

[soʊ][aɪˈtiː][keɪm][ðæt][ʃɔːrt]-[teɪl],[ðə;ði][wʊlf],[ðə;ði][juː],[ðə;ði][læm],[ðə;ði][bɜːrdz],[ðə;ði]
So it came that Short-tail, the Wolf, the Ewe, the Lamb, the Birds, the
所以它来了那短的-尾巴,这狼,这母羊,这羊肉,这鸟类,这
[ʃiːp]-[dɔːgz],
Sheep-Dogs,
羊-狗,

于是,短尾猫、狼、母羊、羔羊、鸟类、牧羊犬.....

[ðə;ði][ˈspænjəl],[dɪˈskʌvəd][ðæt][ðə;ði][skaɪ][wʌz;wəz][æz;əz][ˈbjuːtɪf(ə)l][æz;əz][ðə;ði][ˌɜːrθ].
the Spaniel, discovered that the sky was as beautiful as the earth.
这西班牙猎犬,发现那这天空曾是作为美丽的作为这地球.
这只西班牙猎犬发现,天空和大地一样美丽。

[ænd;ənd][ɔːl][ɪkˈsept][ˈræbɪt],[huː][wʌz;wəz][ˈsʌmtaɪmz][ˈtrʌblɪd][baɪ][ðə;ði][ˈprɒːbləms][ʌv;əv]
And all except Rabbit, who was sometimes troubled by the problems of
和全部除了兔子,WHO曾是有时麻烦经过这问题的
[dəˈrekʃn;dəˈrekʃn],
direction,
方向,

除了兔子之外,其他人都很好,兔子有时会因为方向感问题而感到困扰。

[ɪnˈdʒɔɪd][æn;ən][ˌʌnəˈbɪd][ˈpleʒər][ɪn][ðɪs][ˈpɪlɡrɪmɪdʒ][tɔːrd][ɡɑːd].
enjoyed an unalloyed pleasure in this pilgrimage toward God.
享受一个纯正的乐趣在这朝圣朝向上帝.
在这段朝圣之旅中,我享受到了纯粹的快乐。

[ɪn][pleɪs][ʌv;əv][ðə;ði][ˈhev(ə)nli][fiːldz],[wɪtʃ][ˈoʊnli][ə;eɪ][ʃɔːrt][waɪl][əˈɡoʊ][siːmd][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l]
In place of the heavenly fields, which only a short while ago seemed inaccessible
在地方上的这天上字段,哪个仅有的一个短的尽管前似乎无法进入
[əˈbʌv][ðer;ðər][ˈhedz],
above their heads,
多于他们的头部,

取而代之的是,不久前还遥不可及的天国田野,

[ðə;ði][ˌɜːrθ][naʊ][bɪˈkeɪm][ɪn][ɪts][tɜːrn][ˈsləʊli][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l][bɪˈniːθ][ðer;ðər][fiːt].
the earth now became in its turn slowly inaccessible beneath their feet.
这地球现在成为在它是转动缓慢地无法进入下面他们的脚.
他们脚下的土地也渐渐变得难以接近。

[ænd;ənd][æz;əz][ðeɪ][muːvd][ˈfɜːrðər][ænd;ənd][ˈfɜːrðər][əˈweɪ][frʌm;frəm][aɪˈtiː],
And as they moved further and further away from it,
和作为他们已搬更远和更远离开从它,
随着他们离那里越来越远,

[ðɪs][ˌɜːrθ][bɪˈkeɪm][ə;eɪ][nuː][ˈhev(ə)nli][ˈkænəpi][fɔːr;fər][ðem;ðəm].
this earth became a new heavenly canopy for them.
这地球成为一个新的天上树冠为了他们.
这片大地成了他们新的天穹。

[ðə;ði][ˈbluː][ʌv;əv][ðə;ði][ˈoʊʃnz][fɔːrmd][ðer;ðər][klaʊdz][ʌv;əv][ˈfoʊm],
The blue of the oceans formed their clouds of foam,
这蓝色的的这海洋形成他们的云的泡沫,
蔚蓝的海洋翻腾起阵阵泡沫,

[ænd;ənd][ðə;ði][ˈkændlɪz][ʌv;əv][ðə;ði][ˈɑːps][ˈsprɪŋkld][laɪk][stɑːrɪz][ðə;ði][ɪkˈspæns][ʌv;əv][ðə;ði][naɪt].
and the candles of the shops sprinkled like stars the expanse of the night.
和这蜡烛的这商店撒上喜欢明星这广阔的这夜晚.
商店里的蜡烛像繁星一样点缀着夜空。

[ˈɡrædʒuəli][ðeɪ][əˈprəʊtʃt][ðə;ði][ˈriːdʒənz][wɪtʃ][ˈfrænsɪs][hæd;həd][ˈpraːmɪst][ðem;ðəm].
Gradually they approached the regions which Francis had promised them.
逐步地他们接近这地区哪个弗朗西斯有承诺他们.
他们逐渐接近了弗朗西斯承诺给他们的地区。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði][rouz] - [red] ['kloʊvərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lu:mi:nəs] [fru:ts][ʌv; əv]
Already the rose - red clovers of the setting suns and the luminous fruits of
已经 这 玫瑰 - 红色的 三叶草 的 这 环境 太阳 和 这 发光的 水果 的
[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [fu:d] [gru:] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [fʊlər] [ænd; ənd][meltɪd] [ɪn]
the darkness which were their food grew larger and fuller and melted in
这 黑暗 哪个 是 他们的 食物 生长 更大的 和 更丰满 和 融化 在
[ðer; ðər] [soʊlz] ['ɪntu:][ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv]['pærədəɪs] .
their souls into the sweets of paradise .
他们的 灵魂 进入 这 糖果 的 天堂 .

夕阳西下时玫瑰红的三叶草和黑暗中闪耀的果实，作为他们的食物，已经变得越来越大、越来越饱满，并在他们的灵魂中融化成天堂的甜蜜。

[ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd]['ɑ:rd(ə)nt] [pʌlp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:ts] [fɪld] [ðer; ðər] [blʌd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
The leaves and ardent pulp of the fruits filled their blood with some
这 树叶 和 热心 纸浆 的 这 水果 已填 他们的 血 和 一些
[streɪndʒ] ['sʌmə] - [laɪk] ['paʊər] ,
strange summer - like power ,
奇怪的 夏天 - 喜欢 力量 ,

果实的叶子和炽热的果肉让他们的血液充满了某种奇特的、类似夏日的力量。

[ə; eɪ] ['pælpɪteɪɪŋ] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [bi:t] ['fæstər][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd]
a palpitating joy which made their hearts beat faster as they came nearer and
一个 心悸 喜悦 哪个 制成 他们的 心 打 快点 作为 他们 来了 更近 和
['nɪrər] [ðə; ði] ['mɑ:vəlz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ðerz] .
nearer the marvels that were to be theirs .
更近 这 奇迹 那 是 到 是 他们的 .

激动人心的喜悦让他们心跳加速，因为他们越来越接近即将属于他们的奇迹。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] , [hu:] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ɪ'tɜ:rn(ə)] [blɪs]
At last they came to the abode of the beasts , who had attained eternal bliss
在 最后的 他们 来了 到 这 住所 的 这 野兽 , who 有 已达到 永恒 极乐
.
:
.

最后，他们来到了野兽们的居所，这些野兽已经获得了永恒的幸福。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['pærədəɪs] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] .
It was the first Paradise , that of the dogs .
它 曾是 这 第一的 天堂 , 那 的 这 狗 .
那是第一个天堂，是狗的天堂。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:l'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['bɑ:kiŋ] .
For some time already they had heard barking .
为了 一些 时间 已经 他们 有 听到 叫声 .
他们早就听到狗吠声了。

['bendɪŋ] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [oʊk] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['mæstɪf] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Bending down toward the trunk of a decayed oak they saw a mastiff sitting in a
弯曲 向下 朝向 这 树干 的 一个 腐烂的 橡木 他们 锯 一个 獒 坐着 在 一个
['hɑ:ləʊ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ni:]] .
hollow as in a niche .
空洞的 作为 在 一个 小众市场 .

他们弯下腰，看向一棵腐朽的橡树树干，看到一只獒犬坐在树干的凹陷处，就像坐在壁龛里一样。

[hɪz; ɪz] [dɪs'deɪnfl] [ænd; ənd] [jet] ['plæsaɪd] [glæns] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [dɪs'ɔ:rdəd] .
His disdainful and yet placid glance told them that his mind was disordered .
他的 轻蔑的 和 然而 平静 瞥一眼 讲述 他们 那 他的 头脑 曾是 混乱 .
他那轻蔑却又平静的眼神告诉他们，他的精神状态很混乱。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɔːg][ʌv; əv][daɪˈɑːdʒəniːz] , [tuː; tə] [huːm] [gɑːd][hæd; həd] [əˈkɔːd] [ˈsɑːlətuːd][ɪn] [ðɪs]
It was the dog of Diogenes , to whom God had accorded solitude in this
它 曾是 这 狗 的 第欧根尼 , 到 谁 上帝 有 同意 孤独 在 这
[tʌb] ,
tub ,
浴缸 ,

这是第欧根尼的狗，上帝让它独自待在这个木桶里。

[ˈhɒləʊd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [triː] [ɪtˈself] .
hollowed out of a very tree itself .
空心的 出去 的 一个 非常 树 本身 .

完全由树干内部掏空而成。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][dɔːgz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spaɪkt] [ˈkɑːlərz] [pæs] [baɪ] .
With indifference he watched the dogs with the spiked collars pass by .
和 漠不关心 他 观看 这 狗 和 这 尖峰 项圈 经过 经过 .

他漠然地看着那些戴着尖刺项圈的狗走过。

[ðen] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [əˈstaːnɪʃmənt] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [mɔːs] - [ɡroʊn] [ˈken(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Then to their great astonishment he left his moss - grown kennel for a
然后 到 他们的 伟大的 惊讶 他 左边 他的 苔藓 - 生长 狗窝 为了 一个
[ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] ,
moment , and ,
片刻 , 和 ,

然后，令他们大吃一惊的是，他离开了长满青苔的狗窝一会儿，然后，

[sɪns] [hɪz; ɪz] [liːʃ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ʌnˈdʌn] , [taɪd] [hɪmˈself] [fæst] [əˈɡen] [ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz]
since his leash had become undone , tied himself fast again using his mouth as
自从 他的 牵引绳 有 变得 未完成 , 系 他自己 快速地 再次 使用 他的 嘴 作为
[eɪd] .
aid .
援助 .

由于他的牵引绳松开了，他使用嘴把自己重新绑了起来。

[hiː; hi] [hɪz; ɪz][den][ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [sed] :
He reentered his den of wood , and said :
他 重新进入 他的 丹 的 木头 , 和 说 :

他重新回到他的木屋里，说道：

" [hɪr] [iːtʃ] [wʌn] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [wer] [hiː; hi][faɪndz][aɪˈtiː] .
" **Here each one takes his pleasure where he finds it** .
" 这里 每个 一 需要 他的 乐趣 在哪里 他 发现 它 .

“在这里，每个人都能找到自己喜欢的东西。”

" [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
" **And , in fact** ,
" 和 , 在 事实 ,

事实上，

[ˈræbɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [sɔː] [dɔːgz][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ɪˈmædʒɪnerɪ][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [huː]
Rabbit and his companions saw dogs in quest of imaginary travelers who
兔子 和 他的 同伴 锯 狗 在 寻求 的 假想 旅行者 who
[hæd; həd] [lɔːst][ðer; ðər] [wei] .
had lost their way .
有 丢失的 他们的 方式 .

兔子和他的伙伴们看到一群狗在寻找迷路的虚构旅行者。

[ðeɪ] [derd] [dɪˈsent] [ɪntuː] [diːp] [əˈbɪsɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ˈæksɪdənt] ,
They dared descent into deep abysses to find those who had met with accident ,
他们 敢于 下降 进入 深的 深渊 到 寻找 那些 who 有 遇见 和 事故 ,

他们胆敢深入深渊，寻找那些遭遇意外的人。

[ˈberɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈbuːʒɑːn] , [miːt] , [ænd; ənd][ˈbrændi] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [kæsk]
bearing to them the bouillon , meat , and brandy contained in the small casks
轴承 到 他们 这 肉汤 , 肉 , 和 白兰地 包含 在 这 小的 酒桶
[ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈkɑːlərz] .
hanging from their collars .
绞刑 从 他们的 项圈 .
把挂在衣领上的小木桶里装的肉汤、肉和白兰地端给他们。

[ˈʌðər] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [ˈaɪsi] [ˈwɔːtərz] , [ˈɔːlweɪz] [ˈhoʊpɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [veɪn] ,
Others flung themselves into icy waters , always hoping , but always in vain ,
其他的 扔 他们自己 进入 冰冷的 水 , 总是 希望 , 但 总是 在 徒劳 ,
其他人则纵身跃入冰冷的水中, 始终抱有希望, 但始终徒劳无功。
[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈreskjʊː][ə; eɪ] [ˈɪprekt] [ˈseɪlər] .
that they might rescue a shipwrecked sailor .
那 他们 可能 救援 一个 遭遇海难 水手 .
他们或许能救起一名遇难水手。

[wen] [ðeɪ] [riːˈgeɪnd] [ðə; ði] [ˈɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʃɪvərɪŋ] , [stʌnd] , [jet] [ˈhæpi] [ɪn][ðer; ðər]
When they regained the shore they were shivering , stunned , yet happy in their
什么时候 他们 恢复 这 支撑 他们 是 瑟瑟发抖 , 目瞪口呆 , 然而 快乐的 在 他们的
[ˈfjuːt(ə)l][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
futile devotion ,
徒劳 虔诚 ,
当他们回到岸边时, 他们瑟瑟发抖, 惊魂未定, 但又因自己徒劳的奉献而感到欣慰。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [əˈɡen] .
and ready to fling themselves in again .
和 准备好 到 一扔 他们自己 在 再次 .
他们随时准备再次投身其中。

[ˈʌðər] [pərˈsɪstəntli] [ˈbɛɡd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][oʊld] [boʊnz][æt; ət][ðə; ði] [θˈreʃhəʊldz] [ʌv; əv]
Others persistently begged for a couple of old bones at the thresholds of
其他的 持续地 乞求 为了 一个 夫妻 的 老的 骨头 在 这 阈值 的
[dɪˈzɜːrtɪd] [ˈkɒtɪdʒz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
deserted cottages along the road ,
荒凉的 小屋 沿着 这 路 ,
还有一些人则在路边废弃小屋的门口苦苦哀求, 希望能得到几根老骨头。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [kɪks] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnɪkˈspresəbl]
waiting for kicks , and their eyes were filled with an inexpressible
等待 为了 踢 , 和 他们的 眼睛 是 已填 和 一个 难以言喻的
[ˈmeləŋkəːli] .
melancholy .
忧郁 .
他们等待着刺激, 眼中充满了难以言喻的忧郁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ] [ˈsɪzərz] - [ɡraɪndərz][dɔːɡ] , [huː] [wɪð; wɪθ] [tʌŋ] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] ,
There was also a scissors - grinder's dog , who with tongue hanging out ,
那里 曾是 还 一个 剪刀 - 研磨机的 狗 , WHO 和 舌头 绞刑 出去 ,
还有一条磨剪刀工人的狗, 它吐着舌头,
[wʌz; wəz] [ˈdʒɔɪfəli] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [wiːl] - [wɜːrk] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [rɪˈvɑːlv] ,
was joyfully turning the wheel - work which made the stone revolve ,
曾是 欣喜地 转弯 这 车轮 - 工作 哪个 制成 这 石头 围绕 ,
他兴高采烈地转动着带动石头旋转的轮子,

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [noʊ] [naɪf] [wʌz; wəz][held] [əˈɡenst] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈʃɑːpənɪŋ] .
even though no knife was held against it in the process of sharpening .
甚至 尽管 不 刀 曾是 握住 反对 它 在 这 过程 的 磨利 .
即使在磨刀过程中没有用刀抵住它。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈkwestʃənɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ][ˈduːti] [fʊlˈfɪld] ;
But his eyes shone with the unquestioning faith in a duty fulfilled ;
但 他的 眼睛 闪耀 和 这 不加质疑 信仰 在 一个 责任 已完成 ;
但他眼中闪烁着对完成职责的坚定信念；

[hiː; hi] [ˈsiːst] [nɑːt][tuː; tə] [ˈleɪbər] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈleɪbəd]
he ceased not to labor except to catch his breath , and then he labored
他 停止 不是 到 劳动 除了 到 抓住 他的 气息 , 和 然后 他 辛勤劳作
[əˈgen] .
again .
再次 .
他除了喘口气之外，从未停止过劳作，喘息之后又继续劳作。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈiːp] - [dɔːg] , [huː] , [ˈevər] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
Then there was a sheep - dog , who , ever faithful ,
然后 那里 曾是 一个 羊 - 狗 , WHO , 曾经 忠实 ,
然后还有一只牧羊犬，它一直忠诚不渝，

[sɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][fʊəld] [ˈjuːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈevərˈmɔːr] [streɪŋ] .
sought to bring back to a fold ewes that were evermore straying .
寻求 到 带来 后退 到 一个 折叠 母羊 那 是 越来越 迷途 .
试图将那些越来越走失的母羊带回羊圈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈsʊ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] [wɪtʃ] [gliːmd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ]
He was pursuing them on the bank of a brook which gleamed on the edge
他 曾是 追求 他们 在 这 银行 的 一个 溪 哪个 闪闪发光 在 这 边缘
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgræsi] [hɪl] .
of a grassy hill .
的 一个 草丛 爬坡道 .
他沿着一条小溪的岸边追赶他们，小溪在长满青草的小山坡边缘闪闪发光。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɡriːn] [hɪl] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndər] - [wʊdz] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]
From this green hill and from out of the under - woods a pack of
从 这 绿色的 爬坡道 和 从 出去 的 这 在下面 - 树林 一个 盒 的
[haʊndz] [brʊk] [fɔːrθ] .
hounds broke forth .
猎犬 打破 前进 .
从这座绿色的山丘和树林深处，一群猎犬冲了出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [ðə; ði][haɪndz][ænd; ənd] [gəˈzelz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [driːmz] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] .
They had hunted the hinds and gazelles of their dreams all the day long .
他们 有 猎杀 这 雌鹿 和 瞪羚 的 他们的 梦境 全部 这 天 长的 .
他们整天都在追逐他们梦寐以求的雌鹿和瞪羚。

[ðer; ðər] [beɪ] [wɪtʃ] [ˈlɪŋɡə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [sents] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈbelz] [ɑːn]
Their baying which lingered about the ancient scents sounded like the happy bells on
他们的 吠叫 哪个 徘徊不去 关于 这 古老的 气味 听起来 喜欢 这 快乐的 铃铛 在
[ə; eɪ] [ˈflaʊəri] [ˈiːstər] [ˈmɔːrnɪŋ] .
a flowery Easter morning .
一个 如花 复活节 早晨 .
它们的吠叫声萦绕在古老的香气中，听起来就像复活节清晨鲜花盛开时欢快的钟声。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] [ðə; ði] [ˈiːp] - [dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈspænjəl] [ˈɪstæblɪʃt] [ðer; ðər]
Not far from here the sheep - dogs and the little spaniel established their
不是 远的 从 这里 这 羊 - 狗 和 这 小的 西班牙猎犬 已确立的 他们的
[hoʊm] .
home .
家 .
离这里不远，牧羊犬和小猎犬安家落户了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [wiʃt] [tu; tə][bɪd] ['ræbɪt] [ə; eɪ] ['tendər] [ˈferwel] [ʃi; ʃi] [sɔː] [ðæt] [lɔːŋ] -
But when the latter wished to bid Rabbit a tender farewell she saw that Long -
但 什么时候 这 后者 希望 到 出价 兔子 一个 投标 告别 她 锯 那 长的 -
[ɪr] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
Ear had slipped away on hearing the dogs of the chase .
耳朵 有 滑倒了 离开 在 听力 这 狗 的 这 追赶 .

但当后者想要向兔子依依惜别时，却发现长耳听到猎犬的叫声后已经溜走了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːks] , [ðə; ði] [aʊl] , [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] , [ðə; ði]
And it was without him that the hawks , the owl , the doves , the
和 它 曾是 没有 他 那 这 老鹰 , 这 猫头鹰 , 这 鸽子 , 这
[wʊlf] ,
wolf ,
狼 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [juːz] [hæd; həd][tu; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [flaɪt] [ɔːr][ðer; ðər] ['prɑːgres] .
and the ewes had to continue their flight or their progress .
和 这 母羊 有 到 继续 他们的 航班 或者 他们的 进步 .
母羊们不得不继续逃亡或前进。
[ðeɪ] [ʌndər'stʊd] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi] , [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] ,
They understood very well that he , a rabbit of little faith ,
他们 理解 非常 出色地 那 他 , 一个 兔子的 小的 信仰 ,
他们非常清楚，他是一只缺乏信仰的兔子。

[wʊd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tu; tə][daɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] .
would not know how to die like them .
会 不是 知道 如何 到 死 喜欢 他们 .
不会像他们那样死去。
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sɜːvd] [baɪ][gɔːd] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tu; tə] [sɜːv] [hɪm'self] .
Instead of being saved by God , he preferred to save himself .
反而 的 存在 已保存 经过 上帝 , 他 首选 到 节省 他自己 .
他宁愿自救，也不愿接受上帝的拯救。

[ðə; ði] ['sekənd] ['pærədəɪs][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .
The second Paradise was that of the birds .
这 第二 天堂 曾是 那 的 这 鸟类 .
第二个天堂是鸟儿的天堂。

[aɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [ɡroʊv] ,
It lay in a fresh grove ,
它 躺 在 一个 新鲜的 树林 ,
它躺在一片新鲜的树林里，
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɔŋz] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːldər] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]['tremb(ə)l] .
and their songs flooded the leaves of the alders and made them tremble .
和 他们的 歌曲 被淹 这 树叶 的 这 桤木 和 制成 他们 颤抖 .
他们的歌声响彻桤木的树叶，令它们颤抖不已。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːldər] [ðə; ði] ['sɔŋz] [flʊd] [ˈɑːnwərd]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [soʊ]
And from the alders the songs flowed onward into the river which became so
和 从 这 桤木 这 歌曲 流动 向前 进入 这 河 哪个 成为 所以
[ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk] [ðæt] [aɪ 'tiː] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] .
imbued with music that it played on the rushes .
注入 和 音乐 那 它 玩 在 这 冲刺 .
歌声从桤木丛中流淌到河里，河水也因此充满了音乐，甚至在芦苇丛中奏响。

[æʔ; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [hɪl] [stretʃt] [aʊt] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['sprɪŋtaɪm]
At a distance a hill stretched out ; it was all covered with springtime
在 一个 距离 一个 爬坡道 拉伸 出去 ; 它 曾是 全部 涵盖 和 春天
[ænd; ənd] [ʃeɪd] .
and shade .
和 阴影 :

远处绵延着一座小山，山上绿树成荫，春意盎然。

[ɪts] [saɪdz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ɪn'kɑ:mpərəbl] ['sɔ:ftnəs] .
Its sides were of incomparable softness .
它是 侧面 是 的 无与伦比 柔软 :

它的侧面无比柔软。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ][ˈsa:lətu:d] .
It was fragrant with solitude .
它 曾是 香 和 孤独 :

空气中弥漫着孤独的气息。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][nɑ:k'tɜ:rn(ə)]['laɪ,læks; 'laɪləks] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The odor of nocturnal lilacs mingled with that which came from the
这 气味 的 夜 丁香 混合 和 那 哪个 来了 从 这
[hɑ:rt] [ʌv; əv][dɑ:rk]['roʊzɪz] [wens] [ðə; ði][hɑ:t] [waɪt] [sʌn] [kwentʃɪz] [ɪts] [θɜ:rst] .
heart of dark roses whence the hot white sun quenches its thirst .
心 的 黑暗的 玫瑰 何处 这 热的 白色的 太阳 淬火 它是 口渴 :

夜来香的气息与深色玫瑰花心散发的香气交织在一起，炽热的白日从中汲取水分，解渴。

[naʊ] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æʔ; ət] [ˈɪntərvɪz] , [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪk'spændɪŋ] ;
Now , suddenly , at intervals , the song of the nightingale was heard expanding ;
现在 , 突然 , 在 间隔 , 这 歌曲 的 这 夜莺 曾是 听到 扩展 ;

突然间，不时地，夜莺的歌声渐渐响起；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [stɑ:rz][ʌv; əv]['krɪst(ə)] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ˈbrʊʊkən]
it was as if stars of crystal had fallen upon the waves and broken
它 曾是 作为 如果 明星 的 水晶 有 倒下 之上 这 波浪 和 破碎的
[ðer; ðər] .
there .
那里 :

仿佛有无数晶莹剔透的星星坠落在海面上，破碎在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
There was no other sound but the song of the nightingale .
那里 曾是 不 其他 声音 但 这 歌曲 的 这 夜莺 :

除了夜莺的歌声，周围再无其他声音。

['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [hɪl] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði] [sɔ:ŋ]
Over the whole expanse of the silent hill nothing was heard but the song
超过 这 所有的 广阔 的 这 沉默的 爬坡道 没有什么 曾是 听到 但 这 歌曲
[ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
of the nightingale .
的 这 夜莺 :

寂静的山丘上，除了夜莺的歌声，什么也听不到。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
Night was merely the sobbing of the nightingale .
夜晚 曾是 仅仅 这 啜泣 的 这 夜莺 :

夜晚不过是夜莺的啜泣。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [groʊvz] [dɑ:n] [ə'pɪrd] ,
Then in the groves dawn appeared ,
然后 在 这 小树林 黎明 出现 ,

随后，晨曦出现在树林中。

[ɔ:ɪ] [roʊz] - [red] [br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['heɪkɪd] [ə'mɪd][ðə; ði]['kwaiəz][,ʌv; əv][bɜ:rdz] [hu:] [stiɪ] [sæŋ]
all rose - red because it was naked amid the choirs of birds who still sang
全部 玫瑰 - 红色的 因为 它 曾是 裸 之中 这 合唱团 的 鸟类 WHO 仍然 唱
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [θroʊt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɪŋz] [wɜ:r; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ]
from a full throat for their wings were heavy with love and morning
从 一个 满的 喉 为了 他们的 翅膀 是 重的 和 爱 和 早晨
[du:] .
dew .
露 .

全身都泛着玫瑰红，因为它赤裸裸地置身于鸟儿的合唱之中，而鸟儿们依然放声歌唱，因为它们的翅膀沾满了爱意和晨露。

[ðə; ði] [kweɪlz] [ɪn][ðə; ði] [greɪn] [wɜ:r; wər][na:t] [jet] ['kɔ:ɪŋ] .

The quails in the grain were not yet calling .
这 鹌鹑 在 这 粮食 是 不是 然而 呼叫 .

麦田里的鹌鹑还没有鸣叫。

[ðə; ði][ta:m] - [tɪts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blæk] ['hedz] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [,ʌv; əv][fig] - [tri:z]
The tom - tits with their black heads made a noise in the thicket of fig - trees
这 汤姆 - 乳房 和 他们的 黑色的 头部 制成 一个 噪音 在 这 灌木丛 的 如图 - 树木

[laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [,ʌv; əv] ['peblz] [mu:vd] [baɪ]['wɔ:tər] .

like the sound of pebbles moved by water .
喜欢 这 声音 的 鹅卵石 已搬 经过 水 .

黑头山雀在无果树树丛中发出像水流冲刷鹅卵石的声音。

[ə; eɪ] [wʊd] - ['pekər] [rent][ðə; ði] ['æzər] [wɪð; wɪθ][ɪts][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [flu:] [tɔ:rd] [ðə; ði][oʊld] ,
A wood - pecker rent the azure with its cry , and then flew toward the old ,
一个 木头 - 啄木鸟 租 这 蔚蓝 和 它是 哭 , 和 然后 飞翔 朝向 这 老的 ,
[waɪt] - ['flaʊərd] ['æp(ə)l] - [tri:z] .

white - flowered apple - trees .
白色的 - 开花的 苹果 - 树木 .

一只啄木鸟的叫声划破了蔚蓝的天空，然后飞向了开着白色花朵的老苹果树。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [,ʌv; əv][ə; eɪ]['hændfʊl][,ʌv; əv] [græs] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði]
It had almost the appearance of a handful of grass torn from the

[ˈɡoʊldən] [medəʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kloʊvər] - ['flaʊər] [æz; əz][ɪts] [hed] .

golden meadows with a clover - flower as its head .
金的 草地 和 一个 三叶草 - 花 作为 它是 头 .

它看起来就像是从金色的草地上撕下一束草，顶端开着一朵三叶草花。

[ðə; ði] [θri:] [hɔ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] ['entərd] [ɪntu:] [ði:z] ['pleɪsɪz] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['flaʊərz] ,
The three hawks and the owl entered into these places abounding in flowers ,

三只鹰和一只猫头鹰飞进了这些鲜花盛开的地方。

[ænd; ənd][na:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['redbreɪst] [ænd; ənd][na:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][goʊld] - [fɪntʃ] [ænd; ənd][na:t][ə; eɪ]
and not a single redbreast and not a single gold - finch and not a

['sɪŋg(ə)l] ['lɪnɪt] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðem; ðəm] .

single linnet was frightened by them .
单身的 麻雀 曾是 害怕 经过 他们 .

没有一只红胸鸫、一只金翅雀、一只麻雀被它们吓到。

[ðə; ði][bɜ:rdz][,ʌv; əv] [preɪ] [sæt][ɑ:n][ðer; ðər] ['pɜ:tʃɪz] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] ['ærəɡənt] [ænd; ənd][sæd] [er] ,
The birds of prey sat on their perches with an arrogant and sad air ,

猛禽们傲慢而悲伤地栖息在栖木上。

[ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [sʌn] ;
and kept their eyes fixed on the sun ;
和 保留 他们的 眼睛 固定的 在 这 太阳 ;
他们始终注视着太阳；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [bi:t] [ðer; ðər] ['sti:lɪ] [wɪŋz] [ə'genst] [ðer; ðər]['mɑ:t(ə)ld] , [ki:l] - [laɪk] [brests]
now and then they beat their steely wings against their mottled , keel - like breasts
现在 和 然后 他们 打 他们的 钢铁般的 翅膀 反对 他们的 斑驳 , 龙骨 - 喜欢 乳房
.
.
.

它们时不时地用坚硬的翅膀拍打着斑驳的、龙骨状的胸膛。
[ðə; ði] [aʊl] [sɔ:t] [aʊt][ðə; ði] ['æ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
The owl sought out the shadows of the hill ,
这 猫头鹰 寻求 出去 这 阴影 的 这 爬坡道 ,
猫头鹰寻找着山坡的阴影，

[soʊ] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm]['sɑ:lətəri]['kævərɪn][ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ɪts] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,
so that hidden in some solitary cavern and happy in its darkness and wisdom ,
所以 那 隐 在 一些 孤 洞穴 和 快乐的 在 它是 黑暗 和 智慧 ,
于是，它隐居在某个僻静的洞穴中，享受着黑暗和智慧带来的快乐。

[aɪ 'ti:] [maɪt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
it might listen to the plaint of the nightingale .
它 可能 听 到 这 感叹 的 这 夜莺 .
它或许会倾听夜莺的哀鸣。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['feltər] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [ðæt] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] .
But the most wonderful shelter of all was that chosen by the doves .
但 这 最多 精彩的 庇护所 的 全部 曾是 那 选定 经过 这 鸽子 .
但最美妙的庇护所，当属鸽子们选择的那处。

[ðei] [sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑ:lɪv] - [tri:z] , [ðæt][wɜ:r; wər] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bri:z] .
They sat among the olive - trees , that were stirred by the evening breeze .
他们 卫星 之中 这 橄榄 - 树木 , 那 是 搅拌 经过 这 晚上 微风 .
他们坐在橄榄树丛中，晚风吹拂着树叶。

[ɪn] [ðɪs] ['gɑ:rdn] [jʌŋ] ['gɜ:lz] ['dweld] , [hu:] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]['entər] [hɪr] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv]
In this garden young girls dwelled , who were permitted to enter here because of
在 这 花园 年轻的 女孩们 居住地 , WHO 是 允许 到 进入 这里 因为 的
[ðer; ðər]['ænɪm(ə)] - [laɪk] [greɪs] .
their animal - like grace .
他们的 动物 - 喜欢 优雅 .
这座花园里住着年轻的女孩，她们因为拥有动物般的优雅而被允许进入这里。

[ðei] [ɪn'klu:dɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [hu:] [saɪd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [laɪk] [tu:; tə] ['hʌni] - ['sʌk(ə)] ;
They included all the young girls who sighed and were like to honey - suckle ;
他们 包括 全部 这 年轻的 女孩们 WHO 叹了口气 和 是 喜欢 到 蜂蜜 - 哺乳 ;
其中包括所有叹息着、像金银花一样娇嫩的年轻女孩；

[ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [hu:] ['læŋgwɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [ðæt] [wi:p] .
all the young girls who languish with all the doves that weep .
全部 这 年轻的 女孩们 WHO 憔悴 和 全部 这 鸽子 那 哭泣 .
所有那些饱受煎熬的年轻女孩，以及所有那些哭泣的鸽子。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][dʌvz; doʊvz][wɜ:r; wər] [ɪn'klu:dɪd] [hɪr] , [ðoʊz] [frʌm; frəm] ['venɪs] ,
And all the doves were included here , those from Venice ,
和 全部 这 鸽子 是 包括 这里 , 那些 从 威尼斯 ,
这里收录了所有的鸽子，包括来自威尼斯的鸽子。

[hu:z] [wɪŋz] [wɜ:r; wər] [laɪk] ['ku:lɪŋ] [fænz][tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:rdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɒvz] **whose wings were like cooling fans to the boredom of the wives of the dogs**
谁 翅膀 是 喜欢 冷却 粉丝 到 这 无聊 的 这 妻子们 的 这 狗狗们
,
:
:

它们的翅膀就像凉爽的扇子，驱散了总督夫人的无聊。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [aɪ'berɪə] [hu:z] [lɪps][hæd; həd][ðə; ði] ['ɔ:rɪndʒ] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] - **as well as those of Iberia whose lips had the orange and tobacco** -
作为 出色地 作为 那些 的 伊比利亚半岛 谁 嘴唇 有 这 橙子 和 烟草 -
[ˈjeləʊ] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['fɪʃər,wɪmɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [prə'vɑ:kətɪv] [ə'lɔrmənt] .
yellow color of fisherwomen and their provocative allurements .
黄色的 颜色 的 渔妇 和 他们的 挑衅 诱惑 .

还有伊比利亚半岛的那些人，她们的嘴唇有着渔妇般的橙黄色和烟草黄色，散发着挑逗的魅力。

[hɪr] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ʌv; əv] [dri:mz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdri:mɪŋ] [dʌvz; doʊvz] : **Here were all the doves of dreams , and all the dreaming doves :**
这里 是 全部 这 鸽子 的 梦境 , 和 全部 这 做梦 鸽子 :

这里曾是所有梦想的鸽子，以及所有做梦的鸽子：

[ðə; ði] [dʌv] [ðæt] [dru:] ['bɪtrɪs] ['hevɪnwərd] [ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈdæntɪ] [geɪv] [ə; eɪ][greɪn] [ʌv; əv] **the dove that drew Beatrice heavenward and to which Dante gave a grain of**
这 鸽子 那 画 贝娅特丽丝 向天 和 到 哪个 但丁 给予 一个 粮食 的
[kɔ:rn] ;
corn ;
玉米 ;

那只将贝阿特丽斯带向天堂的鸽子，但丁曾给它喂过一粒谷物；

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪsɪn'tʃæntɪd] - [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . **and the one which the disenchanted Quitteria heard in the night** .
和 这 一 哪个 这 失望的 - 听到 在 这 夜晚 .

还有那个心灰意冷的奎特里亚在夜里听到的故事。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌv] [wɪtʃ] ['sɒbd] [ɑ:n] [vɜ'dʒɪnjəz] ['ʃoʊldər] , **Here was the dove which sobbed on Virginia's shoulder** ,
这里 曾是 这 鸽子 哪个 啜泣 在 弗吉尼亚州的 肩膀 ,

这就是那只在弗吉尼亚肩头呜咽的鸽子。

[wen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [fɪ; jɪ] [sɔ:t] [ɪn][veɪn][tu:; tə][kɑ:m][ðə; ði][faɪrɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] **when during the night she sought in vain to calm the fires of her love in the**
什么时候 期间 这 夜晚 她 寻求 在 徒劳 到 冷静的 这 火灾 的 她 爱 在 这
[sprɪŋ] [ʌndər'ni:θ] [ə; eɪ][ˈkəʊkə,nʌt] - [pɑ:m] .
spring underneath a coconut - palm .
春天 下 一个 椰子 - 棕榈 .

夜里，她徒劳地试图在春天的椰子树下平息心中燃烧的爱情之火。

[ænd; ənd] [hɪr] [tu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌv] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevi] - ['hɑ:tɪd] ['meɪd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] **And here too was the dove to which the heavy - hearted maiden at the**
和 这里 也 曾是 这 鸽子 到 哪个 这 重的 - 心地 少女 在 这
[weɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌməɪ] ,
waning of summer ,
减弱 的 夏天 ,

这里也有那只鸽子，在夏末时分，那位心情沉重的少女对着它祈祷。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] ['pi:tʃɪz] , **in the orchard among the ripening peaches** ,
在 这 果园 之中 这 成熟 桃子 ,

在果园里，在那些正在成熟的桃子中间，

[kən'faɪdʒ] [ˈpæʃənət] [ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ber] [ðem; ðəm] [ə'bi:ŋ] [ɪn][ɪts] [flaɪt] [ˈɪntu:]
confides **passionate** **messages** **that** **it** **may** **bear** **them** **along** **in its flight** **into**
倾诉 热情的 消息 那 它 可能 熊 他们 沿着 在 它是 航班 进入
[ðə; ði] [ʌn'noʊn] .
the unknown .
这 未知 .

它倾诉着充满激情的信息，希望在飞向未知的途中，能将他们带在身边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ʌv; əv][oʊld] [pɑ:snɪdʒz] [ˈfrʌʊdɪd] [ɪn][ˈroʊzɪz] ,
And **there** **were** **the** **doves** **of** **old** **parsonages** **shrouded in roses** ,
和 那里 是 这 鸽子 的 老的 牧师住宅 被遮蔽的 在 玫瑰 ,
[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪt] [ˈdʒɔsəlɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɪnsens] - [ˈfreɪgrənt][hænd] [fed] [æz; əz][hi:; hi] [dri:md] [ʌv; əv] [ˈbi:rəns] .
and **those** **which** **Jocelyn** **with** **his** **incense** - **fragrant** **hand** **fed** **as** **he** **dreamed**
和 那些 哪个 乔斯林 和 他的 香 - 香 手 美联储 作为 他 梦见
[ænd; ənd] [ðer; ðər][wɜ:lz; wəz][ðə; ði] [dʌv] [wɪt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
And **there** **was** **the** **dove** **which** **is** **given** **to** **the** **dying** **little** **girl** ,
和 那里 曾是 这 鸽子 哪个 是 给定 到 这 垂死 小的 女孩 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈri:dʒənz][ɪz] [pleɪst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,
and **that** **which** **in** **certain** **regions** **is** **placed** **upon** **the** **burning** **brow** **of** **the** **sick** ,
和 那 哪个 在 肯定 地区 是 放置 之上 这 燃烧 眉头 的 这 生病的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈblaɪndɪd] [dʌv] [hu:z] [vɔɪs] [ɪz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][peɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈlʊrʒ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpæsɪŋ] [ˈsɪstər] [tə:rd] [ðə; ði] [ˈhʌntsmənz] [ˈæmbʊʃ] ,
of **its** **passing** **sisters** **toward** **the** **hunter's** **ambush** ,
的 它是 通过 姐妹 朝向 这 猎人的 伏击 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] , [ðə; ði][ˈdʒɛntələst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
and **the** **dove** , **the** **gentlest** **of** **all** ,
和 这 鸽子 , 这 最温柔的 的 全部 ,
[hu:] [brɪŋz] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][ðə; ði] [fərˈɡɑ:tn] [oʊld][ˈpoʊət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡærət] .
who **brings** **comfort** **to** **the** **forgotten** **old** **poet** **in** **his** **garret** .
WHO 带来 舒适 到 这 被遗忘的 老的 诗人 在 他的 阁楼 .
[ænd; ənd][ðə; ðər][sʌn] - [beɪðd] [ˈkrɪst(ə)][ðə; ði] [ɡræs] [wɜ:lz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑ:rveləs] [ɡri:n] .
and **beneath** **their** **sun** - **bathed** **crystal** **the** **grass** **was** **of** **a** **marvelous** **green** .
和 下面 他们的 太阳 - 洗澡 水晶 这 草 曾是 的 一个 奇妙 绿色的 .

在阳光照射下的水晶球下，草地呈现出令人惊艳的翠绿色。

[ænd; ənd] [ˌnɪrˈbaɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] , [ˌɪrɪˈdes(ə)nt] [laɪk] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [ænd; ənd][ðə; ði]
And nearby was a lake , iridescent like mother - of - pearl and the
和 附近 曾是 一个 湖 , 彩虹色 喜欢 母亲 - 的 - 珍珠 和 这
[ˈfeðz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːkəːk] ;
feathers of a peacock ;
羽毛 的 一个 孔雀 ;
附近还有一个湖，湖水闪烁着珍珠母和孔雀羽毛般的光泽；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæzər] [ænd; ənd] [ˈɡlɪsənd] [laɪk] [ˈmaɪkə] ,
it was azure and glistened like mica ,
它 曾是 蔚蓝 和 闪闪发光 喜欢 云母 ,
它呈蔚蓝色，像云母一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv]
and seemed to be the breast of humming - birds and the wing of
和 似乎 到 是 这 胸部 的 哼唱 - 鸟类 和 这 翼 的
[ˈbʌtərflaɪz] .
butterflies .
蝴蝶 .
仿佛是蜂鸟的胸脯和蝴蝶的翅膀。

[hɪr] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪkt] [ðə; ði] [pjʊr] [waɪt] [sɔːlt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡoʊldən] - [ɡreɪnd] [ˈɡrænɪt] ,
Here after they had licked the pure white salt from the golden - grained granite ,
这里 后 他们 有 舔过 这 纯的 白色的 盐 从 这 金的 - 颗粒状 花岗岩 ,
他们舔舐完全金黄色花岗岩上纯白的盐粒后，

[ðə; ði] [ʃiːp] [ˈdriːmd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈdriːm] ,
the sheep dreamed their long dream ,
这 羊 梦见 他们的 长的 梦 ,
绵羊们做了一个漫长的梦，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʌfts] [ʌv; əv] [θɪk] [wʊl] [ˌoʊvərˈlæpt] [laɪk][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbræntʃɪz]
and their tufts of thick wool overlapped like the leaves of great branches
和 他们的 簇绒 的 厚的 羊毛 重叠 喜欢 这 树叶 的 伟大的 分支
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
covered with snow .
涵盖 和 雪 .
它们浓密的绒毛层层叠叠，就像覆盖着积雪的大树枝上的叶子一样。

[ðɪs] [ˈlændskeɪp] [wʌz; wəz][soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈdriːmlaɪk] [ˈklærəti] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
This landscape was so pure and of such dreamlike clarity that it had
这 景观 曾是 所以 纯的 和 的 这样的 如梦似幻 明晰 那 它 有
[ˈhwaɪtnd] [ðə; ði] [aɪ] - [ˈlæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmz] ,
whitened the eye - lashes of the lambs ,
漂白 这 眼睛 - 睫毛 的 这 羔羊 ,
这片景色纯净得如同梦境一般清澈，甚至连羔羊的睫毛都被映白了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [aɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
and had entered into their eyes of gold .
和 有 进入 进入 他们的 眼睛 的 金子 .
并进入了他们金色的眼眸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz][soʊ][trænsˈpærənt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði]
And the atmosphere was so transparent that it seemed one could see in the
和 这 气氛 曾是 所以 透明的 那 它 似乎 一 可以 看 在 这
[depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈklɪrli] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [straɪpt] [ˈsʌmɪts]
depth of the water clearly revealed the outlines of the yellow - striped summits
深度 的 这 水 清楚地 揭晓 这 概述 的 这 黄色的 - 有条纹的 峰会
[ʌv; əv] [ˈlaɪmstoʊn] .
of limestone .
的 石灰石 .
空气如此清澈透明，仿佛可以清晰地看到水深处，露出黄色条纹状石灰岩山峰的轮廓。

[ˈflaʊərz] [ʌv; əv][frɔːst] , [ʌv; əv][skaɪ] ,
Flowers of frost , of sky ,
花朵 的 霜 , 的 天空 ,

霜花, 天空之花

[ænd; ənd][ʌv; əv] [blʌd] [wɜːr; wər][ˈwoʊv(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɑːrpəts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪsts] [ʌv; əv] [biːtʃ] [ænd; ənd]
and of blood were woven into the carpets of the forests of beech and
和 的 血 是 编织 进入 这 地毯 的 这 森林 的 山毛榉 和
[fɜːr] .
fir .
冷杉 .

鲜血被编织进山毛榉和冷杉森林的地毯里。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [pæst] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði] [briːz] [went] [fɔːrθ] [əˈgen] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈsɔːftli] , [mɔːr]
After having passed over them the breeze went forth again even more softly , more
后 拥有 通过了 超过 他们 这 微风 去 前进 再次 甚至 更多的 轻轻 , 更多的
[ˈfreɪgrənt] ,
fragrant ,
香 ,

微风拂过之后, 再次吹来, 更加轻柔, 更加芬芳。

[mɔːr] [aɪs] - [laɪk] [ɪn][ɪts][ˈpjʊərəti] .
more ice - like in its purity .
更多的 冰 - 喜欢 在 它是 纯度 .

纯净度更高, 更像冰。

[laɪk] [ə; eɪ] [bluː] [flʌd] [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [koʊn] - [laɪk] [triːz] , [,ɪntəˈwəʊvən][wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvəri] [ˈlaɪkənz] ,
Like a blue flood the marvelous cone - like trees , interwoven with silvery lichens ,
喜欢 一个 蓝色的 洪水 这 奇妙 锥体 - 喜欢 树木 , 交织 和 银色 地衣 ,
[stretʃt] [ˈʌpwəd] .
stretched upward .
拉伸 向上 .

宛如蓝色的洪水, 奇特的圆锥形树木, 与银色的地衣交织在一起, 向上伸展。

[ˈwɔːtəːfɔːls] [æz; əz] [ɪf] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔːki] [krægz] , [ˈskætərd] [ɪn][ə; eɪ] [smoʊk] - [laɪk]
Waterfalls as if suspended from the rocky crags , scattered in a smoke - like
瀑布 作为 如果 暂停 从 这 岩石 峭壁 , 疏散 在 一个 抽烟 - 喜欢
[spreɪ] .
spray .
喷 .

瀑布仿佛悬挂在岩石峭壁上, 飞溅的水雾如同烟雾般弥漫开来。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈflɑːks] [sent] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [bliːtɪŋ] [tɔːrd] [gɑːd] ,
And suddenly the heavenly flocks sent forth their bleating toward God ,
和 突然 这 天上 羊群 发送 前进 他们的 咩咩叫 朝向 上帝 ,
[ˈsʌdn̩] [ˈheɪvn̩] [ˈflɔːks] [sɛnt] [fɔːrθ] [ðer] [bliːtɪŋ] [tɔːrd] [gɑːd] ,
忽然, 天上的羊群向神发出咩咩叫声,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstætɪk] [ˈbelz] [wept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːnz] .
and the ecstatic bells wept for the shadow of the ferns .
和 这 欣喜若狂 铃铛 哭泣 为了 这 阴影 的 这 蕨类植物 .

欢欣的钟声为蕨类植物的阴影而哭泣。

[ænd; ənd][ðə; ði][daːrk][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrɑːtoʊz] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
And the dark water of the grottoes broke in the light .
和 这 黑暗的 水 的 这 洞穴 打破 在 这 光 .

洞穴中幽暗的水面在阳光下闪烁。

[ˈlaɪŋ] [əˈmɪd][ðə; ði][waɪld] [ˈlɔːrəl] [ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] [brɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l] [əˈgen] .
Lying amid the wild laurel the lamb of the Gospel became visible again .
说谎 之中 这 荒野 月桂树 这 羊肉 的 这 福音 成为 可见的 再次 .

躺在野生的月桂树丛中, 福音的羔羊再次显现出来。

[ɪts] [pɔ:] ['restɪd] ['ʌndər] [ɪts] [noʊz] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [stɪl] ['bli:dɪŋ] .
Its paw rested under its nose , and was still bleeding .
它是 爪子 休息 在下面 它是 鼻子 , 和 曾是 仍然 出血 .

它的爪子搭在鼻子下面, 还在流血。

[ðə; ði] [roʊdz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [pæst] [hæd; həd] [bɪn] [hɑ:rd] ,
The roads over which it had passed had been hard ,
这 道路 超过 哪个 它 有 通过了 有 到过 难的 ,
它所经过的道路崎岖不平。

[bʌt; bət] [su:n] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fʊli] [rɪ'stɔ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['slɑ:tlɪ] [æsɪd] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
but soon it would be fully restored by the slightly acid sweetness of the
但 很快 它 会 是 完全 恢复 经过 这 轻微地 酸 甜味 的 这
[mɜ:rtl] .
myrtles .
桃金娘 .

但很快, 桃金娘略带酸甜的味道就会完全恢复它的清爽。

['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['lɪsnd] [tu:; tə][ɪts] ['skætərd] [kəm'pænjənz] .
Even now it was quivering as it listened to its scattered companions .
甚至 现在 它 曾是 颤抖 作为 它 听着 到 它是 疏散 同伴 .
即使现在, 它仍在颤抖着, 倾听着四散的同伴们的声音。

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðɪs] ['pærədəɪs][tu:; tə] [dwel] [ðer'ɪn] [ðə; ði] [ʃi:p] [ʌv; əv]['frænsɪs] [sɔ:] [ðə; ði] [læm] [ʌv; əv]
On entering this Paradise to dwell therein the sheep of Francis saw the lamb of
在 进入 这 天堂 到 住 其中 这 羊 的 弗朗西斯 锯 这 羊肉 的
[dʒi:n][di:][lɑ:] [fɒn'teɪn] [ə'mɪd][ðə; ði] [fər'get] - [em 'i:] - ['hɑ:ts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] - [laɪk]
Jean de la Fontaine amid the forget - me - nots which were of the mirror - like
让 德 拉 方丹 之中 这 忘记 - 我 - 不 哪个 是 的 这 镜子 - 喜欢
['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
color of the waves .
颜色 的 这 波浪 .

进入这片天堂居住时, 弗朗西斯的羊群看见了让·德拉封丹的羔羊, 它身处勿忘我花丛中, 勿忘我花的颜色如同波浪的
镜面般明亮。

[aɪ 'ti:][noʊ] [lɔ:ŋgər] [dɪ'spju:tɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊlf] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪb(ə)] .
It no longer disputed with the wolf of the fable .
它 不 更长 争议 和 这 狼 的 这 寓言 .
它不再与寓言故事中的狼争辩。

[aɪ 'ti:][dræŋk] , [ænd; ɐnd][ðə; ði]['wɔ:tər] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'kʌm] ['tɜ:rbɪd] [ðəər'æt] .
It drank , and the water did not become turbid thereat .
它 喝 , 和 这 水 做过 不是 变得 混浊 那里 .
它喝了水, 水并没有因此变得浑浊。

[ðə; ði] [ʌn'teɪmd] [sprɪŋ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [jɪr] [oʊld] ['aɪvɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]
The untamed spring over which the two hundred year old ivy seemed to have
这 未驯服的 春天 超过 哪个 这 二 百 年 老的 常春藤 似乎 到 有
[θroʊn] [ə; eɪ] ['jædɔʊ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ,
thrown a shadow of bitterness ,
抛掷 一个 阴影 的 苦味 ,
那片未经驯服的春天, 仿佛被两百年的常春藤投下了一层苦涩的阴影。

['stri:md] [ɑ:n][ə'mɪd][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][ɪts]['broʊkən] [weɪvz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['mɪrərd] [ðə; ði]
streamed on amid the grass with its broken waves in which were mirrored the
流媒体 在 之中 这 草 和 它是 破碎的 波浪 在 哪个 是 镜像 这
['snəʊɪ] [trɛmbəlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] .
snowy tremblings of the lamb .
下雪的 颤抖 的 这 羊肉 .
水流在草地上奔涌, 破碎的波浪映照着小羊羔雪白的颤抖。

[ænd; ənd] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['væliz] [ðeɪ] [sɔ:][ðə; ði] [ʃi:p] [ʌv; əv] [ðoʊz]
And high on the slopes of the happy valleys they saw the sheep of those
和 高的 在 这 连续下坡 的 这 快乐的 山谷 他们 锯 这 羊 的 那些
[ˈhɪroʊz] [ðæt] [səˈvænti:z] [telz] [əˈbaʊt] ,
heroes that Cervantes tells about ,
英雄 那 塞万提斯 讲述 关于 ,
在幸福山谷的高处山坡上, 他们看到了塞万提斯笔下那些英雄们的羊群。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wəɹ] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [gɜ:rl]
all of whom were sick at heart for the love of one and the same girl
全部 的 谁 是 生病的 在 心 为了 这 爱 的 一 和 这 相同的 女孩
[ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [ˈsɪti] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['ʃepərdz] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] - [əˈweɪ] ['kʌntri] .
and left their city to lead the life of shepherds in a far - away country .
和 左边 他们的 城市 到 带领 这 生活 的 牧羊人 在 一个 远的 - 离开 国家 .
他们都因爱上同一个女孩而心生痛苦, 于是离开自己的城市, 到遥远的国度过上了牧羊人的生活。

[ði:z] [ʃi:p] [hæd; həd][ðə; ði][ˈdʒɛntələst][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [laɪk] ['hɑ:rts] [ðæt] ['si:kɾətli] [lʌv] [ðer; ðər] [oʊn]
These sheep had the gentlest of voices , like hearts that secretly love their own
这些 羊 有 这 最温柔的 的 声音 , 喜欢 心 那 偷偷 爱 他们的 自己的
[ˈsʌfəɪŋz] .
sufferings .
苦难 .
这些绵羊的声音极其温柔, 就像它们内心深处其实很爱自己的苦难一样。

[ðeɪ] [draɪŋk][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɔ:lweɪz] [nu:] ,
They drank from the wild thyme the always new ,
他们 喝 从 这 荒野 百里香 这 总是 新的 ,
他们饮用了野生百里香的汁液, 那汁液总是新鲜的。

[ˈbɜ:ɾnɪŋ] [terz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][bju:ˈkɑ:lɪk][ˈpoʊəts][hæd; həd] [let] [fɔ:l] [laɪk] [du:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌps] [ʌv; əv]
burning tears which their bucolic poets had let fall like dew from the cups of
燃烧 眼泪 哪个 他们的 田园诗般的 诗人 有 让 落下 喜欢 露 从 这 杯子 的
[ðer; ðər] [aɪz] .
their eyes .
他们的 眼睛 .
灼热的泪水, 如同田园诗人眼中滴落的露珠。

[æt; ət][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pærədəɪs][ðer; ðər] [roʊz] [ə; eɪ] [kənˈʃu:zd] ['mɜ:ɾməɹ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
At the horizon of this Paradise there rose a confused murmur like that of the
在 这 地平线 的 这 天堂 那里 玫瑰 一个 使困惑 低语 喜欢 那 的 这
[ˈoʊʃ(ə)n] .
Ocean .
海洋 .
在这片天堂的地平线上, 升起了一阵如同海洋般嘈杂的低语。

[aɪ ˈti:] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈsɔbiŋ] [ʌv; əv] [flu:ts] [ɔ:r] [klæɾəˈnet] , [ʌv; əv] [kraɪz] [rɪˈekəʊd]
It consisted of the broken sobbing of flutes or clarinets , of cries reechoed
它 由.....组成 的 这 破碎的 啜泣 的 长笛 或者 单簧管 , 的 哭泣 回声
[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈbɪsɪz] ,
from the abysses ,
从 这 深渊 ,
它由笛子或单簧管断断续续的呜咽声, 以及从深渊回荡的哭喊声组成。

[ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['restləs] [dɔ:gz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:s] - ['kʌvəɹd] [stoʊn]
of the baying of restless dogs , and of the fall of a moss - covered stone
的 这 吠叫 的 不安 狗 , 和 的 这 落下 的 一个 苔藓 - 涵盖 石头
[ˈɪntu:][ðə; ði] [vɔɪd] .
into the void .
进入 这 空白 .
焦躁不安的狗吠声, 以及一块长满青苔的石头坠入虚空的声音。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtuːmlɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔtəːfɔls][haɪ][əˈbʌv][ðə; ði][ˈnɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɒrənts] .
It was the tumult of the waterfalls high above the noise of the torrents .
它 曾是 这 骚乱 的 这 瀑布 高的 多于 这 噪音 的 这 种子 .

那是高耸于湍急溪流之上的瀑布的轰鸣声。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][ˈvɔɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrtʃ][ˈtɔːrd][ðə; ði][ˈpraːmɪst][ˈlænd] ,
It was like the voice of a people on the march toward the promised land ,
它 曾是 喜欢 这 嗓音 的 一个 人们 在 这 行进 朝向 这 承诺 土地 ,
那声音就像是人民向着应许之地进发时的呐喊。

[ˈtɔːrd][ðə; ði][greɪps][wɪðəʊt][neɪm] , [ˈtɔːrd][ðə; ði][ˈfaɪəri][ˈspaɪks][ʌv; əv][greɪn] ;
toward the grapes without name , toward the fiery spikes of grain ;
朝向 这 葡萄 没有 姓名 , 朝向 这 火热 尖峰 的 粮食 ;
朝着无名的葡萄, 朝着炽热的麦穗;

[ænd; ənd][ˈmɪŋɡld][wɪð; wɪθ][ðɪs][saʊnd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbreɪɪŋ][ʌv; əv][ˈpregnənt][ʃiː; ʃi]-[ˈæsɪz] ,
and mingled with this sound was the braying of pregnant she - asses ,
和 混合 和 这 声音 曾是 这 叫声 的 孕 她 - 亚斯 ,
其中还夹杂着怀孕母驴的嘶鸣声。

[ðæt][wɜːr; wər][ˈleɪdn][wɪð; wɪθ][ˈhevi][kənˈteɪnərz][ʌv; əv][ˈmɪlk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmənt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
that were laden with heavy containers of milk and the mantles of the
那 是 满载 和 重的 容器 的 牛奶 和 这 地衣 的 这
[ˈhɜːrdzmən][ænd; ənd][sɔːlt][ænd; ənd][tʃiːz][wɪtʃ][wɜːr; wər][ˈbrɪt(ə)l][laɪk][tʃɔːk] .
herdsmen and salt and cheeses which were brittle like chalk .
牧民 和 盐 和 奶酪 哪个 是 脆 喜欢 粉笔 .
上面堆满了沉重的牛奶容器、牧羊人的斗篷、盐和像粉笔一样易碎的奶酪。

[ðə; ði][fɔːrθ][ˈpærədəɪs][ɪn][ɪts][ˈɔːlmoʊst][ɪndɪˈskraɪbəbl][ˈbærənnəs][wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][wʊlvz] .
The fourth Paradise in its almost indescribable barrenness was that of the wolves .
这 第四 天堂 在 它是 几乎 无法形容 不育 曾是 那 的 这 狼 .
第四个乐园极其荒凉, 几乎无法形容, 那就是狼的乐园。

[æt; ət][ðə; ði][ˈsʌmɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtriːləs][ˈmaʊnt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][ˈdesəˈleɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
At the summit of a treeless mountain , in the desolation of the wind ,
在 这 首脑 的 一个 无树 山 , 在 这 荒凉 的 这 风 ,
[bɪˈniːθ][ə; eɪ][ˈpenətreɪtɪŋ][fɔːɡ] ,
beneath a penetrating fog ,
下面 一个 渗透 多雾路段 ,
在光秃秃的山顶上, 在凜冽的寒风中, 在浓雾弥漫之下,

[ðeɪ][felt][ðə; ði][vəˈlʌptʃuəs][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˈmɑːrtərdəm] .
they felt the voluptuous joy of martyrdom .
他们 毛毡 这 丰满的 喜悦 的 殉道 .
他们感受到了殉道带来的极致喜悦。

[ðeɪ][səˈsteɪnd][ðəmˈselvz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈhʌŋɡər] .
They sustained themselves with their hunger .
他们 持续 他们自己 和 他们的 饥饿 .
他们靠饥饿维持生命。

[ðeɪ][ɪkˈspɪəriənst][ə; eɪ][ˈbɪtər][dʒɔɪ][ɪn][ˈfiːlɪŋ][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][əˈbændənd] ,
They experienced a bitter joy in feeling that they were abandoned ,
他们 经验丰富的 一个 苦的 喜悦 在 感觉 那 他们 是 弃 ,
他们从被抛弃的感觉中体验到了一种苦涩的喜悦。

[ðæt][ˈnevər][fɔːr; fər][mɔːr][ðæn; ðən][æən; ən][ˈɪnstənt] — [ænd; ənd][ðen][ˈoʊnli][ˈʌndər][ðə; ði][ˈɡreɪtɪst]
that never for more than an instant — and then only under the greatest
那 绝不 为了 更多的 比 一个 立即的 — 和 然后 仅有的 在下面 这 最
[ˈsʌfərɪŋ] — [hæd; həd][ðeɪ][bɪn][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][rɪˈnaʊns][ðer; ðər][lʌst][fɔːr; fər][ˈblʌd] .
suffering — had they been able to renounce their lust for blood .
痛苦 — 有 他们 到过 有能力的 到 放弃 他们的 欲望 为了 血 .
他们从未有过哪怕一瞬间——而且只有在极度痛苦的情况下——能够放弃对鲜血的渴望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [,disɪn'herɪtɪd] , [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hevər] [biː; bi] ['riːəlaɪzd]
They were the disinherited , possessed of the dream that could never be realized
他们 是 这 剥夺继承权 , 拥有 的 这 梦 那 可以 绝不 是 已实现
.
:
.

他们是被剥夺了继承权的人，怀揣着永远无法实现的梦想。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [læmz]
For a long time they had not been able to approach the heavenly lambs
为了 一个 长的 时间 他们 有 不是 到过 有能力的 到 方法 这 天上 羔羊
[huːz] [waɪt] ['aɪləʃɪz] [wɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [laɪt] .
whose white eyelashes winked in the green light .
谁 白色的 睫毛 眨眼 在 这 绿色的 光 .

很长一段时间以来，他们都无法接近那些白色的睫毛在绿光中眨动的天羊羔。

[ænd; ənd][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ['evər] [daɪd] ,
And as none of these animals ever died ,
和 作为 没有任何 的 这些 动物 曾经 死亡 ,
而且这些动物都没有死亡，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋɡər] [laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['baːdi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]
they could no longer lie in wait for the body which the shepherd threw to the
他们 可以 不 更长 说谎 在 等待 为了 这 身体 哪个 这 牧羊人 扔 到 这
[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrənt] .
eternal laughter of the torrent .
永恒 笑声 的 这 激流 .

他们再也无法守候牧羊人抛向洪流的尸体，任由它发出永恒的嘲笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [wɜːr; wər] [rɪ'zaɪnd] .
And the wolves were resigned .
和 这 狼 是 辞职 .
狼群也认命了。

[ðer; ðər][fɜːr] , [bɔːld][æz; əz][ðə; ði] [rɑːk] , [wʌz; wəz] ['pɪtiəbl] .
Their fur , bald as the rock , was pitiable .
他们的 毛皮 , 秃 作为 这 岩石 , 曾是 可怜的 .
它们的皮毛光秃秃的，像石头一样，看起来很可怜。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɡrændʒər] ['reɪnd] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'boʊd] .
A sort of miserable grandeur reigned in this strange abode .
一个 种类 的 悲惨的 宏伟 统治 在 这 奇怪的 住所 .
这座奇特的住所里弥漫着一种凄凉的宏伟感。

[wʌn] [felt] [ðæt] [ðɪs] [destɪ'tuːʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] ['trædʒɪk][ænd; ənd][soʊ][ɪn'eksərəb(ə)l] [ðæt] [wʌn] [wʊd]
One felt that this destitution was so tragic and so inexorable that one would
一 毛毡 那 这 赤贫 曾是 所以 悲惨 和 所以 无情的 那 一 会
[hæv; həv] ['tendərli] [kɪst] [ðə; ði] [fɔːrhed] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] [fleʃ] - ['iːtɪŋ] [biːsts] ['iːv(ə)n][hæd; həd]
have tenderly kissed the forehead of these poor flesh - eating beasts even had
有 温柔地 亲吻 这 前额 的 这些 贫穷的 肉 - 吃 野兽 甚至 有

[wʌn] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm][ɪn] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] [læmz] .
one surprised them in slaying the lambs .
一 惊讶 他们 在 杀戮 这 羔羊 .

人们觉得这种贫困是如此悲惨和无情，以至于即使自己在宰杀羔羊时意外地撞见了这些可怜的食肉野兽，也会温柔地亲吻它们的额头。

[ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈpærədəɪs][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfrend] [ˈʌv; əv][ˈfrænsɪs] [naʊ] [ˈfaʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈhooʊm]
The beauty of this Paradise in which the friend of Francis now found his home
这 美丽 的 这 天堂 在 哪个 这 朋友 的 弗朗西斯 现在 成立 他的 家
[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [dɪˈsper] .
was that of desolation and hopeless despair .
曾是 那 的 荒凉 和 绝望 绝望 .

弗朗西斯的朋友如今找到归宿的这片天堂，其美丽之处在于荒凉和绝望。

[ænd; ənd] [biˈjɑ:nd] [ðɪs] [ˈri:dʒən][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] [stretʃt] [ɑ:n][tu:; tə] [ɪnˈfɪnəti] .
And beyond this region the heaven of the beasts stretched on to infinity .
和 超过 这 地区 这 天堂 的 这 野兽 拉伸 在 到 无穷大 .
而在这片区域之外，百兽之天一直延伸到无边无际。

[bʊk] [ˌɑːrˈɑːrɪ]
BOOK III
书 三、

第三卷

[æz; əz][fɔ:ɪ; fər] [ˈræbɪt] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpru:dntli] [ˈteɪkən] [flaɪt] [æt; ət] [saɪt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli]
As for Rabbit , he had prudently taken flight at sight of the heavenly
作为 为了 兔子 , 他 有 谨慎地 已采取 航班 在 视线 的 这 天上
[pæk] [ˈʌv; əv] [haʊndz] .
pack of hounds .
盒 的 猎犬 .

至于兔子，一看到那群来自天上的猎犬，就明智地逃走了。

[waɪl] [ˈfrænsɪs][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [nɪr] [hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [ɪn][ˈfrænsɪs] .
While Francis had remained near him he had trusted in Francis .
尽管 弗朗西斯 有 剩余 靠近 他 他 有 可信 在 弗朗西斯 .

弗朗西斯一直待在他身边，他一直信任弗朗西斯。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][əˈboʊd][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] ,
But now , even though he was in the abode of the Blessed ,
但 现在 , 甚至 尽管 他 曾是 在 这 住所 的 这 蒙福 ,
但是现在，即使他身处至福者的居所，

[hɪz; ɪz] [dɪsˈtrʌst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [ˈpez(ə)nt]
his distrust which was as natural to him as to the suspicious peasant
他的 怀疑 哪个 曾是 作为 自然的 到 他 作为 到 这 可疑的 农民
[geɪnd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] [əˈgen] .
gained the upper hand again .
获得 这 上 手 再次 .

他与生俱来的不信任感，就像多疑的农民一样，再次占据了上风。

[ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi][dɪd][na:t] [jet] [fi:l] [hɪmˈself] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət] [ˈhooʊm] [ɪn] [ðɪs] [ˈpærədəɪs] ,
And since he did not yet feel himself entirely at home in this Paradise ,
和 自从 他 做过 不是 然而 感觉 他自己 完全 在 家 在 这 天堂 ,
由于他还没有完全融入这个天堂，

[ˈteɪstɪŋ] [ˈni:ðər] [ˈpɜ:rfɪkt] [sɪˈkjʊərəti] , [nɔ:ɪ][ðə; ði] [θrɪl] [ˈʌv; əv] [fəˈmɪliər] [ˈdeɪndʒər] [əˈgenst] [wɪtʃ] [hi:; hi]
tasting neither perfect security , nor the thrill of familiar danger against which he
品尝 两者都不 完美的 安全 , 也不 这 刺激 的 熟悉的 危险 反对 哪个 他
[kʊd; kəd][ˈbæt(ə)] ,
could battle ,
可以 战斗 ,

他既没有体验到绝对的安全感，也没有体验到与熟悉的危险搏斗的刺激感。

[lɔ:ŋ] - [ɪr] [brˈkeɪm] [brˈwɪldərd] .
Long - Ear became bewildered .
长的 - 耳朵 成为 困惑 .

长耳陷入了困惑。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [streɪd] ['hɪðər] [ænd; ənd] [ðɪðər] , [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [hiː; hi]
Accordingly he strayed hither and thither , ill at ease , not knowing where he
因此 他 迷路了 这里 和 那里 , 患病的 在 舒适 , 不是 会心 在哪里 他

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

于是他焦躁不安地四处游荡，不知道自己身在何处。

[nɔːr] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
nor finding his way .
也不 寻找 他的 方式 .

他找不到路。

[hiː; hi] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fled] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [fled] [frʌm; frəm]
He sought in vain for that from which he fled and that which fled from
他 寻求 在 徒劳 为了 那 从 哪个 他 逃亡 和 那 哪个 逃亡 从

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他徒劳地寻找着他所逃离的，以及他所逃离的。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?
But what was the reason for this ?
但 什么 曾是 这 原因 为了 这 ?

但这样做的原因是什么呢？

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['hev(ə)n] ['hæpɪnəs] ?
Was not Heaven happiness ?
曾是 不是 天堂 幸福 ?

天堂难道不是幸福的吗？

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] ['stɪlnəs] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] [stɪl] ?
Was there any stillness that could be more still ?
曾是 那里 任何 寂静 那 可以 是 更多的 仍然 ?

还有比这更静谧的吗？

[ɪn] [wʌt] ['ʌðər] ['restɪŋ] - [pleɪs] [kʊd; kəd] [kleft] - [lɪp] [hæv; həv] [driːmd] [ə; eɪ] [sliːp] [mɔːr]
In what other resting - place could Cleft - Lip have dreamed a sleep more
在 什么 其他 休息 - 地方 可以 裂 - 唇 有 梦见 一个 睡觉 更多的

[ʌndɪ'stɜːrbd] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðiːz] [bedz] [ʌv; əv] [wʊl] [ðæt] [ðə; ði] [briːz] [sprɛd] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] ['flaʊər]
undisturbed than on these beds of wool that the breeze spread beneath the flower
未受干扰 比 在 这些 床 的 羊毛 那 这 微风 传播 下面 这 花

- ['kʌvərd] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrɜːz] ?
- covered bushes of the stars ?
- 涵盖 灌木丛 的 这 明星 ?

还有什么地方比这片微风拂过、繁花似锦的星空下灌木丛中铺满羊毛的床上，更能让裂唇做梦，睡得更安稳呢？

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [sliːp] [hɪr] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] [ʌn'iːzɪnɪs] [ænd; ənd]
But he did not sleep here , because he missed his constant uneasiness and
但 他 做过 不是 睡觉 这里 , 因为 他 错过 他的 持续的 不安 和

[ʌðər] [θɪŋz] .
other things .
其他 事物 .

但他没有在这里过夜，因为他怀念他一直感受到的不安以及其他一些东西。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [hiː; hi][noʊ][ˈbːŋɡər][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [brˈniːθ] [ðə; ði]
Crouching in the ditches of Heaven he no longer had the feeling beneath the
蹲伏 在 这 沟渠 的 天堂 他 不 更长 有 这 感觉 下面 这
[ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːrt] [teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪli] [ˈdæmpnəs] [ˈpenətretɪŋ] [θruː] [ænd; ənd]
whiteness of his short tail of the chilly dampness penetrating through and
白人 的 他的 短的 尾巴 的 这 寒冷 潮湿 渗透 通过 和
[θruː] [hɪm; ɪm] .
through him .
通过 他 .

他蜷缩在天堂的沟渠里，不再能感觉到短尾巴下的白色寒气渗透到他全身。

[ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] , [huː] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊn] [ˈpærədəɪs][ʌv; əv] [ˈʃæloʊ] [puːlz] ,
The mosquitoes , who had withdrawn to their own Paradise of shallow pools ,
这 蚊子 , WHO 有 撤回 到 他们的 自己的 天堂 的 浅的 游泳池 ,
蚊子们退隐到它们自己的浅水池天堂里，

[noʊ][ˈbːŋɡər] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊpən] [ˈaɪˌlɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːrp] [ˈbɜːrɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
no longer filled his always open eyelids with the sharp burning sensation of
不 更长 已填 他的 总是 打开 眼睑 和 这 锋利的 燃烧 感觉 的
[ˈsʌməɹ] .
summer .
夏天 .

他的双眼不再像夏天那样，总是睁着，却感到一阵阵灼热难耐。

[hiː; hi] [lɒŋd] [rɪˈɡretfəli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈfiːvər] .
He longed regretfully for this fever .
他 渴望 遗憾的是 为了 这 发烧 .
他满怀遗憾地渴望着这场发烧。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [noʊ][ˈbːŋɡər] [biːt] [æz; əz] [ˈpaʊərfəli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈbiːtn] [wen] [ɑːn] [ˈnəʊlz] [ɪn]
His heart no longer beat as powerfully as it had beaten when on knolls in
他的 心 不 更长 打 作为 强大的 作为 它 有 被打败 什么时候 在 小山丘 在
[ðə; ði] [fleɪm] - [ˈkʌlərd] [hiːθ] [ə; eɪ] [ˈɑːt] [ˈskætərd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk] [reɪn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
the flame - colored heath a shot scattered the earth like rain about him .
这 火焰 - 有色 希思 一个 射击 疏散 这 地球 喜欢 雨 关于 他 .

他的心脏不再像以前那样剧烈跳动了，当时，在火红色的荒原上的小山丘上，一颗子弹像雨点般在他周围炸开。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [smuːð] [kəˈres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbːn] - [laɪk] [ɡræs] [her] [ɡruː] [əˈɡen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkæləs] [pɑːrts]
Under the smooth caress of the lawn - like grass hair grew again on the callous parts
在下面 这 光滑的 抚摸 的 这 草地 - 喜欢 草 头发 生长 再次 在 这 冷酷 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːz] [wer] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [spɑːrs] .
of his paws where it had been so sparse .
的 他的 爪子 在哪里 它 有 到过 所以 疏 .

在草坪般柔软的草地轻柔抚摸下，他爪子上原本稀疏、布满老茧的部位又长出了毛发。

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪˈplɔːr] [ðə; ði][ˈoʊvər] - [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
And he began to deplore the over - abundance of heaven .
和 他 开始 到 遗憾 这 超过 - 丰富 的 天堂 .

于是他开始感叹天上的事物太过丰盛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] [huː] , [ˈhævɪŋ] [brɪˈkʌm] [kɪŋ] , [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][pʊt][ɑːn]
He was like the gardener who , having become king , was forced to put on
他 曾是 喜欢 这 园丁 WHO , 拥有 变得 国王 , 曾是 强制 到 放 在
[ˈsænd(ə)lz][ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)] ,
sandals of purple ,
凉鞋 的 紫色的 ,

他就像那个园丁，当了国王后，被迫穿上了紫色凉鞋。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [rɪ'ɡretfəli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɒd(ə)n] [[uːz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
and longed regretfully for his wooden shoes heavy with clay and with
和 渴望 遗憾的是 为了 他的 木制的 鞋 重的 和 黏土 和 和
[ˈpɑːvərti] .
poverty .
贫困 .

他无比怀念自己那双沉重的、沾满泥土、承载着贫困的木鞋。

[ænd; ənd][ˈfrænsɪs][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpærədəɪs] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈræbɪts] ['trʌblz] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And Francis in his Paradise heard of Rabbit's troubles and of his
和 弗朗西斯 在 他的 天堂 听到 的 兔子的 麻烦 和 的 他的
[bɪˈwɪldərmənt] .
bewilderment .
困惑 .

弗朗西斯在天堂里听说了兔子的烦恼和困惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈfrænsɪs][wʌz; wəz] [ɡriːvd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjənz]
And the heart of Francis was grieved that one of his old companions
和 这 心 的 弗朗西斯 曾是 伤心 那 一 的 他的 老的 同伴
[wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] .
was not happy .
曾是 不是 快乐的 .

弗朗西斯心中感到悲伤，因为他的一位老朋友并不快乐。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lest(ə)] ['hæmlət] [wer] [hiː; hi] ['dweld] [siːmd]
From that moment the streets of the celestial hamlet where he dwelled seemed
从 那 片刻 这 街道 的 这 天体 村庄 在哪里 他 居住地 似乎
[les] ['piːsf(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
less peaceful to him ,
较少的 和平 到 他 ,

从那一刻起，他所居住的天界村庄的街道在他眼中似乎不再那么宁静了。

[ðə; ði] ['fæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [les] [sɔːft] , [les] [waɪt] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪlɪz] ,
the shadows of the evening less soft , less white the breath of the lilies ,
这 阴影 的 这 晚上 较少的 柔软的 , 较少的 白色的 这 气息 的 这 百合花 ,
[les] [waɪt] [breθ] [lɪlɪz] ,
傍晚的阴影不再那么柔和，不再那么洁白，百合花的呼吸也不再那么清新。

[les] ['hæloʊd] [ðə; ði] [gliːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrpəntɜːz] [pleɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fedz] ,
less hallowed the gleams of the carpenter's plane within the sheds ,
较少的 神圣的 这 闪光 的 这 木匠的 飞机 之内 这 棚屋 ,
[les] [hæloʊd] [gliːmz] [kɑːrpəntɜːz] [pleɪn] [wɪ'ðɪn] [fedz] ,
棚屋里木匠刨子的光芒不再那么神圣了。

[les] [braɪt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['pɪtʃɜːz] [huːz] ['wɔːtər]['reɪdi'eɪtɪd] [laɪk] [freʃ] [ʃiːvz] [ænd; ənd] [fel]
less bright the singing pitchers whose water radiated like fresh sheaves and fell
较少的 明亮的 这 歌唱 投手 谁 水 辐射 喜欢 新鲜的 捆 和 跌倒
['kuːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] - [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [welz] .
cooling upon the flesh of the angels seated on the curb - stones of the wells .
冷却 之上 这 肉 的 这 天使 坐着 在 这 抑制 - 石头 的 这 水井 .

歌唱的水罐光芒黯淡，罐中的水像新鲜的麦穗一样闪耀，清凉地落在坐在井边石上的天使们的身上。

[ðərfɔːr] ['frænsɪs] [set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][faɪnd][gɑːd] ,
Therefore Francis set out on his way to find God ,
所以 弗朗西斯 放 出去 在 他的 方式 到 寻找 上帝 ,
[ðərfɔːr] [frænsɪs] [set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][faɪnd][gɑːd] ,
因此，弗朗西斯踏上了寻找上帝的旅程。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] .
and He received him in His Garden at the close of day .
和 他 已收到 他 在 他的 花园 在 这 关闭 的 天 .
[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] .
一天结束时，祂在自己的花园里接待了他。

[ðɪs] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ɡɑːd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊst][ˈhʌmb(ə)][bʌt; bət][ˈɔːlsou][ðə; ði][ˈmoʊst] ['bjuːtɪf(ə)] .
This garden of God was the most humble but also the most beautiful .
这 花园 的 上帝 曾是 这 最多 谦逊的 但 还 这 最多 美丽的 .
这座上帝的花园虽然最简朴，但也最美丽。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wenz] [keɪm] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)][ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti] .
No one knew whence came the miracle of its beauty .
不 一 知道 何处 来了 这 奇迹 的 它是 美丽 .
没有人知道它那令人惊叹的美丽究竟从何而来。

[pərˈhæps][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][,aɪˈtiː][bʌt; bət] [ʌv] .
Perhaps because there was nothing in it but love .
也许 因为 那里 曾是 没有什么 在 它 但 爱 .
或许是因为其中只有爱。
[ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tɪŋks] [dɑːrk][ˈlaɪ,læks; ˈlaɪləks] [spred] .
Over the walls which the ages had filled with chinks dark lilacs spread .
超过 这 墙壁 哪个 这 年龄 有 已填 和 裂缝 黑暗的 丁香 传播 .
在岁月填满的墙缝里，深色的丁香花蔓延开来。

[ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [ˈdʒɔɪəs] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [mɔːsɪz] [huːz] [ˈɡoʊldən] [maʊðz] [wɜːr; wər]
The stones were joyous to support the smiling mosses whose golden mouths were
这 石头 是 欢乐 到 支持 这 微笑 苔藓 谁 金的 嘴 是
[ˈdrɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪələts] .
drinking at the shadowy heart of the violets .
喝 在 这 阴暗的 心 的 这 紫罗兰 .
石头欢欣雀跃地支撑着微笑的苔藓，苔藓金色的花苞正吮吸着紫罗兰幽暗的花心。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪˈfjuːzd] [laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [nɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
In a diffused light which was neither like that of the dawn nor like that of the
在 一个 扩散 光 哪个 曾是 两者都不 喜欢 那 的 这 黎明 也不 喜欢 那 的 这
[ˈtwɑɪlaɪt] ,
twilight ,
暮 ,
在一种既不像黎明那样明亮，也不像黄昏那样昏暗的光线中，

[fɔːr; fər][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɔːftɜː, ˈsɔftɜː][ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
for it was softer than either of these ,
为了 它 曾是 更柔和 比 任何一个 的 这些 ,
因为它比这两者都更柔软。

[ə; eɪ] [bluː] - [ˈflaʊərd] [liːk] [ˈblɒsəmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] - [bed] .
a blue - flowered leek blossomed in the center of a garden - bed .
一个 蓝色的 - 开花的 韭葱 盛开 在 这 中心 的 一个 花园 - 床 .
花园花坛中央，一株开着蓝色花朵的韭菜盛开了。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði] [bluː] [ɡloʊb] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪnfloʊˈresns] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd]
A sort of mystery enveloped the blue globe of its inflorescence which remained
一个 种类 的 神秘 被包裹 这 蓝色的 地球 的 它是 花序 哪个 剩余
[ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ɑːn][ɪts] [tɔːl] [stɔːk] .
motionless and closed on its tall stalk .
静止不动 和 关闭 在 它是 高的 茎 .
它那蓝色的花序球体笼罩着一层神秘的气氛，它静静地闭合在高高的花茎上。

[wʌn] [felt] [ðæt] [ðɪs] [plænt][wʌz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] .
One felt that this plant was dreaming .
一 毛毡 那 这 植物 曾是 做梦 .
人们感觉这株植物仿佛在做梦。

[ʌv; əv] [wʌt] ?
Of what ?
的 什么 ?
什么?

[pər'hæps][ʌv; əv][ɪts] [soʊlz] [ˈleɪbər] [wɪtʃ] [sɪŋz] [ɑ:n] [ˈwɪntər] [ˈi:vniŋz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:t] [wer] [bɔɪlz] [ðə; ði]
Perhaps of its soul's labor which sings on winter evenings in the pot where boils the
也许 的 它是 灵魂的 劳动 哪个 唱歌 在 冬天 晚上 在这 锅 在哪里 沸腾 这
[su:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
soup of the poor .
汤 的 这 贫穷的 .

或许是它灵魂的辛劳，在冬夜里，在煮着穷人汤的锅里歌唱。

[oʊ] [dɪˈvaɪn] [ˈdestəni] !
Oh divine destiny !
哦 神圣的 命运 !

哦，神圣的命运！

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒz] [ʌv; əv] [ˈbɑ:kswʊd] [ðə; ði][ɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletɪs] [ˈreɪdieɪtɪd] [mju:t]
Not far from the hedges of boxwood the lips of the lettuce radiated mute
不是 远的 从 这 对冲 的 黄杨木 这 嘴唇 的 这 莴苣 辐射 沉默的
[wɜ:rdz] [waɪl] [ə; eɪ] [loʊ] [laɪt] [klʌŋ] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈwɔ:tərɪŋ] - [ˈpɒts] .
words while a low light clung about the shadow of the sleeping watering - pots .
字 尽管 一个 低的 光 紧紧抓住 关于 这 阴影 的 这 睡眠 浇水 - 锅 .

离黄杨树篱不远，莴苣的嫩芽散发着无声的光芒，而昏暗的光线笼罩着沉睡的浇水盆的阴影。

[ðer; ðər][tæsk][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
Their task was over .
他们的 任务 曾是 超过 .

他们的任务结束了。

[ænd; ɐnd] [fʊl] [ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ɐnd] [səˈrenəti] , [wɪˈðʌʊt] [praɪd] [ɔ:r][hju:ˈmɪləti] ,
And full of trust and serenity , without pride or humility ,
和 满的 的 相信 和 宁静 , 没有 自豪 或者 谦逊 ,

充满信任与宁静，既不骄傲也不谦卑。

[ə; eɪ][seɪdʒ] - [plənt] [let] [ɪts] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈoʊdə] [raɪz] [tɔ:rd] [ɡɑ:d] .
a sage - plant let its insignificant odor rise toward God .
一个 圣人 - 植物 让 它是 微不足道 气味 上升 朝向 上帝 .

一株鼠尾草让它微不足道的香气升腾到上帝面前。

[ˈfrænsɪs][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ɡɑ:d][ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ˈfeltərd] [baɪ][æn; ən] [oʊk] [raʊnd] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈaɪvi]
Francis sat down beside God on a bench sheltered by an oak round which an ivy
弗朗西斯 卫星 向下 旁 上帝 在 一个 长椅 避难所 经过 一个 橡木 圆形的 哪个 一个 常春藤
[twaɪnd] .
twined .
缠绕 .

弗朗西斯坐在上帝身旁的长凳上，长凳被一棵橡树遮蔽，橡树周围缠绕着常春藤。

[ænd; ɐnd][ɡɑ:d] [sed] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈfrænsɪs] :
And God said unto Francis :
和 上帝 说 到 弗朗西斯 :

上帝对弗朗西斯说：

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [brɪŋz] [ði:] [ˈhiðər] .
" **I know what brings thee hither .**
" 我 知道 什么 带来 你 这里 .

我知道你来这里的原因。

[aɪ ˈti:][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn] , [ˈweðər] [ˈmæɡət] [ɔ:r] [ˈræbɪt] ,
It shall never be said that there was any one , whether maggot or rabbit ,
它 将 绝不 是 说 那 那里 曾是 任何 一 , 无论 蛆 或者 兔子 ,
绝不能说曾经有过任何人，无论是蛆虫还是兔子。

[hu:] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][ˈpærədəɪs] [hɪr] .
who was unable to find his Paradise here .
WHO 曾是 无法 到 寻找 他的 天堂 这里 .

他在这里找不到他的天堂。

[gʊʊ] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə][ðɑɪ] [fli:t] - [ˈfʊtɪd] [frend] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi]
Go therefore to thy fleet - footed friend , and ask him what it is that he
去 所以 到 你的 舰队 - 有脚的 朋友 , 和 问 他 什么 它 是 那 他
[dɪˈzaɪɜːz] .
desires .
欲望 .

所以，你去见你那位身手敏捷的朋友，问问他想要什么。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][tuʊld] [ðɪː] , [aɪ][[æɪ; ʌl][grænt][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .
And as soon as he has told thee , I shall grant him his wish .
和 作为 很快 作为 他 有 讲述 你 , 我 将 授予 他 他的 希望 .
他一告诉你，我就会满足他的愿望。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ðə; ði]
If he did not understand how to die and to renounce the world like the
如果 他 做过 不是 理解 如何 到 死 和 到 放弃 这 世界 喜欢 这
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

如果他不懂如何面对死亡，如何像其他人一样遁世遁世，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔrli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kloʊv] [tuː] [mʌt] [tuː; tə][maɪ] [ɜːrθ] [wɪt] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ]
it was surely because his heart clove too much to my Earth which , indeed , I
它 曾是 一定 因为 他的 心 丁香 也 很多 到 我的 地球 哪个 , 的确 , 我
[lʌv] [wel] .
love well .
爱 出色地 .

那一定是因为他太爱我的地球了，而我确实也很爱我的地球。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [oʊ] [ˈfrænsɪs] ,
Because , Oh Francis ,
因为 , 哦 弗朗西斯 ,

因为，哦，弗朗西斯，

[laɪk] [ðɪs] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪrɜː] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [lʌv] .
like this creature of the long ears I love the earth with a profound love .
喜欢 这 生物 的 这 长的 耳朵 我 爱 这 地球 和 一个 深刻的 爱 .
就像这长着长耳朵的生物一样，我深深地爱着地球。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv][men] , [ʌv; əv] [biːsts] , [ʌv; əv][plænts] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [stoʊnz] .
I love the earth of men , of beasts , of plants , and of stones .
我 爱 这 地球 的 男人 , 的 野兽 , 的 植物 , 和 的 石头 .
我热爱人类、动物、植物和石头所栖息的大地。

[oʊ] [ˈfrænsɪs] , [gʊʊ][ænd; ənd][faɪnd] [ˈræbɪt] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][hɪz; ɪz] [frend] .
Oh Francis , go and find Rabbit , and tell him that I am his friend .
哦 弗朗西斯 , 去 和 寻找 兔子 , 和 告诉 他 那 我 是 他的 朋友 .
哦，弗朗西斯，去找兔子，告诉他我是他的朋友。

" [ænd; ənd][ˈfrænsɪs] [set] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈpærədəɪs][ʌv; əv] [biːsts] [wer] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
" And Francis set out toward the Paradise of beasts where none of the children
" 和 弗朗西斯 放 出去 朝向 这 天堂 的 野兽 在哪里 没有任何 的 这 孩子们
[ʌv; əv][mæn] [ɪkˈsept] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][hæd; həd][ˈevər] [set][ðər; ðər] [fʊt] .
of man except young girls had ever set their foot .
的 男人 除了 年轻的 女孩们 有 曾经 放 他们的 脚 .
于是，弗朗西斯启程前往野兽的乐园，那里除了年轻女孩之外，人类的孩子从未踏足过。

[ðər; ðər][hiː; hi] [met] [ˈræbɪt] [huː] [wʌz; wəz] [dɪsˈkɑːnsələtli] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] .
There he met Rabbit who was disconsolately wandering about .
那里 他 遇见 兔子 WHO 曾是 沮丧地 漫游 关于 .
在那里，他遇到了垂头丧气四处游荡的兔子。

[bʌt; bət] [wen] [ˈræbɪt] [sɔ:] [hɪz; ɪz][ʊʊld][ˈmæstər] [əˈprʊʊtʃɪŋ] [hi:; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] [ðæt] [hi:; hi]
But when Rabbit saw his old master approaching he experienced such joy that he
但 什么时候 兔子 锯 他的 老的 掌握 接近 他 经验丰富的 这样的 喜悦 那 他
[kraʊtʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɾ] [fraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæn; ðən][ˈevər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz]
crouched down with more fright in his eye than ever and with his nostrils
蹲着 向下 和 更多的 惊吓 在 他的 眼睛 比 曾经 和 和 他的 鼻孔
[ˈkwɪvərɪŋ] [ˈɔ:lmʊʊst] [ɪmpərˈseptəbli] .
quivering almost imperceptibly .
颤抖 几乎 不易察觉地 .

但当兔子看到他的老主人走近时，他感到无比高兴，于是蹲了下来，眼中充满了恐惧，鼻孔也微微颤抖。

" [gri:tɪŋ] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , " [sed] [ˈfrænsɪs] , " [aɪ] [hɜ:ɾd] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][jʊɾ; jər] [hɑ:ɾt] ,
" **Greeting , my brother ,** " **said Francis ,** " **I heard the sufferings of your heart ,**
" 问候 , 我的 兄弟 , " 说 弗朗西斯 , " 我 听到 这 苦难 的 你的 心 ,
" "你好，我的兄弟，" 弗朗西斯说， "我听到了你心中的痛苦，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪɾ] [tu:; tə] [ɜ:ɾn] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:ɾ; fər][jʊɾ; jər] [ˈsædnəs] .
and I have come here to learn the reason for your sadness .
和 我 有 来 这里 到 学习 这 原因 为了 你的 悲伤 .

我来这里是为了了解你悲伤的原因。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈi:tn] [tu:] [ˈmeni] [ˈbɪtər] [ˈkə:nəlz][ʌv; əv][greɪn] ?
Have you eaten too many bitter kernels of grain ?
有 你 吃 也 许多 苦的 内核 的 粮食 ?

你是不是吃太多苦谷了？

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [faʊnd] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] ,
Why have you not found the peace of the doves ,
为什么 有 你 不是 成立 这 和平 的 这 鸽子 ,

你为何没有找到鸽子般的宁静？

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [læmz] [wɪtʃ] [ɑ:ɾ; əɾ][ˈɔ:lsʊʊ] [waɪt] ... ?
and of the lambs which are also white ... ?
和 的 这 羔羊 哪个 是 还 白色的 ... ?

还有那些也是白色的羔羊呢.....？

[ʊʊ] [ˈhɑ:ɾvɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [kra:p] ,
Oh harvester of the second crop ,
哦 收割机 的 这 第二 庄稼 ,

哦，第二茬作物的收割者，

[fɔ:ɾ; fər] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sɜ:ɾtʃ] [soʊ] [ˈrestləsli] [hɪɾ] [wer] [ðər; ðər][ɪz][nʊʊ] [mɔ:ɾ] [ˈrestləsnəs] ,
for what do you search so restlessly here where there is no more restlessness ,
为了 什么 做 你 搜索 所以 躁动不安 这里 在哪里 那里 是 不 更多的 躁动不安 ,

你为何在此不安分之处如此焦躁地寻觅？ 这里已无任何躁动。

[ænd; ənd] [wer] [ˈnevər] [mɔ:ɾ] [wɪl] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [dɔ:gz] - [breθ] [ɑ:n][jʊɾ; jər] [pʊɾ] [skɪn] ?
and where never more will you feel the hunting - dogs ' breath on your poor skin ?
和 在哪里 绝不 更多的 将要 你 感觉 这 打猎 - 狗 - 气息 在 你的 贫穷的 皮肤 ?
"
"
"

你将在哪里再也感受不到猎犬的呼吸拂过你娇嫩的肌肤？

" [ʊʊ] [maɪ] [frend] , " [ˈænsər] [hi:; hi] , " [wʌt] [eɪˈem][aɪ] [ˈsi:kɪŋ] ?
" **Oh my friend ,** " **answered he ,** " **what am I seeking ?**
" 哦 我的 朋友 , " 回答 他 , " 什么 是 我 寻求 ?

“哦，我的朋友，”他回答说，“我在寻找什么呢？ ”

[aɪ][eɪˈem] [ˈsi:kɪŋ] [maɪ]
I am seeking my
我 是 寻求 我的

我正在寻找我的

[gɑ:d] .
God .
上帝 .

上帝。

[æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ][gɑ:d][ɑ:n] [ɜ:rθ] [aɪ][felt][æt; ət] [pi:s] .
As long as you were my God on earth I felt at peace .
作为 长的 作为 你 是 我的 上帝 在 地球 我 毛毡 在 和平 .

只要你是我在人间的神，我就感到平静。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs]
But in this
但 在 这

但在此

[ˈpærədəɪs] [wer] [aɪ][hæv; həv][b:st][maɪ] [wei] , [br'kəz, br'kɔ:z][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [ɪz][noʊ][b:ŋgər]
Paradise where I have lost my way , because your presence is no longer
天堂 在哪里 我 有 丢失的 我的 方式 , 因为 你的 在场 是 不 更长

我迷失在天堂，因为你的身影已然离去。

[wɪð; wɪθ][em 'i: , [oʊ] [dɪ'vaɪn] [brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] , [maɪ][soʊl] [fi:lz] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [fɔ:r; fər]
with me , Oh divine brother of the beast , my soul feels suffocated for
和 我 , 哦 神圣的 兄弟 的 这 兽 , 我的 灵魂 感觉 窒息 为了

与我同在，哦，神圣的野兽之兄，我的灵魂感到窒息

[aɪ][du:][nɑ:t][faɪnd][maɪ][gɑ:d] . "
I do not find my God . "
我 做 不是 寻找 我的 上帝 . "

我找不到我的神。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , " [sed] [ˈfrænsɪs] , " [ðæt] [gɑ:d][ə'bændənz] [ˈræbəts] ,
" **Do you think , then , " said Francis , " that God abandons rabbits** ,
" 做 你 思考 , 然后 , " 说 弗朗西斯 , " 那 上帝 放弃 兔子 ,

“那么，你认为，”弗朗西斯说，“上帝会抛弃兔子吗？ ”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'loʊŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][hæv; həv][noʊ][ˈtaɪt(ə)][tu:; tə][ˈpærədəɪs] ? "
and that they alone of the whole world have no title to Paradise ? "
和 那 他们 独自的 的 这 所有的 世界 有 不 标题 到 天堂 ? "

难道全世界只有他们没有资格进入天堂吗？

" [noʊ] , " [ˈræbɪt] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][noʊ] [θɔ:t] [tu:; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" **No , " Rabbit replied , " I have given no thought to such things** .
" 不 , " 兔子 回复 , " 我 有 给定 不 想法 到 这样的 事物 .

“不，”兔子回答说，“我没有考虑过这些事情。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɑ:loʊd] [ju:; jʊ][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ][æz; əz] [ˈɪntɪmətli] [æz; əz]
I would have followed you because I came to know you as intimately as
我 会 有 随后 你 因为 我 来了 到 知道 你 作为 亲密 作为

[ðə; ði] [ˈɜ:rθli] [hedʒ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læmz] [hʌŋ] [ðə; ði][wɔ:rm] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]
the earthly hedge on which the lambs hung the warm flakes of snow with which I
这 尘世的 对冲 在 哪个 这 羔羊 悬挂 这 温暖的 薄片 的 雪 和 哪个 我

[ju:st] [tu:; tə][laɪn][ænd; ənd] [ki:p] [wɔ:rm][maɪ][nest] .
used to line and keep warm my nest .
用过的 到 线 和 保持 温暖的 我的 巢 .

我会追随你，因为我对你非常了解，就像了解那片尘世的篱笆一样亲密，羔羊们在上面挂满了温暖的雪花，我曾用这些雪花铺垫我的窝，使它温暖舒适。

[ˈveɪnli] [aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] [θru:ˈaʊt] [ði:z] [ˈhev(ə)nli] [medəʊz] [ðɪs] [gɑ:d][ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ]
Vainly I have sought throughout these heavenly meadows this God of whom you
徒劳地 我 有 寻求 自始至终 这些 天上 草地 这 上帝 的 谁 你
[ɑ:r; ər] [ˈspi:kɪŋ] .
are speaking .
是 请讲 .

我在这片天国的草原上徒劳地寻找你所说的这位神。

[bʌt; bət] [waɪl] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [dɪˈskʌvəd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][ˈpærədəɪs] ,
But while my companions discovered Him at once and found their Paradise ,
但 尽管 我的 同伴 发现 他 在 一次 和 成立 他们的 天堂 ,
[aɪ][lɔ:st][maɪ] [wei] .
I lost my way .
我 丢失的 我的 方式 .

但是，当我的同伴们立刻发现了祂并找到了他们的天堂时，我却迷失了方向。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ju:; jʊ][left] [ju: ˈes][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [aɪ] [geɪnd]
From the day when you left us and from the instant that I gained
从 这 天 什么时候 你 左边 我们 和 从 这 立即的 那 我 获得
[ˈhev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,

从你离开我们的那天起，直到我升入天堂的那一刻，

[maɪ] [ˈtʃaɪldɪ] [ænd; ənd] [ʌnˈteɪmd] [hɑ:rt] [hæz; həz] [ˈbi:tn] [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊmsɪknəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
my childish and untamed heart has beaten with homesickness for the earth .
我的 幼稚 和 未驯服的 心 有 被打败 和 思乡之情 为了 这 地球 .

我那颗稚嫩而野性的心，充满了对故土的思念。

" [oʊ] [ˈfrænsɪs] , [oʊ] [maɪ] [frend] , [oʊ] [ju:; jʊ][ɪn] [hu:m] [əˈloʊn][aɪ][hæv; həv] [feɪθ] ,
" **Oh Francis , Oh my friend , Oh you in whom alone I have faith** ,
" 哦 弗朗西斯 , 哦 我的 朋友 , 哦 你 在 谁 独自的 我 有 信仰 ,
“哦，弗朗西斯，哦，我的朋友，哦，我只信任你，

[gɪv] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:][maɪ] [ɜ:rθ] .
give back to me my earth .
给 后退 到 我 我的 地球 .

把我的土地还给我。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] [hɪr] .
I feel that I am not at home here .
我 感觉 那 我 是 不是 在 家 这里 .

我感觉自己在这里格格不入。

[gɪv] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:][maɪ] [ˈfɜ:rəʊz] [fʊl] [ʌv; əv] [mʌd] , [gɪv] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:][maɪ] [ˈkleɪ] [pæðz] .
Give back to me my furrows full of mud , give back to me my clayey paths .
给 后退 到 我 我的 沟壑 满的 的 泥 , 给 后退 到 我 我的 粘土 路径 .

还我满是泥泞的犁沟，还我黏土铺成的小路。

[gɪv] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:][maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈvæli] [wer] [ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntərz] [meɪk] [ðə; ði]
Give back to me my native valley where the horns of the hunters make the
给 后退 到 我 我的 本国的 谷 在哪里 这 角 的 这 猎人 制作 这
[mɪsts] [stɜ:r] .
mists stir .
薄雾 搅拌 .

把我的故乡山谷还给我，那里猎人的号角声能搅动薄雾。

[gɪv] [bæk] [tuː; tə][,em 'iː][ðə; ði][ˈwæɡən] - [træk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrəʊdweɪ] [frʌm; frəm] [wɪt] [aɪ] [hɜːrd] [saʊnd]
Give back to me the wagon - track on the roadway from which I heard sound
给 后退 到 我 这 车皮 - 追踪 在 这 道路 从 哪个 我 听到 声音
[ðə; ði] [pæks] [ʌv; əv] [haʊndz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhæŋɪŋ] [ɪrz] ,
the packs of hounds with their hanging ears ,
这 包装 的 猎犬 和 他们的 绞刑 耳朵 ,
把路上的车辙还给我, 我从那里听到了猎犬耷拉着耳朵的叫声。

[laɪk] [æn; ən][ˈændʒələs] .
like an angelus .
喜欢 一个 天使 .
像天使一样。

[gɪv] [bæk] [tuː; tə][,em 'iː][maɪ] [tɪ'mɪdəti] .
Give back to me my timidity .
给 后退 到 我 我的 胆怯 .
把我的胆怯还给我。

[gɪv] [bæk] [tuː; tə][,em 'iː][maɪ] [fraɪt] .
Give back to me my fright .
给 后退 到 我 我的 惊吓 .
把我的恐惧还给我。

[gɪv] [bæk] [tuː; tə][,em 'iː][ðə; ði][,ædʒɪ'teɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [felt] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [[ɑːt] [swept] [ðə; ði]
Give back to me the agitation that I felt when suddenly a shot swept the
给 后退 到 我 这 搅动 那 我 毛毡 什么时候 突然 一个 射击 扫荡 这
[ˈfreɪɡrənt] [mɪnt] [bɪ'niːθ] [maɪ] [baʊndz] ,
fragrant mint beneath my bounds ,
香 薄荷 下面 我的 界限 ,
请将我当时感受到的那种激动之情还给我, 那时一声枪响划破了我脚下芬芳的薄荷丛。

[ɔːr] [wen] [ə'mɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌv; əv][waɪld] [kwɪnz] [maɪ] [noʊz] [tʌtʃt] [ðə; ði][kəʊld] [ˈkɑːpər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
or when amid the bushes of wild quince my nose touched the cold copper of a
或者什么时候 之中 这 灌木丛 的 荒野 梣 我的 鼻子 感动 这 寒冷的 铜 的 一个
[sneɪ] .
snare .
圈套 .
或者, 当我在野木瓜丛中, 鼻子碰到冰冷的铜制陷阱时。

[gɪv] [bæk] [tuː; tə][,em 'iː][ðə; ði] [daːn] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtərz][frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði][ˈskɪlf(ə)lɪ] [ˈfɪʃərmən]
Give back to me the dawn upon the waters from which the skillful fisherman
给 后退 到 我 这 黎明 之上 这 水 从 哪个 这 熟练 渔夫
[wɪð'drɔːz] [hɪz; ɪz][laɪnz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˈiːlz] .
withdraws his lines heavy with eels .
撤回 他的 线条 重的 和 鳗鱼 .
还我黎明时分水面上的景象, 让技艺精湛的渔夫从那里收起满载鳗鱼的鱼线。

[gɪv] [bæk] [tuː; tə][,em 'iː][ðə; ði] [bluː] [ˈɡliːnɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [muːn] ,
Give back to me the blue gleaning under the moon ,
给 后退 到 我 这 蓝色的 拾穗 在下面 这 月亮 ,
把月光下的蓝色光芒还给我,

[ænd; ænd][maɪ][ˈtɪmɪd][ænd; ænd] [klæn'destɪn] [lʌvz] [ə'mɪd][ðə; ði][waɪld] [ˈsɔːrəl] ,
and my timid and clandestine loves amid the wild sorrel ,
和 我的 胆小 和 秘密 爱 之中 这 荒野 酢浆草 ,
还有我在野酸模丛中那些胆怯而隐秘的爱恋,

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][bɔːŋgər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ˈroʊzi] [tʌŋ] [ʌv; əv][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
where I could no longer distinguish the rosy tongue of my beloved from the
在哪里 我 可以 不 更长 区分 这 红润 舌头 的 我的 心爱 从 这
[duː] - ['leɪdn] ['pet(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['egləntaɪn] [wɪθ] [hæd; həd][ˈfʊːlən] [əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] .
dew - laden petal of the eglantine which had fallen upon the grass .
露 - 满载 花瓣 的 这 野蔷薇 哪个 有 倒下 之上 这 草 .
在那里，我再也无法分辨我爱人那玫瑰色的舌头和落在草地上沾满露水的野蔷薇花瓣。

[ɡɪv] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː][maɪ] ['wiːknəs] , [oʊ] [ðəʊ] , [maɪ] [dɪr] [hɑːrt] .
Give back to me my weakness , oh thou , my dear heart .
给 后退 到 我 我的 弱点 , 哦 你 , 我的 亲爱的 心 .
把我的软弱还给我吧，哦，我亲爱的心。

[ænd; ænd][ɡoʊ] , [ænd; ænd] [seɪ] ['ʌntəˈʌntu][ɡɔːd] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən][noʊ][bɔːŋgər] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
And go , and say unto God , that I can no longer live with Him . "
和 去 , 和 说 到 上帝 , 那 我 能 不 更长 居住 和 他 . "
然后去告诉上帝，我再也无法与他同在了。

" [oʊ] ['ræbɪt] , " ['frænsɪs] ['ænsər] , " [maɪ] [frend] , [ˈdʒent(ə)l][ænd; ænd] [səˈspɪʃəs] [laɪk] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt]
" **Oh Rabbit , " Francis answered , " my friend , gentle and suspicious like a peasant**
" 哦 兔子 , " 弗朗西斯 回答 , " 我的 朋友 , 温和的 和 可疑的 喜欢 一个 农民
,
,
"哦，兔子，"弗朗西斯回答道，“我的朋友，像个农民一样温柔而多疑。”

[oʊ] ['ræbɪt] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] , [juː; jʊ] [blæsˈfiːm] .
Oh Rabbit of little faith , you blaspheme .
哦 兔子 的 小的 信仰 , 你 亵渎神明 .
哦，你这没信仰的兔子，你这是亵渎神明！

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər][ɡɔːd][aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][faɪnd]
If you have not known how to find your God it is because in order to find
如果 你 有 不是 已知 如何 到 寻找 你的 上帝 它 是 因为 在 命令 到 寻找
[ðɪs] [ɡɔːd] ,
this God ,
这 上帝 ,
如果你一直不知道如何找到你的神，那是因为要找到这位神，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [kəmˈpænjənz] . "
you would have had to die like your companions . "
你 会 有 有 到 死 喜欢 你的 同伴 . "
你本该像你的同伴一样死去。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][daɪ] , [wʌt] [wɪl] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][em ˈiː] ?
" **But if I die , what will become of me ?**
" 但 如果 我 死 , 什么 将要 变得 的 我 ?
“但如果我死了，我该怎么办？ ”

" [kraɪd] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['stʌbl] .
" **cried he with the hide of the color of stubble .**
" 哭 他 和 这 隐藏 的 这 颜色 的 茬 .
“他叫道，他的皮肤像茬子一样黑。”

[ænd; ænd]['frænsɪs] [sed] :
And Francis said :
和 弗朗西斯 说 :
弗朗西斯说：

" [ɪf] [juː; jʊ][daɪ][juː; jʊ] [wɪl] [brɪˈkʌm] [jʊr; jər]['pærədəɪs] .
" **If you die you will become your Paradise .**
" 如果 你 死 你 将要 变得 你的 天堂 .
“如果你死了，你就会成为你的天堂。”

" [ðʌs] [tɔ:kɪŋ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærədəɪs][ʌv; əv] [bi:sts] .
" **Thus talking they reached the edge of the Paradise of beasts** .
" 因此 说 他们 达到 这 边缘 的 这 天堂 的 野兽 .
“就这样，他们走到了野兽乐园的边缘。”

[ðer; ðər][ðə; ði][ˈpærədəɪs][ʌv; əv][men] [brɪˈɡæən] .
There the Paradise of men began .
那里 这 天堂 的 男人 开始 .
人类的天堂就此开始。

[ˈræbɪt] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Rabbit turned his head ,
兔子 转向 他的 头 ,
兔子转过头去，

[ænd; ənd] [ri:d] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪn] - [poust][ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [blu:] [kæst] - [ˈaɪərn] [wer]
and read at the top of a sign - post on a plate of blue cast - iron where
和 读 在 这 顶部 的 一个 符号 - 邮政 在 一个 盘子 的 蓝色的 投掷 - 铁 在哪里
[æen; ən] [ˈærou] [ˈɪndɪkətɪd] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn]
an arrow indicated the direction
一个 箭 表明的 这 方向
在路标顶部的蓝色铸铁板上，可以看到一个箭头指示方向，上面写着指示牌的内容。

- [tu:; tə] - — [faɪv][em] .
Castétis to Balansun — 5 M .
- 到 - — 5 M .
卡斯特蒂斯到巴兰松—5 米。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][soʊ][hɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈskɪp(j)ən] [si:md] [tu:; tə] [ˈkwɪvər] [ɪn]
The day was so hot that the letters of the inscription seemed to quiver in
这 天 曾是 所以 热的 那 这 信件 的 这 题词 似乎 到 颤动 在
[ðə; ði] [dʌl] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] .
the dull light of summer .
这 乏味的 光 的 夏天 .
那天天气非常炎热，以至于碑文上的字母在夏日昏暗的阳光下似乎都在颤抖。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] ,
In the distance , on the road , there were clouds of dust ,
在 这 距离 , 在 这 路 , 那里 是 云 的 灰尘 ,
远处道路上扬起漫天尘土。

[æz; əz][ɪn] [blu:] [bɪrd] [wen] [ˈsɪstər] [æən] [ɪz] [æskt] : " [ˈsɪstər] [æən] , [ˈsɪstər] [æən] ,
as in Blue Beard when Sister Anne is asked : " Sister Anne , Sister Anne ,
作为 在 蓝色的 胡须 什么时候 姐姐 安妮 是 问 : " 姐姐 安妮 , 姐姐 安妮 ,
就像在《蓝胡子》中，当有人问安妮修女：“安妮修女，安妮修女，

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] ?
do you see anything coming ?
做 你 看 任何事物 未来 ?
你预见到什么事情会发生吗？

" [ðɪs] [peɪl] [ˈdraɪnəs] , [haʊ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
" **This pale dryness , how magnificent it was** ,
" 这 苍白 干燥 , 如何 壮丽 它 曾是 ,
“这苍白的干燥，多么壮丽啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [fɪld] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [mɪnt] .
and how filled it was with the bitter fragrance of mint .
和 如何 已填 它 曾是 和 这 苦的 香味 的 薄荷 .
里面充满了薄荷的苦涩香气。

[ænd; ənd] ['ræbɪt] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvəd] [kɑːrt] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
And Rabbit saw a horse and a covered cart approaching .
和 兔子 锯 一个 马 和 一个 涵盖 大车 接近 .

兔子看见一匹马和一辆篷车正朝这边走来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːrɪ] [næg][ænd; ənd] ['drægd] [ə; eɪ] [tuː] - [wiːld] [kɑːrt][ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)]
It was a sorry nag and dragged a two - wheeled cart and was unable
它 曾是 一个 对不起 唠叨 和 拖拽 一个 二 - 带轮子的 大车 和 曾是 无法
[tuː; tə] [muːv] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrki][sɔːrt][ʌv; əv] ['gæləp] .
to move except in a jerky sort of gallop .
到 移动 除了 在 一个 肉干 种类 的 驰骋 .

这是一匹可怜的老马，拖着一辆两轮车，除了断断续续地疾驰之外，什么也走不动。

['evrɪ] [li:p] [meɪd] [ɪts][dɪs'dʒɔɪntɪd] ['skelɪt(ə)n] ['kwɪvər][ænd; ənd][dʒəʊltɪd][ɪts] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts]
Every leap made its disjointed skeleton quiver and jolted its harness and made its
每一个 飞跃 制成 它是 脱节的 骨骼 颤动 和 猛然一震 它是 马具 和 制成 它是
[ɜːrθ] - ['kʌlərd] [meɪn] [flaɪ][ɪn][ðə; ði] [er] ,
earth - colored mane fly in the air ,
地球 - 有色 鬃毛 飞 在 这 空气 ,

每一次跳跃都让它那不成形的骨架颤抖，带动缰绳晃动，让它土黄色的鬃毛在空中飞舞。

['ʃaɪni] [ænd; ənd] ['griːnɪ] , [laɪk][ðə; ði] [bɜːd] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mæɪnər] .
shiny and greenish , like the beard of an ancient mariner .
闪亮的 和 绿绿色 , 喜欢 这 胡须 的 一个 古老的 水手 .

闪亮而泛绿，像古代水手的胡须。

['wɪrəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['lɪftɪd] [ɪts] [huːf] [wɪtʃ]
Wearily as though they were paving - stones the animal lifted its hoofs which
疲劳 作为 尽管 他们 是 铺路 - 石头 这 动物 抬起 它是 蹄子 哪个
[wɜːr; wər]['swɒlən] [laɪk] ['tuːməz]
were swollen like tumors
是 肿 喜欢 肿瘤

那动物疲惫地抬起蹄子，仿佛它们是铺路石一般，蹄子肿胀得像肿瘤一样.....

[ðen] [ə; eɪ] [daʊt] , [strɔːŋɡər][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [daʊts] [wɪtʃ] [hɪðər'tuː] [hæd; həd] [ə'seɪld] [ðə; ði][səʊl]
Then a doubt , stronger than all the doubts which hitherto had assailed the soul
然后 一个 怀疑 , 更强 比 全部 这 疑虑 哪个 迄今为止 有 遭受攻击 这 灵魂
[ʌv; əv] ['ræbɪt] ,
of Rabbit ,
的 兔子 ,

然后，一种比此前所有困扰兔子的疑虑都更强烈的疑虑涌上心头。

[pɜːst] [hɪm; ɪm] .
pierced him :
穿孔 他 .

刺穿了他。

[ðɪs] [daʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ledn] [greɪn][ʌv; əv] [ʃɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [θruː] [ðə; ði]
This doubt was a leaden grain of shot which had just passed through the
这 怀疑 曾是 一个 铅灰色 粮食 的 射击 哪个 有 只是 通过了 通过 这
[neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] .
nape of his neck behind his long ears into his brain .
颈背 的 他的 脖子 在后面 他的 长的 耳朵 进入 他的 脑 .

这种疑虑就像一粒铅弹，刚刚穿过他长长的耳朵后面的后颈，射入他的大脑。

[ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] [blʌd] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['ɔːtəm] ['floʊtɪd] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz]
A veil of blood more beautiful than the glowing autumn floated before his eyes
一个 面纱 的 血 更多的 美丽的 比 这 发光 秋天 漂浮 前 他的 眼睛
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fædʊz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrni] [roʊz] .
in which the shadows of eternity rose .
在 哪个 这 阴影 的 永恒 玫瑰 .

一层比绚丽秋色更美的血色面纱在他眼前飘荡，永恒的阴影在其中升起。

[hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] .
He cried out .
他 哭 出去 .

他大叫了一声。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntsmən] ['pɪnjənd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , ['stræŋɡld] [hɪm; ɪm] , ['sʌfəkeɪtɪd] [hɪm; ɪm]
The fingers of a hunter pinioned his throat , strangled him , suffocated him .
这 手指 的 一个 猎人 钉住 他的 喉 , 被勒死 他 , 窒息 他 .
.
.
.

猎人的手指掐住了他的喉咙，勒死了他，让他窒息而死。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] - [bi:t] [gru:] ['wɪkə] [ænd; ənd] ['wɪkə] ;
His heart - beat grew weaker and weaker ;
他的 心 - 打 生长 较弱 和 较弱 ;

他的心跳越来越弱；

[ðɪs] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə] ['flʌtə] [laɪk] [ðə; ði] [peɪl] [waɪld] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [di'zɒlvɪŋ] [æt; ət]
this heart which used to flutter like the pale wild rose in the wind dissolving at .
这 心 哪个 用过的 到 扑 喜欢 这 苍白 荒野 玫瑰 在 这 风 溶解 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊə] [wen] [ðə; ði] [hedʒ] ['sɔ:ftli] [kə'resɪs] [ðə; ði] [læmz] .
the morning hour when the hedge softly caresses the lambs .
这 早晨 小时 什么时候 这 对冲 轻轻 爱抚 这 羔羊 .

这颗曾经像风中飘动的淡紫色野玫瑰一样的心，在清晨树篱轻柔地抚摸着羔羊时消散了。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['moʊnɪləs] , ['hɑ:ləʊ] - ['flæŋkt] [ænd; ənd] [drɔ:n] - [aʊt] [laɪk] [deθ]
An instant he remained motionless , hollow - flanked and drawn - out like Death .
一个 立即的 他 剩余 静止不动 , 空洞的 - 侧翼 和 绘制 - 出去 喜欢 死亡
[ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜ:rdəreɪ] .
itself in the grasp of his murderer .
本身 在 这 抓牢 的 他的 凶手 .

他一动不动地站在那里，身体凹陷，像死神被凶手抓住一样僵硬。

[ðen] [pʊr] [oʊld] ['ræbɪt] [li:pt] [ʌp] .
Then poor old Rabbit leaped up .
然后 贫穷的 老的 兔子 跳跃 向上 .

然后可怜的老兔子跳了起来。

[hi:; hi] [kloʊd] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgə] [ri:tʃ] [br'keɪz, br'ko:z]
He clawed in vain for the ground which he could no longer reach because .
他 爪子 在 徒劳 为了 这 地面 哪个 他 可以 不 更长 抵达 因为
[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑ:t][let][goʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the man did not let go of him .
这 男人 做过 不是 让 去 的 他 .

他徒劳地抓挠着地面，却再也够不着了，因为那人没有放开他。

['ræbɪt] [pæst] [ə'veɪ] [dra:p][baɪ][dra:p] .
Rabbit passed away drop by drop .
兔子 通过了 离开 降低 经过 降低 .

兔子一滴一滴地死去。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ɪ'rekt] ,
Suddenly his hair stood erect ,
突然 他的 头发 站立 直立 ,

他的头发突然竖了起来，

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [laɪk][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] ['stʌbl] [ʌv; əv] ['sʌmə] [wer] [hi:; hi] ['fɔ:rməli] ['dweld]
and he became like unto the stubble of summer where he formerly dwelled
和 他 成为 喜欢 到 这 茬 的 夏天 在哪里 他 以前 居住地
[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə] ,
beside his sister ,
旁 他的 姐姐 ,

他变得像他以前住在他姐姐旁边的那片夏日枯草一样。

[ðə; ði][kweɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:pi] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə] ;
the quail , and the poppy , his brother ;
这 鹌鹑 , 和 这 罌粟 , 他的 兄弟 ;
鹌鹑, 还有罌粟, 它的兄弟;

[ænd; ənd] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] ['kleɪ] [ɜ:rθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['wetɪd] [hɪz; ɪz] ['begəz] [pɔ:z] ;
and like unto the clayey earth which had wetted his beggar's paws ;
和 喜欢 到 这 粘土 地球 哪个 有 湿润 他的 乞丐的 爪子 ;
就像沾湿了他乞丐爪子的黏土一样;

[ænd; ənd] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [greɪ] - [braʊn] ['kʌlə] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sep'tembə] [deɪz] [kloʊð] [ðə; ði] [hɪl]
and like unto the gray - brown color with which September days clothe the hill
和 喜欢 到 这 灰色的 - 棕色的 颜色 和 哪个 九月 天 衣服 这 爬坡道
[hu:z] [ʃeɪp] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'su:md] ;
whose shape he had assumed ;
谁 形状 他 有 假定 ;
就像九月的阳光将他所占据的山丘染成的灰褐色一样;

[laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [rʌf] [klɔ:θ] [ʌv; əv] ['frænsɪs] ;
like unto the rough cloth of Francis ;
喜欢 到 这 粗糙的 布 的 弗朗西斯 ;
就像弗朗西斯的粗布一样;

[laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] ['wæɡən] - [træk] [ɑ:n][ðə; ði] ['rouɪdweɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [pæks]
like unto the wagon - track on the roadway from which he heard the packs
喜欢 到 这 车皮 - 追踪 在 这 道路 从 哪个 他 听到 这 包装
[ʌv; əv] [haʊndz] [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] [ɪrz] ,
of hounds with hanging ears ,
的 猎犬 和 绞刑 耳朵 ,
就像他从马车道上听到的成群垂耳猎犬的叫声一样,

['sɪŋɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['ændʒələs] ; [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] ['bærən] [rɑ:k] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪld] [taɪm] [ʌvz] .
singing like the angelus ; like unto the barren rock which the wild thyme loves .
歌唱 喜欢 这 天使 ; 喜欢 到 这 荒芜 岩石 哪个 这 荒野 百里香 爱 .
像天使歌唱; 像野百里香喜爱的贫瘠岩石。

[ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [wer] [naʊ] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] ['blu:ɪ] [naɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
In his look where now floated a mist of bluish night there was something like
在 他的 看 在哪里 现在 漂浮 一个 薄雾 的 蓝蓝色 夜晚 那里 曾是 某物 喜欢
[ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['medoʊ] [wer] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'ləvɪd] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət]
unto the blessed meadow where the heart of his beloved awaited him at
到 这 蒙福 草地 在哪里 这 心 的 他的 心爱 等待中 他 在
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪld] ['sɔ:rəl] .
the heart of the wild sorrel .
这 心 的 这 荒野 酢浆草 .

在他的目光中, 此刻笼罩着一层淡蓝色的夜雾, 仿佛看到了那片神圣的草地, 他心爱的人的心在野酸模的中心等待着他。

[ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ʃed] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈfəʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəfs] [æt; ət]
The tears which he shed were like unto the fountain of the seraphs at
这 眼泪 哪个 他 棚 是 喜欢 到 这 喷泉 的 这 炽天使 在
[wɪtʃ] [sæt][ðə; ði][oʊld] [ˈfɪʃər] [ʌv; əv] [ˈi:lz] [rɪˈperɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪnz] .
which sat the old fisher of eels repairing his lines .
哪个 卫星 这 老的 渔夫 的 鳗鱼 维修 他的 线条 .
他流下的眼泪，就像天使的泉水，老渔夫坐在泉边修理他的鳗鱼线。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][laɪf] , [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] , [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪm'self] , [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz]
He was like unto life , like unto death , like unto himself , like unto his
他 曾是 喜欢 到 生活 , 喜欢 到 死亡 , 喜欢 到 他自己 , 喜欢 到 他的
[ˈpærədəɪs] .
Paradise .
天堂 .
他如同生命，如同死亡，如同他自己，如同他的天堂。

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræbɪt]
END OF THE ROMANCE OF THE RABBIT
结尾 的 这 浪漫 的 这 兔子
兔子的浪漫故事结束了

[teɪlz; ˈteɪlɪz]
TALES
故事
故事
[ˈpærədəɪs]
PARADISE
天堂
天堂

[ðə; ði][ˈpoʊət] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] , [ðə; ði] [priːst] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd]
The poet looked at his friends , his relatives , the priest , the doctor , and
这 诗人 看起来 在 他的 朋友们 , 他的 亲属 , 这 牧师 , 这 医生 , 和
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] ,
the little dog ,
这 小的 狗 ,
诗人环顾四周，看着他的朋友、亲戚、牧师、医生和那条小狗。

[huː] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
who were in the room .
WHO 是 在 这 房间 .
当时房间里有哪些人。
[ðen] [hi;; hi][daɪd] .
Then he died .
然后 他 死亡 .
然后他就去世了。

[sʌm; səm][wʌn] [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][eɪdʒ][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
Some one wrote his name and age on a piece of paper .
一些 一 写道 他的 姓名 和 年龄 在 一个 片 的 纸 .
有人把他的姓名和年龄写在一张纸上。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈjɪrz] .
He was twenty - eight years .
他 曾是 二十 - 八 年 .
他当时二十八岁。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
As they kissed his forehead his friends and relatives found that he was
作为 他们 亲吻 他的 前额 他的 朋友们 和 亲属 成立 那 他 曾是
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ;

当他的朋友和亲属亲吻他的额头时，发现他很冷。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðer; ðər][lɪps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
but he could not feel their lips because he was in heaven .
但 他 可以 不是 感觉 他们的 嘴唇 因为 他 曾是 在 天堂 .

但他感觉不到他们的嘴唇，因为他身处天堂。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] ,
And he did not ask as he had done when he was on earth ,
和 他 做过 不是 问 作为 他 有 完毕 什么时候 他 曾是 在 地球 ,
他没有像在世时那样提出要求。

[ˈweðər] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz][laɪk] [ðɪs] [ɔːr][laɪk] [ðæt] .
whether heaven was like this or like that .
无论 天堂 曾是 喜欢 这 或者 喜欢 那 .

天堂究竟是这样的还是那样的？

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hiː; hi][hæd; həd][nʊʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] .
Since he was there , he had no need of anything else .
自从 他 曾是 那里 , 他 有 不 需要 的 任何事物 别的 .

既然他在那里，他就不需要其他任何东西了。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] , [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [keɪm] [tuː; tə]
His mother and father , whether or not they had died before him , came to
他的 母亲 和 父亲 , 无论 或者 不是 他们 有 死亡 前 他 , 来了 到
[miːt] [hɪm; ɪm] .
meet him :
见面 他 :

他的父母，无论是否先他而去，都来迎接他。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wiːp] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈnevər] [bɪn]
They did not weep any more than he , for the three had really never been
他们 做过 不是 哭泣 任何 更多的 比 他 , 为了 这 三 有 真的 绝不 到过
[ˈsepəreɪtɪd] .
separated :
分开 :

他们并没有比他哭得更厉害，因为这三个人实际上从未分开过。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
His mother said to him :
他的 母亲 说 到 他 :

他母亲对他说：

" [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [waɪn] [tuː; tə] [kuːl] ,
" **Put out the wine to cool** ,
" 放 出去 这 葡萄酒 到 凉爽的 ,

“把酒拿出来冷却一下。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːn] [djuː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈɑːrbər][ʌv; əv][ðə; ði]
we are about to dine with the Bon Dieu under the green arbor of the
我们 是 关于 到 用餐 和 这 邦 上帝 在下面 这 绿色的 乔木 的 这
[ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] .
Garden of Paradise :
花园 的 天堂 :

我们即将与上帝在天堂花园的绿色凉亭下共进晚餐。

" [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
" His father said to him :
" 他的 父亲 说 到 他 :

他父亲对他说：

" [ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] .
" Go down and cull of the fruits .
" 去 向下 和 淘汰 的 这 水果 .

“下去摘取果实。”

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðæt] [ɪz] [ˈpɔɪzənəs] .
There is none that is poisonous .
那里 是 没有任何 那 是 有毒 :

没有一种是有毒的。

[ðə; ði] [triːz] [wɪl] [ˈɔːfər] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkɔːrd] ,
The trees will offer them to you of their own accord ,
这 树木 将要 提供 他们 到 你 的 他们的 自己的 符合 ,

树木会主动将它们献给你。

[wɪˈðəʊt] [ˈsʌfrəns] [ˈiːðər] [tuː; tə][ðer; ðər] [liːvz] [ɔːr][ðer; ðər] [ˈbræntʃɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
without sufferance either to their leaves or their branches , for they are
没有 忍耐 任何一个 到 他们的 树叶 或者 他们的 分支 , 为了 他们 是

[ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] .
inexhaustible .
取之不尽的 .

不要伤害它们的叶子和枝条，因为它们取之不尽用之不竭。

" [ðə; ði][ˈpoʊət][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] .
" The poet was filled with joy in being able to obey his parents .
" 这 诗人 曾是 已填 和 喜悦 在 存在 有能力的 到 服从 他的 父母 .

诗人因能听从父母的话而感到无比快乐。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [səbˈmɜːrdʒd] [ðə; ði] [ˈbɒtlɪz] [ʌv; əv]
When he had returned from the orchard and submerged the bottles of
什么时候 他 有 返回 从 这 果园 和 湮 这 瓶子 的

[waɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
wine in the water ,
葡萄酒 在 这 水 ,

当他从果园回来并将酒瓶浸入水中时，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][oʊld][dɔːg] .
he saw his old dog .
他 锯 他的 老的 狗 .

他看到了他的老狗。

[ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [hæd; həd][daɪd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈdʒentli] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
It too had died before him , and it came gently running toward him ,
它 也 有 死亡 前 他 , 和 它 来了 轻轻地 跑步 朝向 他 ,

[ˈwæɡɪŋ] [ɪts] [teɪl] .
wagging its tail .
摇尾巴 它是 尾巴 .

它也死在他之前，摇着尾巴，轻轻地朝他跑来。

[ˌaɪ ˈtiː] [lɪkt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpætid] [ˌaɪ ˈtiː] .
It licked his hands , and he patted it .
它 舔过 他的 双手 , 和 他 轻拍 它 .

它舔了舔他的手，他拍了拍它。

[br'saɪd] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['æniɪmlz] [hi;; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [best] [waɪl] [ɑ:n] [ɜ:rθ] : [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Beside it were all the animals he had loved best while on earth: a little
旁 它 是 全部 这 动物 他 有 喜爱 最好的 尽管 在 地球 : 一个 小的
[red] [kæt] ,
red cat ,
红色的 猫 ,

旁边是他生前最爱的所有动物：一只红色的小猫，

[tu:] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [kæts] , [tu:] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæts] , [ə; eɪ] ['bʊlfɪntʃ] , [ænd; ənd] [tu:] ['ɡoʊldfɪʃ] .
two little gray cats , two little white cats , a bullfinch , and two goldfish .
二 小的 灰色的 猫 , 二 小的 白色的 猫 , 一个 红腹灰雀 , 和 二 金鱼 .

两只灰色小猫，两只白色小猫，一只红腹灰雀，两条金鱼。

[ðen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['si:tiɪd] [ðə; ði] [bɔ:n]
Then he saw that the table was set and about it were seated the Bon
然后 他 锯 那 这 桌子 曾是 放 和 关于 它 是 坐着 这 邦
[dju:] ,
Dieu ,
上帝 ,

然后他看到桌子已经摆好了，好上帝们正围坐在桌旁。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:m] [hi;; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪr]
his father and mother , and a lovely young girl whom he had loved here
他的 父亲 和 母亲 , 和 一个 迷人的 年轻的 女孩 谁 他 有 喜爱 这里
- [br'loʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
- **below on earth** .
- 以下 在 地球 .

他的父母，以及他在人世间深爱的一位可爱的年轻女孩。

[ʃi;; ʃi] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] ['hev(ə)n] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz] [na:t] [ded] .
She had followed him to heaven even though she was not dead .
她 有 随后 他 到 天堂 甚至 尽管 她 曾是 不是 死的 .

她虽然没有死去，却也跟随他升入了天堂。

[hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['pærədəɪs] [wʌz; wəz] [nʌn] ['lðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
He saw that the Garden of Paradise was none other than that of his own
他 锯 那 这 花园 的 天堂 曾是 没有任何 其他 比 那 的 他的 自己的
['bɜ:rθpleɪs] [hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
birthplace here on earth ,
出生地 这里 在 地球 ,

他发现，天堂花园正是他尘世故土的花园。

[ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪrənɪz] , [ɔ:l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lɪlɪz] [ænd; ənd] ['pɒm,grænɪts]
in the high reaches of the Pyrenees , all filled with lilies and pomegranates
在 这 高的 到达 的 这 比利牛斯山脉 , 全部 已填 和 百合花 和 石榴
[ænd; ənd] ['kæbɪdʒz] .
and cabbages .
和 卷心菜 .

在比利牛斯山脉的高处，到处都是百合花、石榴和卷心菜。

[ðə; ði] [bɔ:n] [dju:] [hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [stɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
The Bon Dieu had laid his hat and stick on the ground .
这 邦 上帝 有 铺设 他的 帽子 和 戳 在 这 地面 .

博恩·迪厄把帽子和拐杖放在了地上。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [ɡɑ:rbd] [laɪk] [ðə; ði] [pʊr] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['haɪweɪz] ,
He was garbed like the poor on the great highways ,
他 曾是 盛装 喜欢 这 贫穷的 在 这 伟大的 高速公路 ,

他穿着打扮就像大路上的穷人一样。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmɔ:rs(ə)] [ʌv; əv] [bred][ɪn][ðer; ðər] [ˈwa:lɪt] ,
those who have only a morsel of bread in their wallet ,
那些 WHO 有 仅有的 一个 小块 的 面包 在 他们的 钱包 ,
那些钱包里只有一小块面包的人,

[ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [əˈrest] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [geɪts] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ˈɪntu:] [ˈprɪzn] ,
and whom the magistrates arrest at the town gates , and throw into prison ,
和 谁 这 地方法官 逮捕 在 这 镇 大门 , 和 扔 进入 监狱 ,
地方官在城门口逮捕他们, 并将他们投入监狱。

[sɪns] [ðeɪ] [noʊ] [na:t] [haʊ] [tu:; tə] [raɪt] [ðer; ðər] [neɪm] .
since they know not how to write their name .
自从 他们 知道 不是 如何 到 写 他们的 姓名 .
因为他们不知道怎么写自己的名字。

[hɪz; ɪz] [bɜrd] [ænd; ənd] [her] [wɜ:r; wər] [waɪt] [laɪk][ðə; ði] [greɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
His beard and hair were white like the great light of day ,
他的 胡须 和 头发 是 白色的 喜欢 这 伟大的 光 的 天 ,
他的胡须和头发像白昼的阳光一样洁白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [blæk] [laɪk][ðə; ði] [naɪt] .
and his eyes profound and black like the night .
和 他的 眼睛 深刻的 和 黑色的 喜欢 这 夜晚 .
他的眼睛深邃而漆黑, 如同夜幕一般。

[hi:; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sɔ:ft] :
He spoke , and his voice was very soft :
他 辐 , 和 他的 嗓音 曾是 非常 柔软的 :
他开口说话了, 声音很轻柔:

" [let] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] [ˈʌntəˈʌntu][ju: ˈes] , [fɔ:r; fər][tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪz][ðer; ðər]
" Let the angels come and minister unto us , for to serve is their
" 让 这 天使 来 和 部长 到 我们 , 为了 到 服务 是 他们的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .
让天使来服侍我们吧, 因为服侍他人是他们的快乐。

" [ðen] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈkɔ:rnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈɔ:rtʃərd] [ˈli:dʒənz] [wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə][ˈheɪs(ə)n] .
" Then from all corners of the heavenly orchard legions were seen to hasten .
" 然后 从 全部 角落 的 这 天上 果园 军团 是 已见 到 趋 .
“然后, 只见天庭果园的各个角落都涌出了无数的军团。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:rvɪtərz] [hu:] [hɪr] [ɑ:n] [z:rθ] [hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði][ˈpoʊət][ænd; ənd]
They were the faithful servitors who here on earth had loved the poet and
他们 是 这 忠实 仆人 WHO 这里 在 地球 有 喜爱 这 诗人 和
[hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
his family .
他的 家庭 .
他们是忠实的仆人, 生前一直爱戴这位诗人及其家人。

[oʊld][dʒi:n][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz] [draʊnd] [waɪl] [ˈseɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Old Jean was there , he who was drowned while saving a little boy ,
老的 让 曾是 那里 , 他 WHO 曾是 溺水 尽管 保存 一个 小的 男生 ,
老让也在那里, 他为了救一个小男孩而溺水身亡。

[oʊld] [məˈri:] [hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ded] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsʌnstroʊk] ,
old Marie who had fallen dead under a sunstroke ,
老的 玛丽 WHO 有 倒下 死的 在下面 一个 中暑 ,
老玛丽因中暑去世了,

[ænd; ənd] [leɪm] [pi(:)'eə] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [dʒi:n] [ænd; ənd] [sti:l] [ə'hʌðər] [dʒi:n] .
and lame Pierre was there and Jeanne and still another Jeanne .
和 瘸 皮埃尔 曾是 那里 和 珍妮 和 仍然 其他 珍妮 .

跛脚的皮埃尔也在那里，还有珍妮，以及另一个珍妮。

[ðen] [ðə; ði]['pəʊət][roʊz][tu:; tə][du:][ðem; ðəm] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] :
Then the poet rose to do them honor , and said unto them :
然后 这 诗人 玫瑰 到 做 他们 荣誉 , 和 说 到 他们 :

于是诗人起身向他们致敬，并对他们说：

" [sɪt] [daʊn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [mi:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [nɪr] [gɑ:d] .
" Sit down in my place , it is meet that you should be near God .
" 坐 向下 在 我的 地方 , 它 是 见面 那 你 应该 是 靠近 上帝 .

“请坐在我的位置上，你们理应靠近上帝。”

" [ænd; ənd][gɑ:d] [smaɪld] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ɪn] [æd'væns] [wʌt] [ðer; ðər] ['ænsər] [wʊd] [bi:; bi] .
" And God smiled because he knew in advance what their answer would be .
" 和 上帝 微笑 因为 他 知道 在 进步 什么 他们的 回答 会 是 .

“上帝笑了，因为他事先就知道他们的答案是什么。”

" [ˈaʊər; ɑ:r] ['hæpinəs] [ɪz] ['sɜ:rvɪs] .
" Our happiness is service .
" 我们的 幸福 是 服务 .

“我们的快乐源于服务。”

[ðɪs] [pʊts] [ju: 'es] [kloʊz] [tu:; tə][gɑ:d] .
This puts us close to God .
这 放置 我们 关闭 到 上帝 .

这让我们与上帝更加亲近。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [sɜ:rv] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ?
Do you not serve your father and mother ?
做 你 不是 服务 你的 父亲 和 母亲 ?

难道你不孝敬父母吗？

[du:] [ðeɪ] [nɑ:t] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [hu:] [sə:vz] [ju: 'es] ?
Do they not serve Him who serves us ?
做 他们 不是 服务 他 WHO 服务 我们 ?

他们难道不是在侍奉那位侍奉我们的神吗？

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] [groʊn] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [ðæt] [nu:]
" And suddenly he saw that the table had grown larger and that new
" 和 突然 他 锯 那 这 桌子 有 生长 更大的 和 那 新的

[gests] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
guests were seated about it .
客人 是 坐着 关于 它 .

“突然间，他发现桌子变大了，而且有新的客人围坐在桌旁。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ,
They were the father and mother of his mother and father ,
他们 是 这 父亲 和 母亲 的 他的 母亲 和 父亲 ,

他们是他父母的父母。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒenə'eɪənz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [br'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
and the generations that had gone before them .
和 这 几代人 那 有 已消失 前 他们 .

以及他们之前的几代人。

['i:vnɪŋ] [fel] .
Evening fell .
晚上 跌倒 .

夜幕降临。

[ðə; ði][ˈoʊldəɹ][ˈlʌ; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ˈslʌmbəɹd] .
The older of the people slumbered .
这 老 的 这 人们 沉睡 .

年纪较大的人都睡着了。

[ˈlʌv] [held][ðə; ði][ˈpoʊət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈswi:thɑ:rt] .
Love held the poet and his sweetheart .
爱 握住 这 诗人 和 他的 亲爱的 .

诗人与他的爱人之间，爱情永存。

[bʌt; bət][gɑ:d][tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˈɑ:nəɹ] ,
But God to whom they had done honor ,
但 上帝 到 谁 他们 有 完毕 荣誉 ,

但他们所荣耀的神，

[tʊk] [ˈʌp][hɪz; ɪz] [wei] [əˈgen] [laɪk][ðə; ði] [pʊɹ] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [ˈhaɪweɪz] ,
took up his way again like the poor on the great highways ,
采取 向上 他的 方式 再次 喜欢 这 贫穷的 在 这 伟大的 高速公路 ,

他又像大路上的穷人一样，踏上了归途。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmɔ:rs(ə)l][ˈlʌ; əv] [bred] [ɪn][ðer; ðəɹ] [ˈwɑ:lɪt] ,
those who have only a morsel of bread in their wallet ,
那些 WHO 有 仅有的 一个 小块 的 面包 在 他们的 钱包 ,

那些钱包里只有一小块面包的人，

[ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [əˈrest] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [geɪts] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ˈɪntu:] [ˈprɪzn] ,
and whom the magistrates arrest at the town gates , and throw into prison ,
和 谁 这 地方法官 逮捕 在 这 镇 大门 , 和 扔 进入 监狱 ,

地方官在城门口逮捕他们，并将他们投入监狱。

[sɪns] [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [raɪt] [ðer; ðəɹ] [neɪm] .
since they know not how to write their name .
自从 他们 知道 不是 如何 到 写 他们的 姓名 .

因为他们不知道怎么写自己的名字。

[ˈtʃærəti] [ˈtʃɪldrən]
CHARITY CHILDREN
慈善机构 孩子们

慈善儿童

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈsoʊlz] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ˈtʃɪldrən] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə][gɑ:d] .
One day the souls of the charity children cried out to God .
一 天 这 灵魂 的 这 慈善机构 孩子们 哭 出去 到 上帝 .

有一天，慈善机构里孩子们的灵魂向上帝哭诉。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈstɔ:ɹmi] [ˈi:vniŋ] [wen] [ðer; ðəɹ] [ˈfi:vəz] [ænd; ənd] [ˈwu:ndz] [meɪd] [ðem; ðəm]
It was on a stormy evening when their fevers and wounds made them
它 曾是 在 一个 暴风雨 晚上 什么时候 他们的 发烧 和 伤口 制成 他们

[ˈsʌfəɹ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈevəɹ] .
suffer more than ever .
遭受 更多的 比 曾经 .

那是一个暴风雨之夜，高烧和伤口让他们比以往任何时候都更加痛苦。

[ðeɪ] [leɪ] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] [ɪn][ðer; ðəɹ][ˈroʊz; ˈraʊz][ˈlʌ; əv] [bedz] ,
They lay white with grief in their rows of beds ,
他们 躺 白色的 和 悲伤 在 他们的 行 的 床 ,

他们面色苍白，悲痛欲绝地躺在一排排的床上。

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [ɪɡˈnoʊb(ə)l] [ˈsaɪəns] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðə; ði][ˈplækɑ:dz][ˈlʌ; əv][ðer; ðəɹ] [ˈmælədi] .
above which ignoble science had hung the placards of their maladies .
多于 哪个 卑鄙的 科学 有 悬挂 这 标语牌 的 他们的 疾病 .

而卑劣的科学则在上面挂出了揭露其弊病的牌子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sæd] , [ˈveri] [sæd] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .

They were sad , very sad , for it was a day of festival .
他们是 是 伤心 , 非常 伤心 , 为了 它 曾是 一个 天 的 节日 .

他们很伤心, 非常伤心, 因为那天是节日。

[ðer; ðər][ˈtaɪni][ɑːrmz][wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌvələts] ,

Their tiny arms were stretched out on the coverlets ,
他们的 微小的 武器 是 拉伸 出去 在 这 床罩 ,

他们的细小手臂伸展在被褥上,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][trænsˈpærənt][hændz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈmiːgər] [tɔɪz] [ðæt] [ˈpaɪəs] [grænd]

and with their transparent hands they touched the meager toys that pious grand

ladies had brought them .

女士们 有 带来 他们 .

她们用透明的手触摸了虔诚的贵妇们带来的简陋玩具。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈpleɪθɪŋz] .

They did not even know what to do with these playthings .
他们 做过 不是 甚至 知道 什么 到 做 和 这些 玩具 .

他们甚至不知道该如何处理这些玩具。

[ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]

A President of the Republic had visited them , but they had not

understood what it meant .

一个 总统 的 这 共和国 有 到访 他们 , 但 他们 有 不是
理解 什么 它 意思是 .

共和国总统曾来探望他们, 但他们并不明白这意味着什么。

[ðer; ðər][ˈsoʊlz] [kraɪd] [aʊt] [tɔːrd] [ɡɑːd] .

Their souls cried out toward God .
他们的 灵魂 哭 出去 朝向 上帝 .

他们的灵魂向上帝呼求。

[ðeɪ] [sed] :

They said :
他们 说 :

他们说:

" [wɪz; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈdɒtəz] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] , [ʌv; əv][ˈskrɒːfjʊlə] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsɪfɪlɪs] .

" We are the daughters of misery , of scrofula , and of syphilis .
" 我们 是 这 女儿们 的 苦难 , 的 瘰 , 和 的 梅毒 .

我们是苦难的女儿, 是瘰癧的女儿, 是梅毒的女儿。

[wɪz; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈdɒtəz] [ʌv; əv] [ˈdɒtəz] [ʌv; əv] [ˈjeɪm] . "

We are the daughters of daughters of shame . "
我们 是 这 女儿们 的 女儿们 的 耻辱 . "

我们是耻辱之女的女儿。

" [aɪ] , " [sed] [wʌn] , " [wʌz; wəz] [ˈdrægd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsespuːl] [wer] [ɪn][hɜːr; hər][dɪˈstræk(ə)n] [maɪ]

" I , " said one , " was dragged out of a cesspool where in her distraction my

mother ,
" 我 , " 说 一 , " 曾是 拖拽 出去 的 一个 化粪池 在哪里 在 她 分心 我的
母亲 ,

“我,”其中一人说道, “被人从粪池里拖了出来, 当时我母亲心不在焉,

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] , [hæd; həd] [θroʊn] [ˌem ˈiː] .

the servant of an inn , had thrown me .
这 仆人 的 一个 客栈 , 有 抛掷 我 .

客栈的仆人把我扔了出去。

" [ə'nlðər] [sed] :
" **Another said** :
" 其他 说 :

另一个人说:

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'no:rməs] [hed] [ðæt][hæd; həd][ə; eɪ] [red] [gæp][ɪn]
" **I was born of a child with an enormous head that had a red gap in**
" 我 曾是 出生 的 一个 孩子 和 一个 巨大的 头 那 有 一个 红色的 差距 在
[ðə; ði] ['fɔ:rhed] .
the forehead .
这 前额 .

“我出生时，父亲的头很大，额头上有一道红色的缺口。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [kɪld] [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪld] [hɪm'self] .
My father killed my mother , and he killed himself .
我的 父亲 被杀 我的 母亲 , 和 他 被杀 他自己 .

我父亲杀死了我的母亲，然后自杀了。

" [sti:l] ['ʌðər] [sed] :
" **Still others said** :
" 仍然 其他的 说 :

还有人说:

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [ə'bo:ʃnz] [ænd; ənd] [ɪn'fæntɪsaɪd] .
" **We are the survivors of abortions and infanticides** .
" 我们 是 这 幸存者 的 堕胎 和 杀婴 .

“我们是堕胎和杀婴的幸存者。”

[ʼaʊər; ɑ:r] ['mʌðərz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [lɪsts] .
Our mothers are on the lists .
我们的 母亲们 是 在 这 列表 .

我们的母亲也在名单上。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] , [sɪ'ga:r][ɪn] [maʊθ] , ['sɔ:ntər] ['smaɪlɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['tu:mʌlt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
Our fathers , cigar in mouth , saunter smiling amid the tumult of business and
我们的 父亲们 , 雪茄 在 嘴 , 溜达 微笑 之中 这 骚乱 的 商业 和
[ðə; ði] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] .
the markets :
这 市场 .

我们的父亲们嘴里叼着雪茄，面带微笑地漫步在熙熙攘攘的商业和市场之中。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][bɔ:rn] [laɪk] [kɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] ['hedz] , [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [red] [ræʃ] .
We are born like kings with a crown on our heads , a crown of red rash .
我们 是 出生 喜欢 国王 和 一个 王冠 在 我们的 头部 , 一个 王冠 的 红色的 皮疹 .

我们生来如同国王，头戴王冠，一顶由红色皮疹构成的王冠。

" [ænd; ənd][gɑ:d] , ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər][kraɪ] , [keɪm] [daʊn] [tɔ:rd] [ði:z] [soʊlz] .
" **And God , hearing their cry , came down toward these souls** .
" 和 上帝 , 听力 他们的 哭 , 来了 向下 朝向 这些 灵魂 .

“上帝听到他们的呼求，就降临到这些灵魂身边。”

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['hju:mən] ['sɔ:rəuz] .
He entered the hospital of more than human sorrows .
他 进入 这 医院 的 更多的 比 人类 悲伤 .

他走进了那家承载着远超人类悲痛到医院。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [fju:mz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪdɪkəmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['sɪstər]
At his approach the fumes rose from the medicaments which the good sisters
在 他的 方法 这 烟雾 玫瑰 从 这 药物 哪个 这 好的 姐妹
[hæd; həd] [prɪ'perd] ,
had prepared ,
有 准备 ,

他走近时，善良的修女们配制的药水散发出阵阵烟雾。

[æz; əz] [ðooʊ] [frʌm; frəm] [ˈsensər] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ˈmɑ:təz] ,
as though from censers by the side of the child martyrs ,
作为 尽管 从 香炉 经过 这 边 的 这 孩子 殉道者 ,
仿佛是从殉难儿童身旁的香炉里散发出来的,

[hu:] [sæt][ʌp][ɪn][ðer; ðər] [ˈnæroʊ] [kɑ:ts][laɪk] [waɪt] , [ˈwɪri] [ˈflaʊərz] .
who sat up in their narrow cots like white , weary flowers .
WHO 卫星 向上 在 他们的 狭窄的 婴儿床 喜欢 白色的 , 厌倦 花朵 .
他们像一朵朵疲惫的白色花朵, 从狭窄的婴儿床上坐了起来。

[ðə; ði] [ˈsɑ:vriːn] [ˈmæstər] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] :
The sovereign Master said to them :
这 主权 掌握 说 到 他们 :
至高无上的主对他们说:

" [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] .
" Here I am .
" 这里 我 是 .
“我在这里。

[aɪ] [hɜ:rd] [jʊr; jər][kɔ:l] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [kən'dem] [ðooʊz] [ðæt] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][tu:; tə]
I heard your call , and am waiting to condemn those that caused you to
我 听到 你的 称呼 , 和 是 等待 到 谴责 那些 那 导致 你 到
[bi:; bi][bɔ:rn] .
be born .
是 出生 .
我听到了你的呼唤, 我正等待着谴责那些导致你出生的人。

[wʌt] [ˈtɔ:rment] [du:; ju:; jʊ] [ɪm'plɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?
What torment do you implore for them ?
什么 折磨 做 你 恳求 为了 他们 ?
你祈求他们遭受怎样的折磨?

" [ðen] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sæŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbaɪndwi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒz] .
" Then the souls of the children sang like the bindweed of the hedges .
" 然后 这 灵魂 的 这 孩子们 唱 喜欢 这 旋花 的 这 对冲 .
“然后孩子们的灵魂像篱笆上的旋花一样歌唱。”

[ðeɪ] [sæŋ] :
They sang :
他们 唱 :
他们唱道:

" [ˈɡlɔ:ri] [tu:; tə][ɡɑ:d] !
" Glory to God !
" 荣耀 到 上帝 !
荣耀归于上帝!

[ˈɡlɔ:ri] [tu:; tə][ɡɑ:d] !
Glory to God !
荣耀 到 上帝 !
荣耀归于上帝!

[ˈpɑ:rd(ə)n] [ðooʊz] [hu:] [geɪv] [ju: 'es][bɜ:rθ] .
Pardon those who gave us birth .
赦免 那些 WHO 给予 我们 出生 .
饶恕那些生育我们的人。

[li:d] [ju: 'es][sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [baɪ][ðer; ðər][saɪd] .
Lead us some day to Heaven by their side .
带领 我们 一些 天 到 天堂 经过 他们的 边 .
希望有一天, 他们能引领我们进入天堂。

" [ðə; ði] [paɪp]
" **THE PIPE**
" 这 管道

“管道”

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [paɪp] .
Once upon a time there was a young man who had a new pipe .
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 年轻的 男人 WHO 有 一个 新的 管道 .

从前有个年轻人，他有一根新烟斗。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] ['pi:sfəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rbər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [blu:] [greɪps] .
He was smoking peacefully in the shade of an arbor hung with blue grapes .
他 曾是 吸烟 和平地 在 这 阴影 的 一个 乔木 悬挂 和 蓝色的 葡萄 .

他正安静地在挂满蓝色葡萄的凉棚下抽烟。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ;
His wife was young and pretty ;
他的 妻子 曾是 年轻的 和 漂亮的 ;

他的妻子年轻漂亮；

[fi:; ji][hæd; həd] [roʊld] [ʌp][hɜ:r; hər] [sli:vz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɜ:r; hər] ['elbəʊz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
she had rolled up her sleeves as far as her elbows and was
她 有 滚动 向上 她 袖子 作为 远的 作为 她 肘部 和 曾是
[dɹɔ:ɪŋ] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] .
drawing water from the well .
绘画 水 从 这 出色地 .

她卷起袖子到手肘，正在井里打水。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['bʌkɪt] [baʊndɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [fed] [terz] [laɪk][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] .
The wooden bucket bounded against the edge , and shed tears like a rainbow .
这 木制的 桶 有界 反对 这 边缘 , 和 棚 眼泪 喜欢 一个 彩虹 .

木桶撞击着桶沿，流下的泪珠如同彩虹般绚丽。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['hæpi] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][bɜ:rdz] ['flaɪɪŋ]
The young man was happy smoking his pipe , because he saw the birds flying
这 年轻的 男人 曾是 快乐的 吸烟 他的 管道 , 因为 他 锯 这 鸟类 飞行
['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,
hither and thither ,
这里 和 那里 ,

年轻人高兴地抽着烟斗，因为他看到鸟儿在空中飞来飞去。

[br'kæz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [br'kæz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz][oʊld]
because his dear old mother was still among the living , because his old
因为 他的 亲爱的 老的 母亲 曾是 仍然 之中 这 活的 , 因为 他的 老的
['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [heɪl] ,
father was hale ,
父亲 曾是 哈尔 ,

因为他亲爱的老母亲还健在，因为他的老父亲身体健康。

[ænd; ənd][br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi] [ʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,
and because he loved with all his heart his young wife ,
和 因为 他 喜爱 和 全部 他的 心 他的 年轻的 妻子 ,

因为他全心全意地爱着他的年轻妻子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['laɪðsəmənəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][fɜ:rm][ænd; ənd] [smu:ð]
and was proud of her lithesomeness and her firm and smooth
和 曾是 自豪的 的 她 轻盈 和 她 公司 和 光滑的
[brests] [ðæt] [wɜ:r; wər][laɪk] [tu:] [raɪp] ['æplz] .
breasts that were like two ripe apples .
乳房 那 是 喜欢 二 成熟 苹果 .

她为自己轻盈的身姿和坚挺光滑的乳房感到自豪，她的乳房就像两个成熟的苹果。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [paɪp] .
The young man , as I have said , was smoking a new pipe .
这 年轻的 男人 , 作为 我 有 说 , 曾是 吸烟 一个 新的 管道 .

正如我所说, 那个年轻人当时正在抽一根新烟斗。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fel] ['veri] [ɪl] .
His mother fell very ill .
他的 母亲 跌倒 非常 患病的 .

他的母亲病得很重。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər][kraɪ] [aʊt] [ə'laʊd] ,
They had to operate , and it made her cry out aloud ,

他们不得不进行手术, 这让她忍不住大声哭了出来。

[ʌn'tɪl] ['æftər] ['θɜ:rtɪ] - [fɔ:r] [deɪz] [ʌv; əv]['hɔ:rəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [fi:; ji] [daɪd] .
until after thirty - four days of horrible suffering she died .
直到 后 三十 - 四 天 的 可怕 痛苦 她 死亡 .

经历了34天的可怕痛苦后, 她去世了。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [heɪl] ,
His father , who was always so hale ,

他的父亲, 一直都是很健康,

[wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['wɜ:rk mən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ]
was talking one day with a workman at the door of the little village church
曾是 说 一 天 和 一个 工人 在 这 门 的 这 小的 村庄 教会
,
:
,

有一天, 我在小村庄教堂门口和一个工人聊天,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌndə'gəʊɪŋ] [rɪ'per] , [wen] [ə; eɪ] [stoʊn] [bɪ'keɪm] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:rtʃ]
which was undergoing repair , when a stone became detached from the arch

[ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
and crushed his head .
和 碎 他的 头 .

当时拱门正在维修, 一块石头从拱门上脱落, 砸中了他的头部。

[ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [sʌn] [wept] [fɔ:r; fər] [ði:z] , [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd]['əʊldɪst] [frendz] , [ænd; ənd] , [æt; ət]
The devoted son wept for these , his best and oldest friends , and , at

[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

这位孝顺的儿子为他最好的、最老的朋友们哭泣, 到了晚上,

[hi:; hi] ['sɒbd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪti] [waɪf] .
he sobbed in the arms of his pretty wife .
他 啜泣 在 这 武器 的 他的 漂亮的 妻子 .

他伏在漂亮妻子的怀里痛哭。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [paɪp] .
The young man , as I have said , was smoking a new pipe .
这 年轻的 男人 , 作为 我 有 说 , 曾是 吸烟 一个 新的 管道 .

正如我所说, 那个年轻人当时正在抽一根新烟斗。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fər'gɔ:tɪn] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][oʊld][ˈspænjəl][ʌv; əv] [hu:m] [hiː; hi]
But I have forgotten to say that he had an old spaniel of whom he
但 我 有 被遗忘的 到 说 那 他 有 一个 老的 西班牙猎犬 的 谁 他
[wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:nd][ænd; ənd] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈtɒməs] .
was very fond and whose name was Thomas .
曾是 非常 喜爱 和 谁 姓名 曾是 托马斯 .
但我忘了说，他有一只他非常喜爱的老猎犬，名叫托马斯。

[ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈɪlnəs] [hæd; həd][ˈfɔ:lən][ɑ:n] [ˈtɒməs] , [ˈsɪns] [ðə; ði] [gʊd] [ˈmʌðəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
A very great illness had fallen on Thomas , since the good mother's and the
一个 非常 伟大的 疾病 有 倒下 在 托马斯 , 自从 这 好的 母亲的 和 这
[gʊd] [ˈfɑ:ðəz] [ˈdeθs] .
good father's deaths .
好的 父亲的 死亡人数 .
自从慈爱的父母去世后，托马斯就患上了重病。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈberli] [dræg] [hɪm'self] [əˈbɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [pɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
When he was called he could barely drag himself along by the paws of his
什么时候 他 曾是 称为 他 可以 仅仅 拖 他自己 沿着 经过 这 爪子 的 他的
[fɔ:r] - [legz] .
fore - legs .
前 - 腿 .
当他被呼唤时，他几乎无法用前腿的爪子拖着自己前进。

[wʌn] [deɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [tʊk] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ]
One day a man of the world took residence in the little village where the young
一 天 一个 男人 的 这 世界 采取 住宅 在 这 小的 村庄 在哪里 这 年轻的
[mæn][wʌz; wəz] [ˈsmʊkɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [paɪp] .
man was smoking a new pipe .
男人 曾是 吸烟 一个 新的 管道 .
有一天，一位见多识广的人来到了那个年轻人正在抽新烟斗的小村庄。

[hiː; hi] [wɔ:r] [ˌdekə'reɪʃəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ænd; ənd] [spʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ɡri:əb(ə)l]
He wore decorations and was distinguished and spoke with an agreeable
他 穿着 装饰 和 曾是 杰出的 和 辐 和 一个 同意
[ˈæksənt] .
accent .
口音 .
他佩戴勋章，举止优雅，说话带有悦耳的口音。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd][wʌns] ,
They became acquainted , and once ,
他们 成为 熟人 , 和 一次 ,
他们相识了，而且有一次，
[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɪl] [ˈsmʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nu:] [paɪp] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
when the young man still smoking his new pipe entered his house unexpectedly ,
什么时候 这 年轻的 男人 仍然 吸烟 他的 新的 管道 进入 他的 房子 不料 ,

当那个年轻人叼着新烟斗，突然走进他家时，
[hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [faɪn] [ˈfeləʊ] [ə'bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [waɪf] [hu:z] [fɜ:rm][ænd; ənd] [smu:ð]
he found this fine fellow abed with his pretty wife whose firm and smooth
他 成立 这 美好的 同伴 阿贝德 和 他的 漂亮的 妻子 谁 公司 和 光滑的
[brests] [wɜ:r; wər] [laɪk] [tu:] [raɪp] [ˈæplz] .
breasts were like two ripe apples .
乳房 是 喜欢 二 成熟 苹果 .
他发现这位英俊的男士正和他漂亮的妻子躺在床上，妻子的乳房坚挺光滑，就像两个熟透的苹果。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
The young man said nothing .
这 年轻的 男人 说 没有什么 .
年轻人一言不发。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][ˈkɑːləɹ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] ,
He placed a poor old collar around the neck of Thomas ,
他 放置 一个 贫穷的 老的 衣领 大约 这 脖子 的 托马斯 ,
他把一个破旧的项圈套在托马斯的脖子上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəɹ] [hæd; həd][wʌnz] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [kloʊðz] [əˈpaːn] ,
and with a line which his mother had once used to hang clothes upon ,
和 和 一个 线 哪个 他的 母亲 有 一次 用过的 到 悬挂 衣服 之上 ,
还有他母亲以前用来晾衣服的那根绳子。

[hiː; hi] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] [taʊn] , [wer] [ðə; ði] [tuː] [ˈdweld] [təˈgeðəɹ] [ɪn]
he dragged him along to a huge town , where the two dwelled together in
他 拖拽 他 沿着 到 一个 巨大的 镇 , 在哪里 这 二 居住地 一起 在
[ˈsaːroʊ] [ænd; ənd][waːnt] .
sorrow and want .
悲哀 和 想 .
把他拖到一座大城市，两人在那里一起生活在悲伤和贫困之中。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [æn; ən][oʊld][mæn] ,
The young man had now become an old man ,
这 年轻的 男人 有 现在 变得 一个 老的 男人 ,
那个年轻人如今已变成了老人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [paɪp] [wɪtʃ] [tuː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [oʊld] .
but he was still smoking his new pipe which too had become old .
但 他 曾是 仍然 吸烟 他的 新的 管道 哪个 也 有 变得 老的 .
但他还抽着他那支也已经老旧的新烟斗。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [ˈtɒməs] [daɪd] .
One evening Thomas died .
一 晚上 托马斯 死亡 .
一天晚上，托马斯去世了。

[ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈliːs] [dɪˈpɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːrkəs] [ˈsʌmwɛr]
People came from the police department , and carried off his carcass somewhere
人们 来了 从 这 警察 部门 , 和 携带 离开 他的 尸体 某处
.
:
.
警察部门的人来了，把他的尸体抬走了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][paɪp] .
The old man was now all alone with his old pipe .
这 老的 男人 曾是 现在 全部 独自的 和 他的 老的 管道 .
老人独自一人，身边只有他的旧烟斗。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [koʊld] [fel] [əˈpaːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈtremblɪŋ] .
A great cold fell upon him and a terrible trembling .
一个 伟大的 寒冷的 跌倒 之上 他 和 一个 糟糕的 发抖 .
他感到一阵强烈的寒冷袭来，浑身颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] ,
And he knew that his time had come ,
和 他 知道 那 他的 时间 有 来 ,
他知道自己的时间到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevəɹ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [smoʊk] [əˈɡen] .
and that he never would be able to smoke again .
和 那 他 绝不 会 是 有能力的 到 抽烟 再次 .
他再也不能抽烟了。

[soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌns][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
So from the wretched bag which he once had brought with him from
所以 从 这 可怜 包 哪个 他 一次 有 带来 和 他 从
[hɪz; ɪz][hoʊm] ,
his home ,
他的 家 ,

于是，他从他曾经从家里带来的那个破旧袋子里，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sæd][oʊld][hæt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
he took a sad old hat , and in this he wrapped his pipe .
他 采取 一个 伤心 老的 帽子 , 和 在 这 他 包装 他的 管道 .

他拿出一顶破旧的帽子，把烟斗包了起来。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [keɪp] , [ˈɡriːnɪʃ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːvəriʃ] [ˈʃəʊldəz] ,
Then he threw a cape , greenish with age , about his feverish shoulders ,
然后 他 扔 一个 岬 , 绿绿色 和 年龄 , 关于 他的 发烧 肩膀 ,

然后，他把一件泛绿的旧斗篷披在发高烧的肩膀上。

[ænd; ənd] [ˈdræɡd] [hɪmˈself] [ˈpeɪnfəli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skwer] [nɪr] [baɪ] ,
and dragged himself painfully to a little square near by ,
和 拖拽 他自己 痛苦地 到 一个 小的 正方形 靠近 经过 ,

他痛苦地拖着身子来到附近的一个小广场，

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [noʊ] [pəˈliːsmən] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] .
taking care that no policeman should see him .
采取 关心 那 不 警察 应该 看 他 .

确保不会让任何警察看到他。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [dʌɡ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [neɪlz] ,
He knelt down , and dug in the earth with his finger nails ,
他 跪下 向下 , 和 挖 在 这 地球 和 他的 手指 指甲 ,

他跪了下来，用指甲抠着泥土。

[ænd; ənd] [dɪˈvaʊtli] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz][oʊld][paɪp] [ˌʌndərˈhiːθ] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
and devoutly buried his old pipe underneath a tuft of flowers .
和 虔诚地 埋葬 他的 老的 管道 下 一个 簇 的 花朵 .

他虔诚地将旧烟斗埋在一簇鲜花下面。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][daɪd] .
Then he returned to his dwelling - place and died .
然后 他 返回 到 他的 住宅 - 地方 和 死亡 .

然后他回到住处，去世了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兔子罗曼史(Romance of the Rabbit)

第3/5页

[mæɪ] [di:] [vivɜ:]
MAL DE VIVRE
MAL 德语 生活

生活病

[ə; eɪ][ˈpɒʊət] , [ˈlɒrənt] [ˈlɒri:nɪ] [baɪ] [neɪm] , [wɒz; wəz] [sɪk] [ˈɒntəˈɒntu] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɪlnəs] ,
A poet , Laurent Laurini by name , was sick unto death with the illness ,
一个 诗人 , 洛朗 劳里尼 经过 姓名 , 曾是 生病的 到 死亡 和 这 疾病 ,
[kɔ:ld] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv][laɪf] .
called weariness of life .
称为 疲劳 的 生活 .

一位名叫洛朗·劳里尼的诗人，因患上一种叫做“生活疲惫”的疾病而去世。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈmælədi] ,
It is a terrible malady ,
它 是 一个 糟糕的 弊病 ,

这是一种可怕的疾病。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [preɪ] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ɑ:r; əɪ][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n] [men] ,
and those who have fallen prey to it are unable to look upon men ,
和 那些 WHO 有 倒下 猎物 到 它 是 无法 到 看 之上 男人 ,
[ˈæniːmlz] ,
animals ,
动物 ,

而那些深受其害的人，无法直视人类、动物，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪˈðəʊt] [ˈfraɪt(ə)] [ˈsʌfərɪŋ] .
and things without frightful suffering .
和 事物 没有 可怕 痛苦 .

以及没有可怕痛苦的事物。

[greɪt] [ˈskru:pəlz] [ˈpɔɪzn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
Great scruples poison his heart .
伟大的 顾虑 毒 他的 心 .

过分的顾虑毒害了他的内心。

[ðə; ðɪ][ˈpɒʊət] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] [wer] [hi:; hi] [ˈdweld] .
The poet went away from the town where he dwelled .
这 诗人 去 离开 从 这 镇 在哪里 他 居住地 .

诗人离开了自己居住的小镇。

[hi:; hi] [sɔ:t] [aʊt][ðə; ðɪ] [fi:ldz] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɔ:rn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
He sought out the fields to gaze at the trees and the corn and the
他 寻求 出去 这 字段 到 目光 在 这 树木 和 这 玉米 和 这
[ˈwɔ:tərz] ,
waters ,
水 ,

他走到田野边，凝视着树木、玉米和流水。

[tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kweɪlz] [ðæt] [sɪŋ] [laɪk] [ˈfauntɪnz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
to listen to the quails that sing like fountains and to the falling of the
到 听 到 这 鹌鹑 那 唱歌 喜欢 喷泉 和 到 这 坠落 的 这
[ˈwi:vəz] - [lu:mz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtelɪgræf] [ˈwaɪɜ:z, ˈwaɪrɜ:z] .
weavers ' looms and the hum of the telegraph wires .
织工 - 织布机 和 这 哼 的 这 电报 电线 .

聆听鹌鹑如喷泉般鸣叫，聆听织布机落下的声响和电报线的嗡嗡声。

[ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ði:z] [saʊndz] ['sædnɪd] [hɪm; ɪm] .
These things and these sounds saddened him .
这些 事物 和 这些 声音 悲伤 他 .

这些事和这些声音让他感到悲伤。

[ðə; ðɪ][ˈdʒɛntələst] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈbɪtərnəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The gentlest thoughts were bitterness to him .
这 最温柔的 想法 是 苦味 到 他 .

最温柔的念头在他眼中都成了苦涩。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [pɪkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['flaʊər] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)] ['mælədi] ,
And when he picked a little flower in order to escape his terrible malady ,
和 什么时候 他 挑选 一个 小的 花 在 命令 到 逃脱 他的 糟糕的 弊病 ,

当他摘下一朵小花来逃避可怕的疾病时，

[hi:; hi] [wept] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [plʌkt] [aɪ 'ti:] .
he wept because he had plucked it .
他 哭泣 因为 他 有 拨弦 它 .

他哭了，因为他把它拔掉了。

[hi:; hi] ['entərd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][æn; ən] [ɪ:vniŋ] [swi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pər'fju:m] [ʌv; əv] [perz] .
He entered a village on an evening sweet with the perfume of pears .
他 进入 一个 村庄 在 一个 晚上 甜的 和 这 香水 的 梨 .

在一个弥漫着梨子香气的傍晚，他走进了一个村庄。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)] ['vɪlɪdʒ] [laɪk] [ðoʊz] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] .
It was a beautiful village like those he had often described in his books .
它 曾是 一个 美丽的 村庄 喜欢 那些 他 有 经常 描述 在 他的 图书 .

那是一个美丽的村庄，就像他经常在书中描写的那种村庄一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [skwer] , [ə; eɪ] [tʃɜ:rt] , [ə; eɪ] ['semətəri] , ['ga:dnz] , [ə; eɪ] ['smɪθi] ,
There was a town square , a church , a cemetery , gardens , a smithy ,
那里 曾是 一个 镇 正方形 , 一个 教会 , 一个 公墓 , 花园 , 一个 铁匠铺 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑ:rk] [ɪn] .
and a dark inn .
和 一个 黑暗的 客栈 .

镇上有广场、教堂、墓地、花园、铁匠铺和一家昏暗的客栈。

[blu:] [smoʊk] [roʊz][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɪðɪn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ʃi:n] [ʌv; əv] ['glæsɪz] .
Blue smoke rose from it , and within was the sheen of glasses .
蓝色的 抽烟 玫瑰 从 它 , 和 之内 曾是 这 光泽 的 眼镜 .

蓝色的烟雾从中升起，烟雾中闪烁着玻璃的光泽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsou][ə; eɪ] [stri:m] [wɪtʃ] [wu:nd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][waɪld] [nʌt] - [tri:z] .
There was also a stream which wound in and out under the wild nut - trees .
那里 曾是 还 一个 溪流 哪个 伤口 在 和 出去 在下面 这 荒野 坚果 - 树木 .

还有一条小溪，蜿蜒流淌在野生的核桃树下。

[ðə; ðɪ][ˈpoʊət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɪk] [hɑ:rt] [sæt] [daʊn] ['mɔ:rnfəli] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] .
The poet with his sick heart sat down mournfully on a stone .
这 诗人 和 他的 生病的 心 卫星 向下 悲伤地 在 一个 石头 .

诗人心怀病痛，悲伤地坐在石头上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtɔ:rmənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] ,
He was thinking of the torment he was enduring ,
他 曾是 思维 的 这 折磨 他 曾是 持久 ,

他想起了自己正在遭受的折磨。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] ['kraɪɪŋ] [brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː]
of his old mother crying because of his absence , of the women who
的 他的 老的 母亲 哭泣 因为 的 他的 缺席 , 的 这 女性 who
[hæd; həd] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] ,
had deceived him ,
有 受骗 他 ,
他想起年迈的母亲因他的离去而哭泣，想起那些欺骗过他的女人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['hoʊmsɪknəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kə'mjuːniən] .
and he had homesickness for the time of his first communion .
和 他 有 思乡之情 为了 这 时间 的 他的 第一的 圣餐 .
他在第一次领圣餐时非常想家。

" [maɪ] [hɑːrt] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [maɪ][sæd] [hɑːrt] ['kænaːt] [tʃeɪndʒ] .
" My heart , " he thought , " my sad heart cannot change .
" 我的 心 , " 他 想法 , " 我的 伤心 心 不能 改变 .
“我的心,”他想，“我悲伤的心无法改变。”

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] - [gɜːrl] [nɪr] [baɪ] ['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər] [giːs] ['ʌndər] [ðə; ði]
" Suddenly he saw a young peasant - girl near by gathering her geese under the
" 突然 他 锯 一个 年轻的 农民 - 女孩 靠近 经过 采集 她 鹅 在下面 这
[staːrʒ] .
stars .
明星 .
“突然，他看见附近有个年轻的农家女孩在星空下赶鹅。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
She said to him :
她 说 到 他 :
她对他说：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wiːp] ?
" Why do you weep ?
" 为什么 做 你 哭泣 ?
你为什么哭泣？

" [hiː; hi] ['ænsər] :
" He answered :
" 他 回答 :
他回答说：

" [maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][hɜːrt][ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
" My soul was hurt in falling upon the earth .
" 我的 灵魂 曾是 伤害 在 坠落 之上 这 地球 .
“我的灵魂坠落大地时受到了伤害。”

[aɪ] ['kænaːt] [biː; bi] [kɜr] [brɪkəz, brɪkɔːz][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [tuː] ['hevi] . "
I cannot be cured because my heart is too heavy . "
我 不能 是 治愈 因为 我的 心 是 也 重的 . "
我无法治愈，因为我的心太沉重了。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [maɪn] ?
" Will you have mine ?
" 将要 你 有 矿 ?
“你要我的吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪt] .
" It is light .
" 它 是 光 。

“它是光。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [jɔ:rz] [ænd; ənd] ['kæəri] [aɪ 'ti:] ['i:zəli] .
I will take yours and carry it easily .
我 将要 拿 你的 和 携带 它 容易地 。

我会接过你的，轻松携带。

[,er 'em] [aɪ] [nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['bə:dənz] ?
Am I not accustomed to burdens ?
是 我 不是 习惯 到 负担 ？

难道我不习惯承担重担吗？

" [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɪ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:rz] .
" He gave her his heart and took hers .
" 他 给予 她 他的 心 和 采取 她的 。

他把自己的心给了她，也得到了她的心。

[ɪ'mi:diətli] [ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈlðər] [ænd; ənd] [hænd] [ɪn] [hænd] [ðeɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ]
Immediately they smiled at each other and hand in hand they followed the pathway
立即地 他们 微笑 在 每个 其他 和 手 在 手 他们 随后 这 路径
.
:
.

他们立刻相视一笑，手牵着手沿着小路走去。

[ðə; ði] [gi:s] [went] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [laɪk] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] .
The geese went in front of them like bits of the moon .
这 鹅 去 在 正面 的 他们 喜欢 比特 的 这 月亮 。

大雁像月亮碎片一样走在他们前面。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] :
She said to him :
她 说 到 他 ：

她对他说：

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [waɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['kænə:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] .
" I know that you are wise , and that I cannot know what you know .
" 我 知道 那 你 是 明智的 , 和 那 我 不能 知道 什么 你 知道 。

我知道你很睿智，但我无法知道你所知道的。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
But I know that I love you .
但 我 知道 那 我 爱 你 。

但我知道我爱你。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [frʌm; frəm] ['els,wer] ,
You are from elsewhere ,
你 是 从 别处 ,

你来自别处，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈkreɪd(ə)] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [wʌnz] [sɔ:ɪ] [ɪn]
and you must have been born in a wonderful cradle like that I once saw in
和 你 必须 有 到过 出生 在 一个 精彩的 摇篮 喜欢 那 我 一次 锯 在
[ə; eɪ] [kɑ:rt] .
a cart .
一个 大车 。

你一定出生在一个像我曾经在手推车上看到的那种漂亮的摇篮里。

[aɪˈti:] [brɪb:nd] [tu:; tə] [ritʃ] [ˈpi:p(ə)] .
It belonged to rich people .
它 属于 到 富有的 人们 :

它曾属于富人。

[jɔː; jər] [ˈmʌðər] [mʌst; məst] [spi:k] [ˈbju:tɪfli] .
Your mother must speak beautifully .
你的 母亲 必须 说话 非常漂亮 :

你妈妈说话一定很动听。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 :

我爱你。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [waɪt] [ˈfeɪsɪz] ,
You must have loved women with very white faces ,
你 必须 有 喜爱 女性 和 非常 白色的 面孔 ,

你一定很喜欢脸色白皙的女人。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [si:m] [ˈʌgli] [ænd; ənd] [blæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and I must seem ugly and black to you .
和 我 必须 似乎 丑陋的 和 黑色的 到 你 :

在你眼里，我一定又丑又黑。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkreɪd(ə)l] .
I was not born in a wonderful cradle .
我 曾是 不是 出生 在 一个 精彩的 摇篮 :

我并非生于一个美好的摇篮。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [wi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] [æt; ət] [ˈhɑ:rvɪst] [taɪm] .
I was born in the wheat of the fields at harvest time .
我 曾是 出生 在 这 小麦 的 这 字段 在 收成 时间 :

我出生在麦田的收割季节。

[ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][em ˈi:] [ðɪs] ,
They have told me this ,
他们 有 讲述 我 这 ,

他们告诉我这些：

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ju:]
and also that my mother and I and a little lamb to which a ewe
和 还 那 我的 母亲 和 我 和 一个 小的 羊肉 到 哪个 一个 母羊

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][bɜ:rθ][ɑ:n] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkærid] [hoʊm] [ɑ:n][æn; ən] [æs] .
had given birth on that same day were carried home on an ass .
有 给定 出生 在 那 相同的 天 是 携带 家 在 一个 屁股 :

而且，我和我的母亲，还有一只母羊当天生下的小羊羔，都被一头驴驮着回家了。

[ritʃ] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [ˈhɔ:rsɪz] .
Rich people have horses .
富有的 人们 有 马匹 :

有钱人都养马。

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :
" **He said to her :**
" 他 说 到 她 :

他对她说：

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [laɪk] [ju:; jʊ] .
" **I know that you are simple , and that I cannot be like you .**
" 我 知道 那 你 是 简单的 , 和 那 我 不能 是 喜欢 你 :

我知道你很单纯，我也知道我无法像你一样。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt][aɪ][lʌv] [juː; jʊ] .

But I know that I love you .
但 我 知道 那 我 爱 你 .

但我知道我爱你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [hɪr] ,

You are from here ,
你 是 从 这里 ,

你是本地人吗？

[ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [tʃer] [laɪk]

and you must have been rocked in a basket placed on a black chair like
和 你 必须 有 到过 摇滚 在 一个 篮子 放置 在 一个 黑色的 椅子 喜欢

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .

that which I have seen in a picture .
那 哪个 我 有 已见 在 一个 图片 .

你一定被放在一个篮子里，篮子放在一把黑色的椅子上摇晃，就像我在照片里看到的那样。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [mʌst; məst][spɪn] [ˈlɪnɪn] .

Your mother must spin linen .
你的 母亲 必须 旋转 亚麻布 .

你母亲必须纺亚麻布。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dɑːnst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ˈhænsəm] [ˈlæfɪŋ] [bɔɪz] .

You must have danced under the trees with strong handsome laughing boys .
你 必须 有 跳舞 在下面 这 树木 和 强的 英俊的 笑 男孩们 .

你一定和那些身材魁梧、英俊潇洒、笑容灿烂的男孩们在树下跳过舞。

[aɪ][mʌst; məst] [siːm] [sɪk] [ænd; ænd][sæd][tuː; tə][juː; jʊ] .

I must seem sick and sad to you .
我 必须 似乎 生病的 和 伤心 到 你 .

你一定觉得我看起来病怏怏的，很伤心。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət] [ˈhɑːrvɪst] [taɪm] .

I was not born in the fields at harvest time .
我 曾是 不是 出生 在 这 字段 在 收成 时间 .

我并非出生在收割季节的田野里。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ruːm] , [aɪ][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [twɪn] [ˈsɪstər] [huː] [daɪd][æt; ət]

We were born in a beautiful room , I and a little twin sister who died at
我们 是 出生 在 一个 美丽的 房间 , 我 和 一个 小的 双 姐姐 WHO 死亡 在

[bɜːrθ] .

birth .
出生 .

我出生在一个漂亮的房间里，还有一个双胞胎妹妹，她出生时就夭折了。

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [sɪk] .

My mother was sick .
我的 母亲 曾是 生病的 .

我母亲生病了。

[pʊr] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] .

Poor people are strong .
贫穷的 人们 是 强的 .

穷人也很坚强。

" [ðen] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [mɔːr] ['kloʊsli] [ɑːn][ðə; ði][bed] [wer] [ðeɪ] [leɪ] [tə'geðər] .
" **Then they embraced more closely on the bed where they lay together .**
" 然后 他们 拥抱 更多的 密切 在 这 床 在哪里 他们 躺 一起 .
然后，他们躺在床上，拥抱得更紧了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
She said to him :
她 说 到 他 :
她对他说：

" [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [hɑːrt] .
" **I have your heart .**
" 我 有 你的 心 .
“我拥有你的心。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
" **He said to her :**
" 他 说 到 她 :
她对她说：

" [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [hɑːrt] .
" **I have your heart .**
" 我 有 你的 心 .
“我拥有你的心。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" **They had a sweet little boy .**
" 他们 有 一个 甜的 小的 男生 .
他们有一个可爱的小男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊət] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [wɪt] [hæd; həd][soʊ] [weɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]
And the poet , feeling that the illness which had so weighed upon him
和 这 诗人 , 感觉 那 这 疾病 哪个 有 所以 称重 之上 他
[hæd; həd][fled] ,
had fled ,
有 逃亡 ,
诗人感到一直折磨着他的疾病已经消失了，

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :
said to his wife :
说 到 他的 妻子 :
对妻子说：

" [maɪ] ['mʌðər] [dʌz] [nɔːt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'iː] .
" **My mother does not know what has become of me .**
" 我的 母亲 做 不是 知道 什么 有 变得 的 我 .
“我的母亲不知道我去了哪里。”

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɔːt] .
My heart is wrung with that thought .
我的 心 是 拧干 和 那 想法 .
想到这一点，我的心都揪了起来。

[let] [em 'iː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [maɪ] [bɪ'ləvɪd] ,
Let me go to the town , my beloved ,
让 我 去 到 这 镇 , 我的 心爱 ,
让我去城里吧，我的爱人。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] .
and tell her that I am happy and that I have a son .
和 告诉 她 那 我 是 快乐的 和 那 我 有 一个 儿子 .
告诉她我很幸福，我有一个儿子。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æɪt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][hɜ:rz] , [ænd; ənd] [sed] :
" She smiled at him , knowing that his heart was hers , and said :
" 她 微笑 在 他 , 会心 那 他的 心 曾是 她的 , 和 说 :
她对他微笑, 因为她知道他的心属于她, 然后说道:

" [goʊ] .
" Go .
" 去 .
“去。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
" And he went back by the way he had come .
" 和 他 去 后退 经过 这 方式 他 有 来 :
然后他沿着原路返回了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [su:n] [æɪt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈrezɪdəns]
He was soon at the gates of the town in front of a magnificent residence
他 曾是 很快 在 这 大门 的 这 镇 在 正面 的 一个 壮丽 住宅
.
:
.

他很快就来到了城门前, 面前是一座宏伟的宅邸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈtʃætər] [wɪˈðɪn] [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst] ,
There was laughter and chatter within for they were giving a feast ,
那里 曾是 笑声 和 喋喋不休 之内 为了 他们 是 给予 一个 盛宴 ,
屋内充满了欢声笑语, 因为他们正在举行宴会。

[wʌŋ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][ɪnˈvaɪtɪd] .
one to which the poor were not invited .
一 到 哪个 这 贫穷的 是 不是 受邀 :
穷人没有被邀请参加。

[ðə; ði][ˈpouət] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ould] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
The poet recognized the house , as that of an old friend of his ,
这 诗人 认可 这 房子 , 作为 那 的 一个 老的 朋友 的 他的 ,
诗人认出这是他一位老朋友的房子。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɑ:rtɪst] .
a rich and celebrated artist .
一个 富有的 和 著名 艺术家 :
一位富有且备受赞誉的艺术家。

[hiː; hi] [stɔ:pt] [tuː; tə][ˈɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈlætɪst] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pa:rk]
He stopped to listen to the conversation before the latticed gate of the park
他 停止 到 听 到 这 对话 前 这 晶格状 门 的 这 公园
[θruː] [wɪtʃ] [ˈfauntɪnz] [ænd; ənd][ˈstætʃu:z][kʊd; kəd][biː; bi] [si:n] .
through which fountains and statues could be seen .
通过 哪个 喷泉 和 雕像 可以 是 已见 :
他停下来, 在公园的格子门前倾听人们的谈话, 透过格子门可以看到喷泉和雕像。

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
He recognized the voice of a woman .
他 认可 这 嗓音 的 一个 女士 :
他认出了那是女人的声音。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)] , [ænd; ənd][wʌns][hæd; həd][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪʃ] [hɑ:rt] .
She was beautiful , and once had broken his boyish heart .
她 曾是 美丽的 , 和 一次 有 破碎的 他的 男孩气 心 :
她很漂亮, 也曾伤透了他那颗懵懂的心。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['seɪŋ] :
She was saying :
她 曾是 说 :

她说:

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [greɪt] ['pəʊət] , ['lɒrənt] [lɒriːni] ? ... [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd]
" Do you remember the great poet , Laurent Laurini ? ... They say he has made
" 做 你 记住 这 伟大的 诗人 , 洛朗 劳里尼 ? ... 他们 说 他 有 制成
[ə; eɪ] [meɪzə'laɪəns] ,
a mésalliance ,
一个 婚姻联盟 ,

你还记得伟大的诗人洛朗·劳里尼吗? 据说他结了婚,

[ænd; ænd][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] ['kaʊhɜːrd]
and has married a cowherd
和 有 已婚 一个 牛仔 ... :

她嫁给了一个牧牛人.....

" [terz] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Tears rose to his eyes ,
" 眼泪 玫瑰 到 他的 眼睛 ,

“他眼中噙满了泪水,

[ænd; ænd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm]
and he continued his way through the streets of the town until he came
和 他 持续 他的 方式 通过 这 街道 的 这 镇 直到 他 来了
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
to the house where he was born .
到 这 房子 在哪里 他 曾是 出生 .

于是他继续穿过镇上的街道, 直到回到他出生的房子。

[ðə; ði] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] [rɪ'plaɪd] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪərd] [steps] .
The paving - stones replied softly to the words of his tired steps .
这 铺路 - 石头 回复 轻轻 到 这 字 的 他的 疲劳的 步骤 .

石板路轻轻地回应着他疲惫的脚步声。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ænd] ['entərd] .
He pushed open his door and entered .
他 推动 打开 他的 门 和 进入 .

他推开门走了进去。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][oʊld][dɔːg] , ['feɪθf(ə)l] [ænd; ænd]['dʒent(ə)l][æz; əz]['evər] , [ræn] ['lɪmpɪŋli] [tuː; tə] [miːt]
And his old dog , faithful and gentle as ever , ran limpingly to meet
和 他的 老的 狗 , 忠实 和 温和的 作为 曾经 , 跑 跛行 到 见面
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他那只老狗, 一如既往地忠诚温顺, 一瘸一拐地跑来迎接他;

[aɪ 'tiː] [bɑːrkt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ænd] [likt] [hɪz; ɪz][hænd] .
it barked with joy , and licked his hand .
它 吠叫 和 喜悦 , 和 舔过 他的 手 .

它高兴地吠叫, 并舔了舔他的手。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðə; ði] [pʊ] [biːst] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]
He saw that since his departure the poor beast had had some sort of
他 锯 那 自从 他的 离开 这 贫穷的 兽 有 有 一些 种类 的
[stroʊk] [ɔːr][pə'reləsɪs] ,
stroke or paralysis ,
中风 或者 麻痹 ,

他发现自从他离开后, 那可怜的牲畜似乎得了某种中风或瘫痪。

[fɔːr; fər] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] [əˈflɪkt] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌ; əv] [ˈænɪmlz] [æz; əz] [wel] .
for time and trouble afflict the bodies of animals as well .
为了 时间 和 麻烦 折磨 这 身体 的 动物 作为 出色地 .

时间和苦难也会损害动物的身体。

[ˈlbrənt] [ˈlɔriːni] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ˈkiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbænɪstə] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Laurent Laurini mounted the stairs , keeping close to the bannisters , and he
洛朗 劳里尼 安装 这 楼梯 , 保持 关闭 到 这 栏杆 , 和 他
[wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [muːvd] ,
was deeply moved ,
曾是 深 已搬 ,

洛朗·劳里尼走上楼梯，紧贴着栏杆，他深受感动。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][kæt][tɜːrn] [əˈraʊnd] , [ɑːrt] [hɜːr; hər] [bæk] , [reɪz] [hɜːr; hər] [teɪl] ,
when he saw the old cat turn around , arch her back , raise her tail ,
什么时候 他 锯 这 老的 猫 转动 大约 , 拱 她 后退 , 增加 她 尾巴 ,
当他看到老猫转过身，弓起背，翘起尾巴时，

[ænd; ənd] [rʌb] [əˈɡenst] [ðə; ði] [steps] .
and rub against the steps .
和 擦 反对 这 步骤 .

并摩擦台阶。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈləndɪŋ] [ðə; ði] [klaːk] [strʌk] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈɡrætɪtuːd] .
On the landing the clock struck , as if in gratitude .
在 这 降落 这 钟 击 , 作为 如果 在 感激 .

楼梯平台上，钟声响起，仿佛在表达感激之情。

[hiː; hi] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [ruːm] [ˈdʒentli] .
He entered her room gently .
他 进入 她 房间 轻轻地 .

他轻轻地走进了她的房间。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ˈpreɪŋ] .
He saw his mother on her knees praying .
他 锯 他的 母亲 在 她 膝盖 祈祷 .

他看到母亲跪在地上祈祷。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] :
She was saying :
她 曾是 说 :

她说：

" [dɪr] [gɑːd] , [aɪ] [preɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] , [ðæt] [maɪ] [sʌn] [meɪ] [stiːl] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
" **Dear God , I pray unto Thee , that my son may still be among the living .**
" 亲爱的 上帝 , 我 祈祷 到 汝 , 那 我的 儿子 可能 仍然 是 之中 这 活的 .
“亲爱的上帝，我向您祈祷，愿我的儿子能够活下来。”

[oʊ] [maɪ] [gɑːd] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈsʌfərd] [mʌt] ... [wer] [ɪz] [hiː; hi] ?
Oh my God , he has suffered much ... Where is he ?
哦 我的 上帝 , 他 有 遭受 很多 ... 在哪里 是 他 ?

我的天哪，他受了很多苦.....他在哪里？

[fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [bɜːrθ] .
Forgive me for this that I have given him birth .
原谅 我 为了 这 那 我 有 给定 他 出生 .

请原谅我生下他。

[fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈkɔːzɪŋ] [em ˈiː] [tuː; tə] [daɪ] .
Forgive him for this that he is causing me to die .
原谅 他 为了 这 那 他 是 导致 我 到 死 .

请原谅他，因为他正在害我死。

" [ðen] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; həər] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [lɪps][ɑːn][hɜːr; həər] [pʊr] [greɪ] [her] ,
" Then he knelt down beside her , laying his young lips on her poor gray hair ,
" 然后 他 跪下 向下 旁 她 , 躺下 他的 年轻的 嘴唇 在 她 贫穷的 灰色的 头发 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

然后他跪在她身边，用年轻的嘴唇轻触她灰白的头发，说道：

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" Come with me .
" 来 和 我 .

“跟我来。”

[aɪ][eɪ 'em] [hiːld] .
I am healed .
我 是 已治愈 .

我痊愈了。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lənd] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [triːz] [ænd; ənd][kɔːrn][ænd; ənd]['wɔːtərz] , [wer] [kweɪlz] [sɪŋ]
I know a land where there are trees and corn and waters , where quails sing
我 知道 一个 土地 在哪里 那里 是 树木 和 玉米 和 水 , 在哪里 鹌鹑 唱歌
,
,
,

我知道有一片土地，那里有树木、玉米和流水，鹌鹑在那里歌唱。

[wer] [ðə; ði] [luːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvəz] [fɔːl] , [wer] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɜːz, 'waɪrɜːz] [hʌm] ,
where the looms of the weavers fall , where the telegraph wires hum ,
在哪里 这 织布机 的 这 织工 落下 , 在哪里 这 电报 电线 哼 ,

织布机倒塌的地方，电报线嗡嗡作响的地方，

[wer] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [dwelz] [huː] [hoʊldz][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wer] [jʊr; jər] ['grænsʌn] [ɪz]
where a poor woman dwells who holds my heart , and where your grandson is
在哪里 一个 贫穷的 女士 居住地 WHO 持有 我的 心 , 和 在哪里 你的 孙子 是
['pleɪŋ] .
playing :
玩耍 .

那里住着一位贫穷的妇人，她牵动着我的心；那里也是你的孙子玩耍的地方。

" [ðə; ði] ['træmweɪ]
" THE TRAMWAY
" 这 有轨电车

“有轨电车

[wʌnz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] ['wɜːrkmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]
Once upon a time there was a very industrious workman who had a good
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 非常 勤劳 工人 WHO 有 一个 好的
[waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .
wife and a charming little daughter .
妻子 和 一个 迷人 小的 女儿 .

从前，有一位非常勤劳的工人，他有一个贤惠的妻子和一个可爱的小女儿。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .
They lived in a great city .
他们 居住地 在 一个 伟大的 城市 .

他们居住在一座伟大的城市。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfɑːðɜːz] [ˈbɜːrθdeɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [aɪˈti:] [ðeɪ] [bɔːt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [waɪt]
It was the father's birthday and to celebrate it they bought beautiful white
它 曾是 这 父亲的 生日 和 到 庆祝 它 他们 买 美丽的 白色的
[ˈsæləd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈroʊstɪŋ] .
salad and a chicken made for roasting .
沙拉 和 一个 鸡 制成 为了 烘焙 .

那天是父亲的生日，为了庆祝，他们买了漂亮的白沙拉和一只烤鸡。

[ˈevri] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kæt] [ðæt] [lʊkt] [ˈslaɪli] [æt; ət]
Every one was happy that Sunday morning , even the little cat that looked slyly at
每一个 一 曾是 快乐的 那 星期日 早晨 , 甚至 这 小的 猫 那 看起来 狡猾地 在
[ðə; ði] [faʊl] ,
the fowl ,
这 鸡 ,

星期天早上，每个人都很开心，就连那只偷偷观察家禽的小猫也一样。

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrˈself] : " [aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [gʊd] [boʊnz] [tuː; tə] [pɪk] .
saying to herself : " I shall have good bones to pick .
说 到 她自己 : " 我 将 有 好的 骨头 到 挑选 .

她心想：“我将有很多骨头可以挑剔。”

" [æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈbrekfəst] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [sed] :
" After they had eaten breakfast , the father said :
" 后 他们 有 吃 早餐 , 这 父亲 说 :

“吃过早饭后，父亲说：

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈstrævəɡənt] [fɔːr; fər] [wʌnz] , [ænd; ənd] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [træm] [tuː; tə]
" We are going to be extravagant for once , and ride in a tram to
" 我们 是 去 到 是 摩 为了 一次 , 和 骑 在 一个 电车 到
[ðə; ði] [ˈsʌbəːb] .
the suburbs .
这 郊区 .

“我们要奢侈一次，坐有轨电车去郊区。”

" [ðeɪ] [went] [aʊt] .
" They went out .
" 他们 去 出去 .

他们出去了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmeni] [taɪmz] [siːn] [wel] - [drest] [men] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈleɪdɪz] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl]
They had many times seen well - dressed men and beautiful ladies give a signal
他们 有 许多 时代 已见 出色地 - 穿着 男人 和 美丽的 女士们 给 一个 信号
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træm] ,
to the driver of the tram ,
到 这 司机 的 这 电车 ,

他们曾多次看到衣着光鲜的男士和美丽的女士向电车司机打手势。

[huː] [ɪˈmiːdiətli] [stɔːpt] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [ɑːn] .
who immediately stopped his horses to permit them to get on .
WHO 立即地 停止 他的 马匹 到 允许 他们 到 得到 在 .

他立即勒住马，让他们上马。

[ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈwɜːrkmən] [wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːrl] .
The honest workman was carrying his little girl .
这 诚实的 工人 曾是 携带 他的 小的 女孩 .

这位诚实的工人抱着他的小女儿。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɔːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [striːt] - [ˈkɔːrnər] .
His wife and he stopped at a street - corner .
他的 妻子 和 他 停止 在 一个 街道 - 角落 .

他和妻子在街角停了下来。

[ə; eɪ][træm] , [ˈʃaɪni] [wɪð; wiθ] [peɪnt] , [keɪm] [tə:rd] [ðem; ðəm] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈempti] .

A tram , shiny with paint , came toward them , almost empty .
一个 电车 , 闪亮的 和 画 , 来了 朝向 他们 , 几乎 空的 .

一辆油漆锃亮的有轨电车向他们驶来, 车上几乎空无一人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə]
And they felt a great joy when they thought of how they were going to

和 他们 毛毡 一个 伟大的 喜悦 什么时候 他们 想法 的 如何 他们 是 去 到

[ˈentər] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ˈsu:] [əˈpi:s] .

enter it for four sous apiece .

进入 它 为了 四 深 一块 .

想到每人只需四苏就能参赛, 他们就感到非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ˈwɜ:rk mən] [ˈsɪgnəld] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] .
And the honest workman signaled to the conductor to stop the horses .

和 这 诚实的 工人 发出信号 到 这 导体 到 停止 这 马匹 .

于是, 这位诚实的工人向列车员示意, 让他停下马车。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈsi:ɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊr] [ˈsɪmp(ə)] [ˈpi:p(ə)] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [dɪsˈdeɪnfəli] ,
But he seeing they were poor simple people looked at them disdainfully ,

但 他 看到 他们 是 贫穷的 简单的 人们 看起来 在 他们 轻蔑地 ,

但他见他们是贫穷淳朴的人, 便用轻蔑的眼神看着他们。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔ:t] [hɔ:lt] [hɪz; ɪz][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] .

and would not halt his vehicle .

和 会 不是 停止 他的 车辆 .

他没有停车。

[ˈæbsəns]
ABSENCE
缺席

缺席

[æt; ət] [eɪˈti:n] [pi(:)ˈeə] [left] [ðə; ði] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] .
At eighteen Pierre left the home in the country where he had been born .

在 十八 皮埃尔 左边 这 家 在 这 国家 在哪里 他 有 到过 出生 .

皮埃尔十八岁时离开了他的出生地——乡下的家。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [hi:; hi] [left] ,

At the very moment when he left ,

在 这 非常 片刻 什么时候 他 左边 ,

就在他离开的那一刻,

[hɪz; ɪz][oʊld] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn][bed] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [ru:m] ,
his old mother was ill in bed in the blue room ,

他的 老的 母亲 曾是 患病的 在 床 在 这 蓝色的 房间 ,

他年迈的母亲病重地躺在蓝色房间的床上。

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [dʌˈɡerətaɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈpi:kɑ:k] - [ˈfeðz] [ɪn]
where there were the daguerreotype of his father and peacock - feathers in

在哪里 那里 是 这 达盖尔银版摄影法 的 他的 父亲 和 孔雀 - 羽毛 在

[ə; eɪ] [veɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kla:k] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [pɔ:l] [ænd; ənd][vərˈdʒɪniə] .

a vase and a clock representing Paul and Virginia .

一个 花瓶 和 一个 钟 代表 保罗 和 弗吉尼亚州 .

那里有他父亲的银版照片、装在花瓶里的孔雀羽毛, 以及代表保罗和弗吉尼亚的钟。

[ɪts] [hændz] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [θri:] .

Its hands pointed to the hour of three .

它是 双手 尖 到 这 小时 的 三 .

指针指向三点钟方向。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ['ʌndə] [ðə; ði][fɪg] - [tri:] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] .
In the courtyard under the fig - tree his grandfather was resting .
在 这 庭院 在下面 这 如图 - 树 他的 祖父 曾是 休息 .

他的祖父正在院子里的无花果树下休息。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hɪz; ɪz] [fɪ'ænseɪ] [stʊd] [ə'mʌŋ] ['ruʊzɪz][ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [pə] - [tri:z] .
In the garden his fiancée stood among roses and gleaming pear - trees .
在 这 花园 他的 未婚妻 站立 之中 玫瑰 和 闪闪发光 梨 - 树木 .

他的未婚妻站在花园里，周围环绕着玫瑰和闪闪发光的梨树。

[pi(:)'eə] [went] [tu; tə] [ɜ:rɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wə] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ni:grəʊz] [ænd; ənd] [pærəts] [ænd; ənd]['ɪndiə] - ['rʌbə] [tri:z] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] ['fi:vəz] [ænd; ənd] [sneɪks] .
Pierre went to earn his living in a country where there were negroes and parrots and india - rubber trees and molasses and fevers and snakes .
皮埃尔 去 到 赚 他的 活的 在 一个 国家 在哪里 那里 是 黑人 和 鹦鹉 和 印度 - 橡皮 树木 和 糖蜜 和 发烧 和 蛇 .

皮埃尔到了一个有黑人、鹦鹉、橡胶树、糖蜜、发烧和蛇的国家谋生。

[hi; hi] ['dweld] [ðer; ðər] ['θɜ:rti] ['jɪrɜ] .
He dwelled there thirty years .
他 居住地 那里 三十 年 .

他在那里住了三十年。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [hi; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wə] [hi; hi]
At the very moment when he returned to the home in the country where he had been born ,
在 这 非常 片刻 什么时候 他 返回 到 这 家 在 这 国家 在哪里 他 有 到过 出生 ,

就在他回到出生地——祖国——的那一刻，

[ðə; ði] [blu:] [ru:m] [hæd; həd]['feɪdɪd][tu; tə] [waɪt] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm]
the blue room had faded to white , his mother was reposing in the bosom of heaven ,
这 蓝色的 房间 有 褪色 到 白色的 , 他的 母亲 曾是 休息 在 这 怀 的 天堂 ,

蓝色的房间褪成了白色，他的母亲安息在天堂的怀抱中。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['pi:kɑ:k] - ['feðəz] [ænd; ənd]
the picture of his father was no longer there , the peacock - feathers and the vase had disappeared .
这 图片 的 他的 父亲 曾是 不 更长 那里 , 这 孔雀 - 羽毛 和 这 花瓶 有 消失 .

他父亲的照片不见了，孔雀羽毛和花瓶也消失了。

[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['ɑ:bdʒekt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kla:ks] [pleɪs] .
Some sort of object stood in the clock's place .
一些 种类 的 目的 站立 在 这 时钟的 地方 .

钟表所在的位置放着某种物体。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ['ʌndə] [ðə; ði][fɪg] - [tri:] [wə] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns]
In the courtyard under the fig - tree where his grandfather , who had long since died ,
在 这 庭院 在下面 这 如图 - 树 在哪里 他的 祖父 , WHO 有 长的 自从 死亡 ,

在院子里那棵无花果树下，他的祖父早已去世了。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu; tə][rest] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['broʊkən] [pleɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [sɪk]
had been accustomed to rest , there were broken plates and a poor sick
有 到过 习惯 到 休息 , 那里 是 破碎的 盘子 和 一个 贫穷的 生病的
[tʃɪkɪn] .
chicken .
鸡 .

原本应该休息的地方，现在却到处都是破碎的盘子和一只可怜的病鸡。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [pɜr] - [tri:z] [wer] [hɪz; ɪz] [fi'ʌnseɪ] [hæd; həd] [stʊd]
In the garden of roses and gleaming pear - trees where his fiancée had stood
在 这 花园 的 玫瑰 和 闪闪发光 梨 - 树木 在哪里 他的 未婚妻 有 站立
,
,
,

在他未婚妻曾经站立的那片玫瑰和闪亮梨树环绕的花园里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .
there was an old woman .
那里 曾是 一个 老的 女士 .

那里有一位老妇人。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [dʌz] [nɑ:t] [tel] [hu:] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] .
The story does not tell who she was .
这 故事 做 不是 告诉 WHO 她 曾是 .

故事中没有交代她是谁。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌv; əv] [laɪf]
THE HIGHWAY OF LIFE
这 公路 的 生活

人生之路

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['pəʊət][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [tu; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
One day a poet sat down at a table to write a story .
一 天 一个 诗人 卫星 向下 在 一个 桌子 到 写 一个 故事 .

有一天，一位诗人坐在桌前写故事。

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][aɪ'di:ə] [wʊd] [kʌm] [tu; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hi; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] ,
Not a single idea would come to him , but nevertheless he was happy ,
不是 一个 单身的 主意 会 来 到 他 , 但 尽管如此 他 曾是 快乐的 ,
他一个想法都没有，但他仍然很开心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [sʌn] [ʃaʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][dʒə'reɪniəm][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,
because the sun shone on a geranium on the window - sill ,
因为 这 太阳 闪耀 在 一个 天竺葵 在 这 窗户 - 窗台 ,

因为阳光照在窗台上的天竺葵上，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [næt] [flu:] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
and because a gnat flew about in the blue of the open window .
和 因为 一个 小飞虫 飞翔 关于 在 这 蓝色的 的 这 打开 窗户 .

因为一只小飞虫在敞开的窗户的蓝色灯光下飞来飞去。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [roʊd] .
Suddenly his life appeared before him like a great white road .
突然 他的 生活 出现 前 他 喜欢 一个 伟大的 白色的 路 .

突然间，他的人生就像一条宽阔的白色道路出现在他面前。

[aɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [groʊv] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] ['wɔ:tərz] ,
It began in a dark grove where there were laughing waters ,
它 开始 在 一个 黑暗的 树林 在哪里 那里 是 笑 水 ,

故事始于一片幽暗的小树林，那里有欢笑的水。

[ænd; ənd] ['ændɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['kwaiət] [greɪv] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [b'ræmbəlz] , [ˈnetlɪz] , [ænd; ənd]
and ended at a quiet grave overgrown with brambles , nettles , and
和 结束 在 一个 安静的 严重 长得太茂盛了 和 荆棘 , 荨麻 , 和
['soʊp,wɜ:rt] .
soapwort .
肥皂草 .

最后来到一座静谧的坟墓前，坟墓上长满了荆棘、荨麻和皂草。

[ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk] [groʊv] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['gɑ:rdiən] - ['eɪndʒl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] .
In the dark grove he found the guardian - angel of his childhood .
在 这 黑暗的 树林 他 成立 这 监护人 - 天使 的 他的 童年 .
在幽暗的树林里，他找到了童年时的守护天使。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ]['gouldən] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wa:sp] , [fer] [her] ,
He had the golden wings of a wasp , fair hair ,
他 有 这 金的 翅膀 的 一个 黄蜂 , 公平的 头发 ,
他长着黄蜂的金色翅膀，金发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][kɑ:m] [æz; əz][ðə; ðɪ]['wɔ:tər][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmɜ:z] [deɪ] .
and a face as calm as the water of a well on a summer's day .
和 一个 脸 作为 冷静的 作为 这 水 的 一个 出色地 在 一个 夏季 天 .
他的脸庞平静得如同夏日井水一般。

[ðə; ðɪ] ['gɑ:rdiən] - ['eɪndʒl] [sed] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['poʊət] :
The guardian - angel said to the poet :
这 监护人 - 天使 说 到 这 诗人 :
守护天使对诗人说：

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] ?
" Do you remember when you were a child ?
" 做 你 记住 什么时候 你 是 一个 孩子 ?
你还记得你小时候吗？

[ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] .
You came here with your father and mother who were going fishing .
你 来了 这里 和 你的 父亲 和 母亲 WHO 是 去 钓鱼 .
你和你的父母一起来到这里，他们要去钓鱼。

[ðə; ðɪ] [fi:ld] [nɪr] [baɪ][wʌz; wəz][wɔ:rm] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['græs,hɒpəz] .
The field near by was warm and covered with flowers and grasshoppers .
这 场地 靠近 经过 曾是 温暖的 和 涵盖 和 花朵 和 蚱蜢 .
附近的田野温暖宜人，开满了鲜花，还有蚱蜢。

[ðə; ðɪ] ['græs,hɒpəz] [lʊkt] [laɪk]['broʊkən] [bleɪdz] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [græs] .
The grasshoppers looked like broken blades of moving grass .
这 蚱蜢 看起来 喜欢 破碎的 刀片 的 移动 草 .
这些蚱蜢看起来像是断了的、飘动的草叶。

[du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [pleɪs] [ə'gen] , [maɪ] [frend] ?
Do you wish to see this place again , my friend ?
做 你 希望 到 看 这 地方 再次 , 我的 朋友 ?
朋友，你还想再来这里看看吗？

" [ðə; ðɪ]['poʊət] ['ænsər] : " [jes] .
" The poet answered : " Yes .
" 这 诗人 回答 : " 是的 .
诗人回答说：“是的。”

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [blu:] ['rɪvər]['oʊvər] [wɪt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði]
" **So they went together as far as the blue river over which there were the**
" 所以 他们 去 一起 作为 远的 作为 这 蓝色的 河 超过 哪个 那里 是 这
[blu:] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] [nʌt] - [tri:z] .
blue sky and the dark nut - trees .
蓝色的 天空 和 这 黑暗的 坚果 - 树木 .
于是他们一起走到了蓝色的河边，河面上是蓝天和深色的坚果树。

" [bɪ'hoʊld][jɔːr; jər] [ˈtʃaɪldhʊd] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
" **Behold your childhood , " said the angel .**
" 看哪 你的 童年 , " 说 这 天使 .

“看看你的童年吧，”天使说。

[ðə; ði]['poʊət] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [sed] :
The poet looked at the water and wept and said :
这 诗人 看起来 在 这 水 和 哭泣 和 说 :
诗人望着水面，哭着说：

" [aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [si:] [ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər]
" **I no longer see the reflection of the beloved faces of my mother and father**
" 我 不 更长 看 这 反射 的 这 心爱 面孔 的 我的 母亲 和 父亲
.
:
.

“我再也看不到我挚爱的父母的面容了。”

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .
They used to sit on the bank .
他们 用过的 到 坐 在 这 银行 .

他们过去常常坐在河岸上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kɑ:m] , [gʊd] , [ænd; ənd] ['hæpi] .
They were calm , good , and happy .
他们 是 冷静的 , 好的 , 和 快乐的 .

他们平静、善良、快乐。

[aɪ][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] ['pɪnəfɔ:r] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz] ['getɪŋ] ['dɜ:rtɪ] ,
I had on a white pinafore which was always getting dirty ,
我 有 在 一个 白色的 围裙 哪个 曾是 总是 获得 肮脏的 ,
我当时穿着一件白色围裙，总是弄脏。

[ænd; ənd] ['mæmə] [kli:nd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .
and mamma cleaned it with her handkerchief .
和 妈妈 已清洗 它 和 她 手帕 .

妈妈用手帕把它擦干净了。

[dɪr] ['eɪndʒl] , [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['feɪsɪz]
Dear angel , tell me what has become of the reflections of their beloved faces
亲爱的 天使 , 告诉 我 什么 有 变得 的 这 反思 的 他们的 心爱 面孔
?
?
?

亲爱的天使，请告诉我，他们挚爱的面容的倒影如今都去了哪里？

[aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [si:] [ðem; ðəm] .
I no longer see them .
我 不 更长 看 他们 .

我再也见不到他们了。

[aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [si:] [ðem; ðəm] .
I no longer see them .
我 不 更长 看 他们 .

我再也见不到他们了。

" [æ̃t; ə̃t] [ð̃æt] ['moʊmə̃nt][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌ̃v; ə̃v][waɪld] [nʌ̃ts] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈheɪz(ə)] - [triː] [ænd; ə̃nd]
" At that moment a cluster of wild nuts dropped from a hazel - tree and
" 在 那 片刻 一个 簇 的 荒野 坚果 掉落 从 一个 榛 - 树 和
[ˈfloʊtɪd] [daʊn] [ð̃ə; ð̃i] [striːm] [ʌ̃v; ə̃v][ˈwɔːtər] .
floated down the stream of water .
漂浮 向下 这 溪流 的 水 .
“就在这时，一串野生的榛子从榛树上掉下来，顺着溪流漂了下去。

[ænd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i][ˈeɪndʒl] [sed] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i][ˈpoʊət] :
And the angel said to the poet :
和 这 天使 说 到 这 诗人 :
天使对诗人说：

" [ð̃ə; ð̃i] [rɪˈflek(ə)n] [ʌ̃v; ə̃v][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ə̃nd] [ˈmʌðər] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ð̃ə; ð̃i] [striːm] [ʌ̃v; ə̃v][ˈwɔːtər]
" The reflection of your father and mother went on with the stream of water
" 这 反射 的 你的 父亲 和 母亲 去 在 和 这 溪流 的 水
[laɪk] [ð̃oʊz] [nʌ̃ts] .
like those nuts .
喜欢 那些 坚果 .
“你父母的倒影随着水流继续向前，就像那些坚果一样。”

[fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [əʊˈbeɪz][ð̃ə; ð̃i] [ˈkɜːrənt] , [ˈsʌbstəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʃædɔʊ] .
For everything obeys the current , substance as well as shadow .
为了 一切 服从 这 当前的 , 物质 作为 出色地 作为 阴影 .
万物皆服从潮流，实体和影子都是如此。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈɪmɪdʒ] [ʌ̃v; ə̃v][jʊr; jər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈperənts] [ɪz] [ˈmɜːdʒd] [ɪn][ð̃ə; ð̃i][ˈwɔːtər][ænd; ə̃nd] [wʌt] [rɪˈmeɪnz] [ɪz]
The image of your beloved parents is merged in the water and what remains is
这 图像 的 你的 心爱 父母 是 合并 在 这 水 和 什么 遗迹 是
[kɔːld] [ˈmeməri] .
called memory .
称为 记忆 .
你挚爱的父母的影像融入水中，剩下的就叫做记忆。

[ˌrekəˈlekt] [ænd; ə̃nd] [preɪ] .
Recollect and pray .
追忆 和 祈祷 .
默想并祈祷。

[ænd; ə̃nd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ð̃ə; ð̃i] [ˈdɪrli] [lʌvɪd] [ˈɪmɪdʒɪz] [əˈɡen] .
And you will find the dearly loved images again .
和 你 将要 寻找 这 亲爱的 喜爱 图片 再次 .
你会再次找到那些你挚爱的影像。

" [ænd; ə̃nd][æz; əz][æ̃n; ə̃n] [ˈæzər] [ˈkɪŋfɪʃər] [ˈdɑːrtɪd] [əˈbʌv] [ð̃ə; ð̃i] [riːdz] , [ð̃ə; ð̃i][ˈpoʊət] [kraɪd] :
" And as an azure kingfisher darted above the reeds , the poet cried :
" 和 作为 一个 蔚蓝 翠鸟 飞镖 多于 这 芦苇 , 这 诗人 哭 :
“当一只蔚蓝的翠鸟掠过芦苇丛时，诗人喊道:”

" [dɪr] [ˈeɪndʒl] !
" Dear angel !
" 亲爱的 天使 !
“亲爱的天使！ ”

[duː][aɪ][nɑːt] [siː] [ð̃ə; ð̃i] [ˈkʌlər] [ʌ̃v; ə̃v][maɪ] [ˈmʌðəz] [aɪz] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [wɪŋz] [ʌ̃v; ə̃v] [ð̃æt] [bɜːrd] ?
Do I not see the color of my mother's eyes in the wings of that bird ?
做 我 不是 看 这 颜色 的 我的 母亲的 眼睛 在 这 翅膀 的 那 鸟 ?
我难道没在那只鸟的翅膀上看到我母亲的眼睛的颜色吗？

" [ænd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [dɪˈvaɪn] [ˈspɪrɪt] [ˈænsər] :
" And the divine spirit answered :
" 和 这 神圣的 精神 回答 :
神灵回答说：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] .
" It is as you have said .
" 它 是 作为 你 有 说 ：

正如你说。

[bʌt; bət] [lʊk] [ə'gen] .
But look again .
但 看 再次 ：

但请再仔细看看。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tri:] [wer] [ə; eɪ] [tɜ:rt(ə)] - [dʌv] [hæd; həd] [bɪlt] [hɜ:r; hər] [nest] [ə; eɪ]
" From the top of a tree where a turtle - dove had built her nest a
" 从 这 顶部 的 一个 树 在哪里 一个 龟 - 鸽子 有 建造 她 巢 一个
[daʊni] [waɪt] ['feðər] [fel] [sɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['edɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
downy white feather fell soaring and eddying to the water .
绒毛状 白色的 羽毛 跌倒 翱翔 和 涡流 到 这 水 。

“从斑鸠筑巢的树顶上，一根毛茸茸的白色羽毛飘落下来，在空中盘旋着落入水中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pouət] [kraɪd] :
And the poet cried :
和 这 诗人 哭 ：

诗人哭了：

" [daɪr] ['eɪndʒl] !
" Dear angel !
" 亲爱的 天使 ！

“亲爱的天使！ ”

[ɪz] [nɑ:t] [ðɪs] [waɪt] [daʊn] , [maɪ] ['mʌðəz] ['dʒent(ə)] ['pjʊərəti] ?
Is not this white down , my mother's gentle purity ?
是 不是 这 白色的 向下 ， 我的 母亲的 温和的 纯度 ？

这不就是我母亲温柔纯洁的白色绒毛吗？

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] ['ænsər] :
" And the divine spirit answered :
" 和 这 神圣的 精神 回答 ：

神灵回答说：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] .
" It is as you have said .
" 它 是 作为 你 有 说 。

正如你说。

" [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] ['rʌfld] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [li:vz] ['rʌs(ə)] .
" A light breeze ruffled the water and made the leaves rustle .
" 一个 光 微风 褶皱的 这 水 和 制成 这 树叶 沙沙 。

微风拂过，水面泛起涟漪，树叶沙沙作响。

[ðə; ði] ['pouət] [æskt] :
The poet asked :
这 诗人 问 ：

诗人问道：

" [ɪz] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [swi:t] [vɔɪs] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðər] ?
" Is not that the grave sweet voice of my father ?
" 是 不是 那 这 严重 甜的 嗓音 的 我的 父亲 ？

“那不是我父亲那低沉而温柔的声音吗？ ”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['ænsər] :
" And the spirit answered :
" 和 这 精神 回答 ：

圣灵回答说：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] .
" It is as you have said .
" 它 是 作为 你 有 说 ：

正如你说。

" [ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [left] [ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd] ['faːləʊd] [ðə; ði] ['rɪvə] .
" Then they walked along the road which left the grove and followed the river .
" 然后 他们 步行 沿着 这 路 哪个 左边 这 树林 和 随后 这 河 。

然后他们沿着离开树林的道路走，沿着河流走。

[ænd; ənd] [suːn] [ʌndə] [ðə; ði] [glər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [roʊd] [br'keɪm] [waɪt] , ['veri] [waɪt] .
And soon under the glare of the sun the road became white , very white .
和 很快 在下面 这 强光 的 这 太阳 这 路 成为 白色的 , 非常 白色的 。

很快，在阳光的照射下，道路变成了白色，非常白。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [æt; ət] ['həʊli] [kə'mjuːniən] .
It was like the linen at Holy Communion .
它 曾是 喜欢 这 亚麻布 在 圣 圣餐 。

它就像圣餐仪式上用的亚麻布一样。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] ['tɪŋkəld] [laɪk] ['paɪəs] ['belz] .
To the right and left hidden springs tinkled like pious bells .
到 这 正确的 和 左边 隐 弹簧 叮叮当当 喜欢 虔诚的 铃铛 。

左右两侧隐藏的泉水发出叮叮当当的声响，如同虔诚的钟声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [sed] :
And the angel said :
和 这 天使 说 ：

天使说：

" [duː] [juː; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [laɪf] ? "
" Do you recognize this part of your life ? "
" 做 你 认出 这 部分 的 你的 生活 ? "
“你是否认得自己生命中的这一部分？ ”

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [fɜːrst] [kə'mjuːniən] , " ['ænsə] [ðə; ði] ['pəʊət] .
" This is the day of my first communion , " answered the poet .
" 这 是 这 天 的 我的 第一的 圣餐 , " 回答 这 诗人 。

“今天是我第一次领圣餐的日子，”诗人回答道。

" [aɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpi] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðə] [ænd; ənd] ['grænmʌðə]
" I remember the church and the happy faces of my mother and grandmother
" 我 记住 这 教会 和 这 快乐的 面孔 的 我的 母亲 和 祖母
.
:
.
“我记得教堂，还有我母亲和祖母的笑脸。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [sæd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
I was happy and sad at the same time .
我 曾是 快乐的 和 伤心 在 这 相同的 时间 。

我当时既高兴又难过。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fɜːrvə] [aɪ] [nelt] !
With what fervor I knelt !
和 什么 热情 我 跪下 ！

我多么热切地跪下了！

[θrɪlz] [ræn] [θruː] [maɪ] [her] .
Thrills ran through my hair .
刺激 跑 通过 我的 头发 。

一阵阵的刺激感涌上心头。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [æt; ət][ˈfæməli] [ˈsʌpər] [ðeɪ] [kɪst] [em ˈiː][ænd; ənd] [sed] : - [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]
That evening at family supper they kissed me and said : ' He was the most
那 晚上 在 家庭 晚餐 他们 亲吻 我 和 说 : - 他 曾是 这 最多
[ˈbjuːtɪf(ə)l] . -
beautiful . '
美丽的 : -

那天晚上，在家庭聚餐上，他们亲吻了我，并说：“他是最英俊的。”

" [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈkɔːliŋ] [ðɪs] [ðə; ði][ˈpoʊət][bɜːrst][ˈɪntuː][ˈsɒbz] .
" **And in recalling this the poet burst into sobs .**
" 和 在 回忆 这 这 诗人 爆裂 进入 啜泣 .

“回忆起这件事，诗人不禁潸然泪下。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wept] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
And as he wept he became as beautiful as on the day of the
和 作为 他 哭泣 他 成为 作为 美丽的 作为 在 这 天 的 这
[ˈblesɪd; blest][ˈserəmoʊni] .
blessed ceremony .
蒙福 仪式 .

他哭泣时，容貌变得像举行神圣仪式那天一样俊美。

[hɪz; ɪz] [terz] [flʊd] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] [laɪk] [ˈhoʊli][ˈwɔːtər] .
His tears flowed through his hands like holy water .
他的 眼泪 流动 通过 他的 双手 喜欢 圣 水 .

他的眼泪像圣水一样从手中流淌下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
And they went on along the road .
和 他们 去 在 沿着 这 路 .

他们继续沿着路走。

[ðə; ði] [deɪ] [weɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
The day waned a little .
这 天 减弱 一个 小的 .

天色渐渐暗了下来。

[ðə; ði] [ˈsʌp(ə)l] [ˈpɑːplər] [swei] [ˈdʒentli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] .
The supple poplars swayed gently along the ditches .
这 柔软 白杨树 摇摆 轻轻地 沿着 这 沟渠 .

柔韧的白杨树沿着沟渠轻轻摇曳。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːl]
At a distance one of them in the center of a field looked like a tall
在 一个 距离 一 的 他们 在 这 中心 的 一个 场地 看起来 喜欢 一个 高的
[jʌŋ] [gɜːrl] .
young girl .
年轻的 女孩 .

从远处看，田野中央的一个物体看起来像个高挑的年轻女孩。

[ðə; ði][skaɪ] [ˈtɪntɪd] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈdelɪkətli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [bluː] [laɪk] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l]
The sky tinted it so delicately that it was pale and blue like the temple
这 天空 有色 它 所以 轻柔地 那 它 曾是 苍白 和 蓝色的 喜欢 这 寺庙
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn] .
of a virgin .
的 一个 处女 .

天空将它染成了淡淡的蓝色，如同圣母玛利亚的圣殿一般。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊət] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] .
And the poet dreamed of the first woman he had loved .
和 这 诗人 梦见 的 这 第一的 女士 他 有 喜爱 .

诗人梦见了她最初爱过的女人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiən] - ['eɪndʒl] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

And his guardian - angel said to him :
和 他的 监护人 - 天使 说 到 他 :

他的守护天使对他说：

" [ðɪs] [lʌv] [wʌz; wəz][soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd][soʊ][sæd] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'fend] [em 'i:] .

" This love was so pure and so sad that it did not offend me .
" 这 爱 曾是 所以 纯的 和 所以 伤心 那 它 做过 不是 得罪 我 :

“这份爱如此纯粹，又如此悲伤，以至于我并不觉得冒犯。”

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'bi:ŋ] , [ðə; ði] [eɪd] [wʌz; wəz] [swi:t] .

" And as they walked along , the shade was sweet .
" 和 作为 他们 步行 沿着 , 这 阴影 曾是 甜的 :

他们一路走来，树荫很凉爽。

[læmz] [pæst] [baɪ] .

Lambs passed by .
羔羊 通过了 经过 :

羔羊经过。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt][hæd; həd][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ]

And seeing the sadness of the poet the divine spirit had on his lips a
和 看到 这 悲伤 的 这 诗人 这 神圣的 精神 有 在 他的 嘴唇 一个
[smʌɪl] ,
smile ,
微笑 ,

看到诗人的悲伤，神灵嘴角露出一丝微笑。

[grev] [ænd; ənd]['dʒent(ə)] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] .

grave and gentle like that of a dying mother .
严重 和 温和的 喜欢 那 的 一个 垂死 母亲 :

庄重而温柔，如同垂死的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɡoʊldən] [wɪŋz] [pər'su:d] [ðə; ði] ['hwɪspəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

And the trembling of his golden wings pursued the whispers of the evening .
和 这 发抖 的 他的 金的 翅膀 追击 这 低语 的 这 晚上 :

他金色的翅膀颤动着，追逐着夜晚的低语。

[su:n] [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] .

Soon the stars were lighted in the silence .
很快 这 明星 是 照明 在 这 沉默 :

很快，寂静中繁星闪烁。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [rɪ'zemblɪd] [ə; eɪ] ['fɑ:ðə-z] [bed] [sə'raʊndɪd] [baɪ][wæks]['teɪpərz][ænd; ənd] [dʌm]

And the sky resembled a father's bed surrounded by wax tapers and dumb
和 这 天空 类似 一个 父亲的 床 包围 经过 蜡 锥形 和 哑的
['sɔrəʊz] .
sorrows .
悲伤 :

天空像一张父亲的床，周围环绕着蜡烛和无声的悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['wɪdoʊ] ['ni:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

And the night seemed like a great widow kneeling upon the earth .
和 这 夜晚 似乎 喜欢 一个 伟大的 寡妇 跪着 之上 这 地球 :

夜晚仿佛一位巨大的寡妇跪倒在地。

" [du:][ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

" Do you recognize this ? " asked the angel .
" 做 你 认出 这 ? " 问 这 天使 :

“你认得这个吗？”天使问道。

[ðə; ði][ˈpouət] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [bʌt; bət] [nelt] [daʊn] .

The poet made no answer but knelt down .
这 诗人 制成 不 回答 但 跪下 向下 .

诗人没有回答，而是跪了下来。

[ˈfaɪnəli] [ðei] [ri:tɪt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [nɪr] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈkwaɪət] [greɪv] [ˌoʊvərˈgroʊn]

Finally they reached the end of the road near the small quiet grave overgrown
最后 他们 达到 这 结尾 的 这 路 靠近 这 小的 安静的 严重 长得太茂盛了

[wɪð; wɪθ] [bˈræmblz] ,

with brambles ,
和 荆棘 ,

最后，他们到达了路的尽头，那里有一座长满荆棘的僻静小坟墓。

[ˈnetlɪ] , [ænd; ɛnd][ˈsoʊp,wɜ:rt] .

nettles , and soapwort .
荨麻 , 和 肥皂草 .

荨麻和皂草。

[ænd; ɛnd][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpouət] :

And the angel said to the poet :
和 这 天使 说 到 这 诗人 :

天使对诗人说：

" [aɪ] [wɪt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][jʊr; jər] [wei] .

" I wished to show you your way .
" 我 希望 到 展示 你 你的 方式 .

“我本想为你指路。”

[hɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [sli:p] , [na:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] .

Here you will sleep , not far from the waters .
这里 你 将要 睡觉 , 不是 远的 从 这 水 .

你将在这里过夜，离水边不远。

[ˈevri] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmeməɪz] :

Every day they will bring you the image of your memories :
每一个 天 他们 将要 带来 你 这 图像 的 你的 回忆 :

他们每天都会为你带来你记忆中的画面：

[ðə; ði] [ˈæzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋfɪʃər] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [aɪz] , [ðə; ði] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɜ:rt(ə)l] -

the azure of the kingfisher like your mother's eyes , the down of the turtle -
这 蔚蓝 的 这 翠鸟 喜欢 你的 母亲的 眼睛 , 这 向下 的 这 龟 -

[dʌv] [laɪk] [hɜ:r; hər] [ˈswi:tənəs] ,

dove like her sweetness ,
鸽子 喜欢 她 甜味 ,

翠鸟的蔚蓝如同你母亲的眼睛，斑鸠的绒毛如同她的温柔。

[ðə; ði][ˈekəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [laɪk][ðə; ði] [greɪv] [kɑ:m] [ˈvoɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ,

the echo of the leaves like the grave calm voice of your father ,
这 回声 的 这 树叶 喜欢 这 严重 冷静的 嗓音 的 你的 父亲 ,

树叶的回声如同你父亲沉稳平静的声音。

[ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [waɪt] [æz; əz][jʊr; jər][ˈfɜ:rst] [kəˈmju:niən] ,

the reflected brightness of the road white as your first communion ,
这 反映 亮度 的 这 路 白色的 作为 你的 第一的 圣餐 ,

道路反射出的光芒如同你初领圣餐时的洁白一般。

[ænd; ɛnd][ðə; ði][ˈfɔ:rm][ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈsʌp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑ:plər] .

and the form of your beloved supple as a poplar .
和 这 形式 的 你的 心爱 柔软 作为 一个 白杨 .

你心爱的人的身形像白杨树一样柔韧。

" [æ̃t; ət][læ̃st][ðə; ði][ˈwɔːtə̃z] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [greɪt] [ˈluːmɪnəs] [naɪt] .
" **At last the waters will bring you the great luminous Night** .
" 在 最后的 这 水 将要 带来 你 这 伟大的 发光的 夜晚 .
" **Finally, water will bring you the great light of night.** " **最终，水会为你带来伟大的光明之夜。** "

" [ɪnˈtelɪdʒəns]
" **INTELLIGENCE** .
" 智力 .
" **Intellect** .
" 智力 .

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [men] [ˈdɪsəˈpɪrd] [baɪ] [ɪnˈtæntmənt] .
One day the books which contained the wisdom of men disappeared by enchantment .
一 天 这 图书 哪个 包含 这 智慧 的 男人 消失 经过 魅力 .
" **One day, the books which contained the wisdom of men disappeared by enchantment.** " **有一天，那些记载着人类智慧的书籍被魔法消失了。**

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [sˈkɒləz] [əˈseɪmblɪd] : [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˌmæθəˈmætɪks] , [ɪn]
Then the great scholars assembled : those who were engaged in mathematics , in
然后 这 伟大的 学者们 组装 : 那些 WHO 是 已订婚的 在 数学 , 在
[ˈfɪzɪks] , [ɪn] [ˈkemɪstri] ,
physics , in chemistry ,
物理 , 在 化学 ,
[ɪn] [əˈstraːnəmi] , [ɪn] [ˈpoʊətri] , [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈlðər] [aːts][ænd; ənd] [ˈletəz] .
in astronomy , in poetry , in history , and in other arts and letters .
在 天文学 , 在 诗 , 在 历史 , 和 在 其他 艺术 和 信件 .
" **Then the great scholars assembled : those who were engaged in mathematics , in physics , in chemistry ,**
于是，伟大的学者们聚集在一起：那些从事数学、物理、化学研究的学者，
[ɪn] [əˈstraːnəmi] , [ɪn] [ˈpoʊətri] , [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈlðər] [aːts][ænd; ənd] [ˈletəz] .
in astronomy , in poetry , in history , and in other arts and letters .
在 天文学 , 在 诗 , 在 历史 , 和 在 其他 艺术 和 信件 .
" **Then the great scholars assembled : those who were engaged in mathematics , in physics , in chemistry ,**
在天文学、诗歌、历史以及其他艺术和文学领域。
[ðeɪ] [held] [ˈkaʊns(ə)] [ænd; ənd] [sed] :
They held counsel and said :
他们 握住 法律顾问 和 说 :

[wɪː; wɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kʌˈstəʊdiːənz] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈdʒiːniəs] .
" **We are the custodians of human genius .**
" 我们 是 这 保管人 的 人类 天才 .
" **We are the custodians of human genius .** " **我们是人类智慧的守护者。**
[wɪː; wɪ] [wɪl] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈnəʊblɪst] [ɪnˈvenʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwaɪzɪst] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgretɪst]
We will recall the noblest inventions of the wisest of men and the greatest
我们 将要 记起 这 最高贵 发明 的 这 最明智的 的 男人 和 这 最
[ʌv; əv] [ˈpoʊəts] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ˈgreɪvn] [ɪn] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈmɑːrb(ə)] .
of poets and have them graven in immortal marble .
的 诗人 和 有 他们 雕刻 在 不朽 大理石 .
" **We will recall the noblest inventions of the wisest of men and the greatest**
我们将铭记最睿智的人和最伟大的诗人最崇高的发明，并将它们镌刻在不朽的大理石上。
[ðeɪ] [wɪl] [reprɪˈzent] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈsʌmɪts] [ʌv; əv] [əˈtʃɪːvmənt] [sɪns] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
They will represent only the supreme summits of achievement since the beginning of
他们 将要 代表 仅有的 这 最高 峰会 的 成就 自从 这 开始 的
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .
" **They will represent only the supreme summits of achievement since the beginning of**
它们将代表自世界诞生以来人类取得的最高成就。
[ˈpæskl] [jæl; jəl] [biː; bi] [ɪnˈtʰaɪld] [tuː; tə] [bʌt; bət] [wʌn] [θɔːt] , [ˈnuːtən] [tuː; tə] [bʌt; bət] [wʌn] [staːr] ,
Pascal shall be entitled to but one thought , Newton to but one star ,
帕斯卡尔 将 是 标题 到 但 一 想法 , 牛顿 到 但 一 星星 ,
" **Pascal shall be entitled to but one thought , Newton to but one star .** " **帕斯卡只能拥有一个思想，牛顿只能拥有一颗星。**

[ˈdɑːrwɪn] [tuː; tə] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈɪnsekt] , [ɡæliˈleɪəʊ] [tuː; tə] [bʌt; bət] [wʌn] [greɪn] [ʌv; əv] [dʌst] ,
Darwin to but one insect , Galileo to but one grain of dust ,
达尔文 到 但 一 昆虫 , 伽利略 到 但 一 粮食 的 灰尘 ,
" **Darwin to but one insect , Galileo to but one grain of dust .** " **达尔文只研究过一只昆虫，伽利略只研究过一粒尘埃。**

[ˈpæskl] [jæl; jəl] [biː; bi] [ɪnˈtʰaɪld] [tuː; tə] [bʌt; bət] [wʌn] [θɔːt] , [ˈnuːtən] [tuː; tə] [bʌt; bət] [wʌn] [staːr] ,
Pascal shall be entitled to but one thought , Newton to but one star ,
帕斯卡尔 将 是 标题 到 但 一 想法 , 牛顿 到 但 一 星星 ,
" **Pascal shall be entitled to but one thought , Newton to but one star .** " **帕斯卡只能拥有一个思想，牛顿只能拥有一颗星。**
[ˈdɑːrwɪn] [tuː; tə] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈɪnsekt] , [ɡæliˈleɪəʊ] [tuː; tə] [bʌt; bət] [wʌn] [greɪn] [ʌv; əv] [dʌst] ,
Darwin to but one insect , Galileo to but one grain of dust ,
达尔文 到 但 一 昆虫 , 伽利略 到 但 一 粮食 的 灰尘 ,
" **Darwin to but one insect , Galileo to but one grain of dust .** " **达尔文只研究过一只昆虫，伽利略只研究过一粒尘埃。**

[ˈtɑːlˈstɔɪ][tuː; tə][bʌt; bət][wʌn] [ˈtʃærəti] , [ˈhaɪnrɪk] [ˈhaɪnə][tuː; tə][bʌt; bət][wʌn] [vɜːrs] , [ˈʃeɪkspɪr] [tuː; tə]
Tolstoi to but one charity , Heinrich Heine to but one verse , Shakespeare to
托尔斯泰 到 但 一 慈善机构 , 海因里希 海涅 到 但 一 诗 , 莎士比亚 到
[bʌt; bət][wʌn][kraɪ] ,
but one cry ,
但 一 哭 ,

托尔斯泰只为一次慈善捐赠，海涅只为一首诗，莎士比亚只为一声呐喊。

[ˈwaːɡnə][tuː; tə][bʌt; bət][wʌn] [noʊt]

Wagner to but one note
瓦格纳 到 但 一 笔记

瓦格纳只有一个音符.....

" [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [sˈkɒləz] [ˈsʌmənd] [ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈmɑːstəpiːsɪz]
" **Then as the scholars summoned their thoughts to recall the masterpieces**
" 然后 作为 这 学者们 被召唤 他们的 想法 到 记起 这 杰作
[ɪndɪˈspensəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][mæn] ,
indispensable to the salvation of man ,
必不可少 到 这 救恩 的 男人 ,

“然后，当学者们集中精神回忆那些对人类救赎不可或缺的杰作时，

[ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ðæt] [ðer; ðər] [breɪnz] [wɜːr; wər] [vɔɪd] .

they realized with terror that their brains were void .
他们 已实现 和 恐怖 那 他们的 大脑 是 空白 .

他们惊恐地意识到，他们的大脑一片空白。

[ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt] [ˈæktɹəsɪz]
THE TWO GREAT ACTRESSES
这 二 伟大的 女演员

两位伟大的女演员

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [nuː] [wɜːrdz][tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑːstɪtuːt]
I wish I could find new words to depict the gentleness of a little prostitute
我 希望 我 可以 寻找 新的 字 到 描绘 这 温柔 的 一个 小的 妓女
[huːm] [wiː; wi][met] [wʌn] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
whom we met one evening in the center of a large ,
谁 我们 遇见 一 晚上 在 这 中心 的 一个 大的 ,

我多么希望我能找到新的词语来描绘我们那天晚上在一家大型餐厅中央遇到的那位小妓女的温柔。

[ˈɔːlmoʊst] [dɪˈzɜːrtɪd] [skwer] .

almost deserted square .
几乎 荒凉的 正方形 .

几乎空无一人的广场。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑːstɪtuːt] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ˈretʃɪd] [buːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [soʊkt]
The little prostitute was wearing wretched boots that were too large and soaked
这 小的 妓女 曾是 穿着 可怜 靴子 那 是 也 大的 和 浸泡过
[ʌp][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
up the water .
向上 这 水 .

那个小妓女穿着一双破旧的靴子，靴子太大，而且吸满了水。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpærəsɔːl] [ˈkʌvəd] [laɪk] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [strɔː] [hæt] ,
She had a parasol covered like an umbrella , and a little straw hat ,
她 有 一个 阳伞 涵盖 喜欢 一个 伞 , 和 一个 小的 稻草 帽子 ,
[ˈʃiː; ʃɪ] [ˈʌn] [ˈʃiː; ʃɪ] [ˈʌn] [ˈʃiː; ʃɪ] [ˈʌn] [ˈʃiː; ʃɪ] [ˈʌn] [ˈʃiː; ʃɪ] [ˈʌn] [ˈʃiː; ʃɪ]
她撑着一把像雨伞一样的阳伞，还戴着一顶小草帽。

[ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈʃʊrli] [bɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz] : [dərˈnjɛr] [moʊd] .

the lining of which surely bore the words : Dernière mode .
这 衬垫 的 哪个 一定 钻孔 这 字 : dernière 模式 .

其内衬上肯定印着：Dernière mode。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə, eɪ] [wi:k] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈtelɪdʒənt] .
She had a weak little voice , and she was intelligent .
她 有 一个 虚弱的 小的 嗓音 , 和 她 曾是 聪明的 .
她声音细弱, 但很聪明。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ɡoʊz] , [frʌm; frəm] [ˈplʊrəsi] .
She was recovering , as the expression goes , from pleurisy .
她 曾是 恢复中 , 作为 这 表达 去 , 从 胸膜炎 .
正如俗语所说, 她正在从胸膜炎中恢复。

[mɔːrˈoʊvər] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [freɪl] [ˈmɔːrəli] [æz; əz] [ˈfɪzɪkli] .
Moreover , she had the air of being as frail morally as physically .
而且 , 她 有 这 空气 的 存在 作为 脆弱 道德上 作为 身体 .
此外, 她给人的感觉是精神上 and 身体上一样脆弱。

[aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [hɜːr; hər] [ˈmeni] [taɪmz] , [ˈæftər][ten][əˈklɒk, əu-] , [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ]
I encountered her many times , after ten o'clock , when she was weary with
我 遭遇 她 许多 时代 , 后 十 点钟 , 什么时候 她 曾是 厌倦 和
[ˈsiːkɪŋ] , [ˈvːf(ə)n][ɪn][veɪn] ,
seeking , often in vain ,
寻求 , 经常 在 徒劳 ,
我多次在晚上十点以后遇到她, 那时她已经因为徒劳无功的寻找而疲惫不堪。

[fɔːr; fər] [ˈeni] [fɜːrst] - [ˈkʌmər] [huː] [wʊd] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
for any first - comer who would go with her .
为了 任何 第一的 - 角 WHO 会 去 和 她 .
对于任何愿意和她一起去的先行者。

[ʃiː, ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə, eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] , [brɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] ,
She sat down on a bench in the shadows , beside me ,
她 卫星 向下 在 一个 长椅 在 这 阴影 , 旁 我 ,
她坐在我旁边阴影处的长椅上,

[ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɜːr; hər] [pɔr] [peɪl] [hed] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] .
and rested her poor pale head against me .
和 休息 她 贫穷的 苍白 头 反对 我 .
她把苍白可怜的头靠在我身上。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wen] [ʃiː, ʃi][dɪd] [ðɪs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [slaɪt]
I knew that when she did this it was somewhat with the feeling of slight
我 知道 那 什么时候 她 做过 这 它 曾是 有些 和 这 感觉 的 轻微
[kəːnsəˈleɪʃ(ə)n] ,
consolation ,
安慰 ,
我知道她这样做多少带有一丝安慰的意味。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə, eɪ] [pɔr] [ˈænɪm(ə)l] [wen] [aɪ ˈtiː][noʊ] [lɔːŋɡər] [fiːlz] [ɪtˈself] [əˈbjuːzɪd] .
like that of a poor animal when it no longer feels itself abused .
喜欢 那 的 一个 贫穷的 动物 什么时候 它 不 更长 感觉 本身 受虐 .
就像一只可怜的动物, 当它不再感到自己被虐待时一样。

[aɪ][wʌz; wəz][held][baɪ][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [frend] .
I was held by an infinite pity for this friend .
我 曾是 握住 经过 一个 无限 遗憾 为了 这 朋友 .
我对这位朋友充满了无限的怜悯。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [treɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tæsk] , [haʊˈevər] [ʌnˈɡreɪtfl]
I knew that she looked at her trade as an important task , however ungrateful
我 知道 那 她 看起来 在 她 贸易 作为 一个 重要的 任务 , 然而 忘恩负义
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .
我知道她把自己的工作视为一项重要的任务, 尽管这份工作并不轻松。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ji] [ˈweɪtɪd] [ðʌs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌbʒːrɪb] [wer] [ʃiː; ji] [lɪvd] .
For a long time she waited thus for the train to the suburb where she lived .
为了 一个 长的 时间 她 等待 因此 为了 这 火车 到 这 市郊 在哪里 她 居住地 .

她就这样等了很久，才等到开往她居住的郊区的火车。

[wʌŋ] [ˈiːvniŋ] [ʃiː; ji] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ji] [maɪt] [gʊʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
One evening she asked if she might go with me to the end of the street .
一 晚上 她 问 如果 她 可能 去 和 我 到 这 结尾 的 这 街道 .

一天晚上，她问我是否可以陪她到街尾去。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlaɪtɪd] [skwer] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈθiːətər] .
We came to a great lighted square where there was a large theater .
我们 来了 到 一个 伟大的 照明 正方形 在哪里 那里 曾是 一个 大的 剧院 .

我们来到一个灯火通明的大广场，那里有一座大型剧院。

[ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪləs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈedɪfɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] , [ˈɡɪldɪd] [ˈpoʊstər] .
On one of the pillars of this edifice was a brilliant , gilded poster .
在 一 的 这 柱子 的 这 大厦 曾是 一个 杰出的 , 镀金 海报 .

在这座建筑的其中一根柱子上，挂着一张闪闪发光的镀金海报。

[aɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈserə] [ˈbɜːnhɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv] [ˈtɒskə] , [aɪ] [brˈliːv] .
It represented Sarah Bernhardt in the costume of Tosca , I believe .
它 代表 莎拉 伯恩哈特 在 这 戏服 的 托斯卡 , 我 相信 .

我相信，那是莎拉·伯恩哈特身着托斯卡戏服的形象。

[ʃiː; ji] [wɔːr] [ə; eɪ] [stɪf] [rɪtʃ] [roʊb][ænd; ənd] [held] [ə; eɪ][pɑːm] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
She wore a stiff rich robe and held a palm in her hand .
她 穿着 一个 僵硬的富有的 长袍 和 握住 一个 棕榈 在 她 手 .

她身穿一件硬挺的华丽长袍，手里拿着一只手。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tʊʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [ˈwʊmən] :
And I called to mind the things I had been told of this famous woman :
和 我 称为 到 头脑 这 事物 我 有 到过 讲述 的 这 著名的 女士 :

于是我想起了之前听人讲过的关于这位著名女性的故事：

[hɜːr; hər] [kəˈpriːsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [əʊˈbeɪd] , [hɜːr; hər] [ɪkˈstrævəɡənsɪz] , [hɜːr; hər] [ˈkɔːfɪn] ,
her caprices that were immediately obeyed , her extravagances , her coffin ,
她 一掷千金 那 是 立即地 服从 , 她 奢侈 , 她 棺材 ,
[hɜːr; hər] [praɪd] .
her pride .
她 自豪 .

她那些立即被服从的任性要求，她的奢侈行为，她的棺材，她的骄傲。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌfərər] [ˈtremblɪŋ] [æt; ət][maɪ] [saɪd] .
I felt the poor little sufferer trembling at my side .
我 毛毡 这 贫穷的 小的 患者 发抖 在 我的 边 .

我感觉到身边那个可怜的小病人浑身颤抖。

[ʃiː; ji] [sɔː] [ðɪs] [ˈbɑːrbərəs] [ˈaɪdl] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [θroʊ] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði]
She saw this barbarous idol rise up and throw unconsciously upon her the
她 锯 这 野蛮 偶像 上升 向上 和 扔 不知不觉 之上 她 这
[ˈsplætərɪŋ] [ˈflʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] [ˈɔːrnəmənts] .
splattering flood of her golden ornaments .
飞溅 洪水 的 她 金的 装饰品 .

她看到这个野蛮的偶像站了起来，无意识地将她身上飞溅的金饰如潮水般涌来。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
And I had a desire to cry out with grief at this meeting face to face
和 我 有 一个 欲望 到 哭 出去 和 悲伤 在 这 会议 脸 到 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
of the two .
的 这 二 .

看到两人面对面，我真想放声痛哭。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] :
" **And I said to myself** :
" 和 我 说 到 我 :

我对自己说:

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ][bɔ:rn][ʌv; əv] ['wʊmən] .
" **They are both born of woman** .
" 他们 是 两个都 出生 的 女士 :

“他们都是女人所生的。”

[wʌn] [hoʊldz][ə; eɪ][pɑ:m] ,
One holds a palm ,
— 持有 一个 棕榈 ,

一人握着手掌，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən][oʊld] [ʌm'brelə] [soʊ] ['fæbi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [der] [tu:; tə]['oʊpən][aɪ 'ti:]
and the other an old umbrella so shabby that she does not dare to open it
和 这 其他 一个 老的 伞 所以 破旧 那 她 做 不是 敢 到 打开 它
[brɪfɔ:r] [em 'i:] .
before me .
前 我 :

另一把伞又旧又破，她都不敢在我面前打开。

" [ðə; ði][wʌn] [treɪlz] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [θrɔ:ŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tætərz] [ʌv; əv]
" **The one trails an admiring throng at her feet , and the other tatters of**
" 这 一 小径 一个 钦佩 人群 在 她 脚 , 和 这 其他 破烂不堪 的
[leðər] .
leather .
皮革 :

“一个脚下拖着一群仰慕者，另一个则穿着破烂的皮革。”

[ðə; ði][wʌn] [selz] [hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wert] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][es oʊ 'bi:] [kʌmz]
The one sells her sorrow for the weight of gold and not a sob comes
这 一 出售 她 悲哀 为了 这 重量 的 金子 和 不是 一个 哭泣 来
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][goʊld] .
from her mouth that does not have the clinking sound of gold .
从 她 嘴 那 做 不是 有 这 叮当声 声音 的 金子 :

她将悲伤卖给黄金，她口中发出的哭声都如同黄金叮当作响。

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][es oʊ 'bi:][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [hɜ:rd] .
Not a single sob of the other is heard .
不是 一个 单身的 哭泣 的 这 其他 是 听到 :

听不到对方一声啜泣。

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [kraɪd] [ə'laʊd] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] :
" **And something cried aloud within me** :
" 和 某物 哭 大声 之内 我 :

“我内心深处有什么东西大声呐喊:”

" [ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ]['hju:mən] ['æktɹəs] .
" **The one is a human actress** .
" 这 一 是 一个 人类 演员 :

“其中一位是真人女演员。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'plɔ:d] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kleɪ] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər]
She is applauded because she is of the same clay as those who listen to her
她 是 鼓掌 因为 她 是 的 这 相同的 黏土 作为 那些 WHO 听 到 她
.
:
.

她受到赞扬，因为她和听她讲话的人一样，都是出身平凡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [roʊlz] [ɑ:r; ər] ['bɪldɪd] .
And they have need of the lie on which the most beautiful roles are builded .
和 他们 有 需要 的 这 说谎 在 哪个 这 最多 美丽的 角色 是 已建成 .
他们需要谎言，而最美好的角色正是建立在谎言之上的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['æktɹəs] [ʌv; əv][gɑ:d] .
" But the other , she is an actress of God .
" 但 这 其他 , 她 是 一个 演员 的 上帝 .
“但另一个，她是上帝的演员。”

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ə; eɪ][pɑ:rt][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][soʊ] ['sɑ:roʊfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [faʊnd] [wʌn][mæn]
She plays a part so great and so sorrowful that she has not found one man
她 演出 一个 部分 所以 伟大的 和 所以 悲伤 那 她 有 不是 成立 一 男人
[hʊː] [ʌndə'stændz] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [hʊː] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər] .
who understands her and who is rich enough to pay her .
WHO 明白 她 和 WHO 是 富有的 足够的 到 支付 她 .
她扮演的角色如此伟大，如此悲惨，以至于她还没有找到一个理解她，又足够富有来支付她报酬的男人。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['æktɹəs] [hæz; həz] ['nevər] [ə'teɪnd] , ['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [roʊlz] ,
" And the great actress has never attained , even in her most beautiful roles ,
" 和 这 伟大的 演员 有 绝不 已达到 , 甚至 在 她 最多 美丽的 角色 ,
“这位伟大的女演员即使在她最美的角色中也从未达到过这样的境界。”

[ðə; ði] [truː] ['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɑ:stɪtu:t] [rest] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [ə'pɑ:n]
the true genius of sorrow which makes the little prostitute rest her forehead upon
这 真的 天才 的 悲哀 哪个 制作 这 小的 妓女 休息 她 前额 之上
[em 'iː] .
me .
我 .
悲伤的真正天才，让小妓女将额头靠在我身上。

" [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑ:d]
" THE GOODNESS OF GOD
" 这 善良 的 上帝
上帝的良善

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [hʊː] [wɜ:rkt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] .
She was a dainty and delicate little creature who worked in a shop .
她 曾是 一个 纤巧 和 精美的 小的 生物 WHO 工作 在 一个 店铺 .
她是一个娇小玲珑、柔弱无力的女孩，在一家商店工作。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [nɑ:t] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sɔ:ft] , [blæk] [aɪz] .
She was , perhaps , not very intelligent , but she had soft , black eyes .
她 曾是 , 也许 , 不是 非常 聪明的 , 但 她 有 柔软的 , 黑色的 眼睛 .
她或许不是很聪明，但她有一双温柔的黑眼睛。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] , [ænd; ənd] [ðen] [dru:pt] .
They looked at you a little sadly , and then drooped .
他们 看起来 在 你 一个 小的 令人遗憾的是 , 和 然后 下垂 .
他们带着一丝悲伤的神情看着你，然后垂下了头。
[juː; jʊ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['kɑ:mənpleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tendər]
You felt that she was affectionate and commonplace with that tender
你 毛毡 那 她 曾是 亲热 和 平凡 和 那 投标
['kɑ:mən,pleɪsnəs] , [wɪtʃ] ['ri:əl]['poʊəts][ʌndə'stænd] ,
commonplaceness , which real poets understand ,
平凡 , 哪个 真实的 诗人 理解 ,
你觉得她既温柔又平凡，带着那种只有真正的诗人才能理解的温柔平凡。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [heɪt] .
and which is the absence of hate .
和 哪个 是 这 缺席 的 恨 .
这就是没有仇恨。

[jʊː; jʊ] [nu:] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːdɪst] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [əˈləʊn]
You knew that she was as simple as the modest room in which she lived alone
你 知道 那 她 曾是 作为 简单的 作为 这 谦虚的 房间 在 哪个 她 居住地 独自的
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][kæt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
with her little cat that some one had given her .
和 她 小的 猫 那 一些 一 有 给定 她 .
你知道她就像她独自居住的那间简朴的房间一样简单，她和别人送给她的小猫一起生活在那里。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːp] ,
Every morning before she went to the shop ,
每一个 早晨 前 她 去 到 这 店铺 ,
每天早上她去商店之前，
[ʃiː; ʃi] [left] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] .
she left for her a little bit of milk in a bowl .
她 左边 为了 她 一个 小的 少量 的 牛奶 在 一个 碗 .
她给她留了一点牛奶在碗里。

[ænd; ənd] [laɪk] [hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [ˈmɪstrəs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kæt][hæd; həd][sæd] , [kaɪnd] [aɪz] .
And like her gentle mistress the little cat had sad , kind eyes .
和 喜欢 她 温和的 情妇 这 小的 猫 有 伤心 , 种类 眼睛 .
和她温柔的女主人一样，这只小猫也有一双忧伤而善良的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [wɔːmd] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ][pɑːtʃ][ʌv; əv][ˈbeɪzɪl] .
She warmed herself on the window - sill in the sun beside a pot of basil .
她 温暖 她自己 在 这 窗户 - 窗台 在 这 太阳 旁 一个 锅 的 罗勒 .
她坐在阳光下的窗台上，旁边放着一盆罗勒，一边晒太阳一边取暖。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [lɪkt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [pɔː] ,
Sometimes she licked her little paw ,
有时 她 舔过 她 小的 爪子 ,
她有时会舔舔自己的小爪子，

[ænd; ənd] [juːst] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [brʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [fɜːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
and used it as a brush on the short fur of her head .
和 用过的 它 作为 一个 刷子 在 这 短的 毛皮 的 她 头 .
她用它当刷子，梳理自己头上的短毛。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] .
Sometimes she played with a mouse .
有时 她 玩 和 一个 老鼠 .
她有时会和老鼠玩耍。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [bəʊθ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈpregnənt] ,
One day the cat and the mistress both found themselves pregnant ,
一 天 这 猫 和 这 情妇 两个都 成立 他们自己 孕 ,
有一天，猫和女主人都发现自己怀孕了。

[ðə; ði][wʌn][baɪ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] [huː] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ,
the one by a handsome fellow who deserted her ,
这 一 经过 一个 英俊的 同伴 WHO 荒凉的 她 ,
是那个英俊却抛弃了她的男人写的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tɑːm] - [kæt] [huː] [ˈbɜːlsəʊ] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
and the other by a beautiful tom - cat who also went his way .
和 这 其他 经过 一个 美丽的 汤姆 - 猫 WHO 还 去 他的 方式 .
另一只猫是只漂亮的公猫，它也走了。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] .
But there was this difference .
但 那里 曾是 这 不同之处 .
但两者之间存在这个区别。

[ðə; ði] [pɔːr] [gɜ:rl] [br'keɪm] [ɪl] , [veri] [ɪl] , [ænd; ənd] [pæst] [hɜ:r; həɹ] [deɪz] ['sɒbɪŋ] .
The poor girl became ill , very ill , and passed her days sobbing .
这 贫穷的 女孩 成为 患病的 , 非常 患病的 , 和 通过了 她 天 啜泣 .
可怜的女孩病倒了, 病得很重, 她整天都在哭泣。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kæt] [meɪd] [fɔːr; fəɹ][hɜ:r'self][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [ˈkreɪdlɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [wer]
The little cat made for herself a kind of joyous cradling - place in the sun where
这 小的 猫 制成 为了 她自己 一个 种类 的 欢乐 摇篮 - 地方 在 这 太阳 在哪里
[aɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [əˈpɑːn][hɜ:r; həɹ] [waɪt] ,
it shone upon her white ,
它 闪耀 之上 她 白色的 ,
小猫在阳光下为自己打造了一个快乐的休憩之所, 阳光照耀着它白色的毛发。

[ˈdrəʊli] [ɪnˈfleɪtɪd] [ˈæbdəməɪn] .
drolly inflated abdomen .
滑稽的 膨胀 腹部 .
滑稽地鼓起的肚子。

[ðə; ði][ˈkæts] [ˈlʌvəɹ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈleɪtəɹ][ðæən; ðən][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
The cat's lover had come later than the girl's .
这 猫的 情人 有 来 之后 比 这 女孩们 .
猫的主人比女孩的主人来得晚。

[soʊ] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wəɹ][bəʊθ] [kənˈfaɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
So things happened that they were both confined at the same time .
所以 事物 发生 那 他们 是 两个都 受限 在 这 相同的 时间 .
于是, 他们俩同时被困住了。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜːrkɪŋ] - [gɜ:rl] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletəɹ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] [huː]
One day the little working - girl received a letter from the handsome fellow who
一 天 这 小的 在职的 - 女孩 已收到 一个 信 从 这 英俊的 同伴 WHO
[hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜ:r; həɹ] .
had deserted her .
有 荒凉的 她 .
有一天, 这位年轻的打工女孩收到了一封来自抛弃她的英俊男子的信。

[hiː; hi] [sent] [hɜ:r; həɹ] [ˈtwenti] - [faɪv] [fræŋks] , [ænd; ənd] [spʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒenəˈrɑːsəti][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] .
He sent her twenty - five francs , and spoke of his generosity to her .
他 发送 她 二十 - 五 法郎 , 和 辐 的 他的 慷慨 到 她 .
他寄给她二十五法郎, 并向她表达了自己的慷慨。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ˈtʃɑːrkoʊl] , [ə; eɪ][ˈbɜːrnəɹ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [mətʃɪz] .
She bought charcoal , a burner , and a sou's worth of matches .
她 买 木炭 , 一个 刻录机 , 和 一个 - 值得 的 比赛 .
她买了木炭、炉子和价值一苏的火柴。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [hɜ:r'self] .
Then she killed herself .
然后 她 被杀 她自己 .
然后她自杀了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈentəɹd] [ˈhev(ə)n] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [priːst] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [traɪd] [tuː; tə]
When she had entered heaven , which a young priest had at first tried to
什么时候 她 有 进入 天堂 , 哪个 一个 年轻的 牧师 有 在 第一的 尝试 到
[priːvent] ,
prevent ,
防止 ,
当她升入天堂时——起初一位年轻的牧师曾试图阻止她——

[ðə; ði] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['kri:tʃər] ['tremblɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pregnənt]
the dainty and delicate creature trembled because that she was pregnant
这 纤巧 和 精美的 生物 颤抖 因为 那 她 曾是 孕
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][bɔ:n] [dju:] [wʊd] [kən'dem] [hɜ:r; hər] .
and that the Bon Dieu would condemn her :
和 那 这 邦 上帝 会 谴责 她 :
这个娇弱的女子颤抖着，因为她怀孕了，而且上帝会谴责她。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɔ:n] [dju:] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :
But the Bon Dieu said to her :
但 这 邦 上帝 说 到 她 :
但上帝对她说：
" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ru:m] .
" **My dear young friend , I have made ready for you a charming room** .
" 我的 亲爱的 年轻的 朋友 , 我 有 制成 准备好 为了 你 一个 迷人 房间 .
“我亲爱的年轻朋友，我已经为你准备了一间迷人的房间。”

[goʊ][ðer; ðər][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [kən'faɪnmənt] .
Go there for your confinement .
去 那里 为了 你的 监禁 .
去那里坐月子。
[ˈevriθɪŋ] ['ɛndz] ['hæpɪli] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][daɪ] .
Everything ends happily in heaven and you will not die .
一切 结束 快乐地 在 天堂 和 你 将要 不是 死 .
在天堂里，一切都会美好地结束，你不会死。

[aɪ] [lʌv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] ['ʌntə'ʌntu][em 'i:] .
I love little children and suffer them to come unto me .
我 爱 小的 孩子们 和 遭受 他们 到 来 到 我 .
我喜欢小孩子，也乐意让他们到我身边来。
" [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ɛntərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
" **And when she entered the little room which had been made ready for her**
" 和 什么时候 她 进入 这 小的 房间 哪个 有 到过 制成 准备好 为了 她
[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['hɑ:spɪt(ə)l][ʌv; əv] [dr'vaɪn] ['mɜ:rsɪ] ,
in the great Hospital of Divine Mercy ,
在 这 伟大的 医院 的 神圣的 怜悯 ,
“当她走进那间在神圣慈悲医院里为她准备的小房间时，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [gɑ:d][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
she saw that God had arranged a surprise for her .
她 锯 那 上帝 有 安排 一个 惊喜 为了 她 .
她意识到上帝为她安排了一个惊喜。
[ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] [leɪ] [ðə; ði][kæt][ʃi:; ʃi] [lʌvd] ,
There in a box lay the cat she loved ,
那里 在 一个 盒子 躺 这 猫 她 喜爱 ,
她心爱的猫咪躺在盒子里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsou][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv]['beɪzl][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .
and there was also a pot of basil on the window - sill .
和 那里 曾是 还 一个 锅 的 罗勒 在 这 窗户 - 窗台 .
窗台上还有一盆罗勒。
[ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] .
She lay down .
她 躺 向下 .
她躺了下来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ˈlɪt(ə)] , [ˈɡoʊldən] - [ˈherd] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][hæd; həd] [fɔːr]
She had a pretty , little , golden - haired daughter , and the cat had four
她 有 一个 漂亮的 , 小的 , 金的 - 头发 女儿 , 和 这 猫 有 四
[swiːt] , [dɪˈlaɪtʃəli] [blæk] [ˈkɪtnz] .
sweet , delightfully black kittens .
甜的 , 令人愉悦 黑色的 小猫 .

她有一个漂亮的小女儿，有着金色的头发；而那只猫生了四只可爱、毛色乌黑的小猫。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈniːɡres]
THE LITTLE NEGRESS
这 小的 黑人女性

小黑人

[ˈsʌmtaɪmz] [maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɪz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈjeləʊɪŋ] [ʌv; əv][oʊld][ˈoʊ(ə)n] [tʃɑːts] ,
Sometimes my imagination is fascinated by the yellowing of old ocean charts ,
有时 我的 想像力 是 着迷 经过 这 黄化 的 老的 海洋 图表 ,
有时，泛黄的旧海图会让我着迷。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˈfiːvəriʃ] [breɪn][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [mɒnˈsuːnz] .
and in my feverish brain I hear the roaring of monsoons .
和 在 我的 发烧 脑 我 听到 这 咆哮 的 季风 .
在我发烧的脑海里，我听到了季风的咆哮声。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

[mʌst; məst][aɪ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][laɪf] , [ɪɡˈzuːm] [ðæt] [wɪtʃ] ,
Must I , in order to have an interest in this present life , exhume that which ,
必须 我 , 在 命令 到 有 一个 兴趣 在 这 展示 生活 , 发掘 那 哪个 ,
我是否必须为了对今生感兴趣，而将那.....挖掘出来？

[pərˈhæps] , [aɪ][led] [bɪˈfɔːr] [maɪ][bɜːrθ] , [bɪˈtwiːn] [tuː] [blæk] [sʌnz] ?
perhaps , I led before my birth , between two black suns ?
也许 , 我 引领 前 我的 出生 , 之间 二 黑色的 太阳 ?

或许，在我出生之前，在两轮黑日之间，我就已经引领潮流？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈriːdʒən] , [əˈbʌʊndɪŋ] [ɪn][stɑːrɪz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪˈfjuːzɪd] [ˈsɒbɪŋ] [ʌv; əv]
It was a vague region , abounding in stars and in the diffused sobbing of
它 曾是 一个 模糊的 地区 , 丰富 在 明星 和 在 这 扩散 啜泣 的
[æn; ən][ˈoʊ(ə)n] .
an ocean .
一个 海洋 .

那是一个模糊的区域，繁星点点，回荡着海洋弥漫的呜咽声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskrætʃɪŋ] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [kʌm] [ɪn] .
There was a scratching at my door , and I said , " Come in .
那里 曾是 一个 抓挠 在 我的 门 , 和 我 说 , " 来 在 .
有人在挠我的门，我说：“进来吧。”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈniːɡres] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [bluː] [ˈbɪŋkɪbːθ] , [riːtʃɪŋ] [ˌhæfweɪ] [daʊn] [hɜːr; hər] [θaɪz] ,
" **A young negress in a loose blue loincloth , reaching halfway down her thighs ,**
" 一个 年轻的 黑人女性 在 一个 松动的 蓝色的 缠腰布 , 到达 半 向下 她 大腿 ,
[ˈentəd] .
entered .
进入 .

“一位身穿宽松蓝色缠腰布的年轻黑人女子走了进来，缠腰布的长度只到大腿中部。”

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][held] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [θɪn] [klaːspt] [hændz] [tɔːrd]
She crouched down on the ground , and held out her thin clasped hands toward
她 蹲着 向下 在 这 地面 , 和 握住 出去 她 薄的 紧握 双手 朝向
[em 'iː] .
me .
我 :

她蹲在地上，向我伸出她纤细紧握的双手。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ber] [ɑːrmz][wɜːr; wəɹ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læʃ] .
And I saw that her bare arms were covered with the blows of a lash .
和 我 锯 那 她 裸 武器 是 涵盖 和 这 打击 的 一个 睫毛 .
我看到她裸露的双臂上满是鞭痕。

" [huː] [dɪd] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ə'sʌmpʃ(ə)n] ?
" Who did this to you , Assumption ?
" WHO 做过 这 到 你 , 假设 ?

“是谁把你变成这样的，Assumption? ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 :

我问了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsəɹ] , [bʌt; bət][ɔːl][hɜːr; həɹ] [lɪmz] ['tremblɪd] , [fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʌndəɹ'stænd] ,
She did not answer , but all her limbs trembled , for she did not understand ,
她 做过 不是 回答 , 但 全部 她 四肢 颤抖 , 为了 她 做过 不是 理解 ,
[ænd; ənd] ['wʌndɜːd] ,
and wondered ,
和 想知道 ,

她没有回答，但四肢却都在颤抖，因为她不明白，而且感到疑惑。

[pəɹ'hæps] , ['weðəɹ] [aɪ] [tuː] [wɜːz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [sʌm; səm][bruː'tæləti][ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] .
perhaps , whether I too was about to inflict some brutality upon her .
也许 , 无论 我 也 曾是 关于 到 造成 一些 残酷 之上 她 .
或许，我也正准备对她施以某种残暴的手段。

['dʒentli][aɪ] [rɪ'muːvd] [hɜːr; həɹ]['gɑːrmənt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [bæk] [ɔːlsoʊ][wɜːz; wəz] ['wuːndɪd] .
Gently I removed her garment , and saw that her back also was wounded .
轻轻地 我 已移除 她 服装 , 和 锯 那 她 后退 还 曾是 受伤 .
我轻轻地脱下她的衣服，发现她的背部也有伤。

[aɪ] [wɔːʃt] [aɪ 'tiː] .
I washed it .
我 洗过 它 :

我洗过了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] , [fled] [fɔːr; fəɹ]['refjuːdʒ] ['ʌndəɹ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][maɪ]
But she , frightened by such kindness , fled for refuge under the table of my
但 她 , 害怕 经过 这样的 仁慈 , 逃亡 为了 避难所 在下面 这 桌子 的 我的
['kæbɪn] .
cabin .
舱 :

但她被这种好意吓坏了，躲到了我小屋的桌子底下。

[maɪ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
My eyes filled with tears .
我的 眼睛 已填 和 眼泪 :

我眼眶里充满了泪水。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; həɹ] [bæk] .
I tried to call her back .
我 尝试 到 称呼 她 后退 :

我试着给她回电话。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [glæns] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːtn] [dɔːg] , [ʃræŋk] [frʌm; frəm][em 'iː] .

But her glance , like that of a beaten dog , shrank from me .

但 她 瞥一眼 , 喜欢 那 的 一个 被打败 狗 , 缩小 从 我 .

但她的目光, 像一只受虐的狗一样, 躲避着我。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [pə'tetɔz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtər] .

I had a few potatoes , and a little butter .

我 有 一个 很少 土豆 , 和 一个 小的 黄油 .

我有一些土豆和一点黄油。

[aɪ] [mæʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spuːn] ,

I mashed them to a pulp with a wooden spoon ,

我 捣碎 他们 到 一个 纸浆 和 一个 木制的 勺子 ,

我用木勺把它们捣成泥状。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'sʌmpʃ(ə)n]

and placed it in a bowl at some distance from the crouching Assumption

和 放置 它 在 一个 碗 在 一些 距离 从 这 蹲伏 假设

.
:
.

并将其放在离蹲伏的圣母像一段距离的碗里。

[ðen] [aɪ] ['laɪtɪd] [maɪ][paɪp] .

Then I lighted my pipe .

然后 我 照明 我的 管道 .

然后我点燃了烟斗。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] [aʊər][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

At the end of an hour the poor creature began to move .

在 这 结尾 的 一个 小时 这 贫穷的 生物 开始 到 移动 .

一个小时后, 这只可怜的小家伙开始动了起来。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn][ɑːrm] ['fɔːrwərd] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [niː] .

She put one arm forward , then the other , and then a knee .

她 放 一 手臂 向前 , 然后 这 其他 , 和 然后 一个 膝盖 .

她先伸出一只胳膊, 然后伸出另一只胳膊, 最后单膝跪地。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][də'rekɪŋ; daɪ'rekɪŋ][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [iːt]

I thought she was directing her attention toward the food in order to eat

我 想法 她 曾是 导演 她 注意力 朝向 这 食物 在 命令 到 吃

.
:
.

我以为她正全神贯注于食物, 准备吃掉它们。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [ə'stɔːnɪʃmənt] ,

But to my astonishment ,

但 到 我的 惊讶 ,

但令我惊讶的是,

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [krɔːl] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tɔːrd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

I saw her crawl on hands and knees toward a corner of the room ,

我 锯 她 爬行 在 双手 和 膝盖 朝向 一个 角落 的 这 房间 ,

我看到她手脚并用地爬向房间的角落,

[wer] [aɪ][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊərz] ['laɪɪŋ] .

where I had left a few flowers lying .

在哪里 我 有 左边 一个 很少 花朵 说谎 .

我之前在那里放了几朵花。

[ʃiː, ʃi] [roʊz] [ʌp] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] [siːzd] [ðem; ðəm] .
She rose up quickly , and with a sudden movement seized them .
她 玫瑰 向上 迅速地 , 和 和 一个 突然 移动 查获 他们 .
她迅速起身, 猛地一扑, 抓住了他们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðɪs] [ədˈventʃər] [əˈkɜːrd] , [ðæt] [aɪ]
It was perhaps a hundred and fifty years after this adventure occurred , that I
它 曾是 也许 一个 百 和 五十 年 后 这 冒险 发生 , 那 我
[met] [əˈsʌmp(ə)n] [əˈgen] .
met Assumption again .
遇见 假设 再次 .
大约一百五十年后, 我再次遇到了圣母升天。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː, ʃi] .
At least I was convinced that it was she .
在 至少 我 曾是 确信 那 它 曾是 她 .
至少我确信那就是她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [bɔːrˈdoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [diːˈju] - .
It was in Bordeaux at the Restaurant du Pérou .
它 曾是 在 波尔多 在 这 餐厅 杜 - .
那是在波尔多的秘鲁餐厅。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈdraɪɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ˈstuːd(ə)nt] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [kliːn]
She was drying the glass of a gloomy student who had not found it clean
她 曾是 烘干 这 玻璃 的 一个 阴沉 学生 WHO 有 不是 成立 它 干净的
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .
她正在帮一位闷闷不乐的学生擦杯子, 那位学生觉得杯子没擦干净。

[ðə; ði] [ˈpærədəɪs] [ʌv; əv] [biːsts]
THE PARADISE OF BEASTS
这 天堂 的 野兽
野兽的天堂

[wʌns][ɑːn][ə; eɪ] [ˈreɪni] [ˈmɪdnɑːt] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [hɔːrs] , [ˈhɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ][kæb] ,
Once on a rainy midnight a poor old horse , harnessed to a cab ,
一次 在 一个 下雨 午夜 一个 贫穷的 老的 马 , 已掌握 到 一个 出租车 ,
在一个下着雨的午夜, 一匹可怜的老马, 被套上马车,

[wʌz; wəz] [draʊzɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɪndʒi] [ˈrestrɑːnt] [frʌm; frəm] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [ˈlæftər]
was drowsing in front of a dingy restaurant from whence came the laughter
曾是 困倦 在 正面 的 一个 昏暗的 餐厅 从 何处 来了 这 笑声
[ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
of women and young people .
的 女性 和 年轻的 人们 .
他昏昏欲睡地趴在一家昏暗的餐馆前, 从餐馆里传来妇女和年轻人的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈspɪrɪtləs] [ˈænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈdruːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [lɪmz] [meɪd] [ə; eɪ]
And the poor spiritless animal with drooping head and shaking limbs made a
和 这 贫穷的 死气沉沉 动物 和 下垂 头 和 摇晃 四肢 制成 一个
[ˈsɑːri] [ˈspektək(ə)l] ,
sorry spectacle ,
对不起 奇观 ,
那只可怜的、没有精神的动物, 耷拉着脑袋, 四肢颤抖, 活像一幅凄惨的景象。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪstərərz] ,
as he stood there waiting the pleasure of the roisterers ,
作为 他 站立 那里 等待 这 乐趣 的 这 喧闹者 ,
他站在那里, 等待着那些寻欢作乐者的取乐。

[ðæt] [wʊd] [æt; ət][læst] [pə'rmit] [hɪm; ɪm][tuː; tə][gʊʊ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈriːkɪŋ] [ˈsteɪb(ə)] .
that would at last permit him to go home to his reeking stable .
那 会 在 最后的 允许 他 到 去 家 到 他的 臭气熏天 稳定的 .

这样他最终就可以回到他那臭气熏天的马厩了。

[hæf] [ə'sli:p] , [ðə; ði] [hɔːrs] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɔːrs] [dʒʊʊks][ʌv; əv] [ðiːz] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
Half asleep , the horse heard the coarse jokes of these men and women .
一半 睡着了 , 这 马 听到 这 粗 笑话 的 这些 男人 和 女性 .

这匹半睡半醒的马听到了这些男男女女的粗俗笑话。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [groʊn] [ˈpeɪnfəli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
He had long since grown painfully accustomed to it .
他 有 长的 自从 生长 痛苦地 习惯 到 它 .

他早已对此感到痛苦地习以为常了。

[hɪz; ɪz] [pʊr] [breɪn] [ʌndər'stʊd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfrəns] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [mə'hɑːtənəs]
His poor brain understood that there was no difference between the monotonous
他的 贫穷的 脑 理解 那 那里 曾是 不 不同之处 之间 这 单调
[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [skriːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɜːrniŋ] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑːstituːt] .
unchanging screech of a turning wheel and the shrill voice of a prostitute .
不变 尖叫 的 一个 转弯 车轮 和 这 尖锐 嗓音 的 一个 妓女 .

他那可怜的脑袋明白，车轮单调不变的尖叫声和妓女尖锐的嗓音之间没有任何区别。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [driːmd] [ˈveɪɡli] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
And this evening he dreamed vaguely of the time when he had been a
和 这 晚上 他 梦见 依稀 的 这 时间 什么时候 他 有 到过 一个
[ˈlɪt(ə)][koʊlt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɡæmb(ə)] [ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] [fiːld] ,
little colt that had gamboled on a smooth field ,
小的 小马 那 有 嬉戏 在 一个 光滑的 场地 ,

今晚他隐约梦见自己还是匹小马驹时，曾在平坦的田野上嬉戏玩耍。

[kwaɪt] [pɪŋk] [ə'mɪd][ðə; ði] [ɡriːn] [ɡræs] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə]
quite pink amid the green grass , and how his mother had given him to
相当 粉色的 之中 这 绿色的 草 , 和 如何 他的 母亲 有 给定 他 到
[sʌk] .
suck .
吸 .

在绿草丛中显得格外粉嫩，那是他母亲喂他吮吸乳汁的情景。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [fel] [stoʊn] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [ˈpeɪvmənt] .
Suddenly he fell stone dead on the slippery pavement .
突然 他 跌倒 石头 死的 在 这 滑 路面 .

他突然倒在湿滑的人行道上，当场毙命。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɡeɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
He reached the gate of heaven .
他 达到 这 门 的 天堂 .

他到达了天堂之门。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈskɑːlər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
A great scholar , who was waiting for
一个 伟大的 学者 , WHO 曾是 等待 为了

一位伟大的学者，一直在等待着

[es 'tiː] . [ˈpiːtər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ðə; ði] [ɡeɪt] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] :
St . Peter to come and open the gate , said to the horse :
英石 . 彼得 到 来 和 打开 这 门 , 说 到 这 马 :

圣彼得前来开门，他对马说道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
" **What are you doing here ?**
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

[ʃuː; ʃʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['entər] ['hev(ə)n] .
You have no right to enter heaven .
你 有 不 正确的 到 进入 天堂 ；

你没有资格进入天堂。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
I have the right because I was born of a woman .
我 有 这 正确的 因为 我 曾是 出生 的 一个 女士 ；

我拥有这项权利，因为我是女人所生。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [pʊr] [hɔːrs] ['ænsər] :
" **And the poor horse answered :**
" 和 这 贫穷的 马 回答 ；

那匹可怜的马回答道：

" [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [mər] .
" **My mother was a gentle mare .**
" 我的 母亲 曾是 一个 温和的 母马 ；

我的母亲是一匹温顺的母马。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blʌd] [sʌkt] [aʊt] [baɪ] ['liːtʃɪz] .
She died in her old age with her blood sucked out by leeches .
她 死亡 在 她 老的 年龄 和 她 血 真烂 出去 经过 水蛭 ；

她年老时被水蛭吸干了血而死。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][bɔːn] [djuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] .
I have come to ask the Bon Dieu if she is here .
我 有 来 到 问 这 邦 上帝 如果 她 是 这里 ；

我来向上帝询问她是否在这里。

" [ðen] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [huː] [nɑːkt] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,
" **Then the gate of Heaven was opened to the two who knocked upon it ,**
" 然后 这 门 的 天堂 曾是 打开 到 这 二 WHO 敲门 之上 它 ；

“于是，天堂之门向那两个敲门的人敞开了。”

[ænd; ænd][ðə; ði]['pærədəɪs][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ə'pɪrd] .
and the Paradise of animals appeared .
和 这 天堂 的 动物 出现 ；

于是，动物天堂出现了。

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] ['rekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
And the old horse recognized his mother , and she recognized him .
和 这 老的 马 认可 他的 母亲 ， 和 她 认可 他 ；

老马认出了自己的母亲，母亲也认出了它。

[ʃiː; ʃi] ['ɡriːtɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪŋ] .
She greeted him by neighing .
她 问候 他 经过 嘶鸣 ；

她嘶鸣着向他打招呼。

[ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['hev(ə)nli] ['medoʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [fɪld]
And when they were both in the great heavenly meadow the horse was filled
和 什么时候 他们 是 两个都 在 这 伟大的 天上 草地 这 马 曾是 已填

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə'ɡen] [hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['mɪzəri] [ænd; ænd][ɪn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm]
with joy in finding again his old companions in misery and in seeing them
和 喜悦 在 寻找 再次 他的 老的 同伴 在 苦难 和 在 看到 他们

['hæpi] [fə'revər] .
happy forever .
快乐的 永远 ；

当他们身处广阔的天堂草地上时，马儿欣喜若狂，因为它再次找到了曾经身处苦难中的老伙伴，并看到了他们永远幸福快乐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [stoʊnz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [ˈpeɪvmənts] [ʌv; əv]
There were some who had drawn stones along the slippery pavements of

那里 是 一些 WHO 有 绘制 石头 沿着 这 滑 人行道 的

[ˈsɪtɪz] ,

cities ,

城市 ,

有些人曾在城市湿滑的人行道上画过石头，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbiːtn] [wɪð; wɪθ] [wɪps] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ˈfɔːləŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and they had been beaten with whips , and had finally fallen under the

和 他们 有 到过 被打败 和 鞭子 , 和 有 最后 倒下 在下面 这

[weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwæɡənz] .

weight of the wagons .

重量 的 这 马车 .

他们曾被鞭打，最终被马车的重量压垮。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [wɪð; wɪθ] [ˈbændɪdʒd] [aɪz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈmeri] - [ɡoʊ] -
There were some who with bandaged eyes had turned the merry - go -

那里 是 一些 WHO 和 包扎 眼睛 有 转向 这 欢乐 - 去 -

[raʊndz] [ten] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .

rounds ten hours a day .

回合 十 小时 一个 天 .

有些人双眼蒙着绷带，每天要转动旋转木马十个小时。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmerz] [kɪld] [ɪn] [ˈbʊlfait] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] , [huː] , [ˈroʊzi]
There were mares killed in bullfights before the eyes of young girls , who , rosy

那里 是 母马 被杀 在 斗牛 前 这 眼睛 的 年轻的 女孩们 , WHO , 红润

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

with joy ,

和 喜悦 ,

在年轻女孩的眼前，一些母马在斗牛中被杀死，女孩们脸上洋溢着喜悦的红晕。

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪnˈtestɪnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌnˈhæpi] [biːsts] [swiːp] [ðə; ði][hɑːt][sænd][ʌv; əv][ðə; ði][əˈriːnə] .
watched the intestines of these unhappy beasts sweep the hot sand of the arena .

观看 这 肠子 的 这些 不开心 野兽 扫 这 热的 沙 的 这 竞技场 .

看着这些不幸野兽的内脏扫过竞技场滚烫的沙地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [stiːl] [mɔːr] .
There were many more , and then still more .

那里 是 许多 更多的 , 和 然后 仍然 更多的 .

还有很多，然后又有更多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [greɪzd] [ɪˈtɜːrnəli] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [pleɪn][ʌv; əv][drɪˈvaɪn] [træŋˈkwɪləti] .
And they all grazed eternally in the great plain of divine tranquillity .

和 他们 全部 放牧 永恒 在 这 伟大的 清楚的 的 神圣的 宁静 .

它们永远在神圣宁静的大平原上吃草。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈæniːmlz] [wɜːr; wər] [ˈhæpi] [hɪr] [ˈɔːlsəʊ] .
Moreover , the other animals were happy here also .

而且 , 这 其他 动物 是 快乐的 这里 还 .

此外，其他动物在这里也很开心。

[ðə; ði][kæts] , [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] , [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [əˈbeɪ] [ðə; ði][bɔːn] [djuː] [huː] [smaɪld]
The cats , mysterious and delicate , did not even obey the Bon Dieu who smiled

这 猫 , 神秘 和 精美的 , 做过 不是 甚至 服从 这 邦 上帝 WHO 微笑

[əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

upon them .

之上 他们 .

这些神秘而娇弱的猫，甚至不听从对它们微笑的上帝的話。

[ðeɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ˈpætɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈlaɪtli] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
They played with the end of a string patting it lightly with an important
他们 玩 和 这 结尾 的 一个 细绳 轻拍 它 轻轻 和 一个 重要的
[ər] ,
air ,
空气 ;

他们摆弄着琴弦的末端，轻轻拍打着，语气中带着一丝严肃。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmɪstəri] .
out of which they made a sort of mystery .
出去 的 哪个 他们 制成 一个 种类 的 神秘 .

他们由此制造了一种神秘感。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈmʌðər] - [dɔːgz] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] [ˈnɜːrsɪŋ] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] .
The good mother - dogs spent their time nursing their little ones .
这 好的 母亲 - 狗 花费 他们的 时间 护理 他们的 小的 一个 .

善良的母狗们把时间都花在了照顾幼崽上。

[ðə; ði] [fɪʃ] [swæm] [əˈbaʊt] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] .
The fish swam about without fear of the fisherman .
这 鱼 游泳 关于 没有 害怕 的 这 渔夫 .

鱼儿们游来游去，丝毫不怕渔夫。

[ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] [wɪˈðəʊt] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntər] .
The birds flew without dread of the hunter .
这 鸟类 飞翔 没有 恐惧 的 这 猎人 .

鸟儿们无惧猎人，自由飞翔。

[ænd; ænd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] .
And everything was like this .
和 一切 曾是 喜欢 这 .

一切都是这样的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [men] [ɪn] [ðɪs] [ˈpærədəɪs] .
There were no men in this Paradise .
那里 是 不 男人 在 这 天堂 .

这个天堂里没有男人。

[ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [tɔːrd] [biːsts]
OF CHARITY TOWARD BEASTS
的 慈善机构 朝向 野兽

对牲畜的慈善

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [biːsts] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [laɪt] [ænd; ænd][ˈdʒent(ə)l] [ˈsɔːrəʊ] ,
There is in the look of beasts a profound light and gentle sorrow ,
那里 是 在 这 看 的 野兽 一个 深刻的 光 和 温和的 悲哀 ;

动物的眼神中蕴含着深邃的光芒和淡淡的忧伤。

[wɪtʃ] [fɪlz] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [ˈəʊpənz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɔːspɪs] [tuː; tə][ɔːl]
which fills me with such understanding that my soul opens like a hospice to all
哪个 填充 我 和 这样的 理解 那 我的 灵魂 打开 喜欢 一个 临终关怀 到 全部

[ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] .
the sorrows of animals .
这 悲伤 的 动物 .

这让我充满了理解，我的灵魂像一座收容所一样敞开，接纳所有动物的悲伤。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fərˈevər] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [æz; əz] [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][ˈtaɪərd] [hɔːrs] ,
They are forever in my heart , as when I see a tired horse ,
他们 是 永远 在 我的 心 , 作为 什么时候 我 看 一个 疲劳的 马 ;

它们永远在我心中，就像我看到一匹疲惫的马一样。

[hɪz; ɪz][noʊz] ['druːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'sli:p][ɪn][ðə; ði][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l][reɪn] , [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][kæ'feɪ] ;
his nose drooping to the ground , asleep in the nocturnal rain , before a café ;
他的 鼻子 下垂 到 这 地面 , 睡着了 在 这 夜 雨 , 前 一个 咖啡店 ;
他的鼻子耷拉在地上, 睡在夜雨中, 在一家咖啡馆前;

[ɔ:r][ðə; ði][ægəni][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [krʌʃt] [brɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] ;
or the agony of a cat crushed beneath a carriage ;
或者 这 痛苦 的 一个 猫 碎 下面 一个 运输 ;
或者猫被马车碾压时的痛苦;

[ɔ:r][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['spærəʊ] [hu:] [hæz; həz] [faʊnd] ['refju:dʒ][ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ə; eɪ][wɔ:l] .
or a wounded sparrow who has found refuge in a hole in a wall .
或者 一个 受伤 麻雀 WHO 有 成立 避难所 在 一个 洞 在 一个 墙 .
或者一只受伤的麻雀, 躲进了墙洞里。

[wɜ:r; wər][,aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] ,
Were it not for the feeling that it is undignified for a man ,
是 它 不是 为了 这 感觉 那 它 是 有失尊严 为了 一个 男人 ,
如果不是因为觉得这样做有损男人的尊严,

[aɪ] [wʊd] [ni:l] [brɪ'fɔ:r] [sʌtʃ] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['tɔ:ments] ,
I would kneel before such patience and such torments ,
我 会 下跪 前 这样的 耐心 和 这样的 折磨 ,
我甘愿跪倒在这样的耐心和这样的折磨面前。

[fɔ:r; fər][aɪ] [si:m] [tuː; tə] [si:] [ə; eɪ]['heɪləʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['mɔ:rnɪf(ə)l] ['kri:tʃərz] , [ə; eɪ]
for I seem to see a halo around the heads of these mournful creatures , a
为了 我 似乎 到 看 一个 光环 大约 这 头部 的 这些 悲哀 生物 , 一个
['ri:əl]['heɪləʊ] ,
real halo ,
真实的 光环 ,
因为我似乎看到这些悲伤的生灵头顶周围有一圈光环, 一个真正的光环。

[æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] , [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][gɔ:d] [hɪm'self] .
as large as the universe , placed there by God Himself .
作为 大的 作为 这 宇宙 , 放置 那里 经过 上帝 他本人 .
浩瀚如宇宙, 由上帝亲自创造。

['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [fer] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['merɪ] - [goʊ] - [raʊnd] .
Yesterday I was at a fair , and watched the merry - go - round .
昨天 我 曾是 在 一个 公平的 , 和 观看 这 欢乐 - 去 - 圆形的 .
昨天我去逛了集市, 看了旋转木马。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][æs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['ænɪmlz] .
There was an ass among the wooden animals .
那里 曾是 一个 屁股 之中 这 木制的 动物 .
木雕动物中有一只驴。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [meɪd] [em 'i:] [wi:p] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz]
The sight of it almost made me weep , because I was reminded of those
这 视线 的 它 几乎 制成 我 哭泣 , 因为 我 曾是 提醒 的 那些
['lɪvɪŋ] ['mɑ:təz] ,
living martyrs ,
活的 殉道者 ,
看到它, 我几乎要哭了, 因为它让我想起了那些活着的殉道者。

[ɪts] ['brʌðərz] .
its brothers .
它是 兄弟 .

它的兄弟们。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] : " ['lɪt(ə)l] [æs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['brʌðə] .
I wanted to pray , and to say to it : " **Little ass , you are my brother .**
我 通缉 到 祈祷 , 和 到 说 到 它 : " 小的 屁股 , 你 是 我的 兄弟 .
我想向它祈祷, 对它说: “小驴, 你是我的兄弟。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈstʊːpɪd] , [brɪkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈiːv(ə)l] .
They say that you are stupid , because you are incapable of doing evil .
他们 说 那 你 是 愚蠢的 , 因为 你 是 无法 的 正在做 邪恶的 .
他们说你很愚蠢, 因为你不可能作恶。

[juː; jʊ][goʊ][jʊr; jər] [sloʊ] [peɪs] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] : - [siː] !
You go your slow pace , and seem to think as you walk : ' See !
你 去 你的 慢的 步伐 , 和 似乎 到 思考 作为 你 走 : - 看 !
你迈着缓慢的步伐, 边走边想: “看!

[aɪ] [ˈkænɑːt] [goʊ] [ˈeni] [ˈfæstər] ... [ðə; ði] [pʊr] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][em ˈiː] ,
I cannot go any faster ... The poor make use of me ,
我 不能 去 任何 快点 ... 这 贫穷的 制作 使用 的 我 ,
我不能再快了.....穷人利用我,

[brɪkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [ɡɪv] [em ˈiː] [mʌt] [tuː; tə] [iːt] . -
because they need not give me much to eat . '
因为 他们 需要 不是 给 我 很多 到 吃 . -
因为他们不需要给我很多吃的。

['lɪt(ə)l] [æs] , [ðə; ði][goʊd] [priks] [juː; jʊ] .
Little ass , the goad pricks you .
小的 屁股 , 这 刺激 刺痛 你 .
你这小混蛋, 被刺扎了。

[ðen] [juː; jʊ][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈfæstər] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
Then you go a little faster , but not a great deal .
然后 你 去 一个 小的 快点 , 但 不是 一个 伟大的 交易 .
然后速度会稍微加快一点, 但不会快很多。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [goʊ] [ˈveri] [fæst] ... ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [fɔːl] .
You cannot go very fast ... Sometimes you fall .
你 不能 去 非常 快速地 ... 有时 你 落下 .
你不能走得太快.....有时候你会摔倒。

[ðen] [ðeɪ] [biːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][reɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪt][ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] .
Then they beat you , and pull at the rein fastened to the bit in your mouth .
然后 他们 打 你 , 和 拉 在 这 缰绳 系紧 到 这 少量 在 你的 嘴 .
然后他们会打你, 还会拉扯你嘴里衔着的缰绳。

[ðeɪ] [pʊl] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [jʊr; jər][lɪps][ɑːr; ər] [drɔːn] [bæk] ['ʃoʊɪŋ] [jʊr; jər] [pʊr] ,
They pull so hard that your lips are drawn back showing your poor ,
他们 拉 所以 难的 那 你的 嘴唇 是 绘制 后退 显示 你的 贫穷的 ,
他们用力拉扯, 以至于你的嘴唇向后拉, 露出你可怜的嘴唇。

[ˈjeloo] [tiːθ] [wɪt] [braʊz] [ɑːn] [ˈmɪzəɪz] .
yellow teeth which browse on miseries .
黄色的 牙齿 哪个 浏览 在 苦难 .
黄牙, 以苦难为食。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [fer] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbægpaɪp] .
" **At the same fair I heard the shrilling of a bagpipe .**
" 在 这 相同的 公平的 我 听到 这 尖锐的 的 一个 风笛 .
“在同一个集市上, 我听到了风笛尖锐的鸣叫声。”

[ef] . [æskt] [em 'i:] : " [ˈdʌznt] [aɪ 'ti:] [rɪ 'maɪnd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ˈæfrɪkən] [ˈmjuːzɪk] ? " — " [jes] , " [aɪ]
F asked me : " Doesn't it remind you of African music ? " — " Yes , " I
F 问 我 : " 不 它 提醒 你 的 非洲 音乐 ? " — " 是的 , " 我
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

F问我：“这难道不让你想起非洲音乐吗？”——“是的,”我回答道。

" [æt; ət] - [ðə; ði] [ˈbæɡpaɪps] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪz(ə)l] [noʊt] .
" at Touggart the bagpipes have the same nasal note .
" 在 - 这 风笛 有 这 相同的 鼻腔 笔记 .

“在图加特，风笛的鼻音都一样。”

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [ˈærəb] [huː] [ɪz] [ˈpleɪɪŋ] .
It must be an Arab who is playing .
它 必须 是 一个 阿拉伯 WHO 是 玩耍 .

演奏者一定是阿拉伯人。

" — " [let]
" — " Let
" — " 让

“-“让

[juː 'es] [ɡoʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [buːθ] , " [hiː; hi] [sed] ... [ˈdrɑːməderi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ðer; ðər] .
us go into the booth , " he said ... Dromedaries were on exhibition there .
我们 去 进入 这 展位 , " 他 说 ... 单峰骆驼 是 在 展览 那里 .

“我们进去看看,”他说.....那里正在展出单峰骆驼。

[ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈlɪt(ə)] [ˈkæməlz] , [ˈkraʊdɪd] [laɪk] [sɑːˈdiːnz] [ɪn] [ə; eɪ] [kæn; kən] ,
A dozen little camels , crowded like sardines in a can ,
一个 打 小的 骆驼 , 挤 喜欢 沙丁鱼 在 一个 能 ,

十几头小骆驼，像沙丁鱼罐头一样挤在一起，

[wɜːr; wər] [ˈstuːpɪdli] [ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈtrentʃ] .
were stupidly going round and round in a sort of trench .
是 愚蠢地 去 圆形的 和 圆形的 在 一个 种类 的 沟 .

他们愚蠢地在一个类似战壕的地方不停地绕圈。

[ðɪːz] [ˈkriːtʃərz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [səˈheərər] [ˈʌndʒələnt] [laɪk] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [ɡɑːd]
These creatures which I have seen in the Sahara undulant like waves with only God
这些 生物 哪个 我 有 已见 在 这 撒哈拉沙漠 波状的 喜欢 波浪 和 仅有的 上帝

[ænd; ənd] [deθ] [səˈraʊndɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and Death surrounding them ,
和 死亡 周围 他们 ,

我在撒哈拉沙漠见过这些生物，它们像波浪一样起伏，周围只有上帝和死亡。

[aɪ] [naʊ] [sɔː] [hɪr] , [oʊ] [ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] !
I now saw here , Oh sorrow of my heart !
我 现在 锯 这里 , 哦 悲哀 的 我的 心 !

我此刻看到了，哦，我心中的悲伤！

[ðeɪ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [əˈɡen] [ɪn] [ðæt] [ˈnæroʊ] [speɪs] .
They went round and round again in that narrow space .
他们 去 圆形的 和 圆形的 再次 在 那 狭窄的 空间 .

他们在那狭窄的空间里一遍又一遍地绕圈。

[ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [wɪtʃ] [pæst] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [em 'i:] [fɪld] [em 'i:] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔːziə]
The anguish which passed from them to me filled me as with nausea
这 痛苦 哪个 通过了 从 他们 到 我 已填 我 作为 和 恶心

[tɔːrd] [mæn] .
toward man .
朝向 男人 .

他们带给我的痛苦让我对人类感到恶心。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n] , [praʊd] [æz; əz] [pʊr] [swɔnz] ,
They went on and on , always on , proud as poor swans ,
他们 去 在 和 在 , 总是 在 , 自豪的 作为 贫穷的 天鹅 ,
它们不停地走着, 一直走着, 像可怜的天鹅一样骄傲。

[ˈhæloʊd] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][baɪ][ðer; ðər] [desəˈleɪʃn] .
hallowed as it were by their desolation .
神圣的 作为 它 是 经过 他们的 荒凉 .
仿佛因其荒凉而显得神圣。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [groʊˈtesk] [ˈtræpɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [ˈwɪmɪn] .
They were covered with grotesque trappings , and the butt of dancing women .
他们 是 涵盖 和 怪诞 服饰 , 和 这 屁股 的 跳舞 女性 .
它们上面装饰着怪诞的饰品, 还有跳舞女人的臀部。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] [pʊr] [ˈvɜ:rmɪnəs] [neks] [tə:rd] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [tə:rd] [ðə; ði] [mɪˈrækjələs]
They raised their poor verminous necks toward God , and toward the miraculous
他们 提高 他们的 贫穷的 寄生虫 脖子 朝向 上帝 , 和 朝向 这 神奇
[li:vz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪˈmædʒɪneri][oʊˈeɪsɪs] .
leaves of some imaginary oasis .
树叶 的 一些 假想 绿洲 .
他们抬起可怜的、如同虫子的脖子, 望向上帝, 望向某个虚构绿洲的神奇树叶。

[ɑ:]!
Ah !
啊 !
啊!

[wʌt] [ə; eɪ][praːstrɪˈtu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈgɑ:dz] [ˈkri:tʃərz] .
what a prostitution of God's creatures .
什么 一个 卖淫 的 神的 生物 .
这是对上帝造物的亵渎!

[ˈfɑ:rðər] [əˈbɔ:n] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈræbəts] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
Farther along there were rabbits in a cage .
更远 沿着 那里 是 兔子 在 一个 笼 .
再往前走, 你会看到一个笼子里关着兔子。

[ðen] [keɪm] [ˈɡoʊldfɪʃ] , [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:fərd] [æz; əz][ˈpraɪzɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɑ:təri] .
Then came goldfish , that were offered as prizes of a lottery .
然后 来了 金鱼 , 那 是 提供 作为 奖品 的 一个 彩票 .
后来出现了金鱼, 它们被用作彩票的奖品。

[ðeɪ] [swæm] [əˈbaʊt] [ɪn] [bloʊn] [glæs] [boʊlz] ,
They swam about in blown glass bowls ,
他们 游泳 关于 在 吹 玻璃 碗 ,
它们在吹制的玻璃碗里游来游去,

[ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈhæroʊ] [ðæt] [ef] . [sed] [tu:; tə][em ˈi:] : " [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ɪn]
the necks of which were so narrow that F . said to me : " How did they get in
这 脖子 的 哪个 是 所以 狭窄的 那 F . 说 到 我 : " 如何 做过 他们 得到 在
?
?
?
它们的领口非常窄, 以至于 F. 对我说: “它们是怎么进去的? ”

" — " [baɪ] [ˈskwi:zɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈɪt(ə)], " [aɪ] [ˈænsər] .
" — " By squeezing them a little , " I answered .
" — " 经过 挤压 他们 一个 小的 , " 我 回答 .
“——”我回答说, “轻轻挤压一下就行了。”

[sti:l] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n][wɜ:r; wər] [ˈli:vɪŋ] [ˈtʃɪkɪnz] , [ˈɔ:lsoʊ] [ˈlɑ:təri] [ˈpraɪzɪz] , [spʌn] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜ:rlɪɡɪɡ] .
Still farther on were living chickens , also lottery prizes , spun around in a whirligig .
仍然 更远 在 是 活的 鸡 , 还 彩票 奖品 , 旋转 大约 在 一个 旋转 .

再往前走，你会看到活生生的鸡，它们也是彩票奖品，被放在旋转木马上转来转去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ə; eɪ] [ˈtɪtl] [mɪlk] - [fed] [pɪɡ] , [mæd][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [wʌz; wəz] [ˈkraʊtʃɪŋ] [flæt][ɑ:n][hɪz; ɪz]
In the center a Tittle milk - fed pig , mad with fear , was crouching flat on his
在 这 中心 一个 标题 牛奶 - 美联储 猪 , 疯狂的 和 害怕 , 曾是 蹲伏 平坦的 在 他的
[ˈstʌmək] .
stomach .
胃 .

画面中央，一头喝着蒂特尔牌牛奶的猪吓得魂飞魄散，趴在地上。

[henz] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪt] , [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ˈvɜ:rtɪɡoʊ] , [skwɔ:kt] [ænd; ənd] [pekt] [ˈfræntɪkli] [æt; ət][wʌn]
Hens and pullets , overcome by vertigo , squawked and pecked frantically at one
母鸡 和 小母鸡 , 克服 经过 眩晕 , 尖叫 和 啄食 疯狂地 在 一
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

母鸡和小母鸡们因眩晕而惊慌失措，尖叫着，疯狂地互相啄食。

[maɪ] [kəmˈpænjən] [kɔ:ld] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ded] , [plʌkt] [ˈtʃɪkɪnz] [ˈhæŋɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðer; ðər]
My companion called my attention to dead , plucked chickens hanging beside their
我的 伴侣 称为 我的 注意力 到 死的 , 拨弦 鸡 绞刑 旁 他们的
[ˈli:vɪŋ] [ˈsɪstər] .
living sisters .
活的 姐妹 .

我的同伴让我注意到，一些死鸡被拔了毛，挂在活着的姐妹旁边。

[maɪ] [hɑ:rt] [swelz] [æt; ət] [ðɪ:z] [ˈmemərɪz] .
My heart swells at these memories .
我的 心 涌浪 在 这些 回忆 .

想起这些往事，我的心不禁涌起一股暖流。

[æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈpɪtɪ] [ˌəʊvərˈkʌmz] [em ˈi:] .
An infinite pity overcomes me .
一个 无限 遗憾 克服 我 .

我心中充满了无尽的怜悯。

[oʊ] [ˈpoʊət] , [rɪˈsi:v] [ðɪ:z] [pʊr] [ˈsʌfərɪŋ] [bi:sts] [ˈɪntu:][jʊr; jər] [soʊl] .
Oh poet , receive these poor suffering beasts into your soul .
哦 诗人 , 收到 这些 贫穷的 痛苦 野兽 进入 你的 灵魂 .

哦，诗人啊，请将这些可怜的受苦动物纳入你的灵魂之中。

[let] [ðem; ðəm][wɔ:rm] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɪn][ɪˈtɜ:rn(ə)][dʒɔɪ] .
Let them warm themselves , and live there in eternal joy .
让 他们 温暖的 他们自己 , 和 居住 那里 在 永恒 喜悦 .

让他们取暖，在那里享受永恒的快乐。

[pri:tʃ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][wɜ:rd] [wɪtʃ] [bɪˈstəʊz] [ˈkaɪndnəs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪɡnərənt] .
Preach the simple word which bestows kindness on the ignorant .
布道 这 简单的 单词 哪个 授予 仁慈 在 这 无知 .

向无知者宣扬那能带来仁慈的简单真理。

[ʌv; əv] [θɪŋz] *
OF THINGS *
的 事物 *

事物*

* [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstənsɪz] [hɪr] [ɑ:r; ər] [ˈpjʊrli] [ɪˈmædʒɪnerɪ] .
*** Some of the instances here are purely imaginary .**
* 一些 的 这 实例 这里 是 纯粹 假想 .

*此处部分例子纯属虚构。

[aɪ] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [mɔːr] ['diːpli] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðiːz]
I invented them so that I might more deeply penetrate into the heart of these
我 发明 他们 所以 那 我 可能 更多的 深 穿透 进入 这 心 的 这些
[θɪŋz] .
things .
事物 .

我发明它们是为了更深入地探究这些事物的本质。

[aɪ][ˈentər][ə; eɪ] [greɪt] [skwer] [ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] ['jædʊʊ] .
I enter a great square of stirring shadow .
我 进入 一个 伟大的 正方形 的 搅拌 阴影 .
我走进一片波光粼粼的巨大阴影之中。

[hɪr] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['kænd(ə)] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['draɪvɪŋ] [neɪlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃuː] .
Here close beside a red and black candle a man is driving nails into a shoe .
这里 关闭 旁 一个 红色的 和 黑色的 蜡烛 一个 男人 是 驾驶 指甲 进入 一个 鞋 .
在一根红黑相间的蜡烛旁，一个男人正在往鞋子上钉钉子。

[tuː] ['tʃɪldrən] [stretʃ] [ðer; ðər][hændz] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɑːrθ] .
Two children stretch their hands toward the hearth .
二 孩子们 拉紧 他们的 双手 朝向 这 炉 .
两个孩子把手伸向壁炉。

[ə; eɪ] ['blækbɜːrd] [sliːps] [ɪn][ɪts] ['wɪkər] [keɪdʒ] .
A blackbird sleeps in its wicker cage .
一个 黑鸟 睡觉 在 它是 柳条 笼 .
一只黑鸟睡在它的柳条笼子里。

['wɔːtər][ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['smoʊki] ['zɜːrθnwer] [pɑːt][frəm; frəm] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ə; eɪ] [dɪsə'griːəb(ə)]
Water is boiling in the smoky earthenware pot from which rises a disagreeable
水 是 沸腾 在 这 烟 陶器 锅 从 哪个 上升 一个 令人不快的
['suːpi] [smel] [wɪtʃ] ['mɪŋɡlɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['tænərz] [bɑːrk][ænd; ənd] ['leðər] .
soupy smell which mingles with that of tanner's bark and leather .
汤状的 闻 哪个 混合 和 那 的 坦纳的 吠 和 皮革 .
冒着烟的陶罐里水正在沸腾，一股令人不快的汤腥味从中升腾而起，与鞣革树皮和皮革的气味混杂在一起。

[ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [dɔːg] [geɪzɪz] ['fɪksɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊl] .
A crouching dog gazes fixedly into the coals .
一个 蹲伏 狗 凝视 固定地 进入 这 煤炭 .
一只蹲着的狗目不转睛地盯着煤炭。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]['dʒent(ə)] [piːs] [ə'baʊt] [ðiːz] [soʊlz][ænd; ənd] [ðiːz] [əb'skjʊr] [θɪŋz]
There is such an air of gentle peace about these souls and these obscure things
那里 是 这样的 一个 空气 的 温和的 和平 关于 这些 灵魂 和 这些 朦胧 事物
[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][æsk] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ˈʌðər] [ðæən; ðən] [ðɪs] ['veri]
that I do not ask whether they have any reason for being other than this very
那 我 做 不是 问 无论 他们 有 任何 原因 为了 存在 其他 比 这 非常
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

这些灵魂和这些晦涩的事物都散发着一种宁静祥和的气息，以至于我不再追问它们除了这种宁静之外，是否还有其他存在的理由。

[nɔːr] ['weðər] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)] [tʃɑːrm] ['ɪntuː][ðer; ðər][hjuː'mɪləti] .
nor whether I read a special charm into their humility .
也不 无论 我 读 一个 特别的 魅力 进入 他们的 谦逊 .
我也不知道我是否从他们的谦逊中读出了某种特别的魅力。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['waːtʃɪz] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)][gɑːd][ɪn] [huːm] [aɪ] [brɪ'liːv] .
The God of the poor watches over them , the simple God in whom I believe .
这 上帝 的 这 贫穷的 手表 超过 他们 , 这 简单的 上帝 在 谁 我 相信 .
穷人的神眷顾着他们，我所信仰的这位朴实无华的神。

[,aɪˈtiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ˈmeɪks] [æən; ən] [ɪr] [ˈʌv; əv] [ˈɡreɪn] [ˈɡroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsiːd] ;
It **is** **He** **who** **makes** **an** **ear** **of** **grain** **grow** **from** **a** **seed** ;
它 是 他 WHO 制作 一个 耳朵 的 粮食 生长 从 一个 种子 ;
是他使种子长成麦穗；

[,aɪˈtiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ˈseprəts] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm] [ˈzɜːrθ] , [ˈzɜːrθ] [frʌm; frəm] [er] , [er] [frʌm; frəm][ˈfaɪər] ,
it **is** **He** **who** **separates** **water** **from** **earth** , **earth** **from** **air** , **air** **from** **fire** ,
它 是 他 WHO 分离 水 从 地球 , 地球 从 空气 , 空气 从 火 ,
[ˈfaɪər][frʌm; frəm] [ˈnaɪt] ;
fire **from** **night** ;
火 从 夜晚 ;
是他将水与土分开，土与空气分开，空气与火分开，火与黑夜分开；

[,aɪˈtiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ˈbləʊz] [ðə; ði] [ˈbreθ] [ˈʌv; əv][laɪf][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːdi] ;
it **is** **He** **who** **blows** **the** **breath** **of** **life** **into** **the** **body** ;
它 是 他 WHO 打击 这 气息 的 生活 进入 这 身体 ;
是他将生命的气息吹入人体；

[,aɪˈtiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ˈfæʃənz] [ðə; ði] [liːvz] [wʌn][baɪ][wʌn] .
it **is** **He** **who** **fashions** **the** **leaves** **one** **by** **one** .
它 是 他 WHO 时尚 这 树叶 一 经过 一 .
是他一叶一叶地塑造了树叶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兔子罗曼史(Romance of the Rabbit)

第4/5页

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [həʊ] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ,
We do not know how this is done ,
我们 做 不是 知道 如何 这 是 完毕 ,

我们不知道这是如何实现的。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][aɪ 'tiː][æz; əz][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈwɜːrkmən] .
but we have faith in it as in the work of a perfect workman .
但 我们 有 信仰 在 它 作为 在 这 工作 的 一个 完美的 工人 .

但我们相信它，就像相信完美工匠的作品一样。

[aɪ] [ˈkɑːntəpleɪt] [wɪˈðəʊt] [dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [gɑːd] [rɪˈviːlz] [hɪmˈself] [tuː; tə]
I contemplate without desiring to understand , and thus God reveals Himself to
我 沉思 没有 渴望 到 理解 , 和 因此 上帝 揭示 他本人 到
[em 'iː] .
me :
我 .

我沉思而不求理解，因此上帝向我显现。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːblər] [maɪ] [aɪz] [ˈoʊpən][æz; əz] [ˈsɪmpli] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɒːg] .
In the house of this cobbler my eyes open as simply as those of his dog .
在 这 房子 的 这 皮匠 我的 眼睛 打开 作为 简单地 作为 那些 的 他的 狗 .

在这个鞋匠的家里，我睁开双眼，就像他的狗睁开双眼一样自然。

[ðen] [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] [ɪn] [truːθ] [ðæt] [wɪtʃ] [fjuː] [kæn; kən] [siː] — [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Then I see , I see in truth that which few can see — the essence of things ,
然后 我 看 , 我 看 在 真相 那 哪个 很少 能 看 — 这 本质 的 事物 ,
然后我明白了，我真正地明白了很少有人能看到的東西——事物的本质。

[æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] ,
as , for example ,
作为 , 为了 例子 ,

例如，

[ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmoʊki] [fleɪm] [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhæməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkmən]
the devotion of the smoky flame without which the hammer of the workman
这 虔诚 的 这 烟 火焰 没有 哪个 这 锤 的 这 工人
[kɒd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [bred] - [ˈwɪnər] .
could not be a bread - winner .
可以 不是 是 一个 面包 - 优胜者 .

没有烟火的奉献，工人的锤子就无法养家糊口。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][rɪˈgɑːrd] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhiːdləs] [ˈfæj(ə)n] .
Most of the time we regard things in a heedless fashion .
最多 的 这 时间 我们 看待 事物 在 一个 鲁莽 时尚 .

大多数时候，我们看待事物都漫不经心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk][juː 'es] , [ˈsɑːroʊfl] [ɔːr] [ˈhæpi] .
But they are like us , sorrowful or happy .
但 他们 是 喜欢 我们 , 悲伤 或者 快乐的 .

但他们和我们一样，也会悲伤或快乐。

[wen] [aɪ] [ˈnoʊtɪs][ə; eɪ] [dɪˈziːzd] [ɪr] [ʌv; əv] [wiːt] [əˈmʌŋ] [ˈhelθi] [ɪrz] ,
When I notice a diseased ear of wheat among healthy ears ,
什么时候 我 注意 一个 患病的 耳朵 的 小麦 之中 健康 耳朵 ,

当我发现健康麦穗中有一穗病麦时，

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][ˈlɪvɪd] [steɪn] [ɑ:n][ɪts] [greɪnz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪnˈtu:ɪtɪv] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ʌv; əv]
and see the livid stain on its grains I have a quick intuitive understanding of
和 看 这 铁青 弄脏 在 它是 谷物 我 有 一个 快的 直觉的 理解 的
[ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pəˈtɪkələr] [θɪŋ] .
the suffering of this particular thing .
这 痛苦 的 这 特别的 事物 .

看到谷粒上的青紫色污渍，我很快就能直观地感受到这东西所遭受的痛苦。

[wɪˈðɪn] [maɪˈself][aɪ] [fi:l] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ðoʊz] [plænt] - [ˈsɛlz] ;
Within myself I feel the pain of those plant - cells ;
之内 我 我 感觉 这 疼痛 的 那些 植物 - 细胞 ;

我内心深处感受到了那些植物细胞的痛苦；

[aɪ][ˈri:ələɪz][ðer; ðər][ˈægəni][ɪn] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈfektɪd] [spɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈkrʌʃɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] .
I realize their agony in growing in this infected spot without crushing one another .
我 意识到 他们的 痛苦 在 生长 在 这 已感染 点 没有 压碎 一 其他 .

我意识到它们在这片被污染的地方生长，同时又不能互相伤害，是多么痛苦。

[aɪ][eɪˈem] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp][maɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒ] [ðɪs]
I am filled with a desire to tear up my handkerchief , and bandage this
我 是 已填 和 一个 欲望 到 撕 向上 我的 手帕 , 和 绷带 这
[ɪr] [ʌv; əv] [wi:t] .
ear of wheat .
耳朵 的 小麦 .

我真想撕碎手帕，包扎这穗麦子。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈremədi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɪr] [ʌv; əv] [wi:t] ,
But I feel that there is no remedy for a single ear of wheat ,
但 我 感觉 那 那里 是 不 补救 为了 一个 单身的 耳朵 的 小麦 ,

但我认为，对于一穗麦子，是无药可救的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhju:mənli][aɪˈti:] [wʊd] [bi; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈfɑ:li] [tu:; tə] [əˈtempt] [ðɪs] [kʃʊr] .
and that humanly it would be an act of folly to attempt this cure .
和 那 人道地 它 会 是 一个 行为 的 蠢事 到 试图 这 治愈 .

从人性的角度来看，尝试这种治疗方法是一种愚蠢的行为。

[sʌt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [dʌn] ,
Such things are not done ,
这样的 事物 是 不是 完毕 ,

这种事不应该发生。

[jet] [noʊ][wʌn] [peɪz] [ˈeni] [ˈspe(ə)l] [əˈten(ə)n] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈgræshɑ:pər] .
yet no one pays any special attention if I take care of a bird or a grasshopper .
然而 不 一 支付 任何 特别的 注意力 如果 我 拿 关心 的 一个 鸟 或者 一个 蚱蜢 .

然而，如果我照顾一只鸟或一只蚱蜢，却没有人会特别关注。

[ˌnevərðəˈles] [aɪ][eɪˈem][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ði:z] [greɪnz] [ˈsʌfər] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [fi:l] [ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋ] .
Nevertheless I am certain that these grains suffer , because I feel their suffering .
尽管如此 我 是 肯定 那 这些 谷物 遭受 , 因为 我 感觉 他们的 痛苦 .

然而，我确信这些谷物正在遭受苦难，因为我能感受到它们的苦难。

[ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [roʊz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ɪmˈpɑ:ts] [tu:; tə][emˈi:][ɪts][dʒɔɪ][ɪn][laɪf] .
A beautiful rose on the other hand imparts to me its joy in life .
一个 美丽的 玫瑰 在 这 其他 手 赋予 到 我 它是 喜悦 在 生活 .

而一朵美丽的玫瑰则将生命的喜悦传递给了我。

[wʌn] [fi:lz] [ðæt] [aɪˈti:][ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈhæpi] [ˈsweɪɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [stem] , [fɔ:r; fər] [dʌz] [nɑ:t][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi]
One feels that it is perfectly happy swaying on its stem , for does not everybody
一 感觉 那 它 是 完美 快乐的 摇晃 在 它是 干 , 为了 做 不是 大家

[seɪ] [ˈsɪmpli] ,
say simply ,
说 简单地 ,

人们觉得它摇曳在茎干上非常惬意，因为不是每个人都会简单地说：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [kʌt] [aɪ 'ti:] ,
" It is a pity to cut it ,
" 它 是 一个 遗憾 到 切 它 ,

“砍掉它太可惜了。”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'fɜːrm] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['flaʊər] ?
" and thus affirm and preserve the happiness of this flower ?
" 和 因此 确认 和 保存 这 幸福 的 这 花 ?

从而肯定并保存这朵花的幸福？

[aɪ] [rɪ'kɔːl] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [em 'iː] [ðæt] [θɪŋz]
I recall very distinctly the time when it was first revealed to me that things
我 记起 非常 明显地 这 时间 什么时候 它 曾是 第一的 揭晓 到 我 那 事物
[ˈsʌfəd]
suffered .
遭受 .

我清楚地记得第一次得知情况恶化时的情景。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [θɪː] ['jɪrɪz] [oʊld] .
It happened when I was three years old .
它 发生 什么时候 我 曾是 三 年 老的 .

这件事发生在我三岁的时候。

[ɪn] [maɪ] ['neɪtɪv] ['hæmlət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [waɪl] ['pleɪɪŋ] , [fel] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['broʊkən] [glæs] ,
In my native hamlet a little boy , while playing , fell on a piece of broken glass ,
在 我的 本国的 村庄 一个 小的 男生 , 尽管 玩耍 , 跌倒 在 一个 片 的 破碎的 玻璃 ,
在我家乡的小村庄里，一个小男孩玩耍时不慎摔倒在一块碎玻璃上。

[ænd; ənd] [daɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wuːnd] .
and died of the wound .
和 死亡 的 这 伤口 .

他因伤重而亡。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['liːtər] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hoʊm] .
A few days later I went to the child's home .
一个 很少 天 之后 我 去 到 这 孩子的 家 .

几天后，我去了孩子家。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
His mother was crying in the kitchen .
他的 母亲 曾是 哭泣 在 这 厨房 .

他母亲在厨房里哭泣。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [stʊd] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] .
On the mantelpiece stood a poor little toy .
在 这 壁炉架 站立 一个 贫穷的 小的 玩具 .

壁炉架上摆着一个可怜的小玩具。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] ['pɜːrɪktli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] [ɔːr] ['ledn] [hɔːrs] ,
I recall perfectly that it was a small tin or leaden horse ,
我 记起 完美 那 它 曾是 一个 小的 锡 或者 铅灰色 马 ,

我清楚地记得，那是一匹小小的锡制或铅制马。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɪn] ['bærəl] [ɑːn] [wiːlz] .
attached to a little tin barrel on wheels .
随附的 到 一个 小的 锡 桶 在 车轮 .

连接在一个带轮子的小铁桶上。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə] [em 'iː] : " [ðæt] [ɪz] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['luːɪsɪz] ['wægən] .
His mother said to me : " That is my poor little Louis's wagon .
他的 母亲 说 到 我 : " 那 是 我的 贫穷的 小的 路易斯的 车皮 .

他的母亲对我说：“那是我可怜的小路易的马车。”

[hiː; hi][ɪz] [ded] .
He is dead .
他 是 死的 .

他死了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] ?
Would you like to have it ?
会 你 喜欢 到 有 它 ?

你想要吗？

" [ðen] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] .
" Then a flood of tenderness filled my heart .
" 然后 一个 洪水 的 压痛 已填 我的 心 .

“然后，一股温柔的情绪涌上心头。”

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɔːst] [ɪts] [frend] , [ɪts] ['mæstə] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
I felt that this thing had lost its friend , its master , and that it was
我 毛毡 那 这 事物 有 丢失的它是 朋友 , 它是 掌握 , 和 那 它 曾是
[ˈsʌfəɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

我觉得这东西失去了朋友和主人，它正在遭受痛苦。

[aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] , [ænd; ənd] [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [aɪ] ['sɒbd] [æz; əz][aɪ] ['kæɪɪd] [aɪ 'ti:]
I accepted the plaything , and overcome with pity I sobbed as I carried it
我 公认 这 玩物 , 和 克服 和 遗憾 我 啜泣 作为 我 携带 它
[hoʊm] .
home .
家 .

我收下了这件玩具，心中充满怜悯，一边哭一边把它带回了家。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['iːðər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)]
I recall very well that I was too young to realize either the death of the little
我 记起 非常 出色地 那 我 曾是 也 年轻的 到 意识到 任何一个 这 死亡 的 这 小的
[bɔɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['saɪ:rou] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
boy or the sorrow of his mother .
男生 或者 这 悲哀 的 他的 母亲 .

我清楚地记得，当时我年纪太小，既不理解小男孩的死，也不理解他母亲的悲伤。

[aɪ] ['pɪtɪd] ['oʊnli] [ðæt] ['ledn] ['æɪnɪm(ə)] [wɪt] [siːmd] [hɑːrt] - ['broʊkən][tuː; tə][em 'i:][æz; əz][aɪ 'ti:] [stʊd]
I pitied only that leaden animal which seemed heart - broken to me as it stood
我 可怜的 仅有的 那 铅灰色 动物 哪个 似乎 心 - 破碎的 到 我 作为 它 站立
[ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [fə'levər] ['aɪd(ə)] [ænd; ənd] [bɪ'riːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstə] [aɪ 'ti:] [lʌvd] .
on the mantelpiece forever idle and bereaved of the master it loved .
在 这 壁炉架 永远 闲置的 和 丧亲者 的 这 掌握 它 喜爱 .

我只怜悯那只铅灰色的动物，它孤零零地站在壁炉架上，仿佛心碎了一般，永远无所事事，失去了它所爱的主人。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] ,
I remember all this as if it had happened yesterday ,
我 记住 全部 这 作为 如果 它 有 发生 昨天 ,

我记得这一切，就像发生在昨天一样。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] [ðɪs] [tɔɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn]
and I am sure that I had no desire to possess this toy for my own
和 我 是 当然 那 我 有 不 欲望 到 具有 这 玩具 为了 我的 自己的
[ə'mju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .

我确信我并不是为了自己娱乐而想要拥有这个玩具。

[ðɪs] [ɪz] [æbsə'lu:tli] [tru:] , [fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,
This is absolutely true , for when I came home , with my eyes full of tears ,
这 是 绝对地 真的 , 为了 什么时候 我 来了 家 , 和 我的 眼睛 满的 的 眼泪 ,
这完全属实, 因为当我回到家时, 我泪流满面。

[aɪ] [kən'faɪdɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['bærəl] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] .
I confided the little horse and barrel to my mother .
我 坦白 这 小的 马 和 桶 到 我的 母亲 .
我把小马和木桶的事告诉了妈妈。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnsɪdənt] .
She has forgotten the whole incident .
她 有 被遗忘的 这 所有的 事件 .
她已经忘记了整件事。

[ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][laɪf][ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] , [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd]
The belief that things are endowed with life exists among children , animals , and
这 信仰 那 事物 是 捐赠 和 生活 存在 之中 孩子们 , 动物 , 和
[ˈsɪmp(ə)l] ['pi:p(ə)l] .
simple people .
简单的 人们 .
认为万物皆有生命的观念存在于儿童、动物和普通人之中。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['tʃɪldrən] [ə'trɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
I have seen children attribute the characteristics of a living being to a
我 有 已见 孩子们 属性 这 特征 的 一个 活的 存在 到 一个
[pi:s] [ʌv; əv] [rʌf] [wʊd] [ɔ:r][tu:; tə][ə; eɪ] [stoʊn] .
piece of rough wood or to a stone .
片 的 粗糙的 木头 或者 到 一个 石头 .
我曾见过孩子们把生物的特征赋予一块粗糙的木头或一块石头。

[ðeɪ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] ['hændfʊlz][ʌv; əv] [græs] ,
They brought it handfuls of grass ,
他们 带来 它 一把 的 草 ,
他们给它带来了几把草,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [æbsə'lu:tli] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [ɔ:r] [stoʊn] [hæd; həd] ['i:tn] [aɪ 'ti:] [wen] ,
and were absolutely sure that the wood or stone had eaten it when ,
和 是 绝对地 当然 那 这 木头 或者 石头 有 吃 它 什么时候 ,
他们当时完全确信是木头或石头把它吃掉了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][hæd; həd] ['kæɪrɪd] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] ['nəʊtɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] .
as a matter of fact , I had carried it off without their noticing it .
作为 一个 事情 的 事实 , 我 有 携带 它 离开 没有 他们的 注意到 它 .
事实上, 我把它带走了, 他们都没注意到。

[ˈænɪmlz] [du:][nɑ:t] [ˌdɪfə'renʃiət] [ðə; ði] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][æn; ən]['æk(ə)n] .
Animals do not differentiate the quality of an action .
动物 做 不是 区分 这 质量 的 一个 行动 .
动物无法区分行为的性质。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [kæts] [skrætʃ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [tu:;] [hɑ:t][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] .
I have seen cats scratch at something too hot for them for a long time .
我 有 已见 猫 划痕 在 某物 也 热的 为了 他们 为了 一个 长的 时间 .
我曾见过猫长时间抓挠过热的东西。

[ɪn] [ðɪs] [ækt][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
In this act on the part of the animal there is an idea of fighting something
在 这 行为 在 这 部分 的 这 动物 那里 是 一个 主意 的 斗争 某物
[wɪtʃ] [kæn; kən] [ji:ld] [ɔ:r][pər'hæps] [daɪ] .
which can yield or perhaps die .
哪个 能 屈服 或者 也许 死 .
动物的这种行为体现了一种与某种可能屈服甚至死亡的事物战斗的想法。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [æn; ən] [edʒu'keɪ(ə)n] , [bɔ:rn] [ʌv; əv] [fɔ:ls] ['vænəti] ,
I think it is only an education , born of false vanity ,
我 思考 它 是 仅有的 一个 教育 , 出生 的 错误的 虚荣 ,
我认为这只是一种源于虚荣心的教育。

[ðæt] [hæz; həz] [rɒbd] [mæn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɪ'li:fs] .
that has robbed man of such beliefs .
那 有 被抢劫 男人 的 这样的 信仰 .
这使人类失去了这样的信仰。

[aɪ][maɪ'self] [si:] [noʊ] [ɪ'sen(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] ['gɪvz] [fu:d]
I myself see no essential difference between the thought of a child who gives food
我 我 看 不 基本的 不同之处 之间 这 想法 的 一个 孩子 WHO 给予 食物
[tu:; tə][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] [ɪn]
to a piece of wood and the meaning of some of the libations in
到 一个 片 的 木头 和 这 意义 的 一些 的 这 酒 在
[ˈprɪmətɪv] [ri:'lɪdʒənz] .
primitive religions .
原始 宗教 .
我个人认为，孩子向木头供奉食物的想法与原始宗教中某些祭祀仪式的意义之间并没有什么本质区别。

[du:][wi:; wi][nɑ:t][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][tu:; tə] [tri:z] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ju: 'es] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [laɪf]
Do we not attribute to trees an attachment to us stronger than life
做 我们 不是 属性 到 树木 一个 依恋 到 我们 更强 比 生活
[ɪt'self] [wen] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʌn] [plɑ:ntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] ['sɪkənz]
itself when we believe that one planted on the birthday of a child that sickens
本身 什么时候 我们 相信 那 一 已种植 在 这 生日 的 一个 孩子 那 令人作呕
[ænd; ənd][daɪz] [waɪ] ['waɪðər] [ænd; ənd][draɪ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?
and dies will wither and dry up at the same time ?
和 死亡 将要 枯萎 和 干燥 向上 在 这 相同的 时间 ?
我们是不是认为，在孩子生病去世的生日当天种下的树，也会同时枯萎凋零，从而赋予树木比生命本身更强烈的依恋？

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [θɪŋz] [ɪn][peɪn] .
I have known things in pain .
我 有 已知 事物 在 疼痛 .
我曾在痛苦中体会过人生。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ded] .
I have known some which are dead .
我 有 已知 一些 哪个 是 死的 .
我认识一些已经去世的人。

[ðə; ði][sæd] [kloʊðz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wer] [aʊt] ['kwɪkli] .
The sad clothes of our departed wear out quickly .
这 伤心 衣服 的 我们的 已离开 穿 出去 迅速地 .
逝者身上的悲伤衣物很快就会磨损。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] [ɪm'pregnet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zi:z] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [wɔ:r] [ðem; ðəm] .
They are often impregnated with the same disease as those who wore them .
他们 是 经常 受精 和 这 相同的 疾病 作为 那些 WHO 穿着 他们 .
他们往往和穿过这些衣服的人一样，感染了同样的疾病。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][wʌn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
They are one with them .
他们 是 一 和 他们 .
他们与他们融为一体。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [kən'sɪdərd] ['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] .
I have often considered objects which were wasting away .
我 有 经常 经过考虑的 对象 哪个 是 浪费 离开 .
我常常思考那些正在腐朽的物品。

[ðer; ðər] [dis,ɪntrɪ'greɪ](ə)n] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .

Their disintegration is identical with our own .
他们的 解体 是 完全相同的 和 我们的 自己的 .

它们的瓦解与我们自身的瓦解如出一辙。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [dɪ'keɪ] , [ðer; ðər] ['rʌptʃəz] , [ðer; ðər] ['tu:mə-z] , [ðer; ðər] ['mædnəs] .

They have their decay , their ruptures , their tumors , their madnesses .
他们 有 他们的 衰变 , 他们的 破裂 , 他们的 肿瘤 , 他们的 疯狂 .

它们有腐朽, 有破裂, 有肿瘤, 有疯狂。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜːrntɪʃər] [na:d] [baɪ][wə:mz, vɔ:rms] , [ə; eɪ] [gʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] ['trɪɡər] , [ə; eɪ]

A piece of furniture gnawed by worms , a gun with a broken trigger , a
一个 片 的 家具 被啃咬 经过 蠕虫 , 一个 枪 和 一个 破碎的 扳机 , 一个
[wɔ:rpt] [drɔ:r] ,
warped drawer ,
扭曲的 抽屉 ,

一件被虫蛀的家具, 一把扳机坏了的枪, 一个变形的抽屉,

[ɔ:r][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:n] , [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪlz] [wɪtʃ] [mu:v] [em 'i:]

or the soul of a violin suddenly out of tune , such are the ills which move me
或者 这 灵魂 的 一个 小提琴 突然 出去 的 调 , 这样的 是 这 疾病 哪个 移动 我
.
.
.

或者说, 小提琴突然走调, 就像它的灵魂一样, 这些都是令我感到痛心疾首的不幸。

[wen] [wi:: wi] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tu:: tə] [θɪŋz] [waɪ] [du:][wi:: wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʌv] [ɪz][ɪn][ju: 'es][ə'loʊn] ,

When we become attached to things why do we believe that love is in us alone ,
什么时候 我们 变得 随附的 到 事物 为什么 做 我们 相信 那 爱 是 在 我们 独自的 ,

当我们执着于事物时, 为什么我们会认为爱只存在于我们自身呢?

[ænd; ænd] ['æftərwərdz] [rɪ'gɑːrd][,aɪ 'ti:][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'stɜːrn(ə)l][tu:: tə][ju: 'es] ?

and afterwards regard it as something external to us ?
和 然后 看待 它 作为 某物 外部的 到 我们 ?

然后将其视为与我们无关的事物?

[hu:] [kæn; kən] [pru:v] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə'fek](ə)n] , [ɔ:r] [hu:] [kæn; kən] ['demənstreɪt]

Who can prove that things are incapable of affection , or who can demonstrate
WHO 能 证明 那 事物 是 无法 的 感情 , 或者 WHO 能 证明

[ðer; ðər] [ʌn'kɑːnʃəsənəs] ?

their unconsciousness ?
他们的 无意识 ?

谁能证明事物没有情感能力, 或者谁能证明事物没有意识?

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] ['skʌlptər] [raɪt] [hu:] [wʌz; wəz] ['berɪd] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]

Was not that sculptor right who was buried holding in his hand a lump of
曾是 不是 那 雕塑家 正确的 WHO 曾是 埋葬 保持 在 他的 手 一个 块 的

[ðə; ði] [seɪm] [kleɪ] [ðæt] [hæd; həd] [əu'beɪd] [hɪz; ɪz] [dri:m] ?

the same clay that had obeyed his dream ?
这 相同的 黏土 那 有 服从 他的 梦 ?

那位雕塑家难道不是对的吗? 他下葬时手里拿着一块用他梦想中的黏土捏成的雕塑。

[dɪd][,aɪ 'ti:][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ;

Did it not have the devotion of a faithful servant ;
做过 它 不是 有 这 虔诚 的 一个 忠实 仆人 ;

它难道没有忠仆的忠诚吗?

[dɪd][,aɪ 'ti:][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ]['kwɑ:ləti] [wɪtʃ] [wi:: wi] [ʃʊd; ʃəd][əd'maɪər][ɔ:l][ðə; ði] [mɔːr] ,

did it not have a quality which we should admire all the more ,
做过 它 不是 有 一个 质量 哪个 我们 应该 钦佩 全部 这 更多的 ,

难道它不具备一种我们更应该赞赏的品质吗?

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [di'vəʊtɪŋ] [ɪt'self][ɪn] ['saɪləns] , [wɪ'ðəʊt] ['selfɪ] ['ɪntrəst]
because it had the virtue of devoting itself in silence , without selfish interest
因为 它 有 这 美德 的 奉献 本身 在 沉默 , 没有 自私 兴趣
,
:
,

因为它具有默默奉献、不求私利的德行。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪvnɪs] [ʌv; əv] [feɪθ] ?
and with the passiveness of faith ?
和 和 这 被动 的 信仰 ?

以及信仰的被动性？

[ɪz][ðer; ðər][nɑːtɪ] ['sʌmθɪŋ] [sə'blaɪm] [ænd; ʌnd]['reɪdiənt][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ækts] [tɔːrd] [mæn] ,
Is there not something sublime and radiant in the thing that acts toward man ,
是 那里 不是 某物 升华 和 辐射状 在 这 事物 那 行为 朝向 男人 ,
难道在对人类采取行动的事物中, 不蕴含着某种崇高而光辉的东西吗？

[ɪːv(ə)n][æz; əz][mæn][ækts] [tɔːrd] [gɔːd] ?
even as man acts toward God ?
甚至 作为 男人 行为 朝向 上帝 ?

即使人对待上帝的方式也是如此？

[dʌz] [ðə; ði]['pəʊət] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [wʌt] ['ɪmpʌls] [hiː; hi][əu'beɪz] , [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] [kleɪ] ?
Does the poet know any more what impulse he obeys , than does the clay ?
做 这 诗人 知道 任何 更多的 什么 冲动 他 服从 , 比 做 这 黏土 ?

诗人是否比泥土更清楚自己遵循的是哪种冲动？

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɒmənt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][bəʊθ] [pruːvd] [ðer; ðər][ɪnspə'reɪ(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv]
From the moment when they have both proved their inspiration , I believe
从 这 片刻 什么时候 他们 有 两个都 已证实 他们的 灵感 , 我 相信
['iːkwəli] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔːnʃəsnəs] ,
equally in their consciousness ,
同样地 在 他们的 意识 ,

从他们两人都证明了自己的灵感来源的那一刻起, 我就同样相信他们的意识。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ʌv] [bəʊθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ʌv] .
and I love both with the same love .
和 我 爱 两个都 和 这 相同的 爱 .

我对她们俩的爱是一样的。

[ðə; ði] ['sædnəs] [wɪtʃ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒz] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][dɪs'juːs][ɪz] ['ɪnfɪnət] .
The sadness which disengages from things that have fallen into disuse is infinite .
这 悲伤 哪个 脱离 从 事物 那 有 倒下 进入 废弃 是 无限 .

对废弃之物的离别之感是无穷无尽的。

[ɪn][ðə; ði] ['ætɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [huːz] [ɪn'hæbɪtənts] [aɪ][dɪd][nɑːtɪ] [noʊ] ,
In the attic of this house whose inhabitants I did not know ,
在 这 阁楼 的 这 房子 谁 居民 我 做过 不是 知道 ,

在这栋我不认识的住户的房子的阁楼里，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [dres] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [dɑːl] [laɪ] ['desələt] .
a little girl's dress and her doll lie desolate .
一个 小的 女孩们 裙子 和 她 玩具娃娃说谎 荒凉 .

小女孩的裙子和她的娃娃孤零零地躺在那里。

[ænd; ʌnd] [hɪr] [ɪz][æn; ən]['aɪərn] - ['pɔɪntɪd] [stɑːf] [wɪtʃ] [wʌns] [bɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [zɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn]
And here is an iron - pointed staff which once bit into the earth of the green
和 这里 是 一个 铁 - 尖 职员 哪个 一次 少量 进入 这 地球 的 这 绿色的
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

这是一根铁尖杖，它曾经深深地扎入绿色山丘的泥土中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌŋbə:nɪt] [naʊ] ['berli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][dim] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gærət] - ['wɪndəʊ]
and a sunbonnet now barely visible in the dim light from the garret - window
和 一个 遮阳帽 现在 仅仅 可见的 在 这 暗淡 光 从 这 阁楼 - 窗户
.
:
.

在阁楼窗户透出的昏暗光线下，一顶遮阳帽现在几乎看不见了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'bəændənd] [sɪns] ['meni] ['jɪrz] ,
They have been abandoned since many years ,
他们 有 到过 弃 自从 许多 年 ,
它们已被废弃多年。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['hoʊlli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] [ə'gen] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,
and I am wholly certain that they would be happy again to enjoy ,
和 我 是 完全 肯定 那 他们 会 是 快乐的 再次 到 享受 ,
我完全确信他们会很乐意再次享受这一切。

[ðə; ði][wʌŋ][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['sʌmə] [skaɪ] .
the one the freshness of the moss , and the other the summer sky .
这 一 这 新鲜 的 这 苔藓 , 和 这 其他 这 夏天 天空 :
一个是青苔的清新，另一个是夏日的天空。

[θɪŋz] ['tendərli] [keəd] [fɔ:r; fər] [ʃʊ] [ðer; ðər] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][ju: 'es] ,
Things tenderly cared for show their gratitude to us ,
事物 温柔地 关心 为了 展示 他们的 感激 到 我们 ,
被精心呵护的事物会向我们表达它们的感激之情。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['evər] ['redi] [tu:; tə]['ɔ:fər] [ju: 'es][ðer; ðər] [soʊl] [wen] [wʌns][wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'freʃt]
and are ever ready to offer us their soul when once we have refreshed
和 是 曾经 准备好 到 提供 我们 他们的 灵魂 什么时候 一次 我们 有 焕然一新
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

只要我们净化了他们的灵魂，他们就随时准备将灵魂奉献给我们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðʊz] ['rouzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [wɪtʃ] [ɪk'spænd] ['ɪnfɪnətli] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔ:tər]
They are like those roses of the desert which expand infinitely when a little water
他们是 喜欢 那些 玫瑰 的 这 沙漠 哪个 扩张 无限地 什么时候 一个 小的 水
[brɪŋz] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['meməri] [ðə; ði] ['æzər] [ʌv; əv][lɔ:st] [welz] .
brings back to their memory the azure of lost wells .
带来 后退 到 他们的 记忆 这 蔚蓝 的 丢失的 水井 :
它们就像沙漠中的玫瑰，当一点点水唤起它们对失落水井的蔚蓝记忆时，它们便会无限地生长。

[ɪn][maɪ] ['mɔ:dɪst] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [tʃer] .
In my modest drawing - room there is a child's chair .
在 我的 谦虚的 绘画 - 房间 那里 是 一个 孩子的 椅子 :
在我那间简朴的客厅里，摆着一把儿童椅。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ['dɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['gwɑ:dəlu:p] [tu:; tə] [fræns] [wen]
My father played with it during his passage from Guadeloupe to France when
我的 父亲 玩 和 它 期间 他的 通道 从 瓜德罗普岛 到 法国 什么时候
[hi:; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
he was seven years old .
他 曾是 七 年 老的 :
我父亲七岁时，在从瓜德罗普岛前往法国的途中，曾玩过它。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [hi:; hi][sæt][ɑ:n][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['ɪps] [sə'lu:n] ,
He remembered distinctly that he sat on it in the ship's saloon ,
他 记得 明显地 那 他 卫星 在 它 在 这 船的 酒吧 ,
他清楚地记得，他当时坐在船上的沙龙里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [lent] [hɪm; ɪm] .

and looked at pictures which the captain lent him .

和 看起来 在 图片 哪个 这 队长 借出的 他 .

他翻看了船长借给他的照片。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [staʊt] [fɔːr; fər] [aɪ 'ti:]

The island wood of which it was made must have been stout for it

这 岛 木头 的 哪个 它 曾是 制成 必须 有 到过 肥硕 为了 它

[wɪð'staʊd] [ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

withstood the games of a little boy .

经受住了考验 这 游戏 的 一个 小的 男生 .

制作它的岛屿木材一定非常坚硬，因为它经受住了小男孩的游戏。

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜːrntʃər] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntu:] [maɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [slept] [ðer; ðər] ['ɔːlmoʊst]

The piece of furniture had drifted into my home , and slept there almost

这 片 的 家具 有 漂移 进入 我的 家 , 和 睡着了 那里 几乎

[fər'ɡaːtn] .

forgotten .

被遗忘的 .

那件家具不知从哪里飘进了我的家，几乎被人遗忘在那里沉睡了。

[ɪts] [soʊl] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p] [fɔːr; fər] ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] ,

Its soul too had been asleep for many long years ,

它是 灵魂 也 有 到过 睡着了 为了 许多 长的 年 ,

它的灵魂也沉睡了很多年。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] ,

because the child who had cherished it was no more ,

因为 这 孩子 WHO 有 珍爱 它 曾是 不 更多的 ,

因为珍爱它的孩子已经不在了。

[ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ə'paːn] [aɪ 'ti:] [laɪk] [bɜːrdz] .

and no other children had come to perch upon it like birds .

和 不 其他 孩子们 有 来 到 栖息 之上 它 喜欢 鸟类 .

没有其他孩子像鸟儿一样飞来栖息在上面。

[bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [meɪd] ['meri] [baɪ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ni:s] [hu:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['sev(ə)n] .

But recently the house was made merry by my little niece who was just seven .

但 最近 这 房子 曾是 制成 欢乐 经过 我的 小的 侄女 WHO 曾是 只是 七 .

但最近，我那年仅七岁的小侄女给家里带来了许多欢乐。

[ɑːn] [maɪ] [wɜːrk] - ['teɪbl] [fɪː; jɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [oʊld] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

On my work - table she had found an old book with plates of flowers .

在 我的 工作 - 桌子 她 有 成立 一个 老的 书 和 盘子 的 花朵 .

她在我工作台上发现了一本旧书，里面有花卉插图。

[wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['læmplaɪt] ,

When I entered the room I found her sitting on the little chair in the lamplight ,

什么时候 我 进入 这 房间 我 成立 她 坐着 在 这 小的 椅子 在 这 灯光 ,

我走进房间时，发现她坐在灯光下的小椅子上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃərz] , [dʒʌst] [æz; əz] [wʌns] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'ɡoʊ] [hɜːr; hər]

looking at the charming pictures , just as once a long time ago her

寻找 在 这 迷人 图片 , 只是 作为 一次 一个 长的 时间 前 她

['grænfɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] .

grandfather had done .

祖父 有 完毕 .

她看着那些迷人的照片，就像很久以前她的祖父曾经做过的那样。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['diːpli] [tʌtʃt] .

And I was deeply touched .

和 我 曾是 深 感动 .

我深受感动。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrəl][ə'loʊn][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [lɪv; laɪv]
And I said to myself that this little girl alone had been able to make live
和 我 说 到 我 那 这 小的 女孩 独自的 有 到过 有能力的 到 制作 居住
[ə'gen] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,
again the soul of the chair ,
再次 这 灵魂 的 这 椅子 ,
我心想, 只有这个小女孩才能让椅子重获新生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði]['kændər][ʌv; əv][ðə; ði]
and that the gentle soul of the chair had bewitched the candor of the
和 那 这 温和的 灵魂 的 这 椅子 有 着迷 这 坦率 的 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .
而那把椅子温柔的灵魂, 也迷惑了孩子的坦率。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ə'fɪnəti] .
There was between her and this object a mysterious affinity .
那里 曾是 之间 她 和 这 目的 一个 神秘 亲和力 .
她和这件物品之间有一种神秘的联系。

[ðə; ði][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [bʌt; bət][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
The one could not help but go to the other ,
这 一 可以 不是 帮助 但 去 到 这 其他 ,
其中一人情不自禁地走向了另一人。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'weɪkənd] [bər][hɜːr; hər][ə'loʊn] .
and it could be awakened by her alone .
和 它 可以 是 觉醒 经过 她 独自的 .
只有她才能唤醒它。

[θɪŋz] [ɑːr; ər]['dʒent(ə)l] .
Things are gentle .
事物 是 温和的 .
一切都很平静。

[ðeɪ] ['nevər][duː][hɑːrm] [vɑːlən'terəli] .
They never do harm voluntarily .
他们 绝不 做 伤害 自愿 .
他们绝不会故意作恶。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] .
They are the sisters of the spirits .
他们 是 这 姐妹 的 这 烈酒 .
她们是精灵的姐妹。

[ðeɪ] [prə'tekt] [juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][let][ʼəʊər; ɑːr] [θɔːts] [rest][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
They protect us , and we let our thoughts rest upon them .
他们 保护 我们 , 和 我们 让 我们的 想法 休息 之上 他们 .
它们保护着我们, 我们把思绪寄托在它们身上。

[ʼəʊər; ɑːr] [θɔːts] [niːd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['restɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][æz; əz] [ˈpəːfjuːmz] [niːd] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
Our thoughts need them for resting - places as perfumes need the flowers .
我们的 想法 需要 他们 为了 休息 - 地方 作为 香水 需要 这 花朵 .
我们的思绪需要它们作为休憩之所, 正如香水需要鲜花一样。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [huːm] [noʊ]['hjuːmən][soʊl][kæn; kən] ['eni] [lɔːŋgər] [kən'soʊl] ,
The prisoner , whom no human soul can any longer console ,
这 囚犯 , 谁 不 人类 灵魂 能 任何 更长 安慰 ,
那个囚犯, 已经没有任何人能安慰他了。

[mʌst; məst] [fi:l] ['tendərlɪ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['pælət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rθn] [dʒʌg] .
must feel tenderly toward his pallet and his earthen jug .
必须 感觉 温柔地 朝向 他的 托盘 和 他的 土 水壶 .

一定对他的床榻和陶罐怀有怜惜之情。

[wen] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['felooz] [hɪz; ɪz] [əb'skjər] [bed] ['gɪvz]
When everything has been refused him by his fellows his obscure bed gives
什么时候 一切 有 到过 拒绝 他 经过 他的 伙伴们 他的 朦胧 床 给予
[hɪm; ɪm] [sli:p] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒʌg] [kwentʃɪz] [hɪz; ɪz] [θɜ:rst] .
him sleep and his jug quenches his thirst .
他 睡觉 和 他的 水壶 淬火 他的 口渴 .

当同伴们拒绝给他一切时，他那简陋的床铺让他入睡，他的水壶让他解渴。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['seprəts] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪ'ðəʊt] ,
And even if it separates him from all the world without ,
和 甚至 如果 它 分离 他 从 全部 这 世界 没有 ,
即使这使他与外界隔绝，

[ðə; ði] ['veri] ['bærənnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔ:lz] [stændz] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [eksɪ'kju:ʃənəz] .
the very barrenness of his walls stands between him and his executioners .
这 非常 不育 的 他的 墙壁 站立 之间 他 和 他的 刽子手 .
他那光秃秃的城墙本身就成为了他与刽子手之间的屏障。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ʌvz] [ðə; ði] ['pɪloo] [ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi] [kraɪz] ;
The child who has been punished loves the pillow on which he cries ;
这 孩子 WHO 有 到过 受到惩罚 爱 这 枕头 在 哪个 他 哭泣 ;
受罚的孩子会爱上他哭泣时枕着的枕头；

[fɔ:r; fər] [wen] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['i:vniŋ] [hæz; həz] [hɜ:rt] [ænd; ənd] [skəʊldɪd] [hɪm; ɪm] ,
for when every one of an evening has hurt and scolded him ,
为了 什么时候 每一个 一 的 一个 晚上 有 伤害 和 责骂 他 ,
因为当晚每个人都伤害和责骂他之后，

[hi:; hi] [faɪndz] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] [daʊn] .
he finds consolation in the soul of the silent down .
他 发现 安慰 在 这 灵魂 的 这 沉默的 向下 .
他从寂静的低地灵魂中找到了慰藉。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] [hu:] [rɪ'meɪnz] ['saɪlənt] [ɪn] [ɔ:rdər] [tu:; tə] [kɑ:m] [ə; eɪ] [frend] .
It is like a friend who remains silent in order to calm a friend .
它 是 喜欢 一个 朋友 WHO 遗迹 沉默的 在 命令 到 冷静的 一个 朋友 .
这就像朋友为了安抚朋友而保持沉默一样。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] ['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɪz] [bɔ:rn] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi]
But it is not only out of the silence of things that is born their sympathy
但 它 是 不是 仅有的 出去 的 这 沉默 的 事物 那 是 出生 他们的 同情
[fɔ:r; fər] [ju: 'es] .
for us .
为了 我们 .

但并非只有万物的沉默才能让我们产生它们的同情。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['si:krət] ['hɑ:mənɪz] .
They have secret harmonies .
他们 有 秘密 和声 .

他们之间有着秘密的和谐。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wi:p] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wɪt] - [fɪlz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tem'pestʃuəs] [soʊl] ;
Sometimes they weep in the forest which René fills with his tempestuous soul ;
有时 他们 哭泣 在 这 森林 哪个 - 填充 和 他的 暴风雨般的 灵魂 ;
有时，他们会在勒内充满狂暴灵魂的森林里哭泣；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [sɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [wer] [ə'hʌðər] ['pəʊət] [dri:mz] .
and sometimes they sing on the lake where another poet dreams .
和 有时 他们 唱歌 在 这 湖 在哪里 其他 诗人 梦境 .

有时，他们会在湖边歌唱，而另一位诗人也在那里做梦。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['si:znz] [wen] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [ə'kɔ:dz] [ɑ:r; ər][moʊst][tu:; tə][ðə; ði]
There are hours and seasons when certain of these accords are most to the
那里 是 小时 和 季节 什么时候 肯定 的 这些 协议 是 最多 到 这
[fɔ:r] ,
fore ,
前 ,

在某些时段和季节，这些约定俗成的原则最为突出。

[wen] [wʌn] ['hi:rz] [best][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
when one hears best the thousand voices of things .
什么时候 一 听到 最好的 这 千 声音 的 事物 .

当一个人能听清万物千百种声音的时候。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
Two or three times in my life I have been present at the awakening of this
二 或者 三 时代 在 我的 生活 我 有 到过 展示 在 这 唤醒 的 这
[mɪ'striəs] [wɜ:rlɪd] .
mysterious world .
神秘 世界 .

我一生中曾两三次亲眼见证这个神秘世界的觉醒。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [tɔ:rd] ['mɪdnait] , [wen] [ðə; ði][deɪ][hæz; həz] [bɪn] [hɔ:t] ,
At the end of August toward midnight , when the day has been hot ,
在 这 结尾 的 八月 朝向 午夜 , 什么时候 这 天 有 到过 热的 ,
八月底临近午夜时分，白天天气炎热，

[æn; ən] [ɪndɪ'stɪŋkt] ['mɜ:rmər] ['raɪzɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ni:lɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] .
an indistinct murmur rises about the kneeling villages .
一个 模糊 低语 上升 关于 这 跪着 村庄 .

跪倒在地村庄周围，传来一阵模糊的低语声。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:ðər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rɪvəz] , [nɔ:r][ʌv; əv] [sprɪŋz] , [nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
It is neither the sound of rivers , nor of springs , nor of the wind ,
它 是 两者都不 这 声音 的 河流 , 也不 的 弹簧 , 也不 的 这 风 ,
它既不是河流的声音，也不是泉水的声音，更不是风的声音。

[nɔ:r][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ['krɒpɪŋ] [ðə; ði] [græs] , [nɔ:r][ʌv; əv]['kæt(ə)l] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
nor of animals cropping the grass , nor of cattle rubbing their chains against the
也不 的 动物 裁剪 这 草 , 也不 的 牛 擦 他们的 链条 反对 这
[krɪb] ,
cribs ,
婴儿床 ,

既不是动物啃食青草的声音，也不是牛用锁链摩擦牛栏的声音。

[nɔ:r][ʌv; əv] [ʌn'i:zi] ['wɒtʃdɔ:gz] , [nɔ:r][ʌv; əv][bɜ:rdz] , [nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:mz] [ʌv; əv]
nor of uneasy watchdogs , nor of birds , nor of the falling of the looms of
也不 的 不安 监察者 , 也不 的 鸟类 , 也不 的 这 坠落 的 这 织布机 的
[ðə; ði] ['wi:vəz] .
the weavers .
这 织工 .

既没有不安的看门狗，也没有鸟儿，更没有织布机倒塌的声音。

[ðə; ði] ['kɔrdz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [swi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] ,
The chords are as sweet to the ear ,
这 和弦 是 作为 甜的 到 这 耳朵 ,
这些和弦听起来十分悦耳。

[æz; əz][ðə; ði] [glɒʊ] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ɪz] [swi:t] [tu; tə][ðə; ði] [aɪ] .

as the glow of dawn is sweet to the eye .

作为 这 辉光 的 黎明 是 甜的 到 这 眼睛 .

黎明的曙光令人赏心悦目。

[ðer; ðər][ɪz] ['stɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑʊndləs] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)] [wɜ:rlɪd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs]

There is stirring a boundless and peaceful world in which the blades of grass .

那里 是 搅拌 一个 无边无际 和 和平 世界 在 哪个 这 刀片 的 草

[li:n] [tɔ:rd] [wʌn] [ə'hʌðər] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ,

lean toward one another till morning ,

倾斜 朝向 一 其他 直到 早晨 ,

一片无垠而宁静的世界正在悄然兴起，草叶彼此倾斜，直至晨曦初露。

[ænd; ənd][ðə; ði] [du:] ['rʌslz] [ɪmpər'septəbli] ,

and the dew rustles imperceptibly ,

和 这 露 沙沙声 不易察觉地 ,

露水发出不易察觉的沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:dz] [æt; ət] [i:tʃ] ['mɒmənts] [bi:t] [reɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

and the seeds at each moment's beat raise the whole surface of the plain .

和 这 种子 在 每个 瞬间 打 增加 这 所有的 表面 的 这 清楚的 .

种子随着每一次震动，都会隆起整个平原的表面。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [æprɪ'hend] [ði:z] ['ʌðər] [soʊlz] , [ðɪs] ['flaʊər] - [dʌst] [dʒɔɪ]

It is the soul alone which can apprehend these other souls , this flower - dust joy .

它 是 这 灵魂 独自的 哪个 能 逮捕 这些 其他 灵魂 , 这 花 - 灰尘 喜悦

[ʌv; əv][ðə; ði][kə'roulə,kə'rɑ:lə] ,

of the corollas ,

的 这 花冠 ,

只有灵魂才能领悟这些其他灵魂，领悟花冠中那如花粉般轻盈的喜悦。

[ði:z] [kɔ:lz] , [ænd; ənd] [ði:z] ['saɪlənsɪz] [ðæt] [kri'eɪt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ʌn'noʊn] .

these calls , and these silences that create the divine Unknown .

这些 呼叫 , 和 这些 沉默 那 创造 这 神圣的 未知 .

这些呼唤，以及这些沉默，共同创造了神圣的未知。

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [træns'pɔ:tɪd] [tu; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [wer] [wʌn][ɪz]

It is as if one were suddenly transported to a strange country where one is .

它 是 作为 如果 一 是 突然 运输 到 一个 奇怪的 国家 在哪里 一 是

[ɪn'tʃæntɪd] [baɪ] [læŋgʒəs] [wɜ:rdz] ,

enchanted by langorous words ,

迷人的 经过 懒散的 字 ,

仿佛突然被带到了 一个陌生的国度，在那里，人们被慵懒的语言所吸引。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [wʌn] [dʌz] [na:t] [ʌndər'stænd] ['veri] ['klɪrli] [ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] .

even though one does not understand very clearly their meaning .

甚至 尽管 一 做 不是 理解 非常 清楚地 他们的 意义 .

即使人们并不完全理解它们的含义。

[nevərðə'les] [aɪ] ['penətreɪt] [mɔ:r] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] ['wɪspəd] [baɪ] [ði:z] [θɪŋz]

Nevertheless I penetrate more deeply into the meaning whispered by these things .

尽管如此 我 穿透 更多的 深 进入 这 意义 低声说道 经过 这些 事物

[ðæn; ðən]['ɪntu:][ðæt] ['hɪd(ə)n][ɪn][æn; ən] ['ɪdiəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][er 'em] [ʌnfə'miliər] .

than into that hidden in an idiom with which I am unfamiliar .

比 进入 那 隐 在 一个 成语 和 哪个 我 是 陌生 .

然而，我却能更深入地理解这些事物所低语的含义，而不是理解我所不熟悉的习语中所隐藏的含义。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [ʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['efərt] [tu:; tə]
I feel that I understand and that it would not require a very great effort to
我 感觉 那 我 理解 和 那 它 会 不是 要求 一个 非常 伟大的 努力 到
[trænz'leɪt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ði:z] [əb'skjʊr] [soʊlz] ,
translate the thought of these obscure souls ,
翻译 这 想法 的 这些 朦胧 灵魂 ,
我觉得我能理解, 而且翻译这些晦涩灵魂的思想应该不需要花费太多力气。

[ænd; ənd][tu:; tə][noʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:nkri:t] ['fæɪ(ə)n] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .
and to note in a concrete fashion some of their manifestations .
和 到 笔记 在 一个 具体的 时尚 一些 的 他们的 表现 .
并以具体的方式记录它们的某些表现形式。

[pər'hæps][ˈpoʊətri] ['sʌmtaɪmz] ['æktʃuəli] [dʌz] [ðɪs] .
Perhaps poetry sometimes actually does this .
也许 诗 有时 实际上 做 这 .
或许诗歌有时真的能做到这一点。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] ['mentəli] [aɪ][hæv; həv] ['ænsər] [ðɪs] [ɪndɪ'stɪŋkt] ['mɜ:rmər] ,
It has happened that mentally I have answered this indistinct murmur ,
它 有 发生 那 精神上 我 有 回答 这 模糊 低语 ,
我曾在脑海中回应过这模糊的低语,

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][maɪ] ['saɪləns] [ɪn] ['ænsər] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ]
just as I have succeeded by my silence in answering distinctly a
只是 作为 我 有 成功了 经过 我的 沉默 在 回答 明显地 一个
[ˈswi:t,hɑ:rts] ['kwɛstʃənz] .
sweetheart's questions .
甜心的 问题 .
就像我以沉默巧妙地回答了爱人的问题一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][nɑ:t] ['hoʊlli] ['ɔ:dəʊ:ri] .
But this language of things is not wholly auditory .
但 这 语言 的 事物 是 不是 完全 听觉 .
但这种描述事物的语言并非完全是听觉的。

[aɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɪmbɪlz] ['ɔ:lsoʊ] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['feɪntli] [treɪst] [ɑ:n]['ʌʊər; ɑ:r] [soʊlz] .
It is made up of other symbols also , which are faintly traced on our souls .
它 是 制成 向上 的 其他 符号 还 , 哪个 是 淡淡的 追踪 在 我们的 灵魂 .
它还由其他符号组成, 这些符号隐约刻在我们的灵魂深处。

[ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ɪz] [stiɪl] [tu:] [feɪnt] , [bʌt; bət] , [pər'hæps] ,
The impression is still too faint , but , perhaps ,
这 印象 是 仍然 也 头晕的 , 但 , 也许 ,
印象仍然很模糊, 但是, 或许.....

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [strɔ:ŋɡər] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['betər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɡɑ:d] .
it will be stronger when we are better prepared to receive God .
它 将要 是 更强 什么时候 我们 是 更好的 准备 到 收到 上帝 .
当我们更好地预备好接受上帝时, 这种力量就会更强。

[aɪ 'ti:][ɪz]['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɡri:vəs] [ɪ'vents] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
It is objects which have been my consolation in the grievous events of my life .
它 是 对象 哪个 有 到过 我的 安慰 在 这 严重的 活动 的 我的 生活 .
在我人生中的悲痛时刻, 是这些物品给了我慰藉。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts][sʌm; səm] [θɪŋ] [wɪl] [kætʃ] [maɪ] [aɪ] [pər'tɪkjələrli] .
At such moments some thing will catch my eye particularly .
在 这样的 时刻 一些 事物 将要 抓住 我的 眼睛 特别 .
在这样的时刻, 总会有一些东西特别吸引我的目光。

[aɪ] [hu:] [noʊ] [nɑ:t] [həʊ] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [səʊl] [baʊ; boʊ] [brɪʃ:r] [men] [hæv; həv] ['prɒs,treɪtɪd] [aɪ 'ti:]
I who know not how to make my soul bow before men have prostrated it
我 WHO 知道 不是 如何 到 制作 我的 灵魂 弓 前 男人 有 俯卧 它
[brɪʃ:r] [θɪŋz] .
before things .
前 事物 .

我不知如何让我的灵魂向人屈服，却向事物俯首称臣。

[ə; eɪ] ['reɪdiəns] ['emə,neɪts] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['memərɪz] [ðæt] [aɪ]
A radiance emanates from them which may be outside the memories that I
一个 辐射 散发 从 他们 哪个 可能 是 外部 这 回忆 那 我
[ə'tætʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
attach to them ,
附 到 他们 ,
它们散发着一种光芒，这种光芒或许与我赋予它们的记忆无关。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪɪ] [ʌv; əv] [ʌv] .
and it is like a thrill of love .
和 它 是 喜欢 一个 刺激 的 爱 .

那感觉就像恋爱中的悸动。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ðem; ðəm] .
I have felt them .
我 有 毛毡 他们 .

我感受到了。

[aɪ] [fi:l] [ðem; ðəm] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [em 'i:] .
I feel them now living around me .
我 感觉 他们 现在 活的 大约 我 .

我感觉他们现在就生活在我身边。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [əb'skjər] [reɪlm] .
They are part of my obscure realm .
他们 是 部分 的 我的 朦胧 领域 .

它们属于我那神秘莫测的领域。

[aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪ] [tə:rd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['eldə] ['brʌðə] .
I feel a responsibility toward them like that of an elder brother .
我 感觉 一个 责任 朝向 他们 喜欢 那 的 一个 长老 兄弟 .

我感觉自己对他们负有如同兄长般的责任。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [səʊlz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [dɪ'vaɪn] ['sɪstə] ['li:nɪŋ]
At this instant while I am writing I feel the souls of these divine sisters leaning
在 这 立即的 尽管 我 是 写作 我 感觉 这 灵魂 的 这些 神圣的 姐妹 倾斜
[ə'pɑ:n][em 'i:][wɪð; wɪθ] [ʌv] [ænd; ənd] [trʌst] .
upon me with love and trust .
之上 我 和 爱 和 相信 .

此刻，当我写作时，我感到这些神圣姐妹的灵魂正充满爱与信任地依偎着我。

[ðɪs] [tʃer] , [ðɪs] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] , [ðɪs] [pen] [ɪg'zɪst][æz; əz][aɪ][du:] .
This chair , this chest of drawers , this pen exist as I do .
这 椅子 , 这 胸部 的 抽屉 , 这 笔 存在 作为 我 做 .

这把椅子、这个五斗橱、这支笔，都和我一样存在。

[ðeɪ] [tʌtʃ] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] ['prɒs,treɪtɪd] [brɪʃ:r] [ðem; ðəm] .
They touch me , and I feel prostrated before them .
他们 触碰 我 , 和 我 感觉 俯卧 前 他们 .

他们触碰我，我感到自己匍匐在他们面前。

[aɪ][hæv; həv][ðer; ðər] [feɪθ] ... [aɪ][hæv; həv][ðer; ðər] [feɪθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [ˈsɪstəmz] , [brɪˈɑːnd] [ɔːl]
I have their faith ... I have their faith , which is beyond all systems , beyond all
我 有 他们的 信仰 ... 我 有 他们的 信仰 , 哪个 是 超过 全部 系统 , 超过 全部
[ekspləˈneɪʃənz] ,
explanations ,
解释 ,

我拥有他们的信仰.....我拥有他们的信仰, 这种信仰超越一切体系, 超越一切解释。

[brɪˈɑːnd] [ɔːl] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
beyond all intelligence .
超过 全部 智力 .

超越一切智慧。

[ðeɪ] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][ˈdʒiːniəs][kʊd; kəd] [ɡɪv] [em ˈiː] .
They give me a conviction such as no genius could give me .
他们 给 我 一个 定罪 这样的 作为 不 天才 可以 给 我 .

他们给予我的信念, 是任何天才都无法给予的。

[ˈevri] [ˈsɪstəm] [ɪz][veɪn] , [ˈevri] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɪˈroʊniəs] ,
Every system is vain , every explanation erroneous ,
每一个 系统 是 徒劳 , 每一个 解释 错误 ,

任何体系都是徒劳的, 任何解释都是错误的。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [fiːl] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [soʊlz] .
the moment I feel living in my heart the knowledge of these souls .
这 片刻 我 感觉 活的 在 我的 心 这 知识 的 这些 灵魂 .

那一刻, 我感受到了这些灵魂在我心中的存在。

[wen] [aɪ] [ˈentərd] [ðɪs] [ˈkɑːbləz] [hoʊm] [aɪ] [nuː] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwelkəm] .
When I entered this cobbler's home I knew at once that I was welcome .
什么时候 我 进入 这 鞋匠的 家 我 知道 在 一次 那 我 曾是 欢迎 .

当我走进这位鞋匠的家时, 我立刻就知道我受到了欢迎。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ][sæt] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hɑːrθ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ænd][ðə; ði][dɔːg]
Without a word I sat down before the hearth near the children and the dog
没有 一个 单词 我 卫星 向下 前 这 炉 靠近 这 孩子们 和 这 狗

[ænd; ænd][aɪ][ˈoʊpənd] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʃædɔʊ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and I opened my soul to the thousand shadowy voices of things .
和 我 打开 我的 灵魂 到 这 千 阴暗的 声音 的 事物 .

我一言不发地坐在壁炉前, 靠近孩子和狗, 敞开心扉, 聆听万物千百种朦胧的声音。

[ɪn] [ðɪs] [kəˈmjuːniən] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] [tʃɑːrd] [twɪɡ] ,
In this communion the falling of a half charred twig ,
在 这 圣餐 这 坠落 的 一个 一半 烧焦的 枝条 ,

在这种交流中, 一根半烧焦的树枝掉了下来。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊskər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [stɜːrd] , [ðə; ði] [blɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the grating of the poker with which the fire was stirred , the blow of the
这 格栅 的 这 扑克 和 哪个 这 火 曾是 搅拌 , 这 吹 的 这
[ˈhæməɪ] ,
hammer ,
锤 ,

拨火棍拨动火堆的摩擦声, 锤子的敲击声,

[ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] , [ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔgz] [ˈkɑːlər] ,
the flickering of the candle , the creak of the dog's collar ,
这 闪烁 的 这 蜡烛 , 这 吱嘎声 的 这 狗的 衣领 ,

烛光摇曳, 狗项圈吱嘎作响,

[ðə; ði] [raʊnd] [ˈbʌldʒɪŋ] [spɑːt][ʌv; əv] [ˈblæknəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈblækbɜːrd] ,
the round bulging spot of blackness which was the sleeping blackbird ,
这 圆形的 凸起 点 的 黑 哪个 曾是 这 睡眠 黑鸟 ,

那块圆圆的、凸起的黑色斑点, 原来是一只正在睡觉的乌鸫。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:t] ,
the singing of the cover of the pot ,
这 歌唱 的 这 覆盖 的 这 锅 ,
锅盖的歌声,

[ɔ:l] [kəm'baɪnd] [tu;; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['læŋɡwɪdʒ] ['ɪziə] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu;; tə] [ʌndər'stænd] [ðæn; ðən]
all combined to form a sacred language easier for me to understand than
全部 合并 到 形式 一个 神圣 语言 更轻松 为了 我 到 理解 比
[ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][mɒst][men] .
the speech of most men .
这 演讲 的 最多 男人 .
所有这些结合在一起，形成了一种神圣的语言，对我来说比大多数人的语言更容易理解。

[ði:z] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [ði:z] ['kʌləz] [ɑ:r; ər]['oʊnli][ðə; ði] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]
These noises and these colors are only the gestures and expressions of
这些 噪音 和 这些 颜色 是 仅有的 这 手势 和 表达式 的
[ˈɑːbdʒekts] ,
objects ,
对象 ,
这些声音和颜色只不过是物体的姿态和表情而已。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɔ:r][ðə; ði] [ɡlæns] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]
just as the voice or the glance are among our means of expression and
只是 作为 这 嗓音 或者 这 瞥一眼 是 之中 我们的 方法 的 表达 和
[ˈdʒestʃər] .
gesture .
手势 .
就像声音和眼神是我们表达和表达方式的一部分一样。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðərhuð] [ju'naɪtɪd][em 'i:][tu;; tə] [ði:z] ['hʌmb(ə)l] [θɪŋz] ,
I felt that a brotherhood united me to these humble things ,
我 毛毡 那 一个 兄弟情 团结的 我 到 这些 谦逊的 事物 ,
我感到一种兄弟情谊将我与这些平凡的事物联系在一起。
[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] [tu;; tə]['klæsɪfaɪ][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wen] [ðer; ðər]
and I knew it was childish to classify the kingdoms of nature when there
和 我 知道 它 曾是 幼稚 到 分类 这 王国 的 自然 什么时候 那里

[ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɔ:d] .
is but one kingdom of God .
是 但 一 王国 的 上帝 .
我知道，给自然界的各个王国分类是幼稚的，因为上帝只有一个王国。
[kæn; kən][wi;; wi] [seɪ] [ðæt] [θɪŋz] ['nevər] [ɪɡ'zɪbɪt] [tu;; tə][ju: 'es] [mænəfe'steɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪmpəθi]
Can we say that things never exhibit to us manifestations of their sympathy
能 我们 说 那 事物 绝不 展览 到 我们 表现 的 他们的 同情

?
?
?
我们能否说事物永远不会向我们表现出它们的同情心？

[ðə; ði] [tu:l] [ɡrəʊz] ['rʌstɪ] [wen] [aɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋɡər] [sə:vz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rk mən] ,
The tool grows rusty when it no longer serves the hand of the workman ,
这 工具 生长 生锈的 什么时候 它 不 更长 服务 这 手 的 这 工人 ,
当工具不再为工人服务时，它就会生锈。
[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['wɜ:rk mən] [wen] [hi;; hi] [ə'bəndənz][ðə; ði] [tu:l] .
even as the workman when he abandons the tool .
甚至 作为 这 工人 什么时候 他 放弃 这 工具 .
就像工人丢弃工具一样。

[aɪ] [nu:] [æn; ən][oʊld] [smɪθ] .
I knew an old smith .
我 知道 一个 老的 史密斯 .

我认识一位老铁匠。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
He was gay in the time of his strength ,
他 曾是 同性恋 在 这 时间 的 他的 力量 ,
他年轻力壮时是同性恋。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ['entərd] [hɪz; ɪz][da:rk] ['smɪθi] [θru:] [ðə; ði]['reɪdiənt] ['nu:ndeɪ] .
and the sky entered his dark smithy through the radiant noondays .
和 这 天空 进入 他的 黑暗的 铁匠铺 通过 这 辐射状 正午 .
天空透过灿烂的正午阳光照进他昏暗的铁匠铺。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['ænvɪl] ['ænsər] [ðə; ði] ['hæməɹ] .
The joyous anvil answered the hammer .
这 欢乐 砧 回答 这 锤 .
铁砧欢快地回应了铁锤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæməɹ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænvɪl] ['bi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
And the hammer was the heart of the anvil beating with the heart of
和 这 锤 曾是 这 心 的 这 砧 殴打 和 这 心 的
[ðə; ði] ['kræftsmən] .
the craftsman .
这 工匠 .
而锤子就是铁砧的心脏，它与工匠的心脏一起跳动。

[wen] [naɪt] [fel] [ðə; ði] ['smɪθi] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ɪts]['sɪŋɡ(ə)l] [laɪt] ,
When night fell the smithy was lighted by its single light ,
什么时候 夜晚 跌倒 这 铁匠铺 曾是 照明 经过 它是 单身的 光 ,
夜幕降临，铁匠铺里只有一盏灯照明。

[ðə; ði] [ɡlæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [koʊl] [wɪtʃ] ['fleɪmd] ['ʌndər][ðə; ði] ['leðər] ['beloʊz]
the glance of the eyes of the burning coal which flamed under the leather bellows
这 瞥一眼 的 这 眼睛 的 这 燃烧 煤炭 哪个 火焰 在下面 这 皮革 风箱
.
:
.
皮革风箱下燃烧的煤炭，仿佛有着一双炯炯有神的眼睛。

[ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [lʌv] [ju'haɪtɪd][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][tu:; tə][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .
A divine love united the soul of this man to the soul of these things .
一个 神圣的 爱 团结的 这 灵魂 的 这 男人 到 这 灵魂 的 这些 事物 .
神圣的爱将这个人的灵魂与这些事物的灵魂结合在一起。

[ænd; ənd] [wen] [ɑ:n][ðə; ði][bɜ:(r)dz] [deɪz] [ðə; ði] [smɪθ] [rɪ'taɪərd]['ɪntu:]['paɪəs] [ˌkɑ:ntəm'pleɪŋ] ,
And when on the Lord's days the smith retired into pious contemplation ,
和 什么时候 在 这 主场 天 这 史密斯 退休 进入 虔诚的 沉思 ,
每到主日，铁匠都会退到角落里虔诚地沉思。

[ðə; ði][fɔ:rdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kli:nd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [preɪd] ['ɔ:lsoʊ][ɪn] ['saɪləns] .
the forge which had been cleaned the night before prayed also in silence .
这 锻造 哪个 有 到过 已清洗 这 夜晚 前 祈祷 还 在 沉默 .
前一天晚上被清理过的锻炉也默默地祈祷着。

[ðə; ði] [smɪθ] [wʌz; wəz][maɪ] [frend] .
The smith was my friend .
这 史密斯 曾是 我的 朋友 .
铁匠是我的朋友。

[æ̣t; ə̣t][hɪz; ɪz][dɪm] [ˈθreɪhoʊld] [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsmɪθi] [ˈɔ:lweɪz]
At his dim threshold I often questioned him , and the whole smithy always
在 他的 暗淡 临界点 我 经常 被质问 他 , 和 这 所有的 铁匠铺 总是
[ˈænsər] [em ˈi:] .
answered me .
回答 我 .

在他昏暗的门前，我常常向他提问，而整个铁匠铺的人总是回答我。

[ðə; ði][spɑ:rk] [læft] [ɪn][ðə; ði][koʊl] ,
The sparks laughed in the coal ,
这 火花 笑了 在 这 煤炭 ,
[ˈkɒl] [ˈlæft] [ˈlɔ:ld] [ɪn] [ˈkɒl] [ˈlæft] [ˈlɔ:ld]
煤渣中迸发出笑声。

[ænd; ənd] [ˈsɪləblz] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] [ˈfæʃnd] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪt]
and syllables of metal fashioned a mysterious and profound language which
和 音节 的 金属 造型 一个 神秘 和 深刻的 语言 哪个
[mu:vɪd] [em ˈi:] [laɪk] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ˈdu:ti] .
moved me like the words of duty .
已搬 我 喜欢 这 字 的 责任 .

金属的音节构成了一种神秘而深奥的语言，它像责任的箴言一样感动着我。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪkˈspɪriənst] [ðer; ðər][ˈɔ:lməʊst][ðə; ði] [seɪm] [ˈfi:lɪŋz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]
And I experienced there almost the same feelings as in the home of the
和 我 经验丰富的 那里 几乎 这 相同的 情怀 作为 在 这 家 的 这
[ˈhʌmb(ə)l] [ˈkɑ:blər] .
humble cobbler .
谦逊的 皮匠 .

我在那里感受到的，几乎和在那个卑微的鞋匠家中感受到的一样。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [smɪθ] [fel] [ɪl] .
One day the smith fell ill .
一 天 这 史密斯 跌倒 患病的 .

有一天，铁匠病倒了。

[hɪz; ɪz] [breθ] [gru:] [ɔ:rt] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [naʊ] [wen] [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv]
His breath grew short , and I noticed that now when he pulled the chain of
他的 气息 生长 短的 , 和 我 注意到 那 现在 什么时候 他 拉 这 链 的
[ðə; ði] [ˈbeləʊz] ,
the bellows ,
这 风箱 ,

他的呼吸变得急促起来，我注意到，现在当他拉动风箱的链条时，

[ˈfɔ:rmərli] [soʊ] [ˈpaʊəf(ə)l] , [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lsoʊ] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv][ɪts]
formerly so powerful , it also gasped and gradually caught the sickness of its
以前 所以 强大的 , 它 还 倒吸一口气 和 逐步地 捕捉 这 疾病 的 它是
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

它曾经如此强大，但后来也开始喘息，并逐渐染上了主人的疾病。

[ðə; ði][ˈmænz] [hɑ:rt] [bi:t] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒʌmps] ,
The man's heart beat with sudden jumps ,
这 男人的 心 打 和 突然 跳跃 ,

男子的心跳突然剧烈跳动，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ˈpleɪnli] [ðæt][ðə; ði] [ˈhæməɹ] [strʌk] [ðə; ði][ˈaɪəɹn] [ɪˈregjələrli] [æz; əz][hi:; hi]
and I heard plainly that the hammer struck the iron irregularly as he
和 我 听到 显然 那 这 锤 击 这 铁 不规则地 作为 他
[ˈbrændɪft] [aɪ ˈti:] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈænvɪl] .
brandished it above the anvil .
挥舞 它 多于 这 砧 .

我清楚地听到，当他在铁砧上挥舞铁锤时，铁锤敲击铁块的声音并不规律。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ɡri:] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ˈfeɪdɪd] ,
And in the same degree as the light in the eyes of the man faded ,
和 在 这 相同的 程度 作为 这 光 在 这 眼睛 的 这 男人 褪色 ;
随着那人眼中光芒的消逝,

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] [gru:] [dɪm] .
the flame of the hearth grew dim .
这 火焰 的 这 炉 生长 暗淡 .
炉火渐渐熄灭了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [aɪ ˈti:] [ˈweɪvəd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
In the evenings it wavered more and more ,
在 这 晚上 它 犹豫不决 更多的 和 更多的 ;
到了晚上, 它摇晃得越来越厉害。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ˈvænɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]
and there were long intervals when the light vanished on the walls and
和 那里 是 长的 间隔 什么时候 这 光 消失了 在 这 墙壁 和
[ˈsiːlɪŋ] .
ceiling .
天花板 .
墙壁和天花板上的光线经常长时间消失。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [æt; ət][wɜːrk][ðə; ði][mæn] [felt] [hɪz; ɪz] [ɪks'tremɪtɪs] [tɜːrn][tuː; tə][aɪs] .
One day while at work the man felt his extremities turn to ice .
一 天 尽管 在 工作 这 男人 毛毡 他的 四肢 转动 到 冰 .
一天, 这名男子在工作时突然感到自己的四肢变成了冰。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi][daɪd] .
In the evening he died .
在 这 晚上 他 死亡 .
当晚他就去世了。

[aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsmɪθi] .
I entered the smithy .
我 进入 这 铁匠铺 .
我走进了铁匠铺。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kəʊld][æz; əz][ə; eɪ][ˈbɔːdi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][laɪf] .
It was cold as a body deprived of life .
它 曾是 寒冷的 作为 一个 身体 被剥夺的 的 生活 .
它冰冷得像一具被剥夺了生命的尸体。

[wʌn] [smɔːl] [ˈembər] [ɡləʊd] [əˈləʊn] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [ˈhʌmb(ə)] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] ,
One small ember glowed alone under the chimney , humble and watching ,
一 小的 余烬 发光 独自的 在下面 这 烟囱 , 谦逊的 和 观看 ,
烟囱下孤零零地燃着一小簇火星, 默默地注视着。

[laɪk][ðə; ði] [preɪɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ˈleɪtər] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [deθ] - [bed] .
like the praying women that I found later beside the death - bed .
喜欢 这 祈祷 女性 那 我 成立 之后 旁 这 死亡 - 床 .
就像我后来在临终床边发现的那些祈祷的妇女一样。

[θriː] [mʌnθs] [ˈleɪtər][aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈwɜːrkʃɑːp] [tuː; tə] [help] [ɪˈvæljueɪt] [hɪz; ɪz] [smɔːl]
Three months later I went into the abandoned workshop to help evaluate his small
三 几个月 之后 我 去 进入 这 弃 车间 到 帮助 评价 他的 小的
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈprɔːpərti] .
amount of property .
数量 的 财产 .
三个月后, 我走进那间废弃的作坊, 帮助他评估他那点可怜的财产。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [blæk] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] .
Everything was damp and black as in a vault .
一切 曾是 潮湿 和 黑色的 作为 在 一个 金库 ；

一切都潮湿阴暗，如同身处地窖一般。

[ðə; ði] [ˈleðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeloʊz] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hoʊlz] [wer] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɒtid] .
The leather of the bellows was filled with holes where it had rotted .
这 皮革 的 这 风箱 曾是 已填 和 孔 在哪里 它 有 腐烂的 ；

风箱的皮革因腐烂而布满了破洞。

[wen] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [tʃeɪn] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .
When we tried to pull the chain it came loose from the wood .
什么时候 我们 尝试 到 拉 这 链 它 来了 松动的 从 这 木头 ；

我们试图拉动链条时，它从木头上脱落了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈpreɪz(ə)l] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [dɪˈkleɪd] :
And the simple people who were making the appraisal with me declared :
和 这 简单的 人们 WHO 是 制作 这 评价 和 我 声明 ；

和我一起进行评估的那些普通人宣称：

" [ðɪs] [fɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈhæməɪz] [ɑːr; ər][wɔːrɪn] [aʊt] .
" **This forge and these hammers are worn out .**
" 这 锻造 和 这些 锤子 是 磨损 出去 ；

“这个锻炉和这些锤子都破旧不堪了。”

[ðeɪ] [ˈendɪd] [ðer; ðər][laɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər] .
They ended their life with the master .
他们 结束 他们的 生活 和 这 掌握 ；

他们与主人一同结束了生命。

" [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [muːvd] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz]
" **Then I was moved , because I understood the mysterious meaning of these**
" 然后 我 曾是 已搬 , 因为 我 理解 这 神秘 意义 的 这些

[wɜːrdz] .

words .
字 ；

“然后我深受感动，因为我理解了这些话语的神秘含义。”

[tuː; tə] [stoʊnz]
TO STONES
到 石头

致石头

[ˈbrɪliənt] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɒrənts] [ðæt] [aɪ][faɪnd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælpəɪn] [leɪk] :
Brilliant sisters of the torrents that I find on the shore of the Alpine lake :
杰出的 姐妹 的 这 种子 那 我 寻找 在 这 支撑 的 这 高山 湖 ；

我在高山湖泊岸边发现了两条美丽的溪流：

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [stoʊnz] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪnbʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæzər] [kəʊld] ,
you are the stones loved by the rainbow and the azure cold ,
你 是 这 石头 喜爱 经过 这 彩虹 和 这 蔚蓝 寒冷的 ,

你们是彩虹和蔚蓝寒风所钟爱的宝石，

[ɑːn][juː; jʊ] [fɔːlz] [ðə; ði] [waɪt] [sɔːlt] [wɪtʃ] [ɪz] [lɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [læmz] ,
on you falls the white salt which is licked up by the lambs ,
在 你 瀑布 这 白色的 盐 哪个 是 舔过 向上 经过 这 羔羊 ,

白色的盐粒落在你身上，被羔羊舔舐干净。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmɪrəːz] [huːz] [laɪt] [ɪz] [ˌɪrɪˈdes(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪdʒənz] [breɪst] ,
you are mirrors whose light is iridescent as the pigeon's breast ,
你 是 镜子 谁 光 是 彩虹色 作为 这 鸽子的 胸部 ,

你们如同镜子，光芒如同鸽子胸脯般绚丽多彩。

[jʊː; jɒ][hæv; həv] [mɔːr] [aɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpi:kə:k] ,
you have more eyes than the peacock ,
你 有 更多的 眼睛 比 这 孔雀 ,
你的眼睛比孔雀还多。

[jʊː; jɒ][ɑːr; ər] [ˈkrɪstələɪzd] [baɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd][jɔː; jər] [veɪnz] [ʌv; əv] [snəʊ] [hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ɪˈtɜːrn(ə)] ,
you are crystallized by fire and your veins of snow have become eternal ,
你 是 结晶 经过 火 和 你的 静脉 的 雪 有 变得 永恒 ,
你被火焰淬炼, 你雪白的血管已化作永恒。

[jʊː; jɒ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][praɪˈmɔːrdiəl][ˈkætə,klɪzəmz] ,
you have been the companions of primordial cataclysms ,
你 有 到过 这 同伴 的 原始的 灾难 ,
你们曾是远古灾变的同伴,

[jʊː; jɒ][wɜːr; wər] [wɔːft] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðen] [rɒkt] [baɪ][aɪˈtiː][ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dʌv] [frʌm; frəm]
you were washed by the sea and then rocked by it until the dove from
你 是 洗过 经过 这 海 和 然后 摇滚 经过 它 直到 这 鸽子 从
[ðə; ði][ɑːrk] [kuːd] [wɪð; wɪθ] [ʌv] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][jʊː; jɒ]
the ark cooed with love at sight of you ... :
这 方舟 咕咕 和 爱 在 视线 的 你 ... :
你被大海冲刷, 又被海浪摇曳, 直到方舟上的鸽子看到你时发出爱的咕咕声.....

[ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [greɪn][ʌv; əv][jɔː; jər] [fleɪ] [æt; ət] [taɪmz] [hæz; həz][ðə; ði] [bluː] - [veɪnd] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv]
The gleaming grain of your flesh at times has the blue - veined whiteness of
这 闪闪发光 粮食 的 你的 肉 在 时代 有 这 蓝色的 - 有脉络 白人 的
[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [rɪst] ,
a child's wrist ,
一个 孩子的 手腕 ,
你肌肤的纹理有时呈现出孩童手腕上那种青筋暴起的白色光泽。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪˈtiː][hæz; həz][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈkɑːpəri] [hjuː][ʌv; əv][ðə; ði] [θaɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [ænd; ənd]
at times it has the golden coppery hue of the thigh of a heavy and
在 时代 它 有 这 金的 铜色 色调 的 这 大腿 的 一个 重的 和
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] ,
beautiful woman ,
美丽的 女士 ,
有时它呈现出丰满美丽女性大腿那种金铜色的光泽。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɪlvəd] [wɪð; wɪθ][ˈmaɪkə][laɪk][ə; eɪ] [tʃiːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,
sometimes it is silvered with mica like a cheek in the sunlight ,
有时 它 是 银色 和 云母 喜欢 一个 脸颊 在 这 阳光 ,
有时它会像阳光下的脸颊一样, 泛着一层云母的银光。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈtiː][ɪz] [braʊn] [laɪk][ðə; ði][kəmˈplekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ded] [ˈblɑːndnəs]
sometimes it is brown like the complexion of those in whom the dead blondness
有时 它 是 棕色的 喜欢 这 肤色 的 那些 在 谁 这 死的 金发
[ʌv; əv][təˈbækoʊ][ɪz] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmændərɪn] [ˈɔrɪndʒ] .
of tobacco is blended with the gold of the mandarin orange .
的 烟草 是 混合 和 这 金子 的 这 普通话 橙子 .
有时, 它的肤色呈棕色, 就像烟草的死金色与橘子的金色混合在一起的肤色一样。

[jʊː; jɒ][ɑːr; ər] [stoʊnz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbrookən][baɪ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] ,
You are stones that have been broken by the heart of the torrent ,
你 是 石头 那 有 到过 破碎的 经过 这 心 的 这 激流 ,
你们是被激流之心冲碎的石头,

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dæʃt] [ə'genst] [i:tʃ] [ʌðər] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [tɔːst] [ə'baʊt] [ə'mɪd][ðə; ðɪ]
you have been dashed against each other and have been tossed about amid the
你 有 到过 虚线 反对 每个 其他 和 有 到过 抛掷 关于 之中 这
[dæfni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rə'viːn] ,
daphnes of the ravine ,
瑞香 的 这 峡谷 ,
你们彼此碰撞，在山沟的瑞香丛中被抛来抛去。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪpt] [baɪ] ['heɪl,stɔːmz] [ænd; ənd] ['tempɪst] , ['berɪd] [ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ævələntʃ] ,
you have been whipped by hailstorms and tempest , buried under the avalanche ,
你 有 到过 鞭打 经过 冰雹 和 暴风雨 , 埋葬 在下面 这 雪崩 ,
[ʌn'kʌvəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [sʌn] ,
uncovered by the sun ,
裸露 经过 这 太阳 ,
你曾饱受冰雹和暴风雨的摧残，被雪崩掩埋，又被阳光重见天日。

['luːsnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æmwɑː] ,
loosened by the feet of the chamois ,
松动 经过 这 脚 的 这 鹿皮 ,
被羚羊的脚踩松了，

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][kəʊld][ænd; ənd] ['bjʊːtrɪf(ə)] [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [pjʊr] .
you are cold and beautiful but above all else you are pure .
你 是 寒冷的 和 美丽的 但 多于 全部 别的 你 是 纯的 .
你冷艳美丽，但最重要的是你纯洁无瑕。

[aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndɪz] :
I know little of your sisters of the Indies :
我 知道 小的 的 你的 姐妹 的 这 印第斯 :
我对你们印度的姐妹们知之甚少：

['iːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːz] [træns'pærənsɪ] ['raɪvlz] ['wɔːtər] ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm]['mɑːrb(ə)] ,
either of her whose transparency rivals water gushing from marble ,
任何一个 的 她 谁 透明度 竞争对手 水 喷薄 从 大理石 ,
她们俩的透明度都堪比从大理石中涌出的水流，

[ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [meɪks] [em 'iː] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪr] [medəʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['væli] ,
or of her who makes me dream of the clear meadows of my native valley ,
或者 的 她 WHO 制作 我 梦 的 这 清除 草地 的 我的 本国的 谷 ,
或者，是那个让我梦见故乡山谷清澈草地的人，

[ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [ɪz][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv]['frəʊz(ə)n] [blʌd] ,
or of her who is a drop of frozen blood ,
或者 的 她 WHO 是 一个 降低 的 冷冻 血 ,
或者说，她是一滴冰冻的血，

[ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [rɪ'zembɪz] [ðə; ðɪ]['sɔːlɪd] [sʌn] .
or of her who resembles the solid sun .
或者 的 她 WHO 类似 这 坚硬的 太阳 .
或者像一颗坚实的太阳。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [jʊː; jʊ][tuː; tə][ðəm; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [les] ['prefəs] .
I prefer you to them , even though you are less precious .
我 更喜欢 你 到 他们 , 甚至 尽管 你 是 较少的 宝贵的 .
即使你不如他们珍贵，我也更喜欢你。

['sʌmtaɪmz] [jʊː; jʊ] [sə'pɔːrt] [ðə; ðɪ] [biːmz] [ʌv; əv] [θætʃt] [ruːfs] [waɪl] [jʊː; jʊ] [geɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][stɑːr] -
Sometimes you support the beams of thatched roofs while you gaze at the star -
有时 你 支持 这 光束 的 茅草屋顶 屋顶 尽管 你 目光 在 这 星星 -
[dɔːtrɪd] [skaɪ] ,
dotted sky ,
虚线 天空 ,
有时，你一边扶着茅草屋顶的横梁，一边凝望繁星点点的夜空。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃi:p] - [dɔ:ɡ] [ˈstretʃɪz] [hɪm'self] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈmɔ:rnfəli]
sometimes it is on you that the sheep - dog stretches himself as he mournfully
有时 它 是 在 你 那 这 羊 - 狗 伸展 他自己 作为 他 悲伤地
[ɡɑ:rdz] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] .
guards his flock .
守卫 他的 群 ；

有时，牧羊犬会向你伸展身体，哀伤地守护着它的羊群。

[æt; ət] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈi:θər] [wer] [ju:; jʊ] [rest] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈsʌmits] [meɪ] [ju:; jʊ] [kənˈtɪnju:]
At the heart of the ether where you rest upon the summits may you continue
在 这 心 的 这 醚 在哪里 你 休息 之上 这 峰会 可能 你 继续
[tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈnɜ:rɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˈpi:sf(ə)] [ˈkɪŋdəm] [ɪz] [ɪnˈdaʊd] ,
to receive the nourishment with which your peaceful kingdom is endowed ,
到 收到 这 营养 和 哪个 你的 和平 王国 是 捐赠 ,
在你栖息的巅峰之巅，在以太的核心，愿你继续获得你那和平王国所拥有的滋养。

[meɪ] [ðə; ði] [laɪt] [beɪð] [jʊr; jər] [ˈselz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sti:l] [ʌnˈrekəɡnaɪzd] , [meɪ] [ˈbɔɪənt] [ˈfleɪks]
may the light bathe your cells which are still unrecognized , may buoyant flakes
可能 这 光 洗澡 你的 细胞 哪个 是 仍然 未被识别的 , 可能 浮力 薄片
[ænd; ənd] [ˈkɜ:vz] [sti:p] [ðəm; ðəm] ,
and curves steep them ,
和 曲线 陡 他们 ,
愿光芒照耀你那些尚未被识别的细胞，愿轻盈的薄片和曲线浸润它们。

[meɪ] [ðeɪ] [rɪˈzaʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [vaɪˈbreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] ,
may they resound to the vibration of the winds ,
可能 他们 回响 到 这 振动 的 这 风 ,
愿它们在风的振动中回响。

[meɪ] [ðeɪ] [rɪˈsi:v] [æt; ət] [ləst] [ðæt] [hɑ:rˈmɒniəs] [ˈmænə] [wɪtʃ] [ˈsti:lɪd] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡər] [ʌv; əv] [ˈmeri]
may they receive at last that harmonious manna which stilled the hunger of Mary
可能 他们 收到 在 最后的 那 和谐 吗哪 哪个 静止 这 饥饿 的 玛丽
[ˈmægdəli:n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡrɑ:təʊ] .
Magdalene in the grotto .
抹大拉的玛格达琳 在 这 石窟 .
愿他们最终得到那如同抚慰抹大拉的玛利亚在洞穴中饥饿的甘露一般和谐的甘露。

[əˈraʊnd] [ju:; jʊ] [wɪl] [blu:m] [jʊr; jər] [ˈswi:tʰa:ts] , [ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
Around you will bloom your sweethearts , the purest flowers of the world ,
大约 你 将要 盛开 你的 甜心们 , 这 最纯净的 花朵 的 这 世界 ,
你身边将绽放出你心爱的花朵，它们是世界上最纯洁的花朵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:ˈredi] [les] [tʃeɪst] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pərˈfju:m] [ʌv; əv]
but they are already less chaste than you for they have a perfume of
但 他们 是 已经 较少的 贞洁 比 你 为了 他们 有 一个 香水 的
[snəʊ] .
snow .
雪 .
但她们的贞洁程度已经不如你了，因为她们身上散发着雪的香气。

[pʊr] [greɪ] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [aɪ] [faɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪn] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈta:nɪʃt] [ˈstəʊnz] ,
Poor gray sisters of the brook that I find on the plain , you are tarnished stones ,
贫穷的 灰色的 姐妹 的 这 溪 那 我 寻找 在 这 清楚的 , 你 是 失去光泽 石头 ,
我在平原上发现的溪流中那些可怜的灰色姐妹们，你们就像是黯淡无光的石头。

[ɑ:n] [ju:; jʊ] [fɔ:lz] [ðə; ði] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [reɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspærəʊ] [meɪ] [drɪŋk] ,
on you falls the shower of rain that the sparrow may drink ,
在 你 瀑布 这 淋浴 的 雨 那 这 麻雀 可能 喝 ,
雨水如雨般落下，麻雀可以饮水。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fi:; ji] - [æs] ,
you are struck by the foot of the she - ass ,
你 是 击 经过 这 脚 的 这 她 - 屁股 ,
你被母驴的脚踢中了,

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['gɑ:diənz] [ðæt] [fɔ:rm][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] ['ga:dnz] ,
you are the guardians that form the inclosures of miserable gardens ,
你 是 这 守护者 那 形式 这 围栏 的 悲惨的 花园 ,
你们是守护悲惨花园的守卫者,

[aɪ 'ti:] [ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [kɑ:n'keɪv] ['θreɪhoʊld] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
it is you who are the concave threshold and the stone at the edge of
它 是 你 WHO 是 这 凹 临界点 和 这 石头 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [wel] [wɔ:rn] [smu:ð] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] ,
the well worn smooth by the chain of the bucket ,
这 出色地 磨损 光滑的 经过 这 链 的 这 桶 ,
你就是那凹陷的门槛,是那被水桶链条磨得光滑的井边石头。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['sɜ:rvənt] , [pʊr] [θɪŋz] [br'kʌm] ['ʃaɪni] [laɪk][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]
you are servants , poor things become shiny like the blades of implements
你 是 仆人 , 贫穷的 事物 变得 闪亮的 喜欢 这 刀片 的 实施
[ʌv; əv] ['hʌzbəndri] ,
of husbandry ,
的 畜牧业 ,
你们是仆人, 可怜的东西会变得像农具的刀片一样闪亮。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['hi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [tu:; tə][wɔ:rm][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][oʊld] ['wɪmɪn] ,
you are heated in the hearth of the poor to warm the feet of old women ,
你 是 加热 在 这 炉 的 这 贫穷的 到 温暖的 这 脚 的 老的 女性 ,
你被困在穷人的炉火旁, 为老妇人温暖双脚。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['hɒləʊd] [aʊt][fɔ:r; fər] [mi:n] [ni:dz] [ænd; ʌnd] [br'kʌm] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
you are hollowed out for mean needs and become the humble table for the
你 是 空心的 出去 为了 意思是 需求 和 变得 这 谦逊的 桌子 为了 这
[dɔ:g][ænd; ʌnd][ðə; ði] [soʊ] ,
dog and the sow ,
狗 和 这 母猪 ,
你被掏空, 只为满足卑鄙的需求, 沦为狗和猪的餐桌。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [pɪrst] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['hɑ:rvɪst] [meɪ] [bi:; bi] [graʊnd] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['mɪlstoʊn] ,
you are pierced so that the singing harvest may be ground beneath the millstone ,
你 是 穿孔 所以 那 这 歌唱 收成 可能 是 地面 下面 这 磨石 ,
[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [kʌt] ,
you are cut ,
你 是 切 ,
你被刺穿, 使歌唱的庄稼被碾碎在磨石下; 你被割伤,

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ]['teɪkən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [tɔ:st] [ə'saɪd] , [ɑ:n][ju:; jʊ][ðə; ði]['wɑ:ndərər] [wɪl] [sli:p] , [oʊ] ,
you are taken , you are tossed aside , on you the wanderer will sleep , Oh ,
你 是 已采取 , 你 是 抛掷 旁边 , 在 你 这 流浪者 将要 睡觉 , 哦 ,
你被带走, 你被抛弃, 流浪者将睡在你身上, 哦,

[ju:; jʊ] ['ʌndər] [hu:m] [aɪ][æɪ; ʃəl] [sli:p]
you under whom I shall sleep
你 在下面 谁 我 将 睡觉
我将安睡在你身下.....

[ju:; jʊ][hæv; həv][na:t] ['gɑ:rdɪd] [jɔr; jər] [ɪndɪ'pendəns] [laɪk] [jɔr; jər]['ælpəɪn] [kəm'pænjənz] .
You have not guarded your independence like your alpine companions .
你 有 不是 守卫 你的 独立 喜欢 你的 高山 同伴 .
你没有像你的高山同伴那样守护你的独立。

[bʌt; bət] , [oʊ] [maɪ] [frendz] , [aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] .

But , Oh my friends , I do not despise you for that .
但 , 哦 我的 朋友们 , 我 做 不是 鄙视 你 为了 那 .

但是, 我的朋友们, 我并不因此而鄙视你们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪk] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædʊʊ] .

You are beautiful like the things which are in the shadow .
你 是 美丽的 喜欢 这 事物 哪个 是 在 这 阴影 .

你像阴影中的事物一样美丽。

[noʊts]

NOTES

笔记

笔记

[ðen] ,

Then ,

然后 ,

然后,

[bɪ'hoʊld][em 'iː][ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld][ˈpɑːrlər] [wer] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [liːst] [ˈɑːbdʒekt]

behold me on my return to this old parlor where I look upon the least object
看哪 我 在 我的 返回 到 这 老的 客厅 在哪里 我 看 之上 这 至少 目的

[wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] .

with tenderness .

和 压痛 .

请看我回到这间古老的客厅, 在这里, 我对最微小的事物都充满了温柔。

[ðɪs] [ˈɔːl] [bɪ'loːŋd] [tuː; tə][maɪ] [pə'tɜːrnl] ['grænməðər] [huːm] [aɪ][ˈnevər] [nuː] [ænd; ɐnd] [huː] [rests]

This shawl belonged to my paternal grandmother whom I never knew and who rests
这 披肩 属于 到 我的 父系 祖母 谁 我 绝不 知道 和 WHO 休息

[ə'mɪd] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] ['semətəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æn'tɪliːz] .

amid flowers in a humble cemetery of the Antilles .

之中 花朵 在 一个 谦逊的 公墓 的 这 安的列斯群岛 .

这条披肩属于我从未谋面的祖母, 她安息在安的列斯群岛一座简朴的墓园里, 鲜花簇拥。

[meɪ] [ðə; ðɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] ['glɪtər] [ænd; ɐnd][kraɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [dɪ'zɜːrtɪd] [greɪv] ,

May the humming - birds glitter and cry above her deserted grave ,
可能 这 哼唱 - 鸟类 闪光 和 哭 多于 她 荒凉的 严重 ,

愿蜂鸟在她荒芜的坟墓上空闪烁鸣叫。

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ][tə'bækoʊ] - [plænts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['roʊzi] ['belz] [dɪ'lʌɪt] [hɜːr; hər] ['meməri] ... [aɪ][hæv; həv]

and the tobacco - plants with their rosy bells delight her memory ... I have
和 这 烟草 - 植物 和 他们的 红润 铃铛 喜 她 记忆 ... 我 有

[ˈnevər] [siːn] [ðə; ðɪ] ['pɔːtrət] [wɪt] [ˌreprɪzents] [hɜːr; hər] .

never seen the portrait which represents her .
绝不 已见 这 肖像 哪个 代表 她 .

烟草植株带着粉红色的铃铛, 令她回忆起往事.....我从未见过她的画像。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepjuːteɪf(ə)n][fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [ænd; ɐnd] ['bjuːti] .

But I know she had a reputation for goodness and beauty .
但 我 知道 她 有 一个 名声 为了 善良 和 美丽 .

但我知道她以善良和美丽著称。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ['ædmərəb(ə)l] ['letərz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [wen]

I have read admirable letters that she wrote from there to my father when
我 有 读 令人钦佩的 信件 那 她 写道 从 那里 到 我的 父亲 什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

he was a child .

他 曾是 一个 孩子 .

我读过她在那里写给我父亲的信, 当时他还是个孩子, 这些信写得非常精彩。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [fræns] [tu:; tə][bi:; bi][ˈedʒukətɪd] [hɪr] , [ænd; ənd][hæd; həd]
He had been brought back to France to be educated here , and had
他 有 到过 带来 后退 到 法国 到 是 受过教育 这里 , 和 有
[rɪˈmeɪnd] [hɪr] .
remained here .
剩余 这里 .

他被带回法国接受教育，并一直留在这里。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] [dri:md] [ʌv; əv][rɪˈvaɪvɪŋ, riˈvaɪvɪŋ] [ðɪs] [pæst] .
How often have I dreamed of reviving this past .
如何 经常 有 我 梦见 的 复苏 这 过去的 .

我曾多少次梦想重温那段往事。

[haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [gɔ:d] [geɪv] [ju: ˈes] , [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,
How beautiful it would be if God gave us , once a year ,
如何 美丽的 它 会 是 如果 上帝 给予 我们 , 一次 一个 年 ,

如果上帝每年赐予我们一次，那该是多么美好啊！

[ðə; ðɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [dɪˈpɑ:rtɪd] [rɪˈtʃ:rn] .
the festival of seeing our dear departed return .
这 节日 的 看到 我们的 亲爱的 已离开 返回 .

迎接逝去亲人的节日。

[aɪ] [ʌv] [tu:; tə][ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈti:][æz; əz] [əˈkɜ:rɪŋ] [ɑ:n] [twelfθ] [naɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv] [snoʊ] .
I love to imagine it as occurring on Twelfth Night during a season of snow .
我 爱 到 想象 它 作为 发生 在 第十二 夜晚 期间 一个 季节 的 雪 .

我喜欢把它想象成发生在十二夜，一个下雪的季节。

[ðə; ðɪ][ˈmɔ:dist] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊpənd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [eɪt] , [ænd; ənd]
The modest dining - room would be opened at the stroke of eight , and
这 谦虚的 用餐 - 房间 会 是 打开 在 这 中风 的 八 , 和

[ˈsi:tɪd] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [ˈteɪbl] ,
seated about the enlarged table ,
坐着 关于 这 放大 桌子 ,

简朴的餐厅会在八点整准时开放，人们会围坐在扩大的餐桌旁。

[əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪsməs] [ˈroʊzɪz] ,
adorned with Christmas roses ,
装饰 和 圣诞节 玫瑰 ,

饰以圣诞玫瑰，

[aɪ] [wʊd] [faɪnd][ɔ:l] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [maɪ][soʊl] [mɔ:nz] [brɪˈni:θ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪri] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I would find all those for whom my soul mourns beneath the cheery light of the
我 会 寻找 全部 那些 为了 谁 我的 灵魂 哀悼 下面 这 欢快的 光 的 这

[læmps] .
lamps .
灯 .

我将在明亮的灯光下，找到所有令我魂牵梦萦的人。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ðɪs] [ˈmi:ɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ˈnætʃ(ə)rəl][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv]
It seems to me that this meeting would be entirely natural with little of
它 似乎 到 我 那 这 会议 会 是 完全 自然的 和 小的 的

[ðə; ðɪ] [ʌnˈkæni] ,
the uncanny ,
这 不可思议 ,

在我看来，这次会面会非常自然，几乎不会有任何诡异之处。

[ænd; ənd][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] .
and not at all like a fairy tale .
和 不是 在 全部 喜欢 一个 仙女 故事 .

一点也不像童话故事。

[maɪ] [pəˈtɜːrnl] [ˈgrænfaːðər] , [ðə; ði][ˈdaːktər][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] [huː] [daɪd][æt; ət] [ˈgwaːdəluːp] , [wʊd]
My paternal grandfather , the doctor of medicine who died at Guadeloupe , would
我的 父系 祖父 , 这 医生 的 药品 WHO 死亡 在 瓜德罗普岛 , 会
[ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
occupy the place of honor ,
占据 这 地方 的 荣誉 ,
我的祖父是一位在瓜德罗普岛去世的医生，他将占据最尊贵的位置。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtrævɪŋ] [kloʊk][ɑːn] [wɪtʃ] [greɪnz] [ʌv; əv]
and about his shoulders would be a little traveling cloak on which grains of
和 关于 他的 肩膀 会 是 一个 小的 旅行 披风 在 哪个 谷物 的
[frɔːst][wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] .
frost were shining .
霜 是 灼灼 .
他的肩上披着一件小小的旅行斗篷，上面闪烁着霜花。

[hɪz; ɪz] [ˈstiːli] [bluː] [aɪz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ɡoʊld] - [rɪmd] [ˈspektəklz] ,
His steely blue eyes behind the enormous gold - rimmed spectacles ,
他的 钢铁般的 蓝色的 眼睛 在后面 这 巨大的 金子 - 带边 眼镜 ,
他那双透过巨大金边眼镜看到的湛蓝色眼睛，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈjuːzɪz][tuː; tə] - [deɪ] , [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [əˈpɪr]
which he wore and which my mother uses to - day , would make him appear
哪个 他 穿着 和 哪个 我的 母亲 用途 到 - 天 , 会 制作 他 出现
[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
as he was ,
作为 他 曾是 ,
他生前佩戴的那件，也是我母亲今天佩戴的那件，会让他看起来像他生前的样子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
at the same time severe and good .
在 这 相同的 时间 严重 和 好的 .
既严厉又美好。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [məˈloʊdiəs] [vɔɪs] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkrɔːsɪŋ] ,
In a grave and melodious voice he would speak of the Great Crossing ,
在 一个 严重 和 悦耳动听 嗓音 他 会 说话 的 这 伟大的 十字路口 ,
他会用庄重而悦耳的声音讲述大渡河的故事，

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːr(ə)] [ˈoʊ(ə)n] , [ʌv; əv] [ˈəːθkweɪks] [ɪn] [ʌnɪkˈsplɔːrd] [ˈkʌntrɪz] ,
of the wind of the Eternal Ocean , of earthquakes in unexplored countries ,
的 这 风 的 这 永恒 海洋 , 的 地震 在 未探索的 国家 ,
永恒海洋的风，未知国度的地震，

[ʌv; əv] [ˈʃɪprekt] [men] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] .
of shipwrecked men whom he had saved .
的 遭遇海难 男人 谁 他 有 已保存 .
他救起的遇难船员。

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] ; [ænd; ənd] , [deθ] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈtɜːr(ə)] ,
And all would listen ; and , death being eternal ,
和 全部 会 听 ; 和 , 死亡 存在 永恒 ,
所有人都会倾听；而死亡是永恒的，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈwʌndərf(ə)] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [wʌn] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [eɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi]
it would be wonderful to see each one again at the particular age which we
它 会 是 精彩的 到 看 每个 一 再次 在 这 特别的 年龄 哪个 我们
[wɪð; wɪθ][ˈsɪŋɡjələr] [ˈɑːbstɪnəsi] [ˈɔːlweɪz] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [daɪr] [dɪˈpɑːrtɪd] .
with singular obstinacy always attribute to our dear departed .
和 单数 固执 总是 属性 到 我们的 亲爱的 已离开 .
如果能再次见到他们每个人，并且是在我们总是固执地认为他们应该达到的特定年龄，那该有多好啊。

[ðə; ði] ['kʌznz] [frʌm; frəm] [seɪnt] - [pi(:)'eə] - [di:] - [lɑ:] - [mɑ:rtɪ'nik] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ʌv; əv]
The cousins from Saint - Pierre - de - la - Martinique , there were four of
这 表兄弟姐妹 从 圣 - 皮埃尔 - 德 - 拉 - 马提尼克岛 , 那里 是 四 的
[ðem; ðəm][aɪ] [bɪ'li:v] ,
them I believe ,
他们 我 相信 ,

来自圣皮埃尔德拉马提尼克的表兄弟，我记得有四个人。

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪ'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [drest] [ɪn] [waɪt]
would not be more than eighteen years old , and would be dressed in white
会 不是 是 更多的 比 十八 年 老的 , 和 会 是 穿着 在 白色的
['mʌzlɪn] [gaʊnz] .
muslin gowns .
细棉布 礼服 .

年龄不会超过十八岁，而且会穿着白色薄纱长袍。

[ðeɪ] [wʊd] [læf] [æt; ət][sʌm; səm] [keɪk] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .
They would laugh at some cake that had not come out right .
他们 会 笑 在 一些 蛋糕 那 有 不是 来 出去 正确的 .

他们会嘲笑那些做得不好的蛋糕。

[ænd; ənd][maɪ] [greɪt] [ənt] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈhju:gə'nɑ:ts, 'ju:gə'nɑ:ts] , [ˈrɪdʒɪd][bʌt; bət] [ˈhæpi] ,
And my great aunts who were Huguenots , rigid but happy ,
和 我的 伟大的 姑姑们 WHO 是 胡格诺派教徒 , 死板的 但 快乐的 ,

还有我的几位胡格诺派姑婆，她们虽然性格拘谨，但却很快乐。

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][goʊld] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [neks] ,
with long chains of gold about their necks ,
和 长的 链条 的 金子 关于 他们的 脖子 ,

脖子上戴着长长的金链子，

[wʊd] [ɪn'tɜ:rprət] [ðə; ði] [,revɪ'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] .
would interpret the revelations of the Prophets to one another .
会 解释 这 启示 的 这 先知 到 一 其他 .

他们会互相解读先知的启示。

[ænd; ənd][faɪv] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] ['jɪrz] [wʊd] ['kweɪvər][ɪn] [i:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [krækt] [ˈvɔɪsɪz] .
And five and seventy years would quaver in each of their cracked voices .
和 五 和 七十 年 会 颤声 在 每个 的 他们的 裂纹 声音 .

五岁和七十岁这两个数字，在他们沙哑的声音中颤抖着。

[ænd; ənd][maɪ][mə'tɜ:rn(ə)]['grænd,sair][æt; ət] [ˌnaɪn'ti:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:n] [koʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]
And my maternal grandsire at nineteen , with the green coat of a romantic
和 我的 母体 祖父 在 十九 , 和 这 绿色的 外套 的 一个 浪漫的
['stu:d(ə)nt] , [ɔ:l]
student , all
学生 , 全部

还有我外祖父，十九岁那年，穿着浪漫学生的绿色外套，一切都.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [dri:m] [feɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪnd] [wi:ps] .
But the dream fades and the wind weeps .
但 这 梦 淡出 和 这 风 哭泣 .

但美梦消逝，风儿哭泣。

[ɪn] [mɔ:s] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌŋʃaɪn] [ænd; ənd][træns'pærənt] [æz; əz][æn; ən]['ælgə][ɔ:r] [æn; ən] ['emərəld] ,
In moss full of sunshine and transparent as an alga or an emerald ,
在 苔藓 满的 的 阳光 和 透明的 作为 一个 藻类 或者 一个 翠 ,

在阳光充足、透明如藻类或翡翠般的苔藓中，

[aɪ][hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [ði:z] [fɜ:rst] ['deɪzɪz] [ʌv; əv]['dʒænjueri] .
I have covered the roots of these first daisies of January .
我 有 涵盖 这 根 的 这些 第一的 雏菊 的 一月 .

我已经盖住了这些一月份第一批雏菊的根部。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rer] [ˈperiwɪŋkl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːrɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs]
They and the rare periwinkles and the furze are the only flowers of this
他们 和 这 稀有的 长春花 和 这 金雀花 是 这 仅有的 花朵 的 这
[ˈsiːz(ə)n] .
season .
季节 .

它们、罕见的长春花和金雀花是这个季节仅有的几种花卉。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [lʌv] [ˈdaʊtləs] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðəm; ðəm] .
It is too much love doubtless which fills them .
它 是 也 很多 爱 毫无疑问 哪个 填充 他们 .

毫无疑问，他们心中充满了太多的爱。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][bɔːrn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .
They must be born in spite of the ice .
他们 必须 是 出生 在 尽管如此 的 这 冰 .

它们必须在冰雪之中诞生。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈlɪt(ə)l][ˈbəændz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈflaʊər] - [ˈhedz] [ɑːr; ər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ˈvaɪələt][æ; tət][ðə; ði]
The white little bands of their flower - heads are tinged with violet at the
这 白色的 小的 乐队 的 他们的 花 - 头部 是 带点色调 和 紫色 在 这
[ˈendz] ,
ends ,
结束 ,

它们的花头上白色的小带状花纹末端略带紫色，

[ænd; ənd] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈɡriːnɪʃ] [ˈjeləʊ] [laɪk][ðə; ði][ˈʌndər] [saɪd][ʌv; əv][æn; ən]
and surround the flowers which are greenish yellow like the under side of an
和 环绕 这 花朵 哪个 是 绿绿色 黄色的 喜欢 这 在下面 边 的 一个
[oʊld] [ˈmʌʃrʊm] .
old mushroom .
老的 蘑菇 .

花朵周围环绕着黄绿色的绒毛，就像老蘑菇的底部一样。

[ðə; ði] [ˈmʌdi] [ruːts] [fiːl] [ðə; ði] [ˈplau] [fiːldz] .
The muddy roots feel the plowed fields .
这 浑 根 感觉 这 犁过的 字段 .

沾满泥土的树根感受着耕地的气息。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈkruːəl][æz; əz][tuː; tə] [plʌk] [ðɪːz] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈretʃɪd] ;
I have been so cruel as to pluck these flowers and now they are wretched ;
我 有 到过 所以 残忍的 作为 到 采摘 这些 花朵 和 现在 他们 是 可怜 ;

我残忍地摘掉了这些花，现在它们都枯萎了；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈwuːndɪd] [æz; əz] [ˈænɪmlz] [kʊd; kəd][biː; bi] ; [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ,
they are as wounded as animals could be ; and see how ,
他们 是 作为 受伤 作为 动物 可以 是 ; 和 看 如何 ,

它们伤得像动物一样重；你看，

[ˈsləʊli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [fɪr] ,
slowly as if they were moved by a terrible fear ,
缓慢地 作为 如果 他们 是 已搬 经过 一个 糟糕的 害怕 ,

他们缓缓地移动着，仿佛被一种可怕的恐惧所驱使。

[ðə; ði] [ˈpetlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [kɜːrv] [ɪn][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈʃiːðz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the petals of the flowers curve in to cover and protect the sheathes of the
这 花瓣 的 这 花朵 曲线 在 到 覆盖 和 保护 这 鞘 的 这
[ˈmɪnɪt] [kəˈrəʊləkəˈrɑːlə] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][noʊ][ˈlɔːŋɡər] [siː] .
minute corollas that I can no longer see .
分钟 花冠 那 我 能 不 更长 看 .

花瓣向内弯曲，覆盖并保护着我再也看不见的细小花冠的苞片。

[ˈtendərlɪ] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [reɪz] [ðɪːz] [ˈpetlz] ,
Tenderly I try to raise these petals ,
温柔地 我 尝试 到 增加 这些 花瓣 ,

我温柔地尝试捧起这些花瓣，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈzɪst] [em ˈiː][ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈməːdərɪŋ] [ðə; ði][plænt] .
but they resist me and I only succeed in murdering the plant .
但 他们 抵抗 我 和 我 仅有的 成功 在 谋杀 这 植物 .

但它们反抗我，我最终只杀死了那株植物。

[fuːl] ！
Fool ！
傻子 ！

傻子！

[waɪ] [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt][let] [ðɪːz] [ˈflaʊərz] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪtʃ] ？
Why could I not let these flowers live on the edge of their ditch ？
为什么 可以 我 不是 让 这些 花朵 居住 在 这 边缘 的 他们的 沟 ？

为什么我不能让这些花在沟渠边生存呢？

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][felt] [ðə; ði] [freʃ] [[rɪˈvəliŋ] [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
There they would have felt the fresh shrivelling of drinking in the sun ,
那里 他们 会 有 毛毡 这 新鲜的 萎缩 的 喝 在 这 太阳 ,

在那里，他们会感受到阳光下饮酒带来的皮肤干瘪感。

[ə; eɪ][bɜːrd] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [ˈlaɪtli] ,
a bird would have touched them lightly ,
一个 鸟 会 有 感动 他们 轻轻 ,

一只鸟会轻轻地触碰它们。

[ðə; ði][prɒʊˈbaːsɪs,prɒʊˈbaːskɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [wʊd] [hæv; həv] [sʌkt] [ʌp][ðer; ðər][ˈpaːlən] ,
the proboscis of the mosquitoes would have sucked up their pollen ,
这 长鼻 的 这 蚊子 会 有 真烂 向上 他们的 花粉 ,

蚊子的口器会吸取它们的花粉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ˈdʒentli][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .
and they would have died gently by the side of their friends .
和 他们 会 有 死亡 轻轻地 经过 这 边 的 他们的 朋友们 .

他们会在朋友们身边安详地死去。

[ðə; ði][stɑːrɪz][ʌv; əv] [ˈwɪntər] [ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdʌstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [slert] - [ˈkʌlərd] [skaɪ] ,
The stars of winter are beautiful when they are dusted on the slate - colored sky ,
这 明星 的 冬天 是 美丽的 什么时候 他们 是 掸去灰尘 在 这 石板 - 有色 天空 ,

冬日繁星点缀在灰蓝色的夜空中，美不胜收。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði][ˈheɪzi] [bluː] [depθ] [ðeɪ] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˈredz] [ʌv; əv] [klaʊdz] .
and when in the hazy blue depth they light up the shreds of clouds .
和 什么时候 在 这 朦胧 蓝色的 深度 他们 光 向上 这 碎屑 的 云 .

在朦胧的蓝色深处，它们照亮了点点云丝。

[aɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] ,
I passed through the little town at six o'clock ,
我 通过了 通过 这 小的 镇 在 六 点钟 ,

我六点钟经过那个小镇，

[wen] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] [meɪk] [skwer] [ˈæˌdɒʊz] [muːv] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
when the candles behind the window - panes make square shadows move within the
什么时候 这 蜡烛 在后面 这 窗户 - 窗格 制作 正方形 阴影 移动 之内 这

[ɑːps] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈredɪʃ] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] .
shops and shine upon the reddish mud of the pavements .
商店 和 闪耀 之上 这 微红 泥 的 这 人行道 .

当窗户玻璃后的蜡烛投下方形的影子，在商店里移动，并照耀在人行道上泛红的泥土上。

[ə; eɪ][dɔːg][tɹɒts][baɪ] ['snɪfɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['dɔːweɪz] .

A dog trots by sniffing under the doorways .
一个 狗 小跑 经过 嗅闻 在下面 这 门口 .

一只狗小跑着经过，在门缝下嗅来嗅去。

[ə; eɪ]['wæɡən] [huːz] ['ɑːksn][hæv; həv] [slɪpt] [meɪks] [ə; eɪ] ['ɡreɪtɪŋ] [nɔɪz] .

A wagon whose oxen have slipped makes a grating noise .
一个 车皮 谁 牛 有 滑倒了 制作 一个 格栅 噪音 .

牛滑倒的马车会发出刺耳的摩擦声。

[ə; eɪ]['ləntərn] ['flɪkɜːz] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] .

A lantern flickers , a voice is heard .
一个 灯笼 闪烁 , 一个 嗓音 是 听到 .

一盏灯笼闪烁，一个声音响起。

[ðə; ði] ['æŋɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːfs] [ɑːr; ər] [klɪr] - [kʌt] .

The angles of the roofs are clear - cut .
这 角度 的 这 屋顶 是 清除 - 切 .

屋顶的角度非常清晰。

[ðə; ði][rest][ɪz] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

The rest is consumed by the darkness .
这 休息 是 消耗 经过 这 黑暗 .

其余的都被黑暗吞噬了。

[hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] , [stiɪl] , [æt; ət] [ɡreɪt] ['dɪstənsɪz] , [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv]['smoʊki] [rouz] ,

Here and there , still , at great distances , a window of smoky rose ,
这里 和 那里 , 仍然 , 在 伟大的 距离 , 一个 窗户 的 烟 玫瑰 ,

偶尔，在很远的地方，还能看到一扇烟雾缭绕的玫瑰色窗户。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] .

and I am at the top of the slope .
和 我 是 在 这 顶部 的 这 坡 .

我正站在山坡顶上。

[æt; ət][ðə; ði] [left] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [stɑːr] ['tremblɪz] .

At the left an enormous star trembles .
在 这 左边 一个 巨大的 星星 颤抖 .

左侧一颗巨大的星星在颤抖。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ænd][ɪts] ['reɪz] ['ɔːltərnətli] [ɪ'ɒːŋɡert] [ænd; ænd] [wɪð'drɔː] [ə'ɡen] .

It seems to breathe and its rays alternately elongate and withdraw again .
它 似乎 到 呼吸 和 它是 射线 交替 拉长 和 提取 再次 .

它似乎在呼吸，它的射线会交替伸长和缩回。

[ɪts] [waɪt] ['faɪər] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə] [fləʊ] .

Its white fire appears to flow .
它是 白色的 火 出现 到 流动 .

它的白色火焰仿佛在流动。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɑːnstə'leɪʃənz] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['speɪsɪz][ʌv; əv]

I look upon the constellations , behind which there are other spaces of
我 看 之上 这 星座 , 在后面 哪个 那里 是 其他 空间 的

[kɑːnstə'leɪʃənz] ,

constellations ,

星座 ,

我仰望星空，星空背后还有另一片星空。

[wɪtʃ] [haɪd] [stiɪl] [mɔːr] [kɑːnstə'leɪʃənz] ,

which hide still more constellations ,
哪个 隐藏 仍然 更多的 星座 ,

其中还隐藏着更多的星座，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [glæns] [ɪz] [lɔ:st] [ɪn] ['lu:mi:nəs] ['embərz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rθ] .
until the glance is lost in luminous embers like those of a hearth .
直到 这 瞥一眼 是 丢失的 在 发光的 余烬 喜欢 那些 的 一个 炉 .
直到目光消失在如同炉火般闪烁的余烬中。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][noʊ] [waɪz] ['trʌblɪd] [baɪ] [ði:z] [stɑ:rz] .
I am in no wise troubled by these stars .
我 是 在 不 明智的 麻烦 经过 这些 明星 .
这些星星丝毫没有让我感到困扰。

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ɪn][ðem; ðəm] [wɜ:rlɪd] ['ɪnfɪnətli] [greɪt] [ɔ:r] [smɔ:l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kəm'per] [ðem; ðəm] .
I do not see in them worlds infinitely great or small according to the one with which we compare them .
我 做 不是 看 在 他们 世界 无限地 伟大的 或者 小的 根据 到 这 一 和 哪个 我们 比较 他们 .
我不认为它们之间存在着无限大或无限小的世界，这取决于我们用来比较它们的世界。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] [θɔ:ts] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [si:] [ðem; ðəm] :
They are in my thoughts , such as I see them :
他们 是 在 我的 想法 , 这样的 作为 我 看 他们 :
它们存在于我的思绪中，就像我所看到的它们一样：

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [laɪk] ['hʌmɪŋ,bɜ:dz] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [laɪk] ['wɒspz] .
the largest like hummingbirds the smallest like wasps .
这 最大 喜欢 蜂鸟 这 最小 喜欢 黄蜂 .
最大的像蜂鸟，最小的像黄蜂。

[ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðem; ðəm][wʌn][frʌm; frəm] [ə'hʌðər] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] ['eni] ['greɪtər]
The space which separates them one from another does not seem any greater than the pace with which I measure the road .
这 空间 哪个 分离 他们 一 从 其他 做 不是 似乎 任何 更大的 比 这 步伐 和 哪个 我 措施 这 路 .
它们之间的距离似乎并不比我衡量道路的速度更大。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmplɪ] [ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv]['dʒænjʊəri] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] .
It is simply the sky of January above a little town .
它 是 简单地 这 天空 的 一月 多于 一个 小的 镇 .
这是小镇上空一月份的天空。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] - ['wʊmən] [hæz; həz][soʊld][em 'i:][sʌm; səm] ['mʌʃrʊmz] .
A peasant - woman has sold me some mushrooms .
一个 农民 - 女士 有 卖 我 一些 蘑菇 .
一位农妇卖给我一些蘑菇。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [rer] ['nʌʊədeɪz] .
They are very rare nowadays .
他们 是 非常 稀有的 如今 .
如今它们非常罕见。

[ðer; ðər]['oʊdər] ['kæptʃəz] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [medəʊz] ,
Their odor captures me , and I dream of the edges of the meadows ,
他们的 气味 捕捉 我 , 和 我 梦 的 这 边缘 的 这 草地 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] [elvz] [hu:] ,
of the elves who ,
的 这 精灵 WHO ,
它们的香气让我着迷，我梦见草地的边缘，梦见那些精灵，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['feɪksprɪ] , [meɪk] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [groʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði]
according to Shakespeare, make the mushrooms grow beneath the spell of the
根据 到 莎士比亚 , 制作 这 蘑菇 生长 下面 这 拼写 的 这
[muːn] .
moon .
月亮 :

根据莎士比亚的说法, 让蘑菇在月光的照耀下生长。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mɔɪsɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['meltɪŋ] [frɔːst] ,
They have been moistened by the melting frost ,
他们 有 到过 湿润 经过 这 融化 霜 ,
[ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['grɑːsɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər][hjuː'mɪdətɪ] .
and fine and long grasses have become attached to their humidity .
和 美好的 和 长的 草 有 变得 随附的 到 他们的 湿度 .
[muːn] [lɔːŋ] [græs] [hæv] [bɪkʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər][hjuː'mɪdətɪ] .
它们被融化的霜水浸湿了。

[ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['grɑːsɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər][hjuː'mɪdətɪ] .
and fine and long grasses have become attached to their humidity .
和 美好的 和 长的 草 有 变得 随附的 到 他们的 湿度 .
[muːn] [lɔːŋ] [græs] [hæv] [bɪkʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər][hjuː'mɪdətɪ] .
细长的小草也依附在了这里的湿气中。

[ðeɪ] [ber] [wɪðɪn] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [mɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] .
They bear within them the quivering mist of the nights .
他们 熊 之内 他们 这 颤抖 薄雾 的 这 夜晚 .
[muːn] [lɔːŋ] [græs] [hæv] [bɪkʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər][hjuː'mɪdətɪ] .
它们里面蕴藏着夜晚颤动的迷雾。

[ðə; ði][fɜːrst] ,
The first ,
这 第一的 ,
[muːn] [lɔːŋ] [græs] [hæv] [bɪkʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər][hjuː'mɪdətɪ] .
第一,

[ðeɪ] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['ʌmbəl] [ʌv; əv]['aɪvəri][tuː; tə][faɪnd] [aʊt]
they came forth from the earth under their umbels of ivory to find out
他们 来了 前进 从 这 地球 在下面 他们的 伞形花序 的 象牙 到 寻找 出去
[ˈweðər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [wɜːr; wər] [stiːl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [mɔːs] .
whether the feet of the hedge were still surrounded by moss .
无论 这 脚 的 这 对冲 是 仍然 包围 经过 苔藓 .
[muːn] [lɔːŋ] [græs] [hæv] [bɪkʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər][hjuː'mɪdətɪ] .
它们从象牙伞状花序下的泥土中钻出来, 看看篱笆的底部是否还长满了苔藓。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'siːvd] .
They must have been deceived .
他们 必须 有 到过 受骗 .
[muːn] [lɔːŋ] [græs] [hæv] [bɪkʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər][hjuː'mɪdətɪ] .
他们一定是上当受骗了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['periwɪŋkl] [ɔːr][ðə; ði] ['vaɪələts] ,
They could not have seen the periwinkles or the violets ,
他们 可以 不是 有 已见 这 长春花 或者 这 紫罗兰 ,
[muːn] [lɔːŋ] [græs] [hæv] [bɪkʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər][hjuː'mɪdətɪ] .
他们不可能看到长春花或紫罗兰。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['ɪrɪteɪŋ] [ænd; ənd] [faɪn] [greɪ] [reɪn][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] .
but only the irritating and fine gray rain in the gray sky .
但 仅有的 这 令人恼火的 和 美好的 灰色的 雨 在 这 灰色的 天空 .
[muːn] [lɔːŋ] [græs] [hæv] [bɪkʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər][hjuː'mɪdətɪ] .
但只有灰蒙蒙的天空下恼人的细灰色雨滴。

[ˈɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [ˌvɪʒuəˌlaɪzd] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
Often I have visualized Heaven for myself .
经常 我 有 可视化 天堂 为了 我 .
[muːn] [lɔːŋ] [græs] [hæv] [bɪkʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər][hjuː'mɪdətɪ] .
我常常在脑海中想象天堂的景象。

[ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hʌt] [æn; ən][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
That of my childhood was the hut an old man had built at the top of
那 的 我的 童年 曾是 这 小屋 一个 老的 男人 有 建造 在 这 顶部 的
[æ; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [roʊd] .
a climbing road .
一个 攀登 路 .

我童年记忆中的小屋是一位老人在登山路顶端建造的。

[ðɪs] [hʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ˈpærədəɪs] .

This hut was called Paradise .
这 小屋 曾是 称为 天堂 .

这间小屋被称为天堂。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [brɔ:t] [em ˈi:] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [da:rk] [mɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz]
My father brought me there at the hour when the dark mist of the hills
我的 父亲 带来 我 那里 在 这 小时 什么时候 这 黑暗的 薄雾 的 这 丘陵

[brˈkeɪm] [ˈɡɪldɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
became gilded like a church .
成为 镀金 喜欢 一个 教会 .

父亲带我到那里的时候，山上的黑雾渐渐被镀上一层金光，宛如一座教堂。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wɔ:k] ,
I expected , at the end of each walk ,
我 预期的 , 在 这 结尾 的 每个 走 ,

我期望在每次散步结束时，

[tu:; tə] [faɪnd] [gɔ:d] [ˈsi:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [sli:p] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
to find God seated in the sun which seemed to sleep at the summit of the
到 寻找 上帝 坐着 在 这 太阳 哪个 似乎 到 睡觉 在 这 首脑 的 这

[ˈstəʊni] [ˈpæθweɪ] .
stony pathway .
石质的 路径 .

发现上帝坐在阳光下，阳光似乎在石径顶端沉睡。

[wʌz; wəz] [aɪ] [mɪˈsteɪkən] ?
Was I mistaken ?
曾是 我 错误 ?

我弄错了吗？

[aɪ ˈti:] [ɪz] [les] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [tu:; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈpærədəɪs] : [ðə; ði] [hɑ:ps] [ʌv; əv] [ˈæzər] ,
It is less easy for me to imagine the Catholic Paradise : the harps of azure ,
它 是 较少的 简单的 为了 我 到 想象 这 天主教 天堂 : 这 竖琴 的 蔚蓝 ,

我很难想象天主教的天堂：蔚蓝的竖琴，

[ðə; ði] [ˈrəʊzi] [snəʊ] [ʌv; əv] [ˈli:dʒənz] [ɪn] [ðə; ði] [pjʊr] [ˈreinbəʊz] .
the rosy snow of legions in the pure rainbows .
这 红润 雪 的 军团 在 这 纯的 彩虹 .

纯净的彩虹中，无数玫瑰色的雪如雪般飘落。

[aɪ] [sti:l] [kliŋ] [tu:; tə] [maɪ] [fɜ:rst] [ˈvɪʒ(ə)n] ,
I still cling to my first vision ,
我 仍然 黏着 到 我的 第一的 想象 ,

我依然执着于我最初的愿景，

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [lʌv] [aɪ] [hæv; həv] [ˈædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈkɪŋdəm] [ə; eɪ] [wɔ:rm] ,
but since I have known love I have added to the divine kingdom a warm ,
但 自从 我 有 已知 爱 我 有 额外 到 这 神圣的 王国 一个 温暖的 ,

但自从我认识了爱，我就为神圣的国度增添了一份温暖，

[ˈsloʊpɪŋ] [lɔ:n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [hʌt] .
sloping lawn in front of the old man's hut .
倾斜的 草地 在 正面 的 这 老的 男人的 小屋 .

老人小屋前的倾斜草坪。

[ɑ:n] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ˈgæðərz] [hɜ:rb] .
On it a young girl gathers herbs .
在 它 一个 年轻的 女孩 聚集 草药 .

画面上，一个年轻女孩正在采摘草药。

[aɪ][hæv; həv] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][æn; ən][ˌædə'les(ə)nt]
I have simultaneously the soul of a faun and the soul of an adolescent
我 有 同时地 这 灵魂 的 一个 牧神 和 这 灵魂 的 一个 青少年
.
:
.

我同时拥有牧神的灵魂和少年的灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [fi:l] [ɑːn] [lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [kwaɪt] [kɑːntrəri] [tuː; tə]
And the emotion which I feel on looking upon a woman is quite contrary to
和 这 情感 哪个 我 感觉 在 寻找 之上 一个 女士 是 相当 相反 到
[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [fi:l] [ɑːn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .
that which I feel on gazing at a young girl .
那 哪个 我 感觉 在 凝视 在 一个 年轻的 女孩 .
我看到成年女性时的感受与我看到年轻女孩时的感受截然相反。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌnz] [self] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
If one could make one's self understood by the aid of fruits and flowers ,
如果 一 可以 制作 一个人的 自己 理解 经过 这 援助 的 水果 和 花朵 ;
如果能借助水果和鲜花来表达自己的意思，

[aɪ] [wʊd] [ˈɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['bɜːrniŋ] [ˈpiːtʃɪz] , [ðə; ði]['roʊzi] ['blɒsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [belə'dɑːnə] ,
I would offer to the first burning peaches , the rosy blossoms of the belladonna ,
我 会 提供 到 这 第一的 燃烧 桃子 , 这 红润 花朵 的 这 颠茄 ,
[ˈhevi] ['roʊziz] ;
heavy roses ;
重的 玫瑰 ;
我会向第一批燃烧的桃子、颠茄的粉红色花朵和沉甸甸的玫瑰献上；

[tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] , [ˈtʃeriːz] , [ˈræz,beriːz] , [ðə; ði] ['blɒsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [kwɪnz] , [ˈegləntaɪn]
to the second , cherries , raspberries , the blossoms of the wild quince , eglantine
到 这 第二 , 樱桃 , 覆盆子 , 这 花朵 的 这 荒野 棣 , 野蔷薇
[ænd; ənd] [ˈhʌnɪsʌkl] .
, and honeysuckle .
, 和 金银花 .
其次是樱桃、覆盆子、野木瓜花、野蔷薇和金银花。

[aɪ][faɪnd][aɪ 'tiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][hæv; həv] [eni] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪmɪdʒ]
I find it difficult to have any feeling which is not accompanied by the image
我 寻找 它 难的 到 有 任何 感觉 哪个 是 不是 伴随 经过 这 图像
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɔːr][ə; eɪ] [fruːt] .
of a flower or a fruit .
的 一个 花 或者 一个 水果 .
我发现很难产生一种情感，而这种情感不会伴随着花朵或水果的意象。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmɑːrθə] , [aɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ˈdʒenjɪn] .
When I think of Martha , I dream of gentians .
什么时候 我 思考 的 玛莎 , 我 梦 的 龙胆 .
每当我想起玛莎，我就会梦见龙胆花。

[wɪð; wɪθ] [ˈluːsi] [aɪ][ə'soʊsiərt; ə'soʊʃiərt][ðə; ði] [waɪt] [ə'nemənɪz] [ʌv; əv][dʒə'pæn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mə'riː]
With Lucy I associate the white anemones of Japan , and with Marie
和 露西 我 联系 这 白色的 海葵 的 日本 , 和 和 玛丽
[ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [ʌv; əv][ˈsɑːləmən] ;
the lilies of Solomon ;
这 百合花 的 所罗门 ;
提到露西，我便想到日本的白色银莲花；提到玛丽，我便想到所罗门的百合花。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [ˈsɪtrən] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [træns'pærənt] .
with another a citron which should be transparent .
和 其他 一个 香橼 哪个 应该 是 透明的 .
另一个是透明的香橼。

[tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmi:tɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [ˈswi:θɑ:rt] [hæz; həz][ˈgræntɪd][ˌem ˈi:] ,
To the first meeting that a sweetheart has granted me ,
到 这 第一的 会议 那 一个 亲爱的 有 的确 我 ,
致我心爱之人给予我的第一次见面，

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv][glædiˈoʊləs] [hu:z] [θroʊt] [hæv; həv][ðə; ði][ˈroʊzi][hju:][ʌv; əv]
I have brought a spray of gladiolus whose throats have the rosy hue of
我 有 带来 一个 喷 的 剑兰 谁 喉咙 有 这 红润 色调 的
[æn; ən][ˈæprɪkɑ:t; ˈeɪprɪkɑ:t] .
an apricot .
一个 杏 .

我带来了一束剑兰，它的花喉呈杏子般的玫瑰色。
[wi:; wi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [aɪ][fərˈɡɑ:t][ðem; ðəm][tu:; tə]
We placed them on the window during the night when I forgot them to
我们 放置 他们 在 这 窗户 期间 这 夜晚 什么时候 我 忘了 他们 到
[rɪˈmembər] [ˈoʊnli][maɪ] [ʌv] .
remember only my love .
记住 仅有的 我的 爱 .

夜里我忘记了它们，我们把它们放在窗户上，只为了让我记住我的爱。
[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [wʊd] [fərˈɡet] [maɪ] [ʌvd] [wʌn] , [tu:; tə] [rɪˈkɔ:ɪ] [ˈoʊnli][ðə; ði][glædiˈoʊləs] .
To - day I would forget my loved one , to recall only the gladiolus .
到 - 天 我 会 忘记 我的 喜爱 一 , 到 记起 仅有的 这 剑兰 .
今天，我愿忘记我的爱人，只记得那朵剑兰。

[maɪ] [ˈmeməri] [ɪz] [ˈðerfɔ:r] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [ɪkˈspres] [aɪ ˈti:] , [ˈvedʒət(ə)] .
My memory is therefore , if I may so express it , vegetal .
我的 记忆 是 所以 , 如果 我 可能 所以 表达 它 , 植物 .
因此，如果可以这样表达的话，我的记忆力就像植物人一样。

[tri:z] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [fru:ts] [ˈsɪmbəlaɪz] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] [ˈbi:ɪŋs] [ænd; ənd][ɪˈməʊ(ə)nz]
Trees as well as flowers and fruits symbolize for me beings and emotions
树木 作为 出色地 作为 花朵 和 水果 象征 为了 我 生物 和 情绪
.
:
.

树木、花卉和果实对我来说象征着生命和情感。
[plænts][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [fɪld] [maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs]
Plants as well as animals and stones filled my childhood with a mysterious
植物 作为 出色地 作为 动物 和 石头 已填 我的 童年 和 一个 神秘
[tʃɑ:rm] .
charm .
魅力 .

植物、动物和石头为我的童年增添了一份神秘的魅力。
[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [oʊld][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ræpt] [ɪn] [ˌkɑ:ntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən]
When I was four years old I remained rapt in contemplation of the broken
什么时候 我 曾是 四 年 老的 我 剩余 欣喜若狂 在 沉思 的 这 破碎的
[stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
stones of the mountain ,
石头 的 这 山 ,

四岁那年，我常常凝视着山上的碎石，看得入了迷。
[ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [hi:ps] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊdz] .
lying in heaps along the roads .
说谎 在 堆积如山 沿着 这 道路 .
成堆地躺在路边。

[wen] [strʌk] [ðeɪ] [geɪv] [fɔːrθ] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] .
When struck they gave forth fire in the twilight .
什么时候 击 他们 给予 前进 火 在 这 暮 。

被击中时，它们在暮色中迸发出火焰。

[wen] [rʌbd] [əˈɡenst] [wʌn] [əˈnʌðər] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [hi:t] .
When rubbed against one another they felt the burning heat .
什么时候 摩擦 反对 一 其他 他们 毛毡 这 燃烧 热 。

彼此摩擦时，他们感到灼热难耐。

[aɪ] [ˈɡæðərd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈmɑːrɪ(ə)l][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I gathered pieces of marble from among them which seemed heavy with a
我 聚集 件 的 大理石 从 之中 他们 哪个 似乎 重的 和 一个
[ˈwɔːtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈsiːld] [wɪˈðɪn] [ðəmˈselvz] .
water they had concealed within themselves .
水 他们 有 暗 之内 他们自己 。

我从它们中间收集了一些大理石碎片，这些碎片似乎沉甸甸的，里面藏着水。

[ðə; ði][ˈmaɪkə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡrænɪt] [held] [maɪ][kɜːriˈɑːsəti][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈsætɪsfai] .
The mica of the granite held my curiosity in a way which nothing could satisfy .
这 云母 的 这 花岗岩 握住 我的 好奇心 在 一个 方式 哪个 没有什么 可以 满足 。

花岗岩中的云母引起了我的好奇心，这种好奇心是任何其他事物都无法满足的。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [em ˈiː] — [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
I felt that there was something that no one could tell me — the life of the
我 毛毡 那 那里 曾是 某物 那 不 一 可以 告诉 我 — 这 生活 的 这
[stoʊnz] .
stones .
石头 。

我觉得有些事情是任何人都无法告诉我的——那就是石头的生命。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][aɪ][wʌz; wəz] [skəʊldɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈkæɪɪd] [əˈwei] [ðə; ði][ɑːrtɪˈfɪj(ə)l] [ˈbiːtlz]
At the same age I was scolded because I carried away the artificial beetles
在 这 相同的 年龄 我 曾是 责骂 因为 我 携带 离开 这 人造的 甲虫
[frʌm; frəm][ə; eɪ][hæt][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] .
from a hat of my mother .
从 一个 帽子 的 我的 母亲 。

同样年纪的时候，我因为从妈妈的帽子里拿走了人造甲虫而被妈妈责骂。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] [ˈænɪmlz] ,
I had the passion of collecting animals ,
我 有 这 热情 的 收集 动物 。

我曾酷爱收集动物标本。

[aɪ] [felt] [tʊːrd] [ðem; ðəm][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ʌv] [ðæt] [aɪ] [wept] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðem; ðəm] [ʌnˈhæpi] .
I felt toward them so great a love that I wept if I thought them unhappy .
我 毛毡 朝向 他们 所以 伟大的 一个 爱 那 我 哭泣 如果 我 想法 他们 不开心 。

我对他们怀有如此深厚的爱，以至于如果想到他们不快乐，我就会哭泣。

[ænd; ænd][aɪ] [stiːl] [ɪnˈdɔːr] [ə; eɪ] [diːp] [ˈæŋɡwɪʃ] [wen] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [wɪtʃ]
And I still endure a deep anguish when I remember the little nightingales which
和 我 仍然 忍受 一个 深的 痛苦 什么时候 我 记住 这 小的 夜莺 哪个
[sʌm; səm][wʌn] [geɪv] [em ˈiː][ænd; ænd] [wɪtʃ] [ˈpaɪnd] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
some one gave me and which pined away in the dining - room .
一些 一 给予 我 和 哪个 松开 离开 在 这 用餐 - 房间 。

每当我想起别人送给我的那几只小夜莺，它们在餐厅里慢慢枯萎死去，我仍然会感到深深的痛苦。

[stiːl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
Still at the same age , in order to make me go to sleep ,
仍然 在 这 相同的 年龄 ， 在 命令 到 制作 我 去 到 睡觉 。

虽然年纪还小，但为了让我入睡，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pleɪs] [na:t][fa:r][frʌm; frəm][em 'i:] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tri:] - [fra:g] .
they had to place not far from me a bottle containing a tree - frog .
他们 有 到 地方 不是 远的 从 我 一个 瓶子 包含 一个 树 - 青蛙 .
他们必须在我附近放置一个装有树蛙的瓶子。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [frend] [hu:] [wəd] [prəˈtekt] [em 'i:] [əˈɡenst] [ˈrɒbəz] .
I knew that here was a faithful friend who would protect me against robbers .
我 知道 那 这里 曾是 一个 忠实 朋友 WHO 会 保护 我 反对 强盗 .
我知道他是一位忠实的朋友，会保护我免受强盗的侵害。

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][stæg] - [ˈbi:tl] ,
The first time that I saw a stag - beetle ,
这 第一的 时间 那 我 锯 一个 麋 - 甲虫 ,
我第一次见到锹甲虫的时候，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ɪts] [hɔ:rnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈb:ŋɪŋ] [tuː; tə] [pəˈzes] [wʌn]
I was so overcome by the beauty of its horns that the longing to possess one
我 曾是 所以 克服 经过 这 美丽 的 它是 角 那 这 渴望 到 具有 一
[brʻkeɪm] [æn; ən][ˈæktʃuəl] [ˈtɔ:rment] .
became an actual torment .
成为 一个 实际的 折磨 .
我被它角的美丽深深吸引，以至于想要拥有一只的渴望变成了一种真正的折磨。

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][plænts] [dɪd][na:t] [dɪˈveləp] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtər] , [əˈbaʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [naɪn] [ˈjɪrz] ,
The passion for plants did not develop until later , about the age of nine years ,
这 热情 为了 植物 做过 不是 发展 直到 之后 , 关于 这 年龄 的 九 年 ,
我对植物的热爱直到九岁左右才逐渐形成。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][na:t] [ˈri:əli] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðer; ðər][laɪf] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]
and I did not really begin to understand their life until about the age of
和 我 做过 不是 真的 开始 到 理解 他们的 生活 直到 关于 这 年龄 的
[fɪfti:n] .
fifteen .
十五 .
直到十五岁左右，我才真正开始了解他们的生活。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [ˈhæpənd] .
I remember the circumstances under which it happened .
我 记住 这 情况 在下面 哪个 它 发生 .
我记得事情发生的经过。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ˈsʌmə] , [wʌn] [ˈθɜ:rzdeɪ] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsko:rtɪŋ] [æftərˈnu:n] .
It was in summer , one Thursday , on a scorching afternoon .
它 曾是 在 夏天 , 一 周四 , 在 一个 灼热 下午 .
那是一个夏天，星期四，一个酷热的下午。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][bəˈtænɪk(ə)] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] .
I was passing through the botanical garden of a great city with my mother .
我 曾是 通过 通过 这 植物 花园 的 一个 伟大的 城市 和 我的 母亲 .
我和母亲一起穿过一座大城市的植物园。

[ə; eɪ] [waɪt] [sʌn] , [dens] [blu:] [ˈfæ,douz] , [ænd; ənd] [ˈpə:fju:mz] [soʊ] [ˈhevi] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][ˈɔ:lmʌʊst]
A white sun , dense blue shadows , and perfumes so heavy that one could almost
一个 白色的 太阳 , 稠密 蓝色的 阴影 , 和 香水 所以 重的 那 一 可以 几乎
[fi:l] [ðem; ðəm] [klɪŋ] ,
feel them cling ,
感觉 他们 黏着 ,
一轮白日，浓重的蓝色阴影，以及浓郁到几乎能感觉到它们萦绕在身上的香水味。

[meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæf] [ˈdezərt] [spɑ:t][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [hu:z] [ˈpɔ:rtl] [aɪ] [krɔ:st] [æt; ət][læst] .
made of this half desert spot a kingdom whose portal I crossed at last .
制成 的 这 一半 沙漠 点 一个 王国 谁 门户网站 我 交叉 在 最后的 .
这片半沙漠地带曾是一个王国，而我最终踏入了它的大门。

[ɪn][ðə; ði][ˈtɛpɪd][ænd; ənd] [ˈrɛdɪʃ] - [braʊn] [ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːndz][plænts] [ˈvedʒəteɪtɪd] ; [sʌm; səm]
In the tepid and reddish - brown water of the ponds plants vegetated ; some
在 这 温热 和 微红 - 棕色的 水 的 这 池塘 植物 植被 ; 一些
[wɜːr; wər] [ˈleðəri] [ænd; ənd] [ɡreɪ] ,
were leathery and gray ,
是 皮革状的 和 灰色的 ,
池塘里温热的红褐色水中生长着植物；有些植物呈革质灰色。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [lɔːŋ] , [sɔːft] , [ænd; ənd][trænsˈpærənt] .
and others long , soft , and transparent .
和 其他的 长的 , 柔软的 , 和 透明的 .
还有一些又长又软又透明。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [pʊr] [ænd; ənd][sæd][ˈældʒiː][ðer; ðər][roʊz][ˈɪntuː][ðə; ði]
But from the very heart of these poor and sad algae there rose into the
但 从 这 非常 心 的 这些 贫穷的 和 伤心 藻类 那里 玫瑰 进入 这
[ˈveri] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪtˈself] ,
very blue of the sky itself ,
非常 蓝色的 的 这 天空 本身 ,
但是，从这些可怜的、悲伤的藻类的中心，却升腾到了蔚蓝的天空之中。

[ɡriːn] [læns] - [laɪk] [stɔːks] [huːz] [roʊz][ænd; ənd] [waɪt] [ˈʌmbəl] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt] [deɪ]
green lance - like stalks whose rose and white umbels challenged the ardent day
绿色的 槲 - 喜欢 茎 谁 玫瑰 和 白色的 伞形花序 挑战 这 热心 天
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɡreɪs] ;
with their grace ;
和 他们的 优雅 ;
绿色的矛状茎秆，开着玫瑰色和白色的伞形花序，以其优雅的姿态挑战着炎热的白昼；

[ˈwɔːtər] - [ˈlɪlɪz] [slept] [ɑːn][ðer; ðər] [liːvz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtrʌstfl] [ˌæftərˈnuːn] [sliːp] .
water - lilies slept on their leaves as in a trustful afternoon sleep .
水 - 百合花 睡着了 在 他们的 树叶 作为 在 一个 值得信赖的 下午 睡觉 .
睡莲静静地躺在叶片上，仿佛享受着午后安眠。

[tuː; tə][ðə; ði][plænts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ðə; ði][plænts][ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] [ˈænsər] .
To the plants of the water , the plants of the earth answered .
到 这 植物 的 这 水 , 这 植物 的 这 地球 回答 .
水生植物回应了地生植物。

[aɪ] [rɪˈkɔːl] [æn; ən] [ˈæli] [wer] [ˈstjuːdnts] , [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [əˈbaʊt][ðə; ði] [nek] ,
I recall an alley where students , a handkerchief about the neck ,
我 记起 一个 胡同 在哪里 学生 , 一个 手帕 关于 这 脖子 ,
我记得有一条小巷，学生们脖子上围着手帕，

[wɜːr; wər][æz; əz] [ɪf] [ˈberɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] .
were as if buried beneath the beauty of the leaves .
是 作为 如果 埋葬 下面 这 美丽 的 这 树叶 .
仿佛被埋在美丽的树叶之下。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌmbəˈlɪfəriː] .
It was the alley of the umbelliferae .
它 曾是 这 胡同 的 这 伞形科 .
那是伞形科植物的小径。

[ðə; ði] [ˈfenl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈferjʊlə] [reɪzd] [ðer; ðər] [kraʊnz] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [stemz] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlɪsnɪŋ]
The fennel and the ferula raised their crowns upon their stems with glistening
这 茴香 和 这 阿魏 提高 他们的 皇冠 之上 他们的 茎 和 闪闪发光
[ʃiːðz] .
sheaths .
鞘 .
茴香和阿魏的茎秆上高高耸立着闪闪发光的苞片。

[ðə; ði] [ˈpəːfjuːmz] [spʊʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
The perfumes spoke to each other in the silence .
这 香水 辐 到 每个 其他 在 这 沉默 .

香水在寂静中彼此交谈。

[ænd; ənd][wʌn] [felt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [went] [frʌm; frəm][plənt][tuː; tə][plənt] ,
And one felt that a silent understanding went from plant to plant ,
和 一 毛毡 那 一个 沉默的 理解 去 从 植物 到 植物 ,
人们感觉植物之间似乎存在着一种无声的默契。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈaɪsəleɪtɪd] [reɪlm] [ðer; ðər] [ˈhʊvəd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] .
and that over this isolated realm there hovered something like resignation .
和 那 超过 这 孤立 领域 那里 悬停 某物 喜欢 辞职 .
在这片与世隔绝的土地上，笼罩着一种近乎无奈的情绪。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfæməɪlɪz] [brɪˈbɔːŋd]
Since then I have understood the flowers and that their families belonged
自从 然后 我 有 理解 这 花朵 和 那 他们的 家庭 属于
[təˈgeðər] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [əˈfɪnəti] ,
together and have a natural affinity ,
一起 和 有 一个 自然的 亲和力 ,
从那时起，我了解了这些花，明白了它们所属的家族彼此关联，有着天然的亲缘关系。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][naːt] [ˈmɪrli] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈklæsɪz] [æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [sləʊ] [ˈmemərɪz] .
and are not merely divided into classes as an aid to our slow memories .
和 是 不是 仅仅 分割 进入 课程 作为 一个 援助 到 我们的 慢的 回忆 .
不仅仅是为了帮助我们记忆力减退而进行分类。

[tɔːrd] [wʌt] [səˈluːʃ(ə)n][duː] [ðiːz] [dʒiˈɔːmitrɪz] [ɪn][ˈæk(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][plænts] , [ˈprɑːɡres] ?
Toward what solution do these geometries in action , which are plants , progress ?
朝向 什么 解决方案 做 这些 几何形状 在 行动 , 哪个 是 植物 , 进步 ?
这些正在发挥作用的几何体（即植物）朝着怎样的解决方案发展？

[aɪ][duː][naːt] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈmɪstəri] [ɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈspiːʃiːz] [ˌkɔːrəˈspɑːnd]
But there is a fascinating mystery in considering that even as species correspond
但 那里 是 一个 迷人 神秘 在 考虑 那 甚至 作为 物种 对应
[tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n][dʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [pɪrɪədz] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɡruːp] [ðer; ðər] [ˈsɪmpəθiːz] ,
to certain geological periods and thus group their sympathies ,
到 肯定 地质 时期 和 因此 团体 他们的 同情 ,
但令人着迷的是，即使物种与某些地质时期相对应，从而形成趋同的群体，

[ˈiːv(ə)n][soʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɡruːp] [ðəmˈselvz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːznz] .
even so to - day they group themselves according to the seasons .
甚至 所以 到 - 天 他们 团体 他们自己 根据 到 这 季节 .
即便如此，如今他们仍然会根据季节进行分组。

[wʌt] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ɪz][ðer; ðər] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnəʊɪ]
What correspondence is there between the character of the shivering and snowy
什么 一致 是 那里 之间 这 特点 的 这 瑟瑟发抖 和 下雪的
[ˌlɪlɪˈeɪʃəs] [plænts][ʌv; əv] [ˈwɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːr(ə)l] [ˌsɑːləˈneɪʃəs] [plænts][ʌv; əv] [ˈɔːtəm] ?
liliaceous plants of winter and the purple solanaceous plants of autumn ?
百合科 植物 的 冬天 和 这 紫色的 茄科 植物 的 秋天 ?
冬季颤抖雪白的百合科植物与秋季紫色的茄科植物之间有什么相似之处？

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] ['ʌðər] [dɪ'laɪt(ə)l] [dɪspə'zɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [du:] [fɑ:r] [les] [tu;; tə]
And then there are still other delightful dispositions which are due far less to
和 然后 那里 是 仍然 其他 愉快 性情 哪个 是 到期的 远的 较少的 到
[ðə; ði] ['ɑ:rtɪfɪs] [ʌv; əv][mæn][ðæn; ðən][tu;; tə][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ʼsɜ:rt(ə)n] ['spi:ʃi:z] [tu;; tə][rɪ'gɑ:rd] ['ʌðər]
the artifice of man than to the consent of certain species to regard others
这 技巧 的 男人 比 到 这 同意 的 肯定 物种 到 看待 其他的
[æz; əz][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd][nɑ:t][tu;; tə][paɪn] [ə'weɪ] [br'saɪd] [ðem; ðəm] .
as their friends and not to pine away beside them .
作为 他们的 朋友们 和 不是 到 松树 离开 旁 他们 .

还有一些令人愉悦的性情，与其说是人类的诡计所致，不如说是某些物种自愿将其他物种视为朋友，而不是眼睁睁地看着它们凋零。

[haʊ] [swi:t] [ɪz][ðə; ði] [vɪlɪdʒ] ['gɑ:rdn] [wer] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['lɪli] ,
How sweet is the village garden where the gleaming lily ,
如何 甜的 是 这 村庄 花园 在哪里 这 闪闪发光 百合 ,
村庄花园里，那朵闪闪发光的百合花，多么美丽啊！

[laɪk] [ðoʊz] [gɒd z] [hu:] ['ɔ:f(ə)n][vɪzɪt][ðə; ði][hʌmb(ə)l] , [laɪvz; lɪvz][ə'mɪd][ðə; ði] ['kæbɪdʒz] , [ðə; ði] [blu:] [li:k]
like those gods who often visit the humble , lives amid the cabbages , the blue leek
喜欢 那些 神 WHO 经常 访问 这 谦逊的 , 生活 之中 这 卷心菜 , 这 蓝色的 韭葱
,
.

就像那些经常造访卑微之人的神灵，生活在卷心菜和蓝韭菜丛中，
[ænd; ənd][ðə; ði] ['skæljənz] , [wɪtʃ] [bɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [pɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] !
and the scallions , which boil in the black pot of the poor !
和 这 大葱 , 哪个 熬 在 这 黑色的 锅 的 这 贫穷的 !
还有那些在穷人的黑锅里煮的葱！

[haʊ] [aɪ] [ʌv] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['ga:dnz] [æt; ət] ['nu:ndeɪ] [wen] [ðə; ði] ['mɔ:rn(ə)l] [blu:] ['ʃædɒʊ] [ʌv; əv]
How I love the peasant gardens at noonday when the mournful blue shadow of
如何 我 爱 这 农民 花园 在 午 什么时候 这 悲哀 蓝色的 阴影 的
[ðə; ði][vɛdʒtəb(ə)lz] [sli:ps] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [skwer] [ʌv; əv][gɹænjələr] [ɜ:rθ] ,
the vegetables sleeps in the white squares of granular earth ,
这 蔬菜 睡觉 在 这 白色的 正方形 的 粒状 地球 ,
我多么喜欢正午时分的农家菜园，蔬菜的忧郁蓝色影子沉睡在白色的泥土方块上。

[wen] [ðə; ði] [kɑ:k] [kɔ:lz][ðə; ði] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bʌzərd] , ['slæntɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:lɪŋ]
when the cock calls the silence , and when the buzzard , slanting and wheeling
什么时候 这 公鸡 呼叫 这 沉默 , 和 什么时候 这 秃鹰 , 斜 和 惠灵
,
.

当雄鸡打破寂静，当秃鹰倾斜盘旋，
[meɪks] [ðə; ði] ['skʌtliŋ] [hen] [klʌk] !
makes the scuttling hen cluck !
制作 这 匆匆而过 母鸡 咕 !
让四处乱窜的母鸡咯咯叫！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ʼsɪmp(ə)l] [ʌvz] ,
There are the flowers of simple loves ,
那里 是 这 花朵 的 简单的 爱 ,
还有那些源于纯真爱情的花朵，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [hu:] [wɪl] [draɪ][ðə; ði] [blu:] ['lævəndər] [tu;; tə] [sent] [hɜ:r; hər]
the flowers of the young wife who will dry the blue lavender to scent her
这 花朵 的 这 年轻的 妻子 WHO 将要 干燥 这 蓝色的 薰衣草 到 香味 她
[kɔ:rs] [ʃi:ts] .
coarse sheets .
粗 纸张 .

年轻妻子会把蓝色薰衣草晒干，用来熏香她粗糙的床单。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['gɑ:rdn] [grəʊz] [ˈɔ:lsʊ][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:ndəl] — [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['dʒɪlɪflaʊər]
And in this garden grows also the flower of the rondel — the humble gilliflower
和 在 这 花园 生长 还 这 花 的 这 圆盘 — 这 谦逊的 吉利花
[wɪð; wɪθ][ɪts]['sɪmp(ə)l] [pər'fju:m] .
with its simple perfume .
和 它是 简单的 香水 .

在这个花园里，还生长着一种叫做圆盘花的植物——不起眼的金盏花，它有着朴素的香气。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔ:lsʊ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [bɑ:ks] , [i:tʃ] [li:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['æʒər] ,
There is also the faithful box , each leaf of which is a small mirror of azure ,
那里 是 还 这 忠实 盒子 , 每个 叶子 的 哪个 是 一个 小的 镜子 的 蔚蓝 ,
还有那个忠实的盒子，它的每一片叶子都是一面小小的蔚蓝色镜子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:liha:k] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd] [pjɔr] [fleɪm] [ʌv; əv] ['melənkɑ:li]
and the hollyhock in which the sweet and pure flame of melancholy
和 这 蜀葵 在 哪个 这 甜的 和 纯的 火焰 的 忧郁
[kə'rouləkə'rɑ:lə] [bɜ:rn] ;
corollas burns ;
花冠 烧伤 ;

还有蜀葵，其中燃烧着忧郁花冠的甜蜜纯洁的火焰；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['vaʊd] [tu;; tə]['saɪləns] [ænd; ənd] [ɔ:'sterəti] .
they are the flowers of religion vowed to silence and austerity .
他们 是 这 花朵 的 宗教 发誓 到 沉默 和 紧缩政策 .
他们是宗教的化身，誓言保持沉默和节俭。

[ænd; ənd][aɪ] [ʌv] [ˈɔ:lsʊ][ðə; ði]['fbɜ:rə][ʌv; əv][ðə; ði] [medəʊz] : [ðə; ði] ['medoʊ] - [swi:t] [swei] [baɪ]
And I love also the flora of the meadows : the meadow - sweet swayed by
和 我 爱 还 这 植物 的 这 草地 : 这 草地 - 甜的 摇摆 经过
[ðə; ði] ['bri:zɪz] ,
the breezes ,
这 微风 ,

我也很喜欢草地上的植物：微风吹拂下的绣线菊，

[rɒkt] [baɪ][ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .
rocked by the murmur of the brook .
摇滚 经过 这 低语 的 这 溪 .
被溪水潺潺的流水声摇晃着。

[ɪts] ['pɜ:rfju:md] [kraʊn] [ɪz] [ə'dɔrnd] [laɪk][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['bi:tlz] , [mɔ:r] [ɪrɪ'des(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Its perfumed crown is adorned like the water - beetles , more iridescent than the
它是 香 王冠 是 装饰 喜欢 这 水 - 甲虫 , 更多的 彩虹色 比 这
[θroʊt] [ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rdz] .
throats of humming - birds .
喉咙 的 哼唱 - 鸟类 .

它芬芳的冠冕如同水甲虫般闪耀，比蜂鸟的喉部还要绚丽多彩。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪ:nsɔ:rd] , [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græsi] ['bɔ:rdərz] .
It is the beloved of the greensward , the bride of the grassy borders .
它 是 这 心爱 的 这 绿地 , 这 新娘 的 这 草丛 边界 .
它是绿茵场的宠儿，是草坪边的佳人。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [oʊld] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['pɑ:rk] [ðæt] [ðə; ði] [plænts] [ɑ:r; ə] [moʊst]

But it is in the deep recesses of old deserted parks that the plants are most
但 它 是 在 这 深的 凹陷处 的 老的 荒凉的 公园 那 这 植物 是 最多

[mɪ'stɪriəs] .

mysterious .

神秘 .

但是，在古老废弃公园的深处，这些植物才最神秘。

[ðer; ðər] [dwel] [ðoʊz] [wɪt] [wi; wi] [kɔ:l] [oʊld] ['flaʊərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [graʊnd] - ['laɪlək] , [ðə; ði]

There dwell those which we call old flowers , such as the ground - lilac , the
那里 住 那些 哪个 我们 称呼 老的 花朵 , 这样的 作为 这 地面 - 紫丁香 , 这

[ˌbelə'dɑ:nə] - [æmə'rɪlɪs] , [ðə; ði] [kraʊn] - [ɪm'pɪriəl] .

belladonna - amaryllis , the crown - imperial .

颠茄 - 朱顶红 , 这 王冠 - 帝国 .

那里生长着我们称之为古老的花朵，例如地丁香、孤挺花、帝王花。

[ˈelsˌwer] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] .

Elsewhere they would die .

别处 他们 会 死 .

换作其他地方，他们就会丧命。

[hɪr] [ðeɪ] [pər'sɪst] , ['gɑ:rdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] - [oʊld] [tri:z] , [streɪndʒ] [tri:z] ,

Here they persist , guarded by the favor of the age - old trees , strange trees ,
这里 他们 坚持 , 守卫 经过 这 偏爱的 这 年龄 - 老的 树木 , 奇怪的 树木 ,

它们在这里顽强生存，受到古老树木、奇异树木的庇护。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [wɪt] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .

the names of which have disappeared .

这 姓名 的 哪个 有 消失 .

它们的名字已经消失了。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['blɒsəmz] [reɪz] [ðer; ðər] ['sweɪɪŋ] ['hedz] ['oʊnli]

And these affected and distinguished blossoms raise their swaying heads only
和 这些 做作的 和 杰出的 花朵 增加 他们的 摇晃 头部 仅有的

[wen] ,

when ,

什么时候 ,

而这些矫揉造作、卓尔不凡的花朵，只有在以下情况下才会抬起摇曳的头颅：

[ˈmɜ:rməɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪpəlz] , [ðə; ði] [wɪnd] [moʊnz] [laɪk]

murmuring across the liquadambars and the maples , the wind moans like
淙淙 穿过 这 - 和 这 枫树 , 这 风 呻吟 喜欢

[ˌætəʊ'bri:ɑ:] .

Chateaubriand .

夏多布里昂 .

风在枫树和枫树间低语，发出像夏多布里昂牛排般的哀鸣。

[ðə; ði] ['veri] ['mɔ:rnfələnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [taʊn] [ɪz] ['pli:zɪŋ] [tu; tə] [em 'i:] ;

The very mournfulness of the little town is pleasing to me ;
这 非常 哀悼 的 这 小的 镇 是 令人愉悦 到 我 ;

小镇的哀伤之情令我感到愉悦；

[aɪ] [ʌv] [ɪts] [stri:t] [ʌv; əv] [dɑ:rk] [ɑ:ps] , [ðə; ði] [wɔ:rn] [θ'reʃhəʊldz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑ:dnz] .

I love its streets of dark shops , the worn thresholds , and the gardens .

我 爱 它是 街道 的 黑暗的 商店 , 这 磨损 阈值 , 和 这 花园 .

我喜欢那里昏暗的店铺街道、斑驳的门槛和花园。

[ɪn][ðə; ði][faɪn][ˈsi:z(ə)n][ðeɪ][si:m][tu; tə][float][əˈgenst][ə; eɪ][ˈbækgraʊnd][ʌv; əv][blu:] [mist][wɪtʃ][ɪz]
In the fine season they seem to float against a background of blue mist which is
在这美好的季节他们似乎到漂浮反对一个背景的背景的蓝色的薄雾哪个是
[ə; eɪ][kənˈfju:z(ə)n][ʌv; əv][ˈha:liha:k] ,
a confusion of hollyhocks ,
一个困惑的蜀葵 ,
在美好的季节里，它们仿佛漂浮在一片由蜀葵花组成的蓝色薄雾背景之上。

[ˈglaisɪn] , [ˈtreɪlɪsɪz] ; [ɔ:r][əˈgen][ðeɪ][si:m][ˈpætʃi][æz; əz][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ˈæsɪz] ,
glycins , trellises ; or again they seem patchy as the skin of asses ,
甘氨酸 , 棚架 ; 或者再次他们似乎斑驳作为这皮肤的亚斯 ,
甘氨酸，格子状结构；或者它们看起来又像驴皮一样斑驳不均。
[wɪð; wɪθ][ˈdraɪɪŋ][rægz][əˈbʌv][ðə; ði][hedʒz][ʌv; əv][ˈbætərd][ˈbɑ:kswʊd] .
with drying rags above the hedges of battered boxwood .
和烘干破布多于这对冲的伤痕累累黄杨木 .
在残破的黄杨树篱上方晾晒着破布。

[ðə; ði][ˈtænərz][brʊk][drɪfts][baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪl][ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
The tanner's brook drifts by with the pale mother - of - pearl of the sky ,
这坦纳的溪漂移经过和这苍白母亲 - 的 - 珍珠的这天空 ,
制革匠的小溪缓缓流淌，与苍白如珍珠般的天空交相辉映。

[ænd; ənd][rɪˈfleksɪs][ˈʃɑ:rpɪ] [ðə; ði][ˈru:ftɑ:p][əˈmɪd][ðə; ði][ˈslaɪmi][plænts] ; [ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][ˈtɔ:rənt] ,
and reflects sharply the rooftops amid the slimy plants ; the mountain torrent ,
和反映尖锐地这屋顶之中这黏糊糊的植物 ; 这山激流 ,
[wɪtʃ][ˈha:louz][ðə; ði][ˈrɑ:ks] ,
which hollows the rocks ,
哪个空心这岩石 ,
在黏滑的植物丛中，屋顶的轮廓清晰地倒映在水面上；山洪冲刷着岩石，形成一个个凹陷。

[gli:mz] , [ˈtwainz][ænd; ənd][ˈfloʊz][əˈweɪ] .
gleams , twines and flows away .
闪光 , 线绳和流量离开 .
闪闪发光，缠绕交织，缓缓流逝。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pleɪs][ɪz][ˈtʃɑ:rmɪŋ][wen][ðə; ði][ˈgræʃhɑ:pər][ˈʃrɪlz][ɪn][ðə; ði][ˈsʌmɜ:z][ˈɛlmz][ænd; ənd]
The little place is charming when the grasshopper shrills in the summer's elms and
这小的地方是迷人什么时候这蚱蜢尖锐的在这夏季榆树和
[ðə; ði][ˈɔ:təm][wɪnd][ˈskaʊz][ˌaɪˈti:] ,
the autumn wind scours it ,
这秋天风冲刷它 ,
当夏日的榆树上蚱蜢鸣叫，秋风拂过大地，这个小地方就显得格外迷人。

[ɔ:r][wen][ðə; ði][reɪnz][ˈstri:k][ˌaɪˈti:] .
or when the rains streak it .
或者什么时候这雨条纹它 .
或者被雨水冲刷的时候。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpʌblɪk][ˈgɑ:rdn][ðæt][ˈbɜ:na:rdi:n][di:] [seɪnt][ˌpi:(ˈ)ɛə][wʊd][hæv; həv][lʌvd] ;
There is a little public garden that Bernardin de Saint Pierre would have loved ;
那里是一个小的民众花园那伯纳丁德圣皮埃尔会有喜爱 ;
这里有一座小小的公共花园，圣皮埃尔·贝尔纳丹一定会喜欢的；

[ɪn][meɪ][ðə; ði][naɪt][ðer; ðər][ɪz][dens] , [blu:] , [ænd; ənd][sɔ:ft][ɪn][ðə; ði][ˈtʃesnʌt] - [ˈtri:z] .
in May the night there is dense , blue , and soft in the chestnut - trees .
在可能这夜晚那里是稠密，蓝色的，和柔软的在这板栗 - 树木 .
五月的夜晚，栗树林中弥漫着浓郁的蓝色，空气柔和而宁静。

[fɔ:r; fər][ˈjɪrz][aɪ][hæv; həv][lɪvd][hɪr] ,
For years I have lived here ,
为了年我有居住地这里 ,
我在这里生活了很多年，

[wens] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈʌŋk(ə)] [dɪˈpɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [ˈkʌvəd]
whence my grandfather and a great uncle departed toward the flower - covered
何处 我的 祖父 和 一个 伟大的 叔叔 已离开 朝向 这 花 - 涵盖
[ænˈtɪliːz] .
Antilles .
安的列斯群岛 .

我的祖父和一位叔祖父从那里出发，前往鲜花盛开的安的列斯群岛。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ; [roʊbz] [ʌv; əv] [ˈmʌzliːn] [ɡlaɪɪd][əˈpɑːn][ðə; ði]
They listened to the roaring of the sea ; robes of muslin glided upon the
他们 听着 到 这 咆哮 的 这 海 ; 长袍 的 细棉布 滑翔 之上 这
[vəˈrændəz] ,
verandas ,
阳台 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] [pərˈhæps] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] [ɑːn] [ðiːz] [striːts] , [ðiːz] [ɑːps] ,
and they died perhaps looking back with regret on these streets , these shops ,
和 他们 死亡 也许 寻找 后退 和 后悔 在 这些 街道 , 这些 商店 ,
[ðiːz] [θˈreɪhəʊldz] ,
these thresholds ,
这些 阈值 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] [pərˈhæps] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] [ɑːn] [ðiːz] [striːts] , [ðiːz] [ɑːps] ,
and they died perhaps looking back with regret on these streets , these shops ,
和 他们 死亡 也许 寻找 后退 和 后悔 在 这些 街道 , 这些 商店 ,
[ðiːz] [θˈreɪhəʊldz] ,
these thresholds ,
这些 阈值 ,

他们聆听着大海的咆哮；薄纱长袍在阳台上飘动，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] [pərˈhæps] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] [ɑːn] [ðiːz] [striːts] , [ðiːz] [ɑːps] ,
and they died perhaps looking back with regret on these streets , these shops ,
和 他们 死亡 也许 寻找 后退 和 后悔 在 这些 街道 , 这些 商店 ,
[ðiːz] [θˈreɪhəʊldz] ,
these thresholds ,
这些 阈值 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] [pərˈhæps] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] [ɑːn] [ðiːz] [striːts] , [ðiːz] [ɑːps] ,
and they died perhaps looking back with regret on these streets , these shops ,
和 他们 死亡 也许 寻找 后退 和 后悔 在 这些 街道 , 这些 商店 ,
[ðiːz] [θˈreɪhəʊldz] ,
these thresholds ,
这些 阈值 ,

他们或许带着遗憾，死在了这些街道、这些商店、这些门槛上。

[ðiːz] [ˈgaːdnz] , [ðɪs] [brʊk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtɔːrənt] .
these gardens , this brook , and this mountain torrent .
这些 花园 , 这 溪 , 和 这 山 激流 .
[ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] [pərˈhæps] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] [ɑːn] [ðiːz] [striːts] , [ðiːz] [ɑːps] ,
and they died perhaps looking back with regret on these streets , these shops ,
和 他们 死亡 也许 寻找 后退 和 后悔 在 这些 街道 , 这些 商店 ,
[ðiːz] [θˈreɪhəʊldz] ,
these thresholds ,
这些 阈值 ,

这些花园，这条小溪，还有这条山涧。

[wen] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)][fɑːrm][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [wʌns][wɜːr; wər] .
When I go to my little farm I say to myself that this is where they once were .
什么时候 我 去 到 我的 小的 农场 我 说 到 我 那 这 是 在哪里 他们 一次 是 .
[ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] [pərˈhæps] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] [ɑːn] [ðiːz] [striːts] , [ðiːz] [ɑːps] ,
and they died perhaps looking back with regret on these streets , these shops ,
和 他们 死亡 也许 寻找 后退 和 后悔 在 这些 街道 , 这些 商店 ,
[ðiːz] [θˈreɪhəʊldz] ,
these thresholds ,
这些 阈值 ,

每当我回到我的小农场，我都会对自己说，这里就是他们曾经生活的地方。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər] [ˈlʌntʃən] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkæɪɪd] [ə; eɪ]
They brought their luncheon in a little basket , and one of them carried a
他们 带来 他们的 午餐 在 一个 小的 篮子 , 和 一 的 他们 携带 一个
[ɡɪˈtɑːr] .
guitar .
吉他 .

他们用一个小篮子装着午餐，其中一人还带着一把吉他。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [ˈʃʊrli] [ˈfɑːloʊd] [ˈswɪftli] .
And young girls surely followed swiftly .
和 年轻的 女孩们 一定 随后 迅速地 .
[ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] [pərˈhæps] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] [ɑːn] [ðiːz] [striːts] , [ðiːz] [ɑːps] ,
and they died perhaps looking back with regret on these streets , these shops ,
和 他们 死亡 也许 寻找 后退 和 后悔 在 这些 街道 , 这些 商店 ,
[ðiːz] [θˈreɪhəʊldz] ,
these thresholds ,
这些 阈值 ,

年轻女孩们也很快效仿。

[sɔːŋ] [stɜːrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dæmp] [ˈhedʒroʊ] .
Song stirred among the damp hedgerows .
歌曲 搅拌 之中 这 潮湿 树篱 .
[ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] [pərˈhæps] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] [ɑːn] [ðiːz] [striːts] , [ðiːz] [ɑːps] ,
and they died perhaps looking back with regret on these streets , these shops ,
和 他们 死亡 也许 寻找 后退 和 后悔 在 这些 街道 , 这些 商店 ,
[ðiːz] [θˈreɪhəʊldz] ,
these thresholds ,
这些 阈值 ,

歌声在潮湿的树篱间回荡。

[æn; ən] [ʌnˈʌtərəbl] [ʌv] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði][bɜːrdz] , [ðə; ði] [ˈmʌlˌberiːz] [wɜːr; wər] [ɡriːn] .
An unutterable love frightened the birds , the mulberries were green .
一个 难以言喻 爱 害怕 这 鸟类 , 这 桑葚 是 绿色的 .
[ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] [pərˈhæps] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] [ɑːn] [ðiːz] [striːts] , [ðiːz] [ɑːps] ,
and they died perhaps looking back with regret on these streets , these shops ,
和 他们 死亡 也许 寻找 后退 和 后悔 在 这些 街道 , 这些 商店 ,
[ðiːz] [θˈreɪhəʊldz] ,
these thresholds ,
这些 阈值 ,

难以言喻的爱吓坏了鸟儿，桑葚还是绿色的。

[ðeɪ] [kept] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .
They kept time as they walked .
他们 保留 时间 作为 他们 步行 .
[ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] [pərˈhæps] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] [ɑːn] [ðiːz] [striːts] , [ðiːz] [ɑːps] ,
and they died perhaps looking back with regret on these streets , these shops ,
和 他们 死亡 也许 寻找 后退 和 后悔 在 这些 街道 , 这些 商店 ,
[ðiːz] [θˈreɪhəʊldz] ,
these thresholds ,
这些 阈值 ,

他们边走边打着节拍。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜ:ɪz][kraɪ] [stɜ:rd] [ðə; ði] [er] , [ə; eɪ][bɪg][hæt] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
A young girl's cry stirred the air , a big hat turned the corner of the road ,
一个 年轻的 女孩们 哭 搅拌 这 空气 , 一个 大的 帽子 转向 这 角落 的 这 路 ,
一声小女孩的哭声划破空气, 一顶大帽子转过路角,

[ə; eɪ] [klɪr] [læf] [rouz][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] - [tɔ:rn] [ˈegləntaɪn] ; [ðen] [ˈhɑ:rts] [bi:t] [wen] , [ɪn][ðə; ði]
a clear laugh rose from the rain - torn eglantines ; then hearts beat when , in the
一个 清除 笑 玫瑰 从 这 雨 - 撕裂 野蔷薇 ; 然后 心 打 什么时候 , 在 这
[braɪt] [dɔ:g] - [deɪz] ,
bright dog - days ,
明亮的 狗 - 天 ,

一阵清脆的笑声从被雨水冲刷过的野蔷薇丛中传来; 然后, 在阳光灿烂的盛夏时节, 人们的心跳也随之加速。

[ðə; ði] [blæk] [bɑ:nz] [ˈsɔfənd] [ðə; ði] [klʌkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][henz] [ˈʌndər] [ðə; ði]['skɑ:rlət][skaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
the black barns softened the clucking of the hens under the scarlet sky of the
这 黑色的 谷仓 软化 这 咯咯叫 的 这 母鸡 在下面 这 猩红 天空 的 这
[saʊθ] .
south .
南 .

黑色的谷仓柔化了南方绯红天空下母鸡的咯咯声。

... [ðɪs] [grɪˈtɑ:r] [ɔ:r] [əˈnʌðər] [aɪ] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv][maɪ] ['hju:gənɑ:t] [greɪt] - [ænt] ,
... This guitar or another I heard in the courtyard of my Huguenot great - aunts ,
... 这 吉他 或者 其他 我 听到 在 这 庭院 的 我的 胡格诺派 伟大的 - 姑娘们 ,
.....这把吉他, 或者说是在我在我胡格诺派姑婆家的院子里听到的那把吉他,

[wʌŋ] ['sʌmɜ:z] ['i:vniŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:r] ['fɪrz] [oʊld] .
one summer's evening when I was four years old .
一 夏季 晚上 什么时候 我 曾是 四 年 老的 .
那是一个夏日的傍晚, 我四岁的时候。

[ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [slept] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['twɑɪlaɪt] ,
The courtyard slept in the white twilight ,
这 庭院 睡着了 在 这 白色的 暮 ,
庭院在白色的暮色中沉睡着。

[ðə; ði] [ru:fs] [ʃed] [æn; ən] [ʌnɪˈmædʒɪnəbl] ['tendərnəs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['rouz,bʊʃ] [ænd; ənd]
the roofs shed an unimaginable tenderness upon the climbing rosebushes and
这 屋顶 棚 一个 难以想象 压痛 之上 这 攀登 玫瑰丛 和
[ðə; ði] [braɪt] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] .
the bright paving - stones .
这 明亮的 铺路 - 石头 .

屋顶的光芒洒在攀援的玫瑰丛和明亮的石板路上, 给人一种难以想象的温柔之感。

[sʌm; səm][wʌŋ] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bi:m] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['merɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][maɪ]
Some one sitting on a beam was making merry at the expense of my
一些 一 坐着 在 一个 光束 曾是 制作 欢乐 在 这 费用 的 我的
[ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][maɪ] [waɪt] ['eɪprən] .
childhood and my white apron .
童年 和 我的 白色的 围裙 .

有人坐在横梁上, 嘲笑我的童年和我的白色围裙。

[maɪ] [greɪt] ['ʌŋk(ə)] [sæŋ] [sʌm; səm] ['melədi] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] .
My great uncle sang some melody from the capital .
我的 伟大的 叔叔 唱 一些 旋律 从 这 首都 .
我的叔祖父在首都唱了一首曲子。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['stændɪŋ] [ˈʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] .
I can see him again , standing upright with his head thrown back .
我 能 看 他 再次 , 常设 直立 和 他的 头 抛掷 后退 .
我又看到了他, 他笔直地站着, 头向后仰着。

[ðə; ði] [er] [ˈtremblɪd] [ˈsɔ:ftli] .
The air trembled softly .
这 空气 颤抖 轻轻 .

空气轻轻颤动。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:'lɑ:d] [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [bəʊ; boʊ] .
At the end of a roudade he made an exaggerated and charming bow .
在 这 结尾 的 一个 颤音 他 制成 一个 夸张的 和 迷人 弓 .

在一段旋转舞曲结束时，他做了一个夸张而迷人的鞠躬。

[aɪ] [bles] [ju:; jʊ] , [oʊ][ˈhʌmb(ə)l] [taʊn] [wer] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˌʌndər'stʊd] , [wer] [aɪ] [ˈfeltər] [maɪ][praɪd] ,
I bless you , oh humble town where I am not understood , where I shelter my pride ,
我 保佑 你 , 哦 谦逊的 镇 在哪里 我 是 不是 理解 , 在哪里 我 庇护所 我的 自豪 ,
我祝福你，哦，卑微的小镇，在这里我不被理解，在这里我庇护着我的骄傲。

[maɪ] [ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ][dʒɔɪ] ,
my suffering , and my joy ,
我的 痛苦 , 和 我的 喜悦 ,

我的痛苦，以及我的快乐，

[wer] [aɪ][hæv; həv] [ˈhɑ:rdli] [ˈeni] [ˈʌðər] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:kiŋ]]
where I have hardly any other distraction than that of listening to the barking
在哪里 我 有 几乎 任何 其他 分心 比 那 的 聆听 到 这 叫声
[ʌv; əv][maɪ][oʊld][dɔ:ɡ][ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
of my old dog and watching the faces of the poor .
的 我的 老的 狗 和 观看 这 面孔 的 这 贫穷的 .

在那里，除了听着我的老狗吠叫和看着穷人的脸之外，我几乎没有任何其他消遣。

[bʌt; bət][aɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [wer] [ðə; ði] [ˈprɪkli] [fɜ:rz] [ɪz] [sprɛd] ,
But I reach the hillside where the prickly furze is spread ,
但 我 抵达 这 山坡 在哪里 这 带刺的 金雀花 是 传播 ,

但我到达了长满金雀花的山坡上，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmju:zɪŋ] [əˈpɑ:n][maɪ] [ˈdɪfəkəltɪz] [aɪ][eɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈdʒent(ə)lnəs] .
and in musing upon my difficulties I am filled with a beneficent gentleness .
和 在 沉思 之上 我的 困难 我 是 已填 和 一个 仁慈的 温柔 .

沉思我的困境时，我心中充满了仁慈的温柔。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [dɪsˈdeɪnfl] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
To - day it is no longer the coarse and disdainful laugh of the public ,
到 - 天 它 是 不 更长 这 粗 和 轻蔑的 笑 的 这 民众 ,
如今，公众不再发出粗俗而轻蔑的嘲笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兔子罗曼史(Romance of the Rabbit)

第5/5页

[nɔːr][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [daʊt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [wɪtʃ] [diˈstəːbz] [em ˈiː] .

nor the terrible doubt of everything , which disturbs me .
也不 这 糟糕的 怀疑 的 一切 , 哪个 扰乱 我 .

也没有那种令我不安的、对一切事物的可怕怀疑。

[ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][maɪ] [diˈtræktərz] [hæz; hæz] [groʊn] [ˈwɪrɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɪˈkʌm]

The laugh of my detractors has grown wearied , and I have become
这 笑 的 我的 批评者 有 生长 疲惫 , 和 我 有 变得

[ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] .

indifferent to what I am .
冷漠 到 什么 我 是 .

诋毁者的嘲笑让我感到厌倦，我对自己的一切也变得漠不关心。

[jet] [aɪ][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [greɪv] [tɔːrd] [maɪˈself][ænd; ənd] [ˈʌðəz] .

Yet I have become grave toward myself and others .
然而 我 有 变得 严重 朝向 我 和 其他的 .

然而，我却变得对自己和他人都十分严肃。

[aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [æprɪˈhensɪv] [dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði] [hiːdlɪsnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] .

It is with an apprehensive joy that I regard the heedlessness of the happy .
它 是 和 一个 忧虑 喜悦 那 我 看待 这 粗心大意 的 这 快乐的 .

我怀着既忐忑又欣喜的心情看待幸福者的漫不经心。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [wʌt] [ˈmɪzəri] [meɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ʌv] , [wʌt] [ˈblaɪndnəs] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]

I have learned what misery may spring from love , what blindness is born of a
我 有 学习 什么 苦难 可能 春天 从 爱 , 什么 失明 是 出生 的 一个

[glæns] .

glance .
瞥一眼 .

我已经明白了爱情会带来怎样的痛苦，一个眼神会带来怎样的盲目。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [brɪˈstʊʊ] [ə; eɪ][sæd]

And it is because of what I have suffered that I would bestow a sad
和 它 是 因为 的 什么 我 有 遭受 那 我 会 赐给 一个 伤心

[ænd; ənd] [sləʊ] [kəˈres] [ɑːn] [ðʊʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [noʊn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈhæpɪnəs] .

and slow caress on those who have not yet known anything but happiness .
和 慢的 抚摸 在 那些 WHO 有 不是 然而 已知 任何事物 但 幸福 .

正因为我曾遭受过苦难，我才会以悲伤而缓慢的爱抚去抚慰那些除了幸福之外一无所知的人。

[ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] , [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ðə; ði] [ˈwɔːtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɪlɪ,flʌʊə] ,

The open door , the blue sky , the watering of the grass and the gilliflowers ,
这 打开 门 , 这 蓝色的 天空 , 这 浇水 的 这 草 和 这 吉利花 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪəsɪnθs] ,

and the hyacinths ,
和 这 风信子 ,

敞开的大门，蔚蓝的天空，浇灌着草坪、金盏花和风信子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [bɜːrd] [wɪtʃ] [ˈtʃɜːps] ,

and a single bird which chirps ,
和 一个 单身的 鸟 哪个 啁啾声 ,

还有一只鸣叫的鸟儿，

[ænd; ənd][maɪ][dɔːgz] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rouz,bʊʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɪk]
and my dogs stretched on the ground and the rosebushes with their thick
和 我的 狗 拉伸 在 这 地面 和 这 玫瑰丛 和 他们的 厚的
[stemz] ,
stems ,
茎 ,

我的狗趴在地上，玫瑰丛的茎秆粗壮，

[ðə; ði] ['vɜːrdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪ,læks; 'laɪləks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɔːk] [ðæt] [ɪz] ['straɪkɪŋ] ,
the verdure of the lilacs , and a clock that is striking ,
这 绿意盎然 的 这 丁香 , 和 一个 钟 那 是 引人注目 ,
紫丁香的翠绿，以及报时悦耳的钟声，

[ə; eɪ][waːsp] [wɪtʃ] [flaɪz] [streɪt] [ænd; ənd][maːrks] [ðə; ði] ['medoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ɪts]
a wasp which flies straight and marks the meadow with the lines of its
一个 黄蜂 哪个 苍蝇 直的 和 标记 这 草地 和 这 线条 的 它是
['ɡoʊldən][vaɪ'breɪ](ə)n] ,
golden vibration ,
金的 振动 ,

一只飞行笔直的黄蜂，用它金色的振动在草地上留下道道痕迹。

[ænd; ənd]['staːps] , ['hezɪteɪt] , [sets] [ɔːf] [ə'gen] , [ɪz]['saɪlənt][ænd; ənd] [bʌz]
and stops , hesitates , sets off again , is silent and buzzes
和 停止 , 犹豫 , 套 离开 再次 , 是 沉默的 和 嗡嗡声
然后停了下来，犹豫了一下，又启动了，沉默不语，发出嗡嗡声.....

['hɑːrts] [ænd; ənd]['kwaɪəz][ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [ɪn][ðə; ði] [moɪst] , ['ʃædoʊɪ] [moːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ;
Hearts and choirs of primroses in the moist , shadowy mosses of the woods ;
红心 和 合唱团 的 报春花 在 这 潮湿 , 阴暗的 苔藓 的 这 树林 ;
林间潮湿阴暗的苔藓上，报春花如心形般绽放，宛如合唱团；

[lɔːŋ] [θredz] [ʌv; əv][roʊz][ænd; ənd] [bluː] [duː] ['floʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] —
long threads of rose and blue dew floating and swinging and suspended —
长的 线程 的 玫瑰 和 蓝色的 露 漂浮的 和 摇摆 和 暂停 —
[frəm; frəm] [wʌt] ? — [ɪn][ðə; ði] [ɪmə'tɪriəl] ['mɔːrnɪŋ] ;
from what ? — in the immaterial morning ;
从 什么 ? — 在 这 无关紧要 早晨 ;

玫瑰色和蓝色露珠的长丝在无形的清晨漂浮、摇摆、悬挂——悬挂在什么上面呢？

[triː] - ['fraːgz][wɪð; wɪθ]['ɡoʊldən] [aɪ] - [ɪdz][ænd; ənd] [waɪt] [θrɑːbɪŋ] [θroʊt] ;
tree - frogs with golden eye - lids and white throbbing throats ;
树 - 青蛙 和 金的 眼睛 - 盖子 和 白色的 悸动 喉咙 ;
眼睑呈金色、喉部呈白色且脉动的树蛙；

[fɜːrz] [huːz] [pər'fjuːm] [ʌv; əv]['feɪdɪd] [piːtʃ] [ænd; ənd][roʊz] ['fɑːloʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] , [ɔː'lredi]
furze whose perfume of faded peach and rose follows along the roads , already
金雀花 谁 香水 的 褪色 桃 和 玫瑰 跟随 沿着 这 道路 , 已经
['tɔːrɪd]
torrid
热带

金雀花散发着褪色桃子和玫瑰的香气，沿着酷热的道路飘荡.....

['aɪrɪs] , [kraɪz][ʌv; əv][dʒeɪz] , ['tɜːrtldʌv] , ['mʌʊntnz] [ʌv; əv] [bluː] [snoʊ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɑːks] [ʌv; əv]
Iris , cries of jays , turtledoves , mountains of blue snow which are rocks of
鸢尾花 , 哭泣 的 蓝鸟 , 斑鸠 , 山脉 的 蓝色的 雪 哪个 是 岩石 的
['æʒər] ,
azure ,
蔚蓝 ,

鸢尾花，松鸦的鸣叫，斑鸠，蓝色的雪山，那是蔚蓝色的岩石，

[gri:n] [fi:ldz] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [skwer] , [brʊk] [ˈrʊlɪŋ] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈpeb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] ;
green fields laid out in squares , brook rolling a golden pebble in the silence ;
绿色的 字段 铺设 出去 在 正方形 , 溪 滚动 一个 金的 卵石 在 这 沉默 ;
绿茵茵的田野呈方形排列, 溪水静静地滚落着金色的鹅卵石;

[fɜ:rst] [ˈfoʊlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] ,
first foliage of the waters ,
第一的 叶子 的 这 水 ,
水边的第一片嫩叶,

[ˈaɪsɪ] [ˈtremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:di] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [sprɪŋz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [laɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][jɜr; jər]
icy trembling of the body beside the springs when the sun lies burning on your
冰冷的 发抖 的 这 身体 旁 这 弹簧 什么时候 这 太阳 谎言 燃烧 在 你的
[hændz]
hands
双手
烈日炙烤着双手, 站在泉水旁, 身体冰冷地颤抖.....

[ˈslendər] [ˈɔ:ldər] ; [ˈfaɪəri] [mɑ:ʃɪz] [wer] [tɔ:rd] [ˈnu:ndeɪ] [ˈpʌfɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [θroʊt] ,
Slender alders ; fiery marshes where toward noonday puffing out their throat ,
苗条 桤木 ; 火热 沼泽 在哪里 朝向 午 抽气 出去 他们的 喉 ,
纤细的桤木; 火红的沼泽, 临近中午时分, 它们喉咙里喷出浓浓的火焰,

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ɡreɪ] [ˈfra:gz] [klaɪm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˌkoʊriˈeɪəs] [plænts] ,
the hoarse gray frogs climb up on the coriaceous plants ,
这 嘶哑 灰色的 青蛙 爬 向上 在 这 革质 植物 ,
嘶哑的灰色青蛙爬上革质植物,

[waɪl] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪdi] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] [ˈmaɪər][ˈraɪzɪz][ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l]
while slowly from the deep of the shady and gilded mire rises a bubble
尽管 缓慢地 从 这 深的 的 这 阴凉 和 镀金 沼泽 上升 一个 气泡
而就在这片阴暗而金碧辉煌的泥沼深处, 缓缓升起一个气泡.....

[draɪ][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ˈvaɪnz] ; [swɔ:mz] [ʌv; əv] [ˈɪnsektz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ʌv; əv][ˈroʊzi] [pi:tʃ] -
Dry and twisted vines ; swarms of insects from the blossoms of rosy peach -
干燥 和 扭曲 藤蔓 ; 蜂群 的 昆虫 从 这 花朵 的 红润 桃 -
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,
干枯扭曲的藤蔓; 成群的昆虫从粉红色的桃花中飞出。

[ɪn] [ˈslæntɪŋ] [flaɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈæzər] ; [per] - [tri:z] [ænd; ənd][ˈroʊzɪz][ʌv; əv][beŋˈɡɔ:l]
in slanting flight into the azure ; pear - trees and roses of Bengal
在 斜 航班 进入 这 蔚蓝 ; 梨 - 树木 和 玫瑰 的 孟加拉
斜飞入蔚蓝的天空; 孟加拉的梨树和玫瑰.....

[ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeri] [sʌn] ; [nɑ:ktɜ:rn(ə)l] [snoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fru:t] - [tri:] ; [gri:n] [ænd; ənd]
Setting of the cherry sun ; nocturnal snow of a fruit - tree ; green and
环境 的 这 樱桃 太阳 ; 夜 雪 的 一个 水果 - 树 ; 绿色的 和
[trænsˈpærənt] [ˈʃædəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪnz] ;
transparent shadowing of the lanes ;
透明的 阴影 的 这 车道 ;
樱桃般的夕阳西下; 果树上夜幕下的雪; 小路上的绿色透明阴影;

[ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [hɪlz] [æt; ət][ˈsev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [wer] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈspʌndʒɪz] [wɪt]]
summit of little hills at seven o'clock where the trees are like sponges which
首脑 的 小的 丘陵 在 七 点钟 在哪里 这 树木 是 喜欢 海绵 哪个
[ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] [blend] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm] [kɜːrv] [wɪt]] [swelz] [ænd; ənd][ˈraɪzɪz]
little by little blend into the severity of the uniform curve which swells and rises
小的 经过 小的 混合 进入 这 严重性 的 这 制服 曲线 哪个 涌浪 和 上升
[ˈʃɑːrpli] .
sharply .
尖锐地 .

七点钟方向的小山顶上，树木像海绵一样，渐渐融入到陡峭隆起的均匀曲线中。

[ˈstɑːrləs] [naɪt] ; [ˈvaɪələt] [naɪt] [ɪn] [wɪt]] [ðə; ði] [waɪt] [ˈsænd(ə)lɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈpeɪɡən][kæn; kən]
Starless night ; violet night in which the white sandals of a beloved pagan can
无星 夜晚 ; 紫色 夜晚 在 哪个 这 白色的 凉鞋 的 一个 心爱 异教徒 能
[ˈhɑːrdli][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] ,
hardly be distinguished ,
几乎 是 杰出的 ,

无星之夜；紫罗兰色的夜晚，隐约可见一位心爱异教徒的白色凉鞋。

[ænd; ənd] [dens] [ˈbrɪslɪŋ] [ʌv; əv] [ˈslendər] , [draɪ] [triːz] ; [ˈpælər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪmstoʊn] [sloʊp] ,
and dense bristling of slender , dry trees ; pallor of a limestone slope ,
和 稠密 竖起的 的 苗条 , 干燥 树木 ; 苍白 的 一个 石灰石 坡 ,
[ˈhɑːrdli][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] ,
hardly be distinguished ,
几乎 是 杰出的 ,

还有密密麻麻的细长枯树；灰白的石灰岩斜坡，

[ænd; ənd][ˈwɔːtər][ɪn] [wɪt]] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkæsts] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] [ˈjæ,douz]
and water in which something casts two long and deep shadows
和 水 在 哪个 某物 演员 二 长的 和 深的 阴影
[ˈhɑːrdli][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] ,
hardly be distinguished ,
几乎 是 杰出的 ,

水面上投射出两道又长又深的影子.....

[naɪt] ; [ˈfaɪər] ; [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈjædouz] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv] [laɪnz] ; [ˈfaɪər] ; [ˈhjuːmɪd]
Night ; fire ; lines of shadow blended with shadows of lines ; fire ; humid
夜晚 ; 火 ; 线条 的 阴影 混合 和 阴影 的 线条 ; 火 ; 湿
[ˈθɪknəs] [ʌv; əv] [fiːldz] ;
thickness of fields ;
厚度 的 字段 ;

夜晚；火焰；阴影交错；火焰；潮湿的田野；

[ˈfaɪər] ; [ˈkrɪmsənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrednɪŋ] [ʌv; əv] [klaʊdz] ; [ˈpɑːplər] ; [ˈwaɪtnəs] [wɪt]] [mʌst; məst][biː; bi]
fire ; crimsoning and reddening of clouds ; poplars ; whiteness which must be
火 ; 深红色 和 发红 的 云 ; 白杨树 ; 白人 哪个 必须 是
[ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
a village .
一个 村庄 .

火；云朵泛红；白杨；一片白色，那一定是村庄。

[ˈwɔːtər] [əˈgen] , [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər]
Water again , water , and shadows of water
水 再次 , 水 , 和 阴影 的 水
[ˈhɑːrdli][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] ,
hardly be distinguished ,
几乎 是 杰出的 ,

水，又是水，还有水的影子.....

[ə; eɪ][ˈwægən] [ˈpaːsɪz] .
A wagon passes .
一个 车皮 通过 .

一辆马车经过。

[ðə; ði][ˈlæntərn] [laɪts] [ʌp][ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , [ɔːl] [els] [ɪz] [naɪt] .
The lantern lights up only the rear of the horse , all else is night .
这 灯笼 灯 向上 仅有的 这 后部 的 这 马 , 全部 别的 是 夜晚 .

灯笼只照亮了马的后半部分，其他地方依然一片漆黑。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][,aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪt] [ə'stɔ:nɪft] [em'i:] — [ðɪs] [laɪt] [wɪt]
When I was a child it was this which astonished me — this light which
什么时候 我 曾是 一个 孩子 它 曾是 这 哪个 惊讶 我 — 这 光 哪个
[wʌz; wəz] [kwentʃt] [ə'gen] .
was quenched again .
曾是 淬火 再次 .

小时候，最让我感到惊讶的是——这束光又一次熄灭了。

[ə'nʌðər] ['wæɡən] ... [wʌn] [si:z] ['oʊnli][ðə; ði]['roʊzi] [bʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rɪ] .
Another wagon ... One sees only the rosy bust of a girl .
其他 车皮 ... 一 看到 仅有的 这 红润 摔碎 的 一个 女孩 .

另一辆马车.....只能看到一个女孩红润的上半身。

[,aɪ'ti:][slɪps][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt]
It slips into the night
它 滑倒 进入 这 夜晚

它悄然隐入夜色.....

[aɪ] [rɪ'tɜ:rɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] .
I return from a journey .
我 返回 从 一个 旅行 .

我结束了一趟旅程。

[ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈru:n] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [ɪn][ðə; ði][kəˈnæl] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]
The recollection of a maroon reflection of a boat in the canal , the color of
这 回忆 的 一个 栗色 反射 的 一个 船 在 这 运河 , 这 颜色 的
[greɪ] [fɪʃ] ,
gray fish ,
灰色的 鱼 ,

回忆起运河中一艘船的暗红色倒影，以及灰色鱼的颜色。

[meɪks] [maɪ] ['meməri] ['kwɪvər] .
makes my memory quiver .
制作 我的 记忆 颤动 .

令我记忆犹新。

[aɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [waɪt] [t'ju:lɪps] .
I dream of white tulips .
我 梦 的 白色的 郁金香 .

我梦见白色的郁金香。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət] [naɪt] .
I have returned at night .
我 有 返回 在 夜晚 .

我晚上回来的。

[ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv]['frɑ:gz][hæz; həz] ['grɪ:tɪd] [em'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][dæmp]
The croaking of frogs has greeted me from the depths of the damp
这 呱呱叫 的 青蛙 有 问候 我 从 这 深度 的 这 潮湿
['medəʊ] .
meadow .
草地 .

潮湿草地深处传来蛙鸣声，仿佛在向我问好。

[maɪ] [hɑ:rt] , [du:][nɑ:t][bɜ:rst] ! ...
My heart , do not burst ! ...
我的 心 , 做 不是 爆裂 ! ...

我的心脏啊，千万别爆裂！

[dʊː][nɑːtɪ][bɜːrstɪ][laɪk][ðə; ði][ˈlaɪ,læks; ˈlaɪləks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈflaʊə] - [ˈgɑːrdn] [huːz] [ˈfreɪgrəns] [aɪ][əˈləʊn]
Do not burst like the lilacs of the flower - garden whose fragrance I alone
做 不是 爆裂 喜欢 这 丁香 的 这 花 - 花园 谁 香味 我 独自的
[hæv; həv] [tʌtʃt]
have touched
有 感动
不要像花园里的紫丁香那样凋零，那紫丁香的芬芳只有我一人曾触碰过.....

[wɪl] [hoʊp][biː; bi][bɔːrn] [əˈgen] ?
Will hope be born again ?
将要 希望 是 出生 再次 ?
希望会再次萌芽吗？

[aɪ][,eɪ ˈem][əˈfreɪd] .
I am afraid .
我 是 害怕的 .
恐怕。

[ɪz] [ðɪs] [wʌn] [mɔːr] [ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)n] ?
Is this one more disillusion ?
是 这 一 更多的 幻灭 ?
这是又一次令人失望的事吗？

[ðə; ði][wɑːsp][hæz; həz] [hʌmd] .
The wasp has hummed .
这 黄蜂 有 哼唱 .
黄蜂嗡嗡作响。

[aɪ] [lʌv] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈvaɪələt][ˈlaɪ,læks; ˈlaɪləks] , [aɪ] [lʌv] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] [ˈvaɪələts] .
I love none but the violet lilacs , I love none but the blue violets .
我 爱 没有任何 但 这 紫色 丁香 , 我 爱 没有任何 但 这 蓝色的 紫罗兰 .
我只喜欢紫丁香，我只喜欢蓝紫罗兰。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌndeɪ] ,
It is Sunday ,
它 是 星期日 ,
今天是星期天。

[ænd; ænd][aɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [ðə; ði] [drounɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrˈmoʊniəm] [ʌv; əv]
and I hear in the depths of my soul the droning of the harmoniums of
和 我 听到 在 这 深度 的 我的 灵魂 这 无人机 的 这 手风琴 的
[pʊr] [tʃɜːrtʃɪz] .
poor churches .
贫穷的 教堂 .
我仿佛在灵魂深处听到了贫瘠教堂里手风琴的嗡鸣声。

[maɪ][laɪf] , [bɪˈhoʊld][maɪ][laɪf] ,
My life , behold my life ,
我的 生活 , 看哪 我的 生活 ,
我的生命，看哪，我的生命，

[ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ænd][sæd][laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] [wɪtʃ] [bɜːrn] [θruː] [tuː] [wɔːrm][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [naɪt]
ardent and sad like a flame which burns through too warm a summer night
热心 和 伤心 喜欢 一个 火焰 哪个 烧伤 通过 也 温暖的 一个 夏天 夜晚
[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
beside the open window .
旁 这 打开 窗户 .
炽热而悲伤，如同夏夜里在敞开的窗户旁燃烧的火焰。

[æŋ; əŋ] [ɪmpər'septəbl̩] [brɪːz] [hæz; həz] [ˈsʌd(ə)nli] [sweld] [aʊt][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˈmʌzliŋ] [laɪk] [maɪ]
An imperceptible breeze has suddenly swelled out the curtain of muslin like my
一个 难以察觉的 微风 有 突然 肿胀 出去 这 窗帘 的 细棉布 喜欢 我的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

一阵微风，仿佛吹开了薄纱帷幔，就像吹开了我的心一样。

[ɪŋ][ðə; ði] [ˈgɑːrdn̩] [ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪləks; ˈlaɪləks] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪk] [em ˈiː] [fiːl] [ɪl]
In the garden the perfume of the lilacs suddenly make me feel ill
在 这 花园 这 香水 的 这 丁香 突然 制作 我 感觉 患病的
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈhɔːrəbli] [sæd] .
because I am horribly sad .
因为 我 是 糟糕透了 伤心 .

花园里紫丁香的香气突然让我感到恶心，因为我非常难过。

[ˌnevərðəʼles] , [ˈlaɪləks; ˈlaɪləks] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [daɪr] [tuː; tə][em ˈiː] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] .
Nevertheless , lilacs , you are dear to me since childhood .
尽管如此 , 丁香 , 你 是 亲爱的 到 我 自从 童年 .

然而，紫丁香，你们从我童年起就是我最喜爱的花朵。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [ˈklʌstərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɑːlɪft] [ˈɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][bəːks][ʌv; əv]
Then I thought your clusters were the beautiful polished images of a box of
然后 我 想法 你的 集群 是 这 美丽的 抛光 图片 的 一个 盒子 的
[tɔɪz] .
toys .
玩具 .

然后我以为你拍的这些照片就像是一盒玩具经过精美抛光后的样子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [oʊ][ˈlaɪləks; ˈlaɪləks] , [hæv; həv][ˈɔːlsoʊ] [ˈhɔːntɪd] [æŋ; əŋ] [ˈɔːrtʃərd] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [wel] [ɪŋ]
And you , oh lilacs , have also haunted an orchard which I knew well in
和 你 , 哦 丁香 , 有 还 闹鬼的 一个 果园 哪个 我 知道 出色地 在
[maɪ] [juːθ] .
my youth .
我的 青年 .

而你们，哦，紫丁香，也曾萦绕在我年轻时熟悉的那片果园里。

[ɪŋ] [ðɪs] [ˈɔːrtʃərd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [hedʒ] - [hɔːgz] .
In this orchard there were hedge - hogs .
在 这 果园 那里 是 对冲 - 猪 .

这个果园里有刺猬。

[ðeɪ] [ɡlaɪdɪd] [əˈbɜːŋ] [oʊld] [biːmz] .
They glided along old beams .
他们 滑翔 沿着 老的 光束 .

它们沿着古老的横梁滑行。

[haʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ðə; ði] [hedʒ] - [hɔːgz][ɑːr; ər][ɪŋ] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kwɪlz] !
How innocent and gentle the hedge - hogs are in spite of their quills !
如何 清白的 和 温和的 这 对冲 - 猪 是 在 尽管如此 的 他们的 羽毛 !

尽管浑身长满刺，刺猬们却是多么天真温柔啊！

[aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ][rɪˈmoʊ(ə)n][wʌŋ] [ˈwɪntɜːz] [ˈiːvniŋ] ,
I remember my emotion one winter's evening ,
我 记住 我的 情感 一 冬天的 晚上 ,

我记得某个冬夜我的心情，

[wen] [aɪ] [faʊnd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ;
when I found one of them at the threshold of the kitchen ;
什么时候 我 成立 一 的 他们 在 这 临界点 的 这 厨房 ;

当我发现其中一个站在厨房门口时；

[,aɪˈti:] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [snoʊ] ,
it had taken flight from the snow ,
它 有 已采取 航班 从 这 雪 ,
它从雪地里飞了出来,

[ænd; ɐnd] [wʌz; wəz] [pʊʊkɪŋ] [ɪts] [ˈlɪt(ə)] [noʊz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [rɪˈfju:z] [left] [ðer; ðər]
and was poking its little nose into the refuse left there
和 曾是 戳 它是 小的 鼻子 进入 这 拒绝 左边 那里
它把小鼻子伸进那里的垃圾堆里.....

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [lʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [skri:tʃ] - [aulz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈɡreɪsf(ə)] [flaɪt] ,
I love the creatures of the night , the screech - owls with their graceful flight ,
我 爱 这 生物 的 这 夜晚 , 这 尖叫 - 猫头鹰 和 他们的 优美 航班 ,
[ðə; ði] [bæts] , [ðə; ði] [ˈbædʒərz] ,
the bats , the badgers ,
这 蝙蝠 , 这 獾 ,
我喜欢夜行动物, 比如飞行姿态优雅 的猫头鹰、蝙蝠和獾。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtɪmɪd] [bi:sts] [wɪtʃ] [ɡlaɪd] [θru:] [ðə; ði] [er] [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [ɡræs] [ænd; ɐnd] [lʌv; əv] [wɪtʃ]
all the timid beasts which glide through the air or in the grass and of which
全部 这 胆小 野兽 哪个 滑行 通过 这 空气或者 在 这 草 和 的 哪个
[wi:; wi] [noʊ] [soʊ] [ˈlɪt(ə)] .
we know so little .
我们 知道 所以 小的 .
那些在空中或草丛中滑翔、我们却知之甚少的胆小野兽。

[wʌt] [ˈfestəvəlz] [du:] [ðer] [hoʊld] [əˈmɪd] [ðə; ði] [plænts] , [ðer; ðər] [ˈsɪstər] ?
What festivals do they hold amid the plants , their sisters ?
什么 节日 做 他们 抓住 之中 这 植物 , 他们的 姐妹 ?
她们在植物丛中, 在她们的姐妹们中间, 举行着怎样的节日呢?

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [mæn] [ɪz] [æt; ət] [rest] , [ðə; ði] [ˈræbəts] , [ˈsɪlvəd] [baɪ] [ðə; ði] [du:] ,
At the hour when man is at rest , the rabbits , silvered by the dew ,
在 这 小时 什么时候 男人 是 在 休息 , 这 兔子 , 银色 经过 这 露 ,
在人类休息的时候, 兔子们被露水染成了银色,

[baʊnd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [mɪnt] [lʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɜ:roʊ] [ænd; ɐnd] [hoʊld] [ðer; ðər] [ˈkɑ:nvəntɪklz] ;
bound over the mint of the furrow and hold their conventicles ;
边界 超过 这 薄荷 的 这 畦 和 抓住 他们的 秘密集会 ;
在犁沟的铸币厂上捆绑起来, 举行他们的秘密会议;

[ðə; ði] [ˈfra:gz] [kroʊk] [ɪn] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ænd; ɐnd] [meɪk] [aɪˈti:] [ˈrɪp(ə)] ;
the frogs croak in the marsh and make it ripple ;
这 青蛙 发牢骚 在 这 沼泽 和 制作 它 波纹 ;
青蛙在沼泽里呱呱叫, 激起水波;

[ðə; ði] [ˈɡloʊwɜ:rm] [ˈfɪltər] [ðer; ðər] [sɔ:ft] [ænd; ɐnd] [ˈhju:mɪd] [ˈjeləʊ] [laɪt] ; [ðə; ði] [moʊl] [bɔ:z] [ðə; ði]
the glowworms filter their soft and humid yellow light ; the mole bores the
这 萤火虫 筛选 他们的 柔软的 和 湿 黄色的 光 ; 这 痣 钻孔 这
[ˈmedəʊ] ;
meadow ;
草地 ;

萤火虫发出柔和湿润的黄色光芒; 鼯鼠在草地上钻孔;
[ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [ˈsɒbz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] ; [ðə; ði] [aʊl] [ˈlʌtəz] [sæd] [ˈlæftər] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [tu:] ,
the nightingale sobs like a fountain ; the owl utters sad laughter as if it too ,
这 夜莺 啜泣 喜欢 一个 喷泉 ; 这 猫头鹰 说话 伤心 笑声 作为 如果 它 也 ,
夜莺像喷泉般哭泣; 猫头鹰发出悲伤的笑声, 仿佛它自己也在哭泣。

[haʊˈevər] [ˈtɪmɪdli] , [wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [lʌv; əv] [ɡɑ:d] .
however timidly , were trying to have a share in the joy of God .
然而 胆怯地 , 是 尝试 到 有 一个 分享 在 这 喜悦 的 上帝 .
然而, 尽管胆怯, 我们也努力想要分享上帝的喜乐。

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,
How I would like to be a creature of the night ,
如何 我 会 喜欢 到 是 一个 生物 的 这 夜晚 ,
我多么想成为夜行生物啊!

[ə; eɪ] [her] ['tremblɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] ['hɔːθɔːrn] ,
a hare trembling in a hedge of hawthorn ,
一个 野兔 发抖 在 一个 对冲 的 山楂 ,
一只野兔在山楂树篱中瑟瑟发抖。

[ə; eɪ] ['bædʒər] [greɪzd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒuːsi] [griːn] [kɔːrn] .
a badger grazed by the leaves of the juicy green corn .
一个 獾 放牧 经过 这 树叶 的 这 多汁的 绿色的 玉米 .
一只獾正在啃食鲜嫩多汁的玉米叶。

[maɪ] ['oʊnli] [ker] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['seɪfɡɑːrd] [maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['biːɪŋ] .
My only care would have been to safeguard my physical being .
我的 仅有的 关心 会 有 到过 到 保障 我的 身体的 存在 .
我唯一关心的就是保护自己的人身安全。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [lʌvd] .
I would not have loved .
我 会 不是 有 喜爱 .
我不会爱上它。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hoʊpt] .
I would not have hoped .
我 会 不是 有 希望 .
我本不该抱有这样的希望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

